叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000001

2. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000002

3. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000003

4. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000004

5. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第1/5页

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['traɪəl] ([pi:] . -)
THE QUEEN'S TRIAL (p . 65)
这 女王的 审判 (p . -)

女王的审判（第65页）

[i'dʒɪpʃn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
EGYPTIAN TALES
埃及人 故事

埃及故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'paɪri:]
TRANSLATED FROM THE PAPYRI
翻译 从 这 纸莎草

译自纸莎草纸

['sekənd] ['sɪri:z] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪθ][tu:; tə][ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['daɪnəsti]
SECOND SERIES , XVIIIth TO XIXth DYNASTY
第二 系列 , 第十八届 到 十九 王朝

第二辑，第十八至十九朝

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [em] . ['flɪndərz] ['pi:tri] , [ɑ:n] . [di:] . [si:] . [el] . , [əl] . [di:] .
EDITED BY W . M . FLINDERS PETRIE , HON . D . C . L . , LL . D .
编辑 经过 W . M . 燧石 佩特里 , 亲爱的 . D . C . L . , 二 . D .

由 WM FLINDERS PETRIE，荣誉法学博士、法学博士编辑

['edwərdz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]
EDWARDS PROFESSOR OF EGYPTOLOGY , UNIVERSITY COLLEGE , LONDON
爱德华兹 教授 的 埃及学 , 大学 大学 , 伦敦

爱德华兹埃及学教授，伦敦大学学院

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['trɪstrəm] ['elɪs]
ILLUSTRATED BY TRISTRAM ELLIS
插图 经过 特里斯特拉姆 埃利斯

由特里斯特拉姆·埃利斯绘制插图

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] . . .
First Published . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表于.....

[sep'tembər] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . .
September 1895 Second Edition . . .
九月 - 第二 版 . . .

1895年9月 第二版.....

['februeri] -
February 1913
二月 -

1913年2月

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [hæz; həz] [bɪn]

PG	Editor's	Note	:	This	early	contribution	to	Project	Gutenberg	has	been
PG	编辑的	笔记	:	这	早期的	贡献	到	项目	古腾堡	有	到过

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

reproofed	with	many	corrections	of	spelling	,
责备	和	许多	更正	的	拼写	,

PG编辑注：这篇早期提交给古腾堡计划的文章已经过重新校对，修正了许多拼写错误。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

scannos	and	punctuation	.
扫描	和	标点	.

扫描和标点符号。

[ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

The	html	file	has	received	many	hours	of	work	to	make	the	illustrations
这	html	文件	有	已收到	许多	小时	的	工作	到	制作	这	插图

['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪl] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ˌdʌbljuː'siː'eɪ] ['stændərdz] .

visible	and	the	file	conform	to	WCA	standards	.
可见的	和	这	文件	符合	到	西澳	标准	.

为了让插图清晰可见，并使文件符合 WCA 标准，我们花费了大量时间对 html 文件进行处理。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [faɪl] [tuː; tə] [pɝsɛnt] [deɪ] [ˌpiː 'dʒiː] ['stændərdz] .

A	great	deal	more	work	is	needed	to	bring	this	file	to	prsent	day	PG	standards	.
一个	伟大的	交易	更多的	工作	是	需要	到	带来	这	文件	到	出席	天	PG	标准	.

要使该文件达到当今的PG级标准，还需要做大量的工作。

[aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [prɪnt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kæn; kən]

I	have	hopes	another	volunteer	will	find	a	print	copy	of	this	work	which	can
我	有	希望	其他	志愿者	将要	寻找	一个	打印	复制	的	这	工作	哪个	能

[biː; bi] [skænd] [ænd; ənd] ['dɪdʒɪtaɪzd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [faɪl] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ,

be	scanned	and	digitized	to	produce	a	file	to	replace	this	,
是	扫描	和	数字化	到	生产	一个	文件	到	代替	这	,

我希望有其他志愿者能找到这份作品的纸质版，可以扫描并数字化，生成一个文件来替换这份文件。

[æz; əz] [jet] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'dɪʃn] .

as	yet	,	unsatisfactory	edition	.
作为	然而	,	不令人满意	版	.

目前来看，这个版本并不令人满意。

[ˌdiː 'dʌbljuː]

DW
DW

DW

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[æz; əz] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

AS	the	scope	of	the	first	series	of	these	Tales	seems	to	have	been
作为	这	范围	的	这	第一的	系列	的	这些	故事	似乎	到	有	到过

['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

somewhat	overlooked	,
有些	被忽视的	,

由于这些故事第一系列的规模似乎在某种程度上被忽视了，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

a	few	words	of	introduction	may	not	be	out	of	place	before	this	second	volume	.
一个	很少	字	的	介绍	可能	不是	是	出去	的	地方	前	这	第二	体积	.

在第二卷之前，或许有必要做几句介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['feri] [teɪl]

It	seems	that	any	simple	form	of	fiction	is	supposed	to	be	a	"	fairy	tale
它	似乎	那	任何	简单的	形式	的	小说	是	据称	到	是	一个	"	仙女	故事

:
:
:

似乎任何简单的虚构作品都被认为是“童话故事”：

" [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri]

"	which	implies	that	it	has	to	do	with	an	impossible	world	of	imaginary
"	哪个	暗示	那	它	有	到	做	和	一个	不可能的	世界	的	假想

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

“这意味着它与一个虚构生物的不可能世界有关。”

[naʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Now	the	Egyptian	Tales	are	exactly	the	opposite	of	this	,
现在	这	埃及人	故事	是	确切地	这	对面的	的	这	,

而埃及故事则恰恰相反。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['hjuːmən]

they	relate	the	doings	and	the	thoughts	of	men	and	women	who	are	human
他们	涉及	这	行为	和	这	想法	的	男人	和	女性	WHO	是	人类

— ['sʌmtaɪmz] " ['veri] ['hjuːmən] ,

—	sometimes	"	very	human	,
—	有时	"	非常	人类	,

它们讲述了人类——有时是“非常人性化”的男男女女的行为和思想。

" [æz; əz] ['mɪstər] . ['bælfuə] [sed] .

"	as	Mr	.	Balfour	said	.
"	作为	先生	.	贝尔福	说	.

正如贝尔福先生所说。

[wət'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːfs]

Whatever	there	is	of	supernatural	elements	is	a	very	part	of	the	beliefs
任何	那里	是	的	超自然	元素	是	一个	非常	部分	的	这	信仰

[ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	motives	of	the
和	动机	的	这

无论其中是否存在超自然元素，都是人们信仰和动机的重要组成部分。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['piktʃəd] .

people	whose	lives	are	here	pictured	.
人们	谁	生活	是	这里	如图所示	.

照片中的人物，他们的生活点滴。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]

But	most	of	what	is	here	might	happen	in	some	corner	of	our	own	country
但	最多	的	什么	是	这里	可能	发生	在	一些	角落	的	我们的	自己的	国家

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

但这里描述的大部分事情，今天可能就会发生在我们自己国家的某个角落。

[wer] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .

where	ancient	beliefs	may	have	a	home	.
在哪里	古老的	信仰	可能	有	一个	家	.

古老的信仰或许能在这里找到归宿。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] ,

So	far	,	then	,
所以	远的	,	然后	,

到目前为止，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]

from	being	fairy	tales	there	is	not	a	single	being	that	could	be	termed	a
从	存在	仙女	故事	那里	是	不是	一个	单身的	存在	那	可以	是	称为	一个

['feri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fairy	in	the	whole	of	them	.
仙女	在	这	所有的	的	他们	.

虽然都是童话故事，但其中没有一个角色可以被称为仙女。

[ə'nʌðər] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Another	notion	that	seems	to	be	about	is	that	the	only	possible	object	of
其他	概念	那	似乎	到	是	关于	是	那	这	仅有的	可能的	目的	的

['riːdɪŋ] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] [pjʊr] [ə'mjuːzmənt] ,

reading	any	form	of	fiction	is	for	pure	amusement	,
阅读	任何	形式	的	小说	是	为了	纯的	娱乐	,

另一种观点似乎是，阅读任何形式的虚构作品的唯一目的就是纯粹为了娱乐。

[tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] [ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt]

to	fill	an	idle	hour	and	be	forgotten	and	if	these	tales	are	not
到	充满	一个	闲置的	小时	和	是	被遗忘的	和	如果	这些	故事	是	不是

[æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒestər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	amusing	as	some	jester	of	to	-	day	,
作为	有趣	作为	一些	小丑	的	到	-	天	,

为了打发闲暇时光，然后被人遗忘；如果这些故事不如当今某些小丑的滑稽表演那样有趣，

[ðen] [ðə; ði]['aɪdlər] [sez] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] !

then	the	idler	says	,	Away	with	them	as	a	failure	!
然后	这	惰轮	说道	,	离开	和	他们	作为	一个	失败	!

然后，闲散的人说：“把他们这些失败者赶走！”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['oʊnli] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vækjuəs] [maɪnd]

For	such	a	person	,	who	only	looks	to	have	the	tedium	of	a	vacuous	mind
为了	这样的	一个	人	,	WHO	仅有的	看起来	到	有	这	乏味	的	一个	空虚的	头脑

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

对于这样一位只想摆脱空虚心灵的无聊感的人来说，

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tendɪd] .

these	tales	are	not	in	the	least	intended	.
这些	故事	是	不是	在	这	至少	故意的	.

这些故事绝非有意为之。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər]

But	the	real	and	genuine	charm	of	all	fiction	is	that	of	enabling	the	reader
但	这	真实的	和	真的	魅力	的	全部	小说	是	那	的	使能	这	读者

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

to	place	himself	in	the	mental	position	of	,
到	地方	他自己	在	这	精神的	位置	的	,

但所有虚构作品真正而真挚的魅力在于，它能让读者将自己置于角色的心理位置上，

[ə'nʌðər] , [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] , [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ,

another	,	to	see	with	the	eyes	,	to	feel	with	the	thoughts	,	to	reason	with	the	mind	,
其他	,	到	看	和	这	眼睛	,	到	感觉	和	这	想法	,	到	原因	和	这	头脑	,

另一种方式是用眼睛看，用思想感受，用头脑思考。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .

of	a	wholly	different	being	.
的	一个	完全	不同的	存在	.

完全不同的存在。

[ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][hæz; həz] [ðɪs] [tʃɑːrm] .

All	the	greatest	work	has	this	charm	.
全部	这	最	工作	有	这	魅力	.

所有最伟大的作品都有这种魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['riːdər]

It	may	be	to	place	the	reader
它	可能	是	到	地方	这	读者

或许是为了放置读者

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

PREFACE	vii
前言	七

前言 vii

[ɪn] [nuː] ['ment(ə)l] [pə'ziʃənz] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊz] ,

in	new	mental	positions	,	or	in	a	different	level	of	the	society	that	he	already	knows	,
在	新的	精神的	职位	,	或者	在	一个	不同的	等级	的	这	社会	那	他	已经	知道	,

处于新的心理状态，或者处于他已熟悉的社会的不同层面，

['iːðər] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] ;

either	higher	or	lower	;
任何一个	更高	或者	降低	;

更高或更低；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd][ɔːr][eɪdʒ] .

or	it	may	be	to	make	alive	to	him	a	society	of	a	different	land	or	age	.
或者	它	可能	是	到	制作	活	到	他	一个	社会	的	一个	不同的	土地	或者	年龄	.

:

或者，也可能是为了让他感受到另一个国家或时代的社会。

['weðər] [hiː; hi] [riːd] " ['treʒər] ['aɪlənd] " [ɔːr] " [pleɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , "

Whether	he	read	"	Treasure	Island	"	or	"	Plain	Tales	from	the	Hills	,	"
无论	他	读	"	宝藏	岛	"	或者	"	清楚的	故事	从	这	丘陵	,	"

不管他读的是《金银岛》还是《山间故事集》，

" [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] , "

"	The	Scarlet	Letter	,	"
"	这	猩红	信	,	"

《红字》

" [oʊld][mɔːr'tæləti] , " [ɔːr] " [hai'peiʃjə] ,

"	Old	Mortality	,	"	or	"	Hypatia	,
"	老的	死亡	,	"	或者	"	海帕提娅	,

“老年死亡率”或“海帕提亚”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

"	it	is	the	transplanting	of	the	reader	into	a	new	life	,
"	它	是	这	移植	的	这	读者	进入	一个	新的	生活	,

这是将读者移植到一种新的生活中。

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

the	doubling	of	his	mental	experience	,	that	is	the	very	power	of	fiction	.
这	翻倍	的	他的	精神的	经验	,	那	是	这	非常	力量	的	小说	.

他精神体验的倍增，这就是虚构的力量。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	same	interest	attaches	to	these	tales	.
这	相同的	兴趣	附件	到	这些	故事	.

人们对这些故事同样感兴趣。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [i'dʒɪpʃnz] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	place	of	regarding	Egyptians	only	as	the	builders	of	pyramids	and	the
在	地方	的	关于	埃及人	仅有的	作为	这	建筑商	的	金字塔	和	这

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] ,

makers	of	mummies	,
制造商	的	木乃伊	,

不要仅仅把埃及人看作是金字塔的建造者和木乃伊的制造者，

[wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər] ['fɔɪbəlz] ,

we	here	see	the	men	and	women	as	they	lived	,	their	passions	,	their	foibles	,
我们	这里	看	这	男人	和	女性	作为	他们	居住地	,	他们的	激情	,	他们的	缺点	,

我们在这里可以看到这些男男女女的生活状态，他们的激情，他们的缺点，

[ðer; ðər] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːliz] .

their	beliefs	,	and	their	follies	.
他们的	信仰	,	和	他们的	愚行	.

他们的信仰和他们的愚行。

[ðə; ði][oʊld][ˌrefju'dʒiː] - ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði]

The	old	refugee	Sanehat	craving	to	be	buried	with	his	ancestors	in	the
这	老的	难民	-	渴望	到	是	埋葬	和	他的	祖先	在	这

['blesɪd; blest][lænd] ,

blessed	land	,
蒙福	土地	,

年迈的难民萨内哈特渴望能葬在祖先的圣地。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['bɑːtə] ,

the	enterprise	and	success	of	the	Doomed	Prince	,	the	sweetness	of	Bata	,
这	企业	和	成功	的	这	注定失败	王子	,	这	甜味	的	巴塔	,

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə] ,

the	misfortunes	of	Ahura	,
这	不幸	的	阿胡拉	,

厄运王子的事业与成功，巴塔的甜蜜，阿胡拉的不幸，

[ðiːz] [ɔːl][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

these	all	live	before	us	,
这些	全部	居住	前	我们	,

他们都生活在我们面前。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [hæf] ['aʊər] [ʃer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ]

and	we	can	for	a	brief	half	hour	share	the	feelings	and	see	with
和	我们	能	为了	一个	简短的	一半	小时	分享	这	情怀	和	看	和

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

the	eyes	of	those	who	ruled	the	world	when	it	was	young	.
这	眼睛	的	那些	WHO	裁决	这	世界	什么时候	它	曾是	年轻的	.

我们可以短暂地花半个小时，去感受那些在世界年轻时统治世界的人们的感受，并用他们的视角去看待世界。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]

This	is	the	real
这	是	这	真实的

这是真的

['vaɪə]

via
通过

通过

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst]

value	of	these	tales	,	and	the	power	which	still	belongs	to	the	oldest
价值	的	这些	故事	,	和	这	力量	哪个	仍然	属于	到	这	最老

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

literature	in	the	world	.
文学	在	这	世界	.

这些故事的价值，以及世界上最古老的文学作品至今仍然拥有的力量。

[e'rɑ:təm] [ɪn][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , 1st ['sɪri:z] .

Erratum	in	First	Edition	,	1st	Series	.
勘误表	在	第一的	版	,	1st	系列	.

第一版第一辑勘误。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [sɪks][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [nɑ:t][aɪ] .

Page	31	,	line	6	from	below	,	for	no	It	read	not	I	.
页	-	,	线	6	从	以下	,	为了	不	它	读	不是	我	.

第 31 页，从下往上数第 6 行，因为没有它读作不是我。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑ:pə] . . . [wʌn]

THE	TAKING	OF	JOPPA	.	.	.	1
这	采取	的	乔帕	.	.	.	1

攻占约帕.....1

[ri'ma:ks] . . . . ['sɛvən]

REMARKS	.	.	.	.	7
评论	.	.	.	.	7

备注.....7

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] . . -
THE DOOMED PRINCE . . 13
这 注定失败 王子 . . -

注定悲剧的王子..13

[riˈmaːks] . . . . -
REMARKS 28
评论 . . . . -

备注.....28

- [ænd; ənd][ˈbɑːtə] . . . -
ANPU AND BATA . . . 36
- 和 巴塔 . . . -

安普和巴塔。。.36

[riˈmaːks] . . . - -
REMARKS . . . - 65
评论 . . . - -

备注.....-65

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [bʊk] . . -
SETNA AND THE MAGIC BOOK . . 87
塞特纳 和 这 魔法 书 . . -

塞特纳与魔法书..87

[riˈmaːks] . . . . -
REMARKS 119
评论 . . . . -

备注.....119

[ˈɪndeks] . . . . . -
INDEX 143
指数 . . . . . -

索引.....143

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtraɪəl] . . .
THE QUEEN'S TRIAL . . .
这 女王的 审判 . . .

女王的审判.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] . . . . [fɔːr]
SMITING THE FOE 4
惩罚 这 敌人 4

歼灭敌人.....4

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [sæks] . . - [faɪv]
THE TWO HUNDRED SACKS . . - 5
这 二 百 麻袋 . . - 5

二百袋.....-5

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] . . . -
THE PRINCE'S HOUSE . . . 14
这 王子的 房子 . . . -

王子的府邸.....14

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] . . -
GOING INTO THE DESERT . . 16
去 进入 这 沙漠 . . -

进入沙漠.....16

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['su:təz] . . -
THE CLIMBING SUITORS . . 17
这 攀登 求婚者 . . -

攀岩服.....17

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . . . -
REACHING THE WINDOW . . . 21
到达 这 窗户 . . . -

走到窗边.....21

['lʌvz] ['reskju:] . . . . -
LOVE'S RESCUE 23
爱的 救援 . . . . -

爱的救援.....23

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] . . . . -
THE BOWL OF MILK 26
这 碗 的 牛奶 . . . . -

牛奶碗.....26

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət]['i:v(ə)n] . . - -
THE RETURN AT EVEN . . ' 37
这 返回 在 甚至 . . - -

回报为 1937 年

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] . . -
GOING TO THE FIELDS . . 39
去 到 这 字段 . . -

去田野.....39

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɔ:rn] . . . . -
WAITING FOR CORN 40
等待 为了 玉米 . . . . -

等待玉米.....40

[ðə; ði] [dɑ:rk] [rɪ'tɜ:rn] . . . - -
THE DARK RETURN . . . - 43
这 黑暗的 返回 . . . - -

黑暗归来.....-43

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] . . . . -
THE AMBUSH 44
这 伏击 . . . . -

伏击.....44

[ðə; ði] [kə'næl] [ʌv; əv][ra:] . . . -
THE CANAL OF RA . . . 47
这 运河 的 RA . . . -

拉之运河.....47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . . . -
THE HOUSE IN THE VALLEY . . . 50
这 房子 在 这 谷 . . . -

山谷中的房子.....50

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] . . . - -
THE PROPHECY . . . - 51
这 预言 . . . - -

预言.....-51

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [siː] . . . - -
THE RAVISHING SEA . . . - 53
这 迷人的 海 . . . - -

迷人的大海.....-53

[ðə; ði] [tʃiːf] [fʊlər] [ʌv; əv] ['feroʊ] . . -
THE CHIEF FULLER OF PHARAOH . . 54
这 首席 更丰满 的 法老 . . -

法老的首席漂洗工.....54

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən] . . . . -
THE REUNION 58
这 团圆 . . . . -

重聚.....58

- [ɑːn] [ðə; ði] [bʊl] . . . - -
ANPU ON THE BULL . . . - 59
- 在 这 公牛 . . . - -

安普骑牛.....-59

[bɑːtəs] ['pɜːrsiːə] [triːz] . . . -
BATA'S PERSEA TREES . . . 62
巴塔的 波斯 树木 . . . -

巴塔的鳄梨树.....62

- [ə'piːl] . . . . -
AHURA'S APPEAL 88
- 上诉 . . . . -

阿胡拉的上诉.....88

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] . . . -
READING THE INSCRIPTIONS . . . 92
阅读 这 铭文 . . . -

解读铭文.....92

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] . . - -
SENDING THE SILVER . . - 94
发送 这 银 . . - -

寄送银器..-94

[ðə; ði] [priːsts] - [waɪvz] . . . - -
THE PRIESTS ' WIVES . . . - 97
这 神父 - 妻子们 . . . - -

神父的妻子们.....-97

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] . . - -
SLAYING THE SNAKE . . - 99
杀戮 这 蛇 . . - -

斩杀毒蛇..-99

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spel] . . . . -
READING THE SPELL 104
阅读 这 拼写 . . . . -

解读咒语.....104

[rɪ'mɔːrs] . . . . . -
REMORSE 105
悔恨 . . . . . -

悔恨.....105

[sɛtnə] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] . . -
SETNA DEMANDING THE ROLL . . 108
塞特纳 要求 这 卷 . . -

塞特纳要求掷骰子..108

[sɛtnə] ['væŋkwɪʃt] . . . . -
SETNA VANQUISHED 109
塞特纳 战败者 . . . . -

塞特纳被击败了.....109

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæləsmən] . . . -
APPLYING THE TALISMAN . . . 110
申请 这 护符 . . . -

应用护身符.....110

[sɛtnə] [vɪk'tɔːriəs] . . . . -
SETNA VICTORIOUS 111
塞特纳 胜利者 . . . . -

SETNA VICTORIOUS 111

[sɛtnə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] . . . -
SETNA READING THE ROLL . . . 113
塞特纳 阅读 这 卷 . . . -

塞特纳正在读点名册.....113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['daɪnəsti] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]
XVIIITH DYNASTY THE TAKING OF JOPPA
十八 王朝 这 采取 的 乔帕

第十八王朝 攻占约帕

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [men] - - - [raː][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
THERE was once in the time of King Men - kheper - ra a revolt of the
那里 曾是 一次 在 这 时间 的 国王 男人 - - - 拉 一个 反叛 的 这
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒɑːpə] ;
servants of his majesty who were in Joppa ;
仆人 的 他的 威严 WHO 是 在 约帕 ;

在门赫佩拉国王统治时期，约帕的臣仆曾发动叛乱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [let] - [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs]
and his majesty said , " Let Tahutia go with his footmen and destroy this
和 他的 威严 说 , " 让 - 去 和 他的 侍从 和 破坏 这
['wɪkɪd] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] .
wicked Foe in Joppa .
邪恶 敌人 在 约帕 .

国王陛下说：“让塔胡提亚带着他的步兵去约帕消灭这个邪恶的敌人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr'oʊvər] , " [haɪd] [ðaʊ] [maɪ]
" And he called one of his followers , and said moreover , " Hide thou my
" 和 他 称为 一 的 他的 追随者 , 和 说 而且 , " 隐藏 你 我的
[greɪt] [keɪn] ,
great cane ,
伟大的 甘蔗 ,

“他叫来一个随从，又说：‘把我的大拐杖藏起来，’”

[wɪtʃ] [wɜːrks] ['wʌndɝz] , [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðæt] [maɪ] ['paʊər] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

which	works	wonders	,	in	the	baggage	of	Tahutia	that	my	power	may	go	with	him
哪个	作品	奇迹	,	在	这	行李	的	-	那	我的	力量	可能	去	和	他

.

:

.

这非常有效，在塔胡提亚的行李中，我的力量可以随他一起转移。

" [naʊ] [wen] - [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]['dʒɑːpə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

"	Now	when	Tahutia	came	near	to	Joppa	,	with	all	the	footmen	of	Pharaoh	,
"	现在	什么时候	-	来了	靠近	到	约帕	,	和	全部	这	侍从	的	法老	,

“当塔胡提亚带着法老的所有步兵临近约帕时，

[hiː; hi] [sent] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi]

he	sent	unto	the	Foe	in	Joppa	,	and	said	,	"	Be
他	发送	到	这	敌人	在	约帕	,	和	说	,	"	是

他派人去约帕见敌人，说：“

[,tuː'tuː][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]

2	THE	TAKING	OF	JOPPA
2	这	采取	的	乔帕

2 攻占约帕

[hoʊld] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [men] - - - [raː] , [hæz; həz] [sent] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi] [ə'genst]

hold	now	his	majesty	,	King	Men	-	kheper	-	ra	,	has	sent	all	this	great	army	against
抓住	现在	他的	威严	,	国王	男人	-	-	-	拉	,	有	发送	全部	这	伟大的	军队	反对

[ðiː] ;

thee	;
你	;

现在，国王门凯佩拉陛下已经派出了这支庞大的军队来对付你；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [ðaɪ] [hɑːrt] ?

but	what	is	that	if	my	heart	is	as	thy	heart	?
但	什么	是	那	如果	我的	心	是	作为	你的	心	?

但如果我的心和你的心一样，那又有什么关系呢?

[duː] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [,juː 'es] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Do	thou	come	,	and	let	us	talk	in	the	field	,	and	see	each	other	face	to	face
做	你	来	,	和	让	我们	讲话	在	这	场地	,	和	看	每个	其他	脸	到	脸

.

:

.

你来吧，让我们到田野里谈谈，面对面地见见彼此。

" [soʊ] - [keɪm] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] [keɪm]

"	So	Tahutia	came	with	certain	of	his	men	;	and	the	Foe	in	Joppa	came
"	所以	-	来了	和	肯定	的	他的	男人	;	和	这	敌人	在	约帕	来了

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

于是塔胡提亚带着他的一些人来了；约帕的敌人也来了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,tʃæriə'tɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

but	his	charioteer	that	was	with	him	was	true	of	heart	unto	the
但	他的	车夫	那	曾是	和	他	曾是	真的	的	心	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

king	of	Egypt	.
国王	的	埃及	.

但他的御者却对埃及王忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tent] ,

And	they	spoke	with	one	another	in	his	great	tent	,
和	他们	辐	和	一	其他	在	他的	伟大的	帐篷	,

他们在他的大帐篷里彼此交谈，

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [pleɪst] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

which	Tahutia	had	placed	far	off	from	the	soldiers	.
哪个	-	有	放置	远的	离开	从	这	士兵	.

塔胡提亚把那里安置在远离士兵的地方。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['fetərz] ,

But	Tahutia	had	made	ready	two	hundred	sacks	,	with	cords	and	fetters	,
但	-	有	制成	准备好	二	百	麻袋	,	和	绳索	和	镣铐	,

但塔胡提亚已经准备好了两百个麻袋，里面有绳索和镣铐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sæk] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ['fetərz] , [ænd; ənd] ['meni]

and	had	made	a	great	sack	of	skins	with	bronze	fetters	,	and	many
和	有	制成	一个	伟大的	解雇	的	皮肤	和	青铜	镣铐	,	和	许多

['bæskəts] :

baskets	:
篮子	:

并用青铜镣铐和兽皮做了一个大袋子和许多篮子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskəts] ,

and	they	were	in	his	tent	,	the	sacks	and	the	baskets	,
和	他们	是	在	他的	帐篷	,	这	麻袋	和	这	篮子	,

那些袋子和篮子都在他的帐篷里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['bæskəts]

and	he	had	placed	them	as	the	forage	for	the	horses	is	put	in	baskets
和	他	有	放置	他们	作为	这	饲料	为了	这	马匹	是	放	在	篮子

.

:
.

他把它们像马饲料一样放在篮子里。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] ['dʒɑːpə] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] - ,

For	whilst	the	Foe	in	Joppa	drank	with	Tahutia	,
为了	而	这	敌人	在	约帕	喝	和	-	,

当约帕的敌人与塔胡提亚饮酒时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ænd; ənd]

the	people	who	were	with	him	drank	with	the	footmen	of	Pharaoh	,	and
这	人们	WHO	是	和	他	喝	和	这	侍从	的	法老	,	和

[meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

made	merry	with	them	.
制成	欢乐	和	他们	.

与他同行的人与法老的侍从们一起喝酒，与他们寻欢作乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [baʊt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] , - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] ['dʒɑːpə]

And	when	their	bout	of	drinking	was	past	,	Tahutia	said	to	the	Foe	in	Joppa
和	什么时候	他们的	回合	的	喝	曾是	过去的	,	-	说	到	这	敌人	在	约帕

,

,
,

酒酣过之后，塔胡提亚对约帕的敌人说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [waɪl]

"	If	it	please	thee	,	while
"	如果	它	请	你	,	尽管

“如果你愿意，虽然

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [θriː]
THE TAKING OF JOPFA 3
这 采取 的 - 3

攻占约法3

[aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] ['sɪti] ,
I remain with the women and children of thy own city ,
我 保持 和 这 女性 和 孩子们 的 你的 自己的 城市 ,

我将与你所在城市的妇女儿童在一起。

[let] [wʌn] [brɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['prɑːvəndər]
let one bring of my people with their horses , that they may give them provender
让 一 带来 的 我的 人们 和 他们的 马匹 , 那 他们 可能 给 他们 饲料

,
,
,

让我的子民带着他们的马匹来，好给他们饲料。

[ɔːr] [let] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑpjʊroʊ] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
or let one of the Apuro run to fetch them .
或者 让 一 的 这 阿普罗 跑步 到 拿来 他们 .

或者让一只阿普罗跑去把它们取回来。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɑːvəndər] ,
" So they came , and hobbled their horses , and gave them provender ,
" 所以 他们 来了 , 和 跛行 他们的 马匹 , 和 给予 他们 饲料 ,

于是他们来了，拴好马，给马喂饲料。

[ænd; ənd] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ʌv; əv] [men] - - - [raː] (- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,
and one found the great cane of Men - kheper - ra (Tahutmes III .) ,
和 一 成立 这 伟大的 甘蔗 的 男人 - - - 拉 (- 三、 .) ,

有人发现了门赫佩拉（塔胡特梅斯三世）的大手杖。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and came to tell of it to Tahutia .
和 来了 到 告诉 的 它 到 - .

然后他把这件事告诉了塔胡提亚。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] [sed] [tuː; tə] - ,
And thereupon the Foe in Joppa said to Tahutia ,
和 于是 这 敌人 在 约帕 说 到 - ,

于是，约帕的敌人对塔胡提亚说：

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ʌv; əv] [men] - - - [raː] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd]
" My heart is set on examining the great cane of Men - kheper - ra , which is named
" 我的 心 是 放 在 检查 这 伟大的 甘蔗 的 男人 - - - 拉 , 哪个 是 命名
- . . .
' : : :
- . . .

“我一心想研究门凯佩拉的大手杖，它的名字是……”

- . -
tautnefer . '
- . -

tautnefer。

[baɪ][ðə; ði][kɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [men] - - - [raː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hændz][tuː; tə] - [deɪ] ;
By the ka of the King Men - kheper - ra it will be in thy hands to - day ;
经过 这 卡 的 这 国王 男人 - - - 拉 它 将要 是 在 你的 双手 到 - 天 ;

以国王门凯佩拉的卡之名起誓，今天它将落入你手中；

[naʊ] [duː] [ðaʊ] [wel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

now	do	thou	well	and	bring	thou	it	to	me	.
现在	做	你	出色地	和	带来	你	它	到	我	.

现在你好好把它带给我。

" [ænd; ənd] - [dɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [men] - - - [raː] .

"	And	Tahutia	did	thus	,	and	he	brought	the	cane	of	King	Men	-	kheper	-	ra	.
"	和	-	做过	因此	,	和	他	带来	这	甘蔗	的	国王	男人	-	-	-	拉	.

于是塔胡提亚照做了，他带来了门赫佩拉国王的拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə][baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,

And	he	laid	hold	on	the	Foe	in	Joppa	by	his	garment	,
和	他	铺设	抓住	在	这	敌人	在	约帕	经过	他的	服装	,

他在约帕抓住敌人的衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [oʊ] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ;

and	he	arose	and	stood	up	,	and	said	,	"	Look	on	me	,	O	Foe	in	Joppa	;
和	他	出现	和	站立	向上	,	和	说	,	"	看	在	我	,	哦	敌人	在	约帕	;

他站起来，说道："约帕的仇敌啊，看看我吧！"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [keɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [men] - - - [raː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['laɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

here	is	the	great	cane	of	King	Men	-	kheper	-	ra	,	the	terrible	lion	,	the	son	of
这里	是	这	伟大的	甘蔗	的	国王	男人	-	-	-	拉	,	这	糟糕的	狮子	,	这	儿子	的

-	,

Sekhet	,
-	,

这是国王门赫佩拉（Men-kheper-ra）的巨杖，他是可怕的狮子，是塞赫特（Sekhet）之子。

[tuː; tə] [huːm] [eɪˈmenˌɑːˈmen][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['gɪvz] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

to	whom	Amen	his	father	gives	power	and	strength	.
到	谁	阿门	他的	父亲	给予	力量	和	力量	.

阿门，他的父亲，赐予他力量和能力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːr] -

"	And	he	raised	his	hand	and	struck	the	fore	-
"	和	他	提高	他的	手	和	击	这	前	-

"然后他举起手，打了前——"

[fɔːr][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]

4	THE	TAKING	OF	JOPPA
4	这	采取	的	乔帕

4.攻占约帕

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['helpləs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

head	of	the	Foe	in	Joppa	,	and	he	fell	helpless	before	him	.
头	的	这	敌人	在	约帕	,	和	他	跌倒	无助	前	他	.

他是约帕敌军的首领，在他面前毫无还手之力。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He	put	him	in	the	sack	of	skins	and	he	bound	with	gyves	the	hands	of
他	放	他	在	这	解雇	的	皮肤	和	他	边界	和	手镯	这	双手	的

[ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ,

the	Foe	in	Joppa	,
这	敌人	在	约帕	,

他把他装进兽皮袋里，用手铐绑住了约帕敌人的双手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['fetərz]

and	put	on	his	feet	the	fetters
和	放	在	他的	脚	这	镣铐

并给他戴上镣铐。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [foʊ]

SMITING	THE	FOE
惩罚	这	敌人

歼灭敌人

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [rɪŋz] .

with	four	rings	.
和	四	戒指	.

有四个环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] ,

And	he	made	them	bring	the	two	hundred	sacks	which	he	had	cleaned	,
和	他	制成	他们	带来	这	二	百	麻袋	哪个	他	有	已清洗	,

他让他们把那两百个他洗干净的麻袋拿来，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] ,

and	made	to	enter	into	them	two	hundred	soldiers	,
和	制成	到	进入	进入	他们	二	百	士兵	,

于是，他们派了两百名士兵进入城内。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd] ['fetərz] [ʌv; əv] [wʊd] , [hiː; hi] [siːld] [ðem; ðəm]

and	filled	the	hollows	with	cords	and	fetters	of	wood	,	he	sealed	them
和	已填	这	空心	和	绳索	和	镣铐	的	木头	,	他	密封	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] ,

with	a	seal	,
和	一个	海豹	,

他用木绳和木枷填满空洞，并用封印封住它们。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə][faɪv]

THE	TAKING	OF	JOPPA	5
这	采取	的	乔帕	5

攻占约帕 5

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][roʊp] - [nets][ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] .

and	added	to	them	their	rope	-	nets	and	the	poles	to	bear	them	.
和	额外	到	他们	他们的	绳索	-	网	和	这	杆子	到	熊	他们	.

他们又给它们加上了绳网和支撑绳网的杆子。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] ['evri] [strɔːŋ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

And	he	put	every	strong	footman	to	bear	them	,	in	all	six	hundred	men	,
和	他	放	每一个	强的	男仆	到	熊	他们	,	在	全部	六	百	男人	,

他派出了所有强壮的步兵来抬这些士兵，总共六百人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

and	said	to	them	,	"	When	you	come
和	说	到	他们	,	"	什么时候	你	来

并对他们说：“你们来的时候……”

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][jʊr; jər] ['bəːdənz] ,

into	the	town	you	shall	open	your	burdens	,
进入	这	镇	你	将	打开	你的	负担	,

你们要将你们的重担倾诉给城里，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

you	shall	seize	on	all	the	inhabitants	of	the	town	,
你	将	抢占	在	全部	这	居民	的	这	镇	,

你们要俘虏城里的所有居民，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [pʊt] ['fetərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	you	shall	quickly	put	fetters	upon	them	.
和	你	将	迅速地	放	镣铐	之上	他们	.

你们要尽快给他们戴上镣铐。

" [sɪks][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]

"	6	THE	TAKING	OF	JOPPA
"	6	这	采取	的	乔帕

6 攻占约帕

[ðen] [wʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [ɪn]['dʒɑːpə] ,

Then	one	went	out	and	said	unto	the	charioteer	of	the	Foe	in	Joppa	,
然后	一	去	出去	和	说	到	这	车夫	的	这	敌人	在	约帕	,

于是，有人出去对约帕敌军的车夫说：

" [ðaɪ] ['mæstər][ɪz] ['fɔːlən] ; [goʊ] , [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪstrəs] , - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] !

"	Thy	master	is	fallen	;	go	,	say	to	thy	mistress	,	'	A	pleasant	message	!
"	你的	掌握	是	倒下	;	去	,	说	到	你的	情妇	,	-	一个	令人愉快的	信息	!

“你的主人倒下了；去告诉你的女主人，‘有好消息！’”

[fɔːr; fər] ['sʌtɛk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

For	Sutekh	has	given	Tahutia	to	us	,	with	his	wife	and	his	children	;
为了	苏特克	有	给定	-	到	我们	,	和	他的	妻子	和	他的	孩子们	;

因为苏特克把塔胡提亚连同他的妻子和儿女都给了我们；

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trɪbjuːt] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [sæks] ,

behold	the	beginning	of	their	tribute	,	'	that	she	may	comprehend	the	two	hundred	sacks	,
看哪	这	开始	的	他们的	贡	,	-	那	她	可能	理解	这	二	百	麻袋	,

看哪，这是他们贡品的开始，让她明白这两百袋东西的分量。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][kɔːrdz][ænd; ənd] ['fetərz] .

which	are	full	of	men	and	cords	and	fetters	.
哪个	是	满的	的	男人	和	绳索	和	镣铐	.

里面到处都是男人、绳索和镣铐。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['seɪɪŋ] ,

"	So	he	went	before	them	to	please	the	heart	of	his	mistress	,	saying	,
"	所以	他	去	前	他们	到	请	这	心	的	他的	情妇	,	说	,

于是他走在他们前面，想讨他情妇的欢心，说：

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][hændz][ɑːn] - .

"	We	have	laid	hands	on	Tahutia	.
"	我们	有	铺设	双手	在	-	.

“我们已经控制了塔胡提亚。”

" [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] : [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Then	the	gates	of	the	city	were	opened	before	the	footmen	:	they	entered	the	city	,
"	然后	这	大门	的	这	城市	是	打开	前	这	侍从	:	他们	进入	这	城市	,

于是城门在步兵面前打开了，他们进入了城内。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['bɜːdənz] , [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

they	opened	their	burdens	,	they	laid	hands	on	them	of	the	city	,	both	small	and	great	,
他们	打开	他们的	负担	,	他们	铺设	双手	在	他们	的	这	城市	,	两个都	小的	和	伟大的	,

他们卸下重担，为城里所有的人，无论大小，伸手去扶他们。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['fetərz] ['kwɪkli] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [siːzd]
they put on them the cords and fetters quickly ; the power of Pharaoh seized
他们 放 在 他们 这 绳索 和 镣铐 迅速地 ; 这 力量 的 法老 查获
[ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪti] .
upon that city .
之上 那 城市 .

他们迅速给这些人戴上绳索和镣铐；法老的权力控制了那座城市。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] - [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [men] -
After he had rested Tahutia sent a message to Egypt to the King Men -
后 他 有 休息 - 发送 一个 信息 到 埃及 到 这 国王 男人 -
- - [raː] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
kheper - ra his lord ,
- - 拉 他的 主 ,

休息过后，塔胡提亚向他的君主，埃及国王门赫佩拉，派人送信。

['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [eɪ'men,ɑː'men] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]
saying , " Be pleased , for Amen thy good father has given to thee the
说 , " 是 高兴 , 为了 阿门 你的 好的 父亲 有 给定 到 你 这
[foʊ] [ɪn] ['dʒɑːpə] ,
Foe in Joppa ,
敌人 在 约帕 ,

他说："要高兴，因为你慈爱的父亲已经把约帕的敌人交给你了。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .
together with all his people , likewise also his city .
一起 和 全部 他的 人们 , 同样地 还 他的 城市 .

他和他的所有子民，以及他的城市，也都一同被带走。

[send] , ['ðerfɔːr] , ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kæptivz] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [fɪl]
Send , therefore , people to take them as captives that thou mayest fill
发送 , 所以 , 人们 到 拿 他们 作为 俘虏 那 你 五月 充满

因此，你要派人去掳掠他们，好使你得以饱足。

[riˈmaːks] ['sɛvən]
REMARKS 7
评论 7

备注 7

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [eɪ'men,ɑː'men] [raː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ] [men] - ['sɜːrvənt]
the house of thy father Amen Ra , king of the gods , with men - servants
这 房子 的 你的 父亲 阿门 拉 , 国王 的 这 神 , 和 男人 - 仆人
[ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
and maid - servants ,
和 女佣 - 仆人 ,

你父亲阿蒙·拉，众神之王的府邸，有男仆和女仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
and that they may be overthrown beneath thy feet for ever and ever .
和 那 他们 可能 是 被推翻 下面 你的 脚 为了 曾经 和 曾经 .

愿他们永远被你践踏在你的脚下。

" [riˈmaːks]
" REMARKS
" 评论

"评论

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːbəbli] [ɑːn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

This	tale	of	the	taking	of	Joppa	appears	to	be	probably	on	an	historical
这	故事	的	这	采取	的	约帕	出现	到	是	大概	在	一个	历史

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

关于攻占约帕的故事似乎很可能是有历史依据的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

Tahutia	was	a	well	-	known	officer	of	Tahutmes	III	.	;
-	曾是	一个	出色地	-	已知	官	的	-	三、	.	;

塔胡提亚 (Tahutia) 是塔胡特梅斯三世 (Tahutmes III) 的一位著名军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'bɑːst] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['weɪti] [goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	the	splendid	embossed	dish	of	weighty	gold	which	the	king	presented	to
和	这	灿烂	压纹	盘子	的	重	金子	哪个	这	国王	呈现	到

[hɪm; ɪm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [mju'ziːəm] .

him	is	one	of	the	principal	treasures	of	the	Louvre	museum	.
他	是	一	的	这	主要的	宝藏	的	这	卢浮宫	博物馆	.

国王赠予他的那件精美的浮雕金盘，是卢浮宫博物馆的主要珍宝之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ['bɑːtəm] ,

It	is	ornamented	with	groups	of	fish	in	the	flat	bottom	,
它	是	装饰	和	团体	的	鱼	在	这	平坦的	底部	,

它的扁平底部饰有成群的鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] .

and	a	long	inscription	around	the	side	.
和	一个	长的	题词	大约	这	边	.

侧面还有一长串铭文。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ;

Unfortunately	the	earlier	part	of	this	tale	has	been	lost	;
很遗憾	这	早些时候	部分	的	这	故事	有	到过	丢失的	;

可惜的是，这个故事的前半部分已经遗失了；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	order	to	render	it	intelligible	I	have	restored	an	opening	to	it	,
但	在	命令	到	使成为	它	可理解的	我	有	恢复	一个	开幕	到	它	,

但为了使其易于理解，我已为其恢复了一个开口。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ɔːr] [niˈsesiteitid] , [baɪ][ðə; ði]

without	introducing	any	details	but	what	are	alluded	to	,	or	necessitated	,	by	the
没有	介绍	任何	细节	但	什么	是	暗示	到	,	或者	必要	,	经过	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['stɔːri] .

existing	story	.
现存的	故事	.

除了现有故事中暗示或必然会提及的内容之外，不引入任何细节。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] .

The	original	text	begins	at	the	star	.
这	原来的	文本	开始	在	这	星星	.

原文从星号开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz]

It	is	evident	that	the	basis	of	the	tale	is
它	是	明显	那	这	基础	的	这	故事	是

很明显，这个故事的基础是

[eɪt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]

8	THE	TAKING	OF	JOPPA
8	这	采取	的	乔帕

攻占约帕

[ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	stratagem	of	the	Egyptian	general	,	offering	to	make	friends	with	the
这	策略	的	这	埃及人	一般的	,	提供	到	制作	朋友们	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv]['dʒɑːpə] ,

rebel	of	Joppa	,
反叛	的	约帕	,

埃及将军的策略是，主动提出与约帕的叛军交朋友。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

while	he	sought	to	trap	him	.
尽管	他	寻求	到	陷阱	他	.

他试图设下陷阱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] ['soʊldʒər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tretʃərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	a	Western	soldier	such	an	unblushing	offer	of	being	treacherous	to	his
到	一个	西	士兵	这样的	一个	面不改色	提供	的	存在	奸诈	到	他的

['mæstər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə]

master	the	king	would	be	enough	to	make	the	good	faith	of	his	proposals	to
掌握	这	国王	会	是	足够的	到	制作	这	好的	信仰	的	他的	提案	到

[ðə; ði] ['enəmi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

the	enemy	very	doubtful	.
这	敌人	非常	疑	.

对于一名西方士兵来说，如此厚颜无耻地提出背叛自己的主人国王，足以让人非常怀疑他对敌人的提议是否真诚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] [dɪ'zɜːrʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] .

But	in	the	East	offers	of	wholesale	desertion	are	not	rare	.
但	在	这	东方	优惠	的	批发的	逃兵	是	不是	稀有的	.

但在东方，大规模的逃亡并不罕见。

[ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] ['æθənz] [ɔːr] ['pəːʃə]

In	Greek	history	it	was	quite	an	open	question	whether	Athens	or	Persia
在	希腊语	历史	它	曾是	相当	一个	打开	问题	无论	雅典	或者	波斯

[wʊd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['sɜːrvɪs] ;

would	retain	a	general's	service	;
会	保持	一个	将军的	服务	;

在希腊历史上，雅典还是波斯会继续聘用一位将军，这曾是一个悬而未决的问题；

[ɪn] ['bɪzənti:n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [kə'mændər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kælɪf] [wʌn] [jɪr]

in	Byzantine	history	a	commander	might	be	in	favour	with	the	Khalif	one	year
在	拜占庭	历史	一个	指挥官	可能	是	在	偏爱	和	这	哈利夫	一	年

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔː.toʊˌkreɪ.tər][ðə; ði][nekst] ;

and	with	the	Autokrator	the	next	;
和	和	这	自动器	这	下一个	;

在拜占庭历史上，一名指挥官可能今年受哈里发宠信，明年又受独裁者宠信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði][ɪn'taɪər][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] [tuː; tə]

and	in	the	present	century	the	entire	transfer	of	the	Turkish	fleet	to
和	在	这	展示	世纪	这	全部的	转移	的	这	土耳其	舰队	到

[moʊ'hɑːmɪd] ['æli][ɪn] - [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Mohammed	Ali	in	1840	is	a	grand	instance	of	such	a	case	.
穆罕默德	阿里	在	-	是	一个	盛大	实例	的	这样的	一个	案件	.

在本世纪，1840 年土耳其舰队全部移交给穆罕默德·阿里就是此类事件的一个典型例子。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['soʊldʒərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

The	scheme	of	taking	a	fortress	by	means	of	smuggling	in	soldiers	hidden	in
这	方案	的	采取	一个	堡垒	经过	方法	的	走私	在	士兵	隐	在

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kəːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

packages	has	often	recurred	in	history	;
包裹	有	经常	复发	在	历史	;

将士兵藏在包裹里偷运进堡垒的计谋在历史上屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] [noʊn] .

but	this	taking	of	Joppa	is	the	oldest	tale	of	the	kind	yet	known	.
但	这	采取	的	约帕	是	这	最老	故事	的	这	种类	然而	已知	.

但攻占约帕的故事是目前已知最古老的此类故事。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Following	this	we	have	the	wooden	horse	of	Troy	.
下列的	这	我们	有	这	木制的	马	的	特洛伊	.

接下来是特洛伊木马。

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

Then	comes	in	mediaeval
然后	来	在	中世纪

然后是中世纪

[riˈmaːks] [naɪn]

REMARKS	9
评论	9

备注 9

[taɪmz] [ðə; ði]['ærəb] [skiːm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [iˈdesə] , [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

times	the	Arab	scheme	for	taking	Edessa	,	in	1038	A	.	D	.	,
时代	这	阿拉伯	方案	为了	采取	埃德萨	,	在	-	一个	.	D	.	,

公元1038年，阿拉伯人策划了攻占埃德萨的计划，次数是.....

[baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kæməlz] ['berɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔː.toʊˌkreɪ.tər][æt; ət]

by	a	train	of	five	hundred	camels	bearing	presents	for	the	Autokrator	at
经过	一个	火车	的	五	百	骆驼	轴承	礼物	为了	这	自动器	在

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

五百头骆驼驮着礼物前往君士坦丁堡，献给至高无上的君士坦丁堡的奥托克拉托。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [iˈdesə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] ['trævələz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪstændər] ,

The	governor	of	Edessa	declined	to	admit	such	travellers	,	and	a	bystander	,
这	州长	的	埃德萨	拒绝	到	承认	这样的	旅行者	,	和	一个	旁观者	,

埃德萨总督拒绝让这些旅客入境，一位旁观者表示：

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] [slʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] , [suːn] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,

hearing	some	talking	in	the	baskets	slung	on	the	camels	,	soon	gave	the	alarm	,
听力	一些	说	在	这	篮子	吊着	在	这	骆驼	,	很快	给予	这	警报	,

听到骆驼背上的篮子里传来说话声，很快便发出了警报。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈloʊn] , [les] [hændz] ,

which	led	to	the	destruction	of	the	whole	party	;	the	chief	alone	,	less	hands	,
哪个	引领	到	这	破坏	的	这	所有的	派对	;	这	首席	独自的	,	较少的	双手	,

这导致了整个党的覆灭；只有首领一人，人手不足。

[ɪrz] , [ænd; ənd][noʊz] , ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [bæk] [tuː; tə]['bægdæd] .

ears	,	and	nose	,	being	left	to	take	the	tale	back	to	Bagdad	.
耳朵	,	和	鼻子	,	存在	左边	到	拿	这	故事	后退	到	巴格达	.

耳朵和鼻子被留下来，把这个故事带回巴格达。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [əˈvendʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ]

And	in	fiction	there	are	the	stories	of	a	lady	avenging	her	husband	by
和	在	小说	那里	是	这	故事	的	一个	女士	复仇	她	丈夫	经过

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [men] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [skɪnz] ,

introducing	men	hidden	in	skins	,
介绍	男人	隐	在	皮肤	,

在虚构作品中，也有这样的故事：一位女士通过引入伪装成男人的皮囊来为丈夫复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [noʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

and	the	best	known	version	of	all	in	the	"	Arabian	Nights	,
和	这	最好的	已知	版本	的	全部	在	这	"	阿拉伯	夜晚	,

其中最著名的版本出自《一千零一夜》。

" [ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

"	of	Ali	Baba	and	the	thieves	.
"	的	阿里	巴巴	和	这	窃贼	.

《阿里巴巴和强盗》

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

It	appears	from	the	tale	that	the	conference	of	Tahutia	with	the	rebel
它	出现	从	这	故事	那	这	会议	的	-	和	这	反叛

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ,

took	place	between	the	town	and	the	Egyptian	army	,
采取	地方	之间	这	镇	和	这	埃及人	军队	,

从故事来看，塔胡提亚与叛军的会谈似乎是在城镇和埃及军队之间进行的。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

but	near	the	town	.
但	靠近	这	镇	.

但就在城镇附近。

[ðen] - [prə'pəuziz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

Then	Tahutia	proposes	to	go	into	the	town	as	a	pledge	of	his	sincerity	,
然后	-	提议	到	去	进入	这	镇	作为	一个	保证	的	他的	诚意	,

然后，塔胡提亚提议进城，以示诚意。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɪð; wɪθ] ['fɑːdər] .

while	the	men	of	the	town	were	to	supply	his	troops	with	fodder	.
尽管	这	男人	的	这	镇	是	到	供应	他的	军队	和	饲料	.

而镇上的男人们则负责为他的部队提供饲料。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	he	appears	to	have	remained	talking	with	the
但	他	出现	到	有	剩余	说	和	这

但他似乎仍在与……交谈

- [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]

10	THE	TAKING	OF	JOPPA
-	这	采取	的	乔帕

10 攻占约帕

['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði][tent] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [tɜːrnd] [ʌp] .

rebel	in	the	tent	,	until	the	lucky	chance	of	the	stick	turned	up	.
反叛	在	这	帐篷	,	直到	这	幸运的	机会	的	这	戳	转向	向上	.

帐篷里的叛逆者，直到幸运地找到了那根棍子。

[ðɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːtər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

This	cleared	the	way	for	a	neater	management	of	his	plan	,
这	已清除	这	方式	为了	一个	更整洁	管理	的	他的	计划	,

这为他更有序地执行计划扫清了障碍。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kwaɪətli] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

by	enabling	him	to	quietly	make	away	with	the	chief	,	without	exciting	his
经过	使能	他	到	悄悄	制作	离开	和	这	首席	,	没有	激动人心	他的

[səs'piʃənz] [bɪ'fɔːrhænd] .

suspicions	beforehand	.
怀疑	预先	.

通过让他悄悄地带走酋长，而不事先引起酋长的怀疑。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['pɑːrtli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

The	name	of	the	cane	of	the	king	is	partly	illegible	;
这	姓名	的	这	甘蔗	的	这	国王	是	部分	无法辨认	;

国王手杖上的名字部分无法辨认；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['æktʃuəl] [stɪks] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːbdʒekts][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]

but	we	know	how	many	actual	sticks	and	personal	objects	have	their	own
但	我们	知道	如何	许多	实际的	棍子	和	个人的	对象	有	他们的	自己的

[neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

names	inscribed	on	them	.
姓名	铭文	在	他们	.

但我们知道有多少木棍和个人物品上刻有自己的名字。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['entəti] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm]

Nothing	had	a	real	entity	to	the	Egyptian	mind	without	an	individual	name
没有什么	有	一个	真实的	实体	到	这	埃及人	头脑	没有	一个	个人	姓名

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

在埃及人的观念里，任何事物如果没有专属的名字，就无法拥有真正的实体。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ;

The	message	sent	by	the	charioteer	presupposes	that	he	was	in	the	secret	;
这	信息	发送	经过	这	车夫	预设	那	他	曾是	在	这	秘密	;

车夫传递的信息表明他知道内情；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑːrtɪli]

and	he	must	therefore	have	been	an	Egyptian	who	had	not	heartily
和	他	必须	所以	有	到过	一个	埃及人	WHO	有	不是	衷心地

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

joined	in	the	rebellion	.
加入	在	这	叛乱	.

因此，他必定是一位没有积极参与叛乱的埃及人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptivz] ['teɪkən][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər]

From	the	conclusion	we	see	that	the	captives	taken	as	slaves	to	Egypt	were
从	这	结论	我们	看	那	这	俘虏	已采取	作为	奴隶	到	埃及	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊnli] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

by	no	means	only	prisoners	of	war	,
经过	不	方法	仅有的	囚犯	的	战争	,

从结论可以看出，被掳到埃及为奴的人绝不仅仅是战俘。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['sɪtiz] , " [ðem; ðəm][ʌv; əv]

but	were	the	ordinary	civil	inhabitants	of	the	conquered	cities	,	"	them	of
但	是	这	普通的	民用	居民	的	这	征服	城市	,	"	他们	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

但他们是被征服城市的普通平民居民，“城里的居民”，

[bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .

both	small	and	great	.
两个都	小的	和	伟大的	.

既小又大。

" [ðə; ði][goʊld] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [təhuːti] [ɪz][soʊ] ['splendɪd] [ðæt]

"	The	gold	dish	which	the	king	gave	to	the	tomb	of	Tahuti	is	so	splendid	that
"	这	金子	盘子	哪个	这	国王	给予	到	这	墓	的	塔胡蒂	是	所以	灿烂	那

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] ,

it	deserves	some	notice	,
它	值得	一些	注意	,

“国王赠予塔胡提陵墓的金盘非常精美，值得一提。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

especially	as	it	has
尤其	作为	它	有

尤其是因为它有

[ri'maːks] [iː]

REMARKS	ii
评论	二、

备注二

['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

never	been	published	in	England	.
绝不	到过	已发布	在	英格兰	.

从未在英国出版过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrkjələr] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l][saɪdz][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

It	is	circular	,	about	seven	inches	across	,	with	vertical	sides	an	inch	high	.
它	是	圆	,	关于	七	英寸	穿过	,	和	垂直的	侧面	一个	英寸	高的	.

它是圆形的，直径约七英寸，垂直边高一英寸。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [berz] [ə; eɪ] [bɔːs] [ænd; ənd] [roʊ'zet] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

The	inside	of	the	bottom	bears	a	boss	and	rosette	in	the	centre	,
这	里面	的	这	底部	熊	一个	老板	和	玫瑰花结	在	这	中心	,

底部内侧中心有一个凸起和一个玫瑰花饰，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['loʊtəs] ['flaʊərz]

a	line	of	swimming	fish	around	that	,	and	beyond	all	a	chain	of	lotus	flowers
一个	线	的	游泳	鱼	大约	那	,	和	超过	全部	一个	链	的	莲花	花朵

.

:

.

周围环绕着一圈游动的鱼，再往外则是一串莲花。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [edʒ] [ɪz][æn; ən][ɪn'saɪzd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

On	the	upright	edge	is	an	incised	inscription	,
在	这	直立	边缘	是	一个	切开	题词	,

竖直边缘刻有铭文，

" ['gɪv(ə)n][ɪn] [preɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , [raː] - [men] - - ,

"	Given	in	praise	by	the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Ra	-	men	-	kheper	,
"	鉴于	在	称赞	经过	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	拉	-	男人	-	-	,

[tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪteri] [tʃiːf] ,

to	the	hereditary	chief	,
到	这	遗传	首席	,

“由上下埃及之王拉门·凯普尔（Ra-men-kheper）授予世袭酋长，以示赞扬。”

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɑːd] ,

the	divine	father	,	the	beloved	by	God	,
这	神圣的	父亲	,	这	心爱	经过	上帝	,

神圣的父，上帝所爱的人，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

filling	the	heart	of	the	king	in	all	foreign	lands	and	in	the	isles	in	the	midst
填充	这	心	的	这	国王	在	全部	外国的	土地	和	在	这	岛屿	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

of	the	great	sea	,
的	这	伟大的	海	,

使所有异国他乡和大海中央岛屿上的国王心中充满喜悦。

['fɪlɪŋ] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ]['læzəli] , [ɪ'lektrəm] , [ænd; ənd][goʊld] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] [lændz] , ['kiːpər]
filling **stores** **with** **lazuli** **,** **electrum** **,** **and** **gold** **,** **keeper** **of** **all** **foreign** **lands** **,** **keeper**
填充 商店 和 青金石 , 琥珀金 , 和 金子 , 守门员 的 全部 外国的 土地 , 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
of **the** **troops** **,**
的 这 军队 ,

用青金石、琥珀金和黄金填满仓库，掌管所有外国领土，统领军队，

[preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [goʊld][lɔːrd][ʌv; əv][bəuθ][lændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː] , — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skraɪb]
praised **by** **the** **good** **gold** **lord** **of** **both** **lands** **and** **his** **ka** **,** **—** **the** **royal** **scribe**
赞扬 经过 这 好的 金子 主 的 两个都 土地 和 他的 卡 , — 这 皇家 隶
[təhuːti] [dɪ'siːst] .
Tahuti **deceased** **.**
塔胡蒂 死者 .

受到两国黄金之主及其卡（已故的皇家书记官塔胡提）的赞扬。

" [ðɪs] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][wɜːrk][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][təhuːti][æt; ət]
" **This** **splendid** **piece** **of** **gold** **work** **was** **therefore** **given** **in** **honour** **of** **Tahuti** **at**
" 这 灿烂 片 的 金子 工作 曾是 所以 给定 在 荣誉 的 塔胡蒂 在
[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
his **funeral** **,**
他的 葬礼 ,

因此，这件精美的金制品被赠予塔胡蒂，以纪念他的葬礼。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑː] .
to **be** **placed** **in** **his** **tomb** **for** **the** **use** **of** **his** **ka** **.**
到 是 放置 在 他的 墓 为了 这 使用 的 他的 卡 .

放置于他的陵墓中，供其神灵使用。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [trɔɪ] [paʊnd] , ['biːɪŋ] [faɪv] , - [greɪnz] [ɔːr] [fɔːr] - .
The **weight** **of** **it** **is** **very** **nearly** **a** **troy** **pound** **,** **being** **5** **,** **729** **grains** **or** **four** **utens** **.**
这 重量 的 它 是 非常 几乎 一个 特洛伊 磅 , 存在 5 , - 谷物 或者 四 - .

它的重量非常接近一金衡磅，即 5,729 格令或四陶罐。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɛdətɝ] -
The **allusion** **on** **it** **to** **the** **Mediter** **-**
这 典故 在 它 到 这 调解员 -

它暗指地中海——

- [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə]
12 **THE** **TAKING** **OF** **JOPPA**
- 这 采取 的 乔帕

12 攻占约帕

[reɪniːən] ['wɔrz] [ʌv; əv] [təhuːti] ,
ranean **wars** **of** **Tahuti** **,**
拉尼安 战争 的 塔胡蒂 ,

塔胡提的拉尼亚战争，

" ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **satisfying** **the** **king** **in** **all** **foreign** **lands** **and** **in** **the** **isles** **in** **the** **midst** **of** **the**
" 令人满意 这 国王 在 全部 外国的 土地 和 在 这 岛屿 在 这 中间 的 这
[greɪt] [siː] ,
great **sea** **,**
伟大的 海 ,

“在所有外国和大海中央的岛屿上，都令国王满意，

" [ɪz][dʒʌst][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['dʒɑːpə] .
" **is** **just** **in** **accord** **with** **this** **tale** **of** **the** **conquest** **of** **Joppa** **.**
" 是 只是 在 符合 和 这 故事 的 这 征服 的 约帕 .

“这与约帕征服的故事完全吻合。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['goʊldən] [boʊl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] - [tuːm] [wɪtʃ]

Beside	this	golden	bowl	there	are	many	other	objects	from	Tahuti's	tomb	which
旁	这	金的	碗	那里	是	许多	其他	对象	从	-	墓	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] ,

must	have	been	very	rich	,
必须	有	到过	非常	富有的	,

除了这只金碗之外，塔胡提墓中还出土了许多其他物品，想必这些物品非常珍贵。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['plʌndərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sentʃəri] .

and	have	escaped	plundering	until	this	century	.
和	有	逃脱	掠夺	直到	这	世纪	.

直到本世纪才免遭掠夺。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] , ['broʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nɒpɪk] [dʒɑːr][ʌv; əv]['æləbæstər] , [ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] ;

A	silver	dish	,	broken	,	and	a	canopic	jar	of	alabaster	,	are	in	Paris	;
一个	银	盘子	,	破碎的	,	和	一个	卡诺匹克	罐	的	雪花石膏	,	是	在	巴黎	;

一只破碎的银盘和一个雪花石膏罐在巴黎；

[ə'nʌðər] [kə'nɒpɪk][dʒɑːr] , [ə; eɪ] ['pælət] , [ə; eɪ] [koʊl] [veɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['skærəb][set][ɪn][goʊld] ,

another	canopic	jar	,	a	palette	,	a	kohl	vase	,	and	a	heart	scarab	set	in	gold	,
其他	卡诺匹克	罐	,	一个	调色板	,	一个	科尔	花瓶	,	和	一个	心	圣甲虫	放	在	金子	,

另一个卡诺皮克罐、一个调色板、一个科尔花瓶和一个镶嵌在金子里的心形圣甲虫。

[ɑːr; ər][ɪn] ['laidən] ; [waɪl] [ɪn] ['dɑːmstæt] [ɪz][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

are	in	Leyden	;	while	in	Darmstadt	is	the	dagger	of	this	great	general	.
是	在	莱顿	;	尽管	在	达姆施塔特	是	这	匕首	的	这	伟大的	一般的	.

现存于莱顿；而这位伟大将军的匕首则在达姆施塔特。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriən] ['wɔrz] [hæz; həz]

This	piece	of	a	popular	tale	founded	on	an	incident	of	his	Syrian	wars	has
这	片	的	一个	受欢迎的	故事	创立	在	一个	事件	的	他的	叙利亚	战争	有

['kjʊriəsli] [sə'vaivd] ,

curiously	survived	,
奇怪的是	幸存下来	,

这则根据他在叙利亚战争中经历的事件改编的流行故事，竟然奇迹般地流传了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek]

while	the	more	solid	official	records	of	his	conquests	has	perished	in	the	wreck
尽管	这	更多的	坚硬的	官方的	记录	的	他的	征服	有	遇难	在	这	破坏

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

而他征服事迹的更可靠的官方记录却已湮没在历史的洪流中。

[hɪz; ɪz] [tuːm] ['iːv(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['plʌndəd] ;

His	tomb	even	is	unknown	,	although	it	has	been	plundered	;
他的	墓	甚至	是	未知	,	虽然	它	有	到过	掠夺	;

他的陵墓至今下落不明，尽管已被盗掘一空；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['liːʒər] [tuː; tə] [kɑːrv]

perhaps	his	active	life	of	foreign	service	did	not	give	him	that	leisure	to	carve
也许	他的	积极的	生活	的	外国的	服务	做过	不是	给	他	那	闲暇	到	雕刻

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	decorate	it	,
和	装饰	它	,

或许他繁忙的外交生涯使他没有闲暇时间去雕刻和装饰它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lə'bɔːriəsli] [spent] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] - ['lɪvɪŋ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [θiːbz] .

which	was	so	laboriously	spent	by	the	home	-	living	dignitaries	of	Thebes	.
哪个	曾是	所以	费力地	花费	经过	这	家	-	活的	达官显贵	的	底比斯	.

这是底比斯城那些居家显贵们辛辛苦苦花费的。

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪaɪθ] ['daɪnəsti]

CLOSE	OF	THE	XVIIIth	DYNASTY
关闭	的	这	第十八届	王朝

第十八王朝末期

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

THERE	once	was	a	king	to	whom	no	son	was	born	;	and	his	heart	was
那里	一次	曾是	一个	国王	到	谁	不	儿子	曾是	出生	;	和	他的	心	曾是

[griːvd] ,

grieved	,
伤心	,

从前有一位国王，他没有儿子；他为此感到悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɔdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	prayed	for	himself	unto	the	gods	around	him	for	a	child	.
和	他	祈祷	为了	他自己	到	这	神	大约	他	为了	一个	孩子	.

他向周围的神灵祈祷，希望能得到一个孩子。

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	decreed	that	one	should	be	born	to	him	.
他们	颁布	那	一	应该	是	出生	到	他	.

他们规定他必须生一个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sʌn] .

And	his	wife	,	after	her	time	was	fulfilled	,	brought	forth	a	son	.
和	他的	妻子	,	后	她	时间	曾是	已完成	,	带来	前进	一个	儿子	.

他的妻子寿终正寝后，生了一个儿子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hæθɝz] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['destəni] ; [ðeɪ] [sed] ,

Then	came	the	Hathors	to	decree	for	him	a	destiny	;	they	said	,
然后	来了	这	哈索尔人	到	法令	为了	他	一个	命运	;	他们	说	,

然后哈索尔女神前来为他定下命运；她们说：

" [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][dɔːg] .

"	His	death	is	to	be	by	the	crocodile	,	or	by	the	serpent	,	or	by	the	dog	.
"	他的	死亡	是	到	是	经过	这	鳄鱼	,	或者	经过	这	蛇	,	或者	经过	这	狗	.

“他要么死于鳄鱼之手，要么死于毒蛇之手，要么死于恶犬之手。”

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	the	people	who	stood	by	heard	this	,	and	they	went	to	tell	it	to	his
"	然后	这	人们	WHO	站立	经过	听到	这	,	和	他们	去	到	告诉	它	到	他的

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

“旁边的人听见这话，就去告诉陛下。”

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hɑːrt] ['sɪkənd]

Then	his	majesty's	heart	sickened
然后	他的	陛下的	心	恶心

这时，陛下心中感到一阵恶心。

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

14	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

['veri] ['greɪtli] .
very greatly .
非常 非常 .

非常大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔːzd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ;
And his majesty caused a house to be built upon the desert ;
和 他的 威严 导致 一个 房子 到 是 建造 之上 这 沙漠 ;

他的陛下下令在沙漠中建造一座宫殿;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs]
it was furnished with people and with all good things of the royal house
它 曾是 提供 和 人们 和 和 全部 好的 事物 的 这 皇家 房子
, [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
, that the child
, 那 这 孩子

里面摆满了人，还有王室的一切美好事物，以至于孩子.....

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs]
THE PRINCE'S HOUSE
这 王子的 房子

王子的家

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] .
should not go abroad .
应该 不是 去 国外 .

不应该出国。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [groʊn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
And when the child was grown , he went up upon the roof , and he saw
和 什么时候 这 孩子 曾是 生长 , 他 去 向上 之上 这 屋顶 , 和 他 锯
[ə; eɪ][dɔːg] ;
a dog ;
一个 狗 ;

孩子长大后，上了屋顶，看见了一条狗;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
it was following a man who was walking on the road .
它 曾是 下列的 一个 男人 WHO 曾是 步行 在 这 路 .

它跟着一个在路上行走的男人。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He spoke to his
他 辐 到 他的

他跟他的

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -
THE DOOMED PRINCE 15
这 注定失败 王子 -

注定失败的王子 15

[peɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
page , who was with him ,
页 , WHO 曾是 和 他 ,

和他在一起的佩奇

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wɔːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ?
" What is this that walks behind the man who is coming along the road ?
" 什么 是 这 那 散步 在后面 这 男人 WHO 是 未来 沿着 这 路 ?

“那走在路上的人身后的是什么？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .

"	He	answered	him	,	"	This	is	a	dog	.
"	他	回答	他	,	"	这	是	一个	狗	.

他回答说："这是一条狗。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	child	said	to	him	,	"	Let	there	be	brought	to	me	one	like	it	.
"	这	孩子	说	到	他	,	"	让	那里	是	带来	到	我	一	喜欢	它	.

孩子对他说："请给我找一个像它一样的来。"

" [ðə; ði][peɪdʒ] [went] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	The	page	went	to	repeat	it	to	his	majesty	.
"	这	页	去	到	重复	它	到	他的	威严	.

"侍从上前将此事禀告陛下。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pet][dɔːg] ,

And	his	majesty	said	,	"	Let	there	be	brought	to	him	a	little	pet	dog	,
和	他的	威严	说	,	"	让	那里	是	带来	到	他	一个	小的	宠物	狗	,

陛下说："给他带一只小狗来。"

[lest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi][sæd] .

lest	his	heart	be	sad	.
免得	他的	心	是	伤心	.

免得他伤心。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg] .

"	And	behold	they	brought	to	him	the	dog	.
"	和	看哪	他们	带来	到	他	这	狗	.

于是，他们把那条狗带到他面前。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kriːst] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [groʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Then	when	the	days	increased	after	this	,	and	when	the	child	became	grown	in	all	his	limbs	,
然后	什么时候	这	天	增加	后	这	,	和	什么时候	这	孩子	成为	生长	在	全部	他的	四肢	,

此后日子一天天过去，孩子四肢也渐渐长齐了，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['werfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kept] [hɪr] ?

he	sent	a	message	to	his	father	saying	,	"	Come	,	wherefore	am	I	kept	here	?
他	发送	一个	信息	到	他的	父亲	说	,	"	来	,	因此	是	我	保留	这里	?

他给父亲捎了一封信，说："来吧，我为什么被关在这里？"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['iːv(ə)l] [feɪts] , [let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [maɪ][dɪ'zaɪər] .

Inasmuch	as	I	am	fated	to	three	evil	fates	,	let	me	follow	my	desire	.
因此	作为	我	是	命中注定	到	三	邪恶的	命运	,	让	我	跟随	我的	欲望	.

既然我注定要遭受三种不幸的命运，那就让我随心所欲吧。

[let] [gɑːd][duː] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Let	God	do	what	is	in	His	heart	.
让	上帝	做	什么	是	在	他的	心	.

让上帝做祂心中所想的。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

"	They	agreed	to	all	he	said	,	and	gave	him	all	sorts	of	arms	,
"	他们	同意	到	全部	他	说	,	和	给予	他	全部	排序	的	武器	,

"他们同意了他所说的一切，并给了他各种各样的武器。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

and	also	his	dog	to	follow	him	,	and	they	took	him	to	the	east
和	还	他的	狗	到	跟随	他	,	和	他们	采取	他	到	这	东方

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他还带上了他的狗，他们把他带到了东部地区。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪ'hoʊld] , [goʊ] [ðaʊ] ['wɪðər] [ðaʊ] [wɪlt] .

and	said	to	him	,	"	Behold	,	go	thou	whither	thou	wilt	.
和	说	到	他	,	"	看哪	,	去	你	往哪里去	你	枯萎	.

对他说："看哪，你愿意去哪里就去哪里。"

" [hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['nɔːrθwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]

"	His	dog	was	with	him	,	and	he	went	northward	,	following	his	heart	in
"	他的	狗	曾是	和	他	,	和	他	去	向北	,	下列的	他的	心	在

[ðə; ði] ['dezərt] , [waɪl] [hiː; hi]

the	desert	,	while	he
这	沙漠	,	尽管	他

"他的狗和他在一起，他向北走去，在沙漠中追随自己的内心，而他

i6

i6

i6

i6

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[lɪvd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

lived	on	all	the	best	of	the	game	of	the	desert	.
居住地	在	全部	这	最好的	的	这	游戏	的	这	沙漠	.

他靠着沙漠游戏中最精彩的部分生存了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['nɑːhɑː] - ['reɪnə] .

He	went	to	the	chief	of	Naha	-	raina	.
他	去	到	这	首席	的	那霸	-	雷纳	.

他去见了纳哈赖纳的酋长。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [bɔːrn]

And	behold	there	had	not	been	any	born
和	看哪	那里	有	不是	到过	任何	出生

看哪，还没有一个新生儿。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt]

GOING	INTO	THE	DESERT
去	进入	这	沙漠

进入沙漠

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [ɪk'sept] [wʌn] ['dɔːtər] .

to	the	chief	of	Naharaina	,	except	one	daughter	.
到	这	首席	的	-	,	除了	一	女儿	.

除了一个女儿之外，其余都嫁给了纳哈拉伊纳酋长。

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] ;

Behold	,	there	had	been	built	for	her	a	house	;
看哪	,	那里	有	到过	建造	为了	她	一个	房子	;

看哪，已经为她建造了一座房屋；

[ɪts] ['sev(ə)nti] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] ['kjuːbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

its	seventy	windows	were	seventy	cubits	from	the	ground	.
它是	七十	视窗	是	七十	肘尺	从	这	地面	.

它的七十扇窗户离地七十肘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz]

And	the	chief	caused	to	be	brought	all	the	sons
和	这	首席	导致	到	是	带来	全部	这	儿子们

于是首领命人将所有儿子都带来了。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['suːtəz]

THE	CLIMBING	SUITORS
这	攀登	求婚者

攀岩服

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	19
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 19

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - ,

of	the	chiefs	of	the	land	of	Khalu	,
的	这	酋长们	的	这	土地	的	-	,

卡鲁之地的酋长们，

[ænd; ənd]

and
和

和

[sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [huː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] ,

said	to	them	,	"	He	who	reaches	the	window	of	my	daughter	,
说	到	他们	,	"	他	WHO	到达	这	窗户	的	我的	女儿	,

对他们说："谁要是能走到我女儿的窗户前，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

she	shall	be	to	him	for	a	wife	.
她	将	是	到	他	为了	一个	妻子	.

她将成为他的妻子。

" [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk] ,

"	And	many	days	after	these	things	,	as	they	were	in	their	daily	task	,
"	和	许多	天	后	这些	事物	,	作为	他们	是	在	他们的	日常的	任务	,

"此后许多天，他们照常做日常工作时，

[ðə; ði] [juːθ] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	youth	rode	by	the	place	where	they	were	.
这	青年	骑	经过	这	地方	在哪里	他们	是	.

年轻人骑马经过了他们所在的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [beɪðd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [geɪv] ['prɑːvəndər] [tuː; tə]

They	took	the	youth	to	their	house	,	they	bathed	him	,	they	gave	provender	to
他们	采取	这	青年	到	他们的	房子	,	他们	洗澡	他	,	他们	给予	饲料	到

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

他们把年轻人带回家，给他洗澡，喂他的马吃饲料。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] , [ðeɪ] ['pɜːrfjuːmd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd]
they **brought** **all** **kinds** **of** **things** **for** **the** **youth** **,** **they** **perfumed** **him** **,** **they** **anointed**
他们 带来 全部 种类 的 事物 为了 这 青年 , 他们 香 他 , 他们 受膏者
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his **feet** **,**
他的 脚 ,

他们给这位年轻人带来了各种各样的东西，他们给他涂抹香水，用香膏膏抹他的脚。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
they **gave** **him** **portions** **of** **their** **own** **food** **;** **and** **they** **spake** **to** **him** **,**
他们 给予 他 部分 的 他们的 自己的 食物 ; 和 他们 说 到 他 ,

他们把自己的食物分给他，并对他说：

" [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , ['gʊdli] [juːθ] ?
" **Whence** **comest** **thou** **,** **goodly** **youth** **?**
" 何处 彗星 你 , 很好 青年 ?

“俊美的少年，你从哪里来？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;
" **He** **said** **to** **them** **,** **"** **I** **am** **son** **of** **an** **officer** **of** **the** **land** **of** **Egypt** **;**
" 他 说 到 他们 , " 我 是 儿子 的 一个 官 的 这 土地 的 埃及 ;

他对他们说：“我是埃及地官员的儿子；

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'nʌðər] [waɪf] .
my **mother** **is** **dead** **,** **and** **my** **father** **has** **taken** **another** **wife** **.**
我的 母亲 是 死的 , 和 我的 父亲 有 已采取 其他 妻子 .

我母亲去世了，我父亲另娶了妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
And **when** **she** **bore** **children** **,** **she** **grew** **to** **hate** **me** **,**
和 什么时候 她 钻孔 孩子们 , 她 生长 到 恨 我 ,

当她生了孩子之后，她就恨我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and **I** **have** **come** **as** **a** **fugitive** **from** **before** **her** **.**
和 我 有 来 作为 一个 逃犯 从 前 她 .

而我则是在她之前以逃犯的身份来到这里的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **And** **they** **embraced** **him** **,** **and** **kissed** **him** **.**
" 和 他们 拥抱 他 , 和 亲吻 他 .

“他们拥抱他，亲吻他。”

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊðs] ,
And **after** **many** **days** **were** **passed** **,** **he** **said** **to** **the** **youths** **,**
和 后 许多 天 是 通过了 , 他 说 到 这 青年 ,

过了许多天后，他对年轻人说：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][duː] [hɪr] ?
" **What** **is** **it** **that** **ye** **do** **here** **?**
" 什么 是 它 那 是的 做 这里 ?

你们在这里做什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]
" **And** **they** **said** **to** **him** **,** **"** **We** **spend** **our** **time**
" 和 他们 说 到 他 , " 我们 花费 我们的 时间

他们对他说：“我们把时间花在了……”

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]
20 **THE** **DOOMED** **PRINCE**
- 这 注定失败 王子

20 厄运王子

[ɪn] [ðɪs] : [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp] ,

in	this	:	we	climb	up	,
在	这	:	我们	爬	向上	,

在此过程中：我们向上攀登，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

and	he	who	shall	reach	the	window	of	the	daughter	of	the	chief	of
和	他	WHO	将	抵达	这	窗户	的	这	女儿	的	这	首席	的

-

,

Naharaina	,
-	,

谁能到达纳哈拉伊纳酋长女儿的窗前，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] .

to	him	will	he	given	her	to	wife	.
到	他	将要	他	给定	她	到	妻子	.

他会把她赐给他为妻。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mætər] ,

"	He	said	to	them	,	"	If	it	please	you	,	let	me	behold	the	matter	,
"	他	说	到	他们	,	"	如果	它	请	你	,	让	我	看哪	这	事情	,

他对他们说：“如果你们愿意，请让我看看这件事。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	I	may	come	to	climb	with	you	.
那	我	可能	来	到	爬	和	你	.

或许我还能和你一起去登山。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [klaɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] [wɔːnt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ə'fɑːr]

"	They	went	to	climb	,	as	was	their	daily	wont	:	and	the	youth	stood	afar
"	他们	去	到	爬	,	作为	曾是	他们的	日常的	惯于	:	和	这	青年	站立	远方

[ɔːf] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

off	to	behold	;
离开	到	看哪	;

“他们像往常一样去爬山；而年轻人则远远地站着观看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	the	face	of	the	daughter	of	the	chief	of	Naharaina	was	turned	to
和	这	脸	的	这	女儿	的	这	首席	的	-	曾是	转向	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

纳哈拉伊纳酋长的女儿转过脸来看着他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

And	another	day	the	sons	came	to	climb	,
和	其他	天	这	儿子们	来了	到	爬	,

又有一天，儿子们来爬山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

and	the	youth	came	to	climb	with	the	sons	of	the	chiefs	.
和	这	青年	来了	到	爬	和	这	儿子们	的	这	酋长们	.

于是，这群年轻人便和酋长的儿子们一起去登山。

[hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

He	climbed	,	and	he	reached	the	window	of	the	daughter	of	the	chief	of
他	攀登	,	和	他	达到	这	窗户	的	这	女儿	的	这	首席	的

-

.

Naharaina	.
-	.

他爬上去，来到了纳哈拉伊纳酋长女儿的窗户前。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

She	kissed	him	,	she	embraced	him	in	all	his	limbs	.
她	亲吻	他	,	她	拥抱	他	在	全部	他的	四肢	.

她吻了他，她拥抱了他全身。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	one	went	to	rejoice	the	heart	of	her	father	,	and	said	to	him	,
和	一	去	到	麾	这	心	的	她	父亲	,	和	说	到	他	,

其中一个女孩去安慰她父亲，对他说：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdɔːtər] .

"	One	of	the	people	has	reached	the	window	of	thy	daughter	.
"	一	的	这	人们	有	达到	这	窗户	的	你的	女儿	.

“其中一人已经走到你女儿的窗户前了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

"	And	the	prince	inquired	of	the	messenger	,	saying	,	"	The	son	of	which	of
"	和	这	王子	询问	的	这	信使	,	说	,	"	这	儿子	的	哪个	的

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

the	princes	is	it	?
这	王子们	是	它	?

于是王子问使者说：“他是哪位王子的儿子？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

"	And	he	replied	to	him	,	"	It	is	the	son	of	an	officer	,
"	和	他	回复	到	他	,	"	它	是	这	儿子	的	一个	官	,

他回答说：“这是军官的儿子，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm]

who	has	come	as	a	fugitive	from	the	land	of	Egypt	,	fleeing	from
WHO	有	来	作为	一个	逃犯	从	这	土地	的	埃及	,	逃离	从

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

before	his
前	他的

他从埃及地逃亡而来，逃离他的.....

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

REACHING	THE	WINDOW
到达	这	窗户

走到窗边

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	23
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 23

[ˈstepmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] .

stepmother	when	she	had	children	.
后妈	什么时候	她	有	孩子们	.

继母生孩子的时候。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈæŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	the	chief	of	Naharaina	was	exceeding	angry	;	and	he	said	,
"	然后	这	首席	的	-	曾是	超过	生气的	;	和	他	说	,

“于是纳哈莱纳的首领勃然大怒，说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪnˈdiːd] [gɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈfjuːdʒətɪv] ?

"	Shall	I	indeed	give	my	daughter	to	the	Egyptian	fugitive	?
"	将	我	的确	给	我的	女儿	到	这	埃及人	逃犯	?

“我真的要把女儿嫁给那个埃及逃犯吗？”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk]
Let **him** **go** **back**
让 他 去 后退

让他回去

['lʌvz] ['reskjuː]
LOVE'S **RESCUE**
爱的 救援

爱的救援

[wens] [hiː; hi] [keɪm] .
whence **he** **came** **.**
何处 他 来了 .

他来自哪里。

" [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [juːθ] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðaʊ] ['ɜːrnɪst]
" **And** **one** **came** **to** **tell** **the** **youth** **,** **"** **Go** **back** **to** **the** **place** **thou** **earnest**
" 和 一 来了 到 告诉 这 青年 , " 去 后退 到 这 地方 你 认真
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

“有人来告诉年轻人：‘回到你挣钱的地方去吧。’

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [baɪ][gɑːd] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ]
" **But** **the** **maiden** **seized** **his** **hand** **;** **she** **swore** **an** **oath** **by** **God** **,** **saying** **,** **"** **By**
" 但 这 少女 查获 他的 手 ; 她 发誓 一个 誓言 经过 上帝 , 说 , " 经过
[ðə; ði]
the
这

“但少女抓住他的手，指着上帝发誓说：‘我发誓，我必不向上帝发誓。’”

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]
24 **THE** **DOOMED** **PRINCE**
- 这 注定失败 王子

24 厄运王子

['biːɪŋ] [ʌv; əv][raː] - , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ,
being **of** **Ra** **Harakhti** **,** **if** **one** **takes** **him** **from** **me** **,** **I** **will** **not** **eat** **,**
存在 的 拉 - , 如果 一 需要 他 从 我 , 我 将要 不是 吃 ,

他是拉·哈拉克提的子民，如果有人把他从我身边夺走，我将不进食。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] .
I **will** **not** **drink** **,** **I** **shall** **die** **in** **that** **same** **hour** **.**
我 将要 不是 喝 , 我 将 死 在 那 相同的 小时 .

我不喝酒，我会在那一刻死去。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [tuː; tə] [tel] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **messenger** **went** **to** **tell** **unto** **her** **father** **all** **that** **she** **said** **.**
" 这 信使 去 到 告诉 到 她 父亲 全部 那 她 说 .

使者去把她所说的一切都告诉了她的父亲。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [men] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [juːθ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Then **the** **prince** **sent** **men** **to** **slay** **the** **youth** **,** **while** **he** **was** **in** **his** **house** **.**
然后 这 王子 发送 男人 到 杀戮 这 青年 , 尽管 他 曾是 在 他的 房子 .

于是王子派人去杀害了正在家中的少年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][raː] ,
But **the** **maiden** **said** **,** **"** **By** **the** **being** **of** **Ra** **,**
但 这 少女 说 , " 经过 这 存在 的 拉 ,

但少女说：“以拉神之名起誓，

[ɪf] [wʌn] [sleɪ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [er] [ðə; ðɪ][sʌn] ['^əjiθ] [daʊn] .

if	one	slay	him	I	shall	be	dead	ere	the	sun	goeth	down	.
如果	一	杀戮	他	我	将	是	死的	埃雷	这	太阳	戈特	向下	.

如果有人杀了他，我会在太阳落山之前死去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	will	not	pass	an	hour	of	life	if	I	am	parted	from	him	.
我	将要	不是	经过	一个	小时	的	生活	如果	我	是	分手了	从	他	.

如果和他分开，我一刻也活不下去。

" [ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	And	one	went	to	tell	her	father	.
"	和	一	去	到	告诉	她	父亲	.

“其中一个去告诉了她的父亲。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] .

Then	the	prince	made	them	bring	the	youth	with	the	maiden	.
然后	这	王子	制成	他们	带来	这	青年	和	这	少女	.

于是王子让他们把少年和少女一起带来。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

The	youth	was	seized	with	fear	when	he	came	before	the	prince	.
这	青年	曾是	查获	和	害怕	什么时候	他	来了	前	这	王子	.

少年觐见王子时，吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

But	he	embraced	him	,	he	kissed	him	all	over	,	and	said	,	"	Oh	!	tell	me	who	thou	art	;
但	他	拥抱	他	,	他	亲吻	他	全部	超过	,	和	说	,	"	哦	!	告诉	我	WHO	你	艺术	;

但他拥抱了他，亲吻了他全身，说：“哦！告诉我你是谁；

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

behold	,	thou	art	to	me	as	a	son	.
看哪	,	你	艺术	到	我	作为	一个	儿子	.

看哪，你如同我的儿子。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

"	He	said	to	him	,	"	I	am	a	son	of	an	officer	of	the	land	of	Egypt	;
"	他	说	到	他	,	"	我	是	一个	儿子	的	一个	官	的	这	土地	的	埃及	;

他对他说：“我是埃及地官员的儿子；

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː]

my	mother	died	,	my	father	took	to	him	a	second	wife	;	she	came	to	hate	me
我的	母亲	死亡	,	我的	父亲	采取	到	他	一个	第二	妻子	;	她	来了	到	恨	我

,

,

,

我母亲去世后，我父亲娶了第二个妻子；她后来恨透了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	I	fled	a	fugitive	from	before	her	.
和	我	逃亡	一个	逃犯	从	前	她	.

而我则在她之前逃离了逃犯的魔爪。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [waɪf] ; [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	He	then	gave	to	him	his	daughter	to	wife	;	he	gave	also	to	him	a	house	,
"	他	然后	给予	到	他	他的	女儿	到	妻子	;	他	给予	还	到	他	一个	房子	,

“然后他把女儿嫁给了他，又把房子给了他，

[ænd; ənd] [sɜːfs] , [ænd; ənd] [fiːldz] , ['ɔːlsoʊ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	serfs	,	and	fields	,	also	cattle	and	all	manner	of	good	things	.
和	农奴	,	和	字段	,	还	牛	和	全部	方式	的	好的	事物	.

还有农奴、田地、牲畜以及各种各样的好东西。

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns] -

THE	DOOMED	PRINCE	25
这	注定失败	王子	-

厄运王子 25

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	after	the	days	of	these	things	were	passed	,	the	youth	said	to	his	wife	,
但	后	这	天	的	这些	事物	是	通过了	,	这	青年	说	到	他的	妻子	,

但这些事过去之后，那年轻人对他的妻子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [θriː] [feɪts] — [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

"	I	am	doomed	to	three	fates	—	a	crocodile	,	a	serpent	,	and	a	dog	.
"	我	是	注定失败	到	三	命运	—	一个	鳄鱼	,	一个	蛇	,	和	一个	狗	.

“我注定要遭受三种命运——鳄鱼、蛇和狗。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [let] [wʌn] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] .

"	She	said	to	him	,	"	Let	one	kill	the	dog	which	belongs	to	thee	.
"	她	说	到	他	,	"	让	一	杀	这	狗	哪个	属于	到	你	.

她对他说：“让人杀了你的那条狗吧。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][dɔːg] ,

"	He	replied	to	her	,	"	I	am	not	going	to	kill	my	dog	,
"	他	回复	到	她	,	"	我	是	不是	去	到	杀	我的	狗	,

他回答说：“我不会杀我的狗。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] .

which	I	have	brought	up	from	when	it	was	small	.
哪个	我	有	带来	向上	从	什么时候	它	曾是	小的	.

这是我从它很小的时候就一直带回来的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['greɪtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ]

"	And	she	feared	greatly	for	her	husband	,	and	would	not	let	him	go
"	和	她	害怕	非常	为了	她	丈夫	,	和	会	不是	让	他	去

[əˈloʊn] [əˈbrɔːd] .

alone	abroad	.
独自的	国外	.

“她非常担心丈夫的安危，不让他独自出国。”

[ænd; ənd][wʌn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt]

And	one	went	with	the	youth	toward	the	land	of	Egypt	,	to	travel	in	that
和	一	去	和	这	青年	朝向	这	土地	的	埃及	,	到	旅行	在	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

其中一个与那少年一同前往埃及，要在那里游历。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ]

Behold	the	crocodile	of	the	river	,	he	came	out	by	the	town	in	which	the	youth
看哪	这	鳄鱼	的	这	河	,	他	来了	出去	经过	这	镇	在	哪个	这	青年

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

看哪，河里的鳄鱼，它从那少年所在的城镇里出来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

And	in	that	town	was	a	mighty	man	.
和	在	那	镇	曾是	一个	强大的	男人	.

那个镇上住着一位伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

And	**the**	**mighty**	**man**	**would**	**not**	**suffer**	**the**	**crocodile**	**to**	**escape**	**.**
和	这	强大的	男人	会	不是	遭受	这	鳄鱼	到	逃脱	.

而这位勇士绝不会让鳄鱼逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

And	**when**	**the**	**crocodile**	**was**	**bound**	**,**	**the**	**mighty**	**man**	**went**	**out**	**and**	**walked**
和	什么时候	这	鳄鱼	曾是	边界	,	这	强大的	男人	去	出去	和	步行

[ə'brɔːd] .

abroad	**.**
国外	.

鳄鱼被捆绑后，这位勇士就出去散步了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

And	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**the**	**mighty**	**man**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**;**
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	强大的	男人	去	后退	到	这	房子	;

当太阳升起时，这位勇士回到了房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['evri] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	**he**	**did**	**so**	**every**	**day**	**,**	**during**	**two**	**months**	**of**	**days**	**.**
和	他	做过	所以	每一个	天	,	期间	二	几个月	的	天	.

在长达两个月的时间里，他每天都这样做。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [juːθ] [sæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	**when**	**the**	**days**	**passed**	**after**	**this**	**,**	**the**	**youth**	**sat**	**making**	**a**	**good**	**day**	**in**	**his**
现在	什么时候	这	天	通过了	后	这	,	这	青年	卫星	制作	一个	好的	天	在	他的

[haʊs] . -

house	**.**	**26**
房子	.	-

此后的日子里，年轻人一直待在家里，过着惬意的生活。26

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	**DOOMED**	**PRINCE**
这	注定失败	王子

厄运王子

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [sliːp] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	**when**	**the**	**evening**	**came**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**sleep**	**seized**	**upon**	**his**
和	什么时候	这	晚上	来了	他	躺	向下	在	他的	床	,	睡觉	查获	之上	他的

[lɪmz] ;

limbs	**;**
四肢	;

夜幕降临，他躺在床上，睡意袭来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɪld] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**his**	**wife**	**filled**	**a**	**bowl**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**by**	**his**	**side**	**.**
和	他的	妻子	已填	一个	碗	的	牛奶	,	和	放置	它	经过	他的	边	.

他的妻子盛了一碗牛奶，放在他身边。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [juːθ] ; [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz][waɪf]

Then	**came**	**out**	**a**	**serpent**	**from**	**his**	**hole**	**,**	**to**	**bite**	**the**	**youth**	**;**	**behold**	**his**	**wife**
然后	来了	出去	一个	蛇	从	他的	洞	,	到	咬	这	青年	;	看哪	他的	妻子

这时，一条蛇从洞里出来，要咬那少年；看哪，是他的妻子。

[tiː] . £ .

T	**.**	**£**	**.**
T	.	£	.

T.£.

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]

THE	**BOWL**	**OF**	**MILK**
这	碗	的	牛奶

一碗牛奶

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [nɑ:t] [daʊn] .

was	**sitting**	**by**	**him**	**,**	**she**	**lay**	**not**	**down**	**.**
曾是	坐着	经过	他	,	她	躺	不是	向下	.

她坐在他旁边，没有躺下。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [geɪv] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd]

Thereupon	**the**	**servants**	**gave**	**milk**	**to**	**the**	**serpent**	**,**	**and**	**he**	**drank**	**,**	**and**
于是	这	仆人	给予	牛奶	到	这	蛇	,	和	他	喝	,	和

[wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

was	**drunk**	**,**
曾是	醉	,

于是仆人把奶给蛇喝，蛇喝了，就醉了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	**lay**	**upside**	**down**	**.**
和	躺	上行	向下	.

然后倒立躺下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dægər] .

Then	**his**	**wife**	**made**	**it**	**to**	**perish**	**with**	**the**	**blows**	**of**	**her**	**dagger**	**.**
然后	他的	妻子	制成	它	到	沦	和	这	打击	的	她	匕首	.

然后他的妻子被匕首刺死。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðə; ði] [du:md] [prɪns] -

THE	**DOOMED**	**PRINCE**	**27**
这	注定失败	王子	-

注定失败的王子 27

[ðeɪ] [woʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

they	**woke**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**was**	**astonished**	**;**	**and**	**she**	**said**	**unto**	**him**	**,**
他们	觉醒	她	丈夫	,	WHO	曾是	惊讶	;	和	她	说	到	他	,

他们叫醒了她的丈夫，他非常惊讶；她对他说：

" [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [du:mz] ['ɪntu:] [ðaɪ] [hænd] ;

"	**Behold**	**thy**	**God**	**has**	**given**	**one**	**of**	**thy**	**dooms**	**into**	**thy**	**hand**	**;**
"	看哪	你的	上帝	有	给定	一	的	你的	末日	进入	你的	手	;

“看哪，你的神已将你的一项灾祸交在你手中；

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ði:] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**will**	**also**	**give**	**thee**	**the**	**others**	**.**
他	将要	还	给	你	这	其他的	.

他还会把其他的也给你。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['sækrifaist] [tu:; tə][gɑ:d] , [ə'dɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][frʌm; frəm]

"	**And**	**he**	**sacrificed**	**to**	**God**	**,**	**adoring**	**Him**	**,**	**and**	**praising**	**His**	**spirits**	**from**
"	和	他	牺牲	到	上帝	,	崇拜	他	,	和	赞扬	他的	烈酒	从

[deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

day	**to**	**day**	**.**
天	到	天	.

“他向神献祭，敬拜神，天天赞美神的灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] ['æftər] [ði:z] [θɪŋz] ,

And	**when**	**the**	**days**	**were**	**passed**	**after**	**these**	**things**	**,**
和	什么时候	这	天	是	通过了	后	这些	事物	,

这些事发生之后，日子渐渐过去了。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] .

the	youth	went	to	walk	in	the	fields	of	his	domain	.
这	青年	去	到	走	在	这	字段	的	他的	领域	.

青年到他领地的田野里散步。

[hiː; hi] [went] [nɑːt] [əˈloʊn] , [bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	went	not	alone	,	behold	his	dog	was	following	him	.
他	去	不是	独自的	,	看哪	他的	狗	曾是	下列的	他	.

他并非独自一人，瞧，他的狗也跟着他去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ræn][əˈsaɪd][ˈæftər][ðə; ði][waɪld] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] .

And	his	dog	ran	aside	after	the	wild	game	,	and	he	followed	the	dog	.
和	他的	狗	跑	旁边	后	这	荒野	游戏	,	和	他	随后	这	狗	.

他的狗追着猎物跑去，他也跟着狗跑了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈrɪvər][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

He	came	to	the	river	,	and	entered	the	river	behind	his	dog	.
他	来了	到	这	河	,	和	进入	这	河	在后面	他的	狗	.

他来到河边，跟在狗身后下了河。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmaɪti]

Then	came	out	the	crocodile	,	and	took	him	to	the	place	where	the	mighty
然后	来了	出去	这	鳄鱼	,	和	采取	他	到	这	地方	在哪里	这	强大的

[mæn][wʌz; wəz] .

man	was	.
男人	曾是	.

然后鳄鱼出来了，把他带到了勇士所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðaɪ] [duːm] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər] [ðiː] . .

And	the	crocodile	said	to	the	youth	,	"	I	am	thy	doom	,	following	after	thee	.	.
和	这	鳄鱼	说	到	这	青年	,	"	我	是	你的	厄运	,	下列的	后	你	.	.

. .

: :

. .

鳄鱼对年轻人说："我将是你的厄运，紧随其后……"

" [[hɪr] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] [breɪks] [ɔːf] .]

"	[	Here	the	papyrus	breaks	off	.	]
"	[	这里	这	纸莎草	休息	离开	.	]

【纸莎草纸在此断裂。】

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

28	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

28 厄运王子

[riˈmaːks]

REMARKS

评论

评论

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhærɪs] [pəˈpaɪriː] ([noʊ] . -) [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

This	tale	is	preserved	in	one	of	the	Harris	papyri	(	No	.	500	)	in	the	British	Museum	.
这	故事	是	保存完好	在	一	的	这	哈里斯	纸莎草	(	不	.	-	)	在	这	英国	博物馆	.

这个故事保存在大英博物馆收藏的哈里斯纸莎草纸（编号 500）中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈgʊdwɪn] , [tʃɑːbəz] , [mæsˈpɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˈɛbɜ-z] .

It	has	been	translated	by	Goodwin	,	Chabas	,	Maspero	,	and	Ebers	.
它	有	到过	翻译	经过	古德温	,	查巴斯	,	马斯佩罗	,	和	埃伯斯	.

它曾被 Goodwin、Chabas、Maspero 和 Ebers 翻译过。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mæs'pɪroʊ] ,

The	present	version	is	adapted	from	that	of	Maspero	,
这	展示	版本	是	改编	从	那	的	马斯佩罗	,

本版本改编自马斯佩罗的版本。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['refrəns] [baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

with	frequent	reference	by	Mr	.	Griffith	to	the	original	.
和	频繁	参考	经过	先生	.	格里菲斯	到	这	原来的	.

格里菲斯先生多次提及原著。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtɪd] [ɔːr] ['gɪftɪd] ['hɪroʊ][ɪz] [fə'mɪliər] [ɪn] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	marvellous	parentage	of	a	fated	or	gifted	hero	is	familiar	in	Eastern	tales	,
这	奇妙	亲子关系	的	一个	命中注定	或者	天才	英雄	是	熟悉的	在	东	故事	,

在东方故事中，一位天资聪颖或天赋异禀的英雄拥有非凡的出身是常见的情节。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] .

and	he	is	often	described	as	a	divine	reward	to	a	long	-	childless	king	.
和	他	是	经常	描述	作为	一个	神圣的	报酬	到	一个	长的	-	无子女	国王	.

他常被描述为神赐予多年无子的国王的奖赏。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔːr] ['destəni] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn] [i'dʒɪpʃn] [aɪ'diːəz]

This	element	of	fate	or	destiny	is	,	however	,	not	seen	before	this	age	in	Egyptian	ideas
这	元素	的	命运	或者	命运	是	,	然而	,	不是	已见	前	这	年龄	在	埃及人	想法

;

;

;

然而，在埃及思想中，这种命运或宿命的元素在此之前是没有出现的；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌiːzi'goʊɪŋ] ,

nor	,	indeed	,	would	it	seem	at	all	in	place	with	the	simple	,	easygoing	,
也不	,	的确	,	会	它	似乎	在	全部	在	地方	和	这	简单的	,	随和	,

事实上，这似乎也与简单、轻松的……完全不符。

['dʒɔɪəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

joyous	life	of	the	early	days	.
欢乐	生活	的	这	早期的	天	.

早年快乐的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪ'diːlz] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd] , [wen] [mæn] ['strʌglz] [ə'genst]

It	belongs	to	an	age	when	ideals	possess	the	mind	,	when	man	struggles	against
它	属于	到	一个	年龄	什么时候	理想	具有	这	头脑	,	什么时候	男人	斗争	反对

[hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

his	circumstances	,
他的	情况	,

它属于一个理想主宰心灵、人类与环境抗争的时代。

[wen] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

when	he	wills	to	be	different	from	what	he	is	.
什么时候	他	遗嘱	到	是	不同的	从	什么	他	是	.

当他想要变成与现在不同的人时。

['diːdiː][ɔːr][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [feɪt] ,

Dedi	or	the	shipwrecked	sailor	think	nothing	about	fate	,
敬	或者	这	遭遇海难	水手	思考	没有什么	关于	命运	,

德迪或遇难水手对命运毫不在意。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [laɪf] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	live	day	by	day	as	life	comes	to	them	.
但	居住	天	经过	天	作为	生活	来	到	他们	.

但他们只能随遇而安，过好每一天。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [ðen] ,

There	is	here	,	then	,
那里	是	这里	,	然后	,

那么，这里就存在着。

[ri'maːks] -

REMARKS 29

评论 -

备注 29

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'rest] , [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

a	new	element	,	that	of	striving	and	of	unrest	,	quite	foreign	to	the	old
一个	新的	元素	,	那	的	努力	和	的	动荡	,	相当	外国的	到	这	老的

[iˈdʒɪpʃn] [maɪnd] .

Egyptian	mind	.
埃及人	头脑	.

一种新的元素，即奋斗和不安，与古埃及人的思想完全不同。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

The	age	of	this	tale	is	shown	plainly	in	the	incidents	.
这	年龄	的	这	故事	是	所示	显然	在	这	事件	.

从故事中的事件可以明显看出这个故事的年代久远。

[ðə; ði] [prɪns] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - ,

The	prince	goes	to	the	chief	of	Naharaina	,
这	王子	去	到	这	首席	的	-	,

王子前往纳哈拉伊纳酋长处，

[ə; eɪ][lænd] ['prɑːbəbli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	land	probably	unknown	to	the	Egyptians	until	the	Asiatic	conquests	of	the
一个	土地	大概	未知	到	这	埃及人	直到	这	亚洲	征服	的	这

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈθ] ['daɪnəsti] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .

XVIIIth	Dynasty	had	led	them	to	the	upper	waters	of	the	Euphrates	.
第十八届	王朝	有	引领	他们	到	这	上	水	的	这	幼发拉底河	.

直到第十八王朝征服亚洲，埃及人到达幼发拉底河上游之前，这片土地可能对埃及人来说是陌生的。

[ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] - [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði]['wɑːdi] [tuːmɪlət] ,

In	earlier	days	Sanehat	fled	to	the	frontier	at	the	Wady	Tumilat	,
在	早些时候	天	-	逃亡	到	这	边境	在	这	瓦迪	图米拉特	,

早年间，萨内哈特逃到了瓦迪图米拉特边境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [wen] [hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

and	was	quite	lost	to	Egypt	when	he	settled	in	the	south	of	Palestine	.
和	曾是	相当	丢失的	到	埃及	什么时候	他	定居	在	这	南	的	巴勒斯坦	.

当他定居在巴勒斯坦南部时，他对埃及的了解就完全消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [duːmd] [prɪns] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

But	when	the	Doomed	Prince	goes	out	of	Egypt	he	goes	to	the	chief	of
但	什么时候	这	注定失败	王子	去	出去	的	埃及	他	去	到	这	首席	的

- ,

Naharaina	,
-	,

但当这位注定要下地狱的王子离开埃及时，他去了纳哈拉伊纳的首领那里。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [steɪt] .

as	the	frontier	State	.
作为	这	边境	状态	.

作为边疆州。

[ðɪs] [stæmps][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

This	stamps	the	tale	as	subsequent	to	the	wars	of	the	Tahutimes	family	,
这	邮票	这	故事	作为	随后的	到	这	战争	的	这	-	家庭	,

这表明这个故事发生在塔胡蒂梅斯家族战争之后。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['ræðər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [ˌɑːmən'həutep][ðə; ði]

and	reflects	rather	the	peaceful	intercourse	of	the	great	monarch	Amenhotep	the
和	反映	相当	这	和平	交往	的	这	伟大的	君主	阿蒙霍特普	这

[θɜːrd] .

Third	.
第三	.

这反而反映了伟大的君主阿蒙霍特普三世的和平交往。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] - ,

If	it	belonged	to	the	Ramessides	we	should	not	hear	of	Naharaina	,
如果	它	属于	到	这	拉美西斯王朝	我们	应该	不是	听到	的	-	,

如果它属于拉美西斯王朝，我们就不应该听说纳哈瑞纳这个人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][də'pʊər] (['teɪbər]) [ænd; ənd] ['keɪdɛʃ]

which	was	quite	lost	to	them	,	but	rather	of	Dapur	(	Tabor	)	and	Kadesh
哪个	曾是	相当	丢失的	到	他们	,	但	相当	的	厨房	(	塔博尔	)	和	卡迭什

,

,
,

对他们来说，那完全是未知的，而是达普尔（塔博尔）和卡迭什的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [frʌn'tɪr] ['paʊər] .

and	of	the	Hittites	as	the	familiar	frontier	power	.
和	的	这	赫梯人	作为	这	熟悉的	边境	力量	.

以及赫梯人作为人们熟知的边境强权。

[ðə; ði] [hæθɔ-z] [hɪr] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] , 3°

The	Hathors	here	appear	as	the	Fates	,	3°
这	哈索尔人	这里	出现	作为	这	命运	,	3°

这里的哈索尔人以命运三女神的形象出现，3°

[ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

THE	DOOMED	PRINCE
这	注定失败	王子

厄运王子

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ['aɪsɪs] , - , [mɛs] - - , [ænd; ənd] - ,

instead	of	the	goddesses	Isis	,	Nebhat	,	Mes	-	khent	,	and	Hakt	,
反而	的	这	女神们	伊西斯	,	-	,	梅斯	-	-	,	和	-	,

而不是女神伊西斯、内巴特、梅斯肯特和哈克特，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ] ['daɪnəsti] ([siː] [fɜːrst] ['sɪriːz] , [piː] . -) ;

of	the	old	tale	in	the	IVth	Dynasty	(	see	first	series	,	p	.	33	)	;
的	这	老的	故事	在	这	第四	王朝	(	看	第一的	系列	,	p	.	-	)	;

第四王朝的古老传说（见第一辑，第 33 页）；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bɑːtə] , [ɪn][ðə; ði] - ['daɪnəsti] ,

and	we	find	in	the	next	tale	of	Anpu	and	Bata	,	in	the	XlXth	Dynasty	,
和	我们	寻找	在	这	下一个	故事	的	-	和	巴塔	,	在	这	-	王朝	,

在安普和巴塔的下一个故事中，我们了解到，故事发生在第十六王朝。

[ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hæθɔ-z] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['bɑːtə] .

that	the	seven	Hathors	decree	the	fate	of	the	wife	of	Bata	.
那	这	七	哈索尔人	法令	这	命运	的	这	妻子	的	巴塔	.

七位哈索尔女神决定巴塔之妻的命运。

[ðæt] ['hæθɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['diːɪtiːz] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [siː]

That	Hathor	should	be	a	name	given	to	seven	deities	is	not	strange	when	we	see
那	哈索尔	应该	是	一个	姓名	给定	到	七	神灵	是	不是	奇怪的	什么时候	我们	看

[ðæt] ['hæθɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

that	Hathor	was	a	generic	name	for	a	goddess	.
那	哈索尔	曾是	一个	通用的	姓名	为了	一个	女神	.

考虑到哈索尔原本是女神的通用名称，所以哈索尔成为七位神祇的名字也就不足为奇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæθɔ:] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [lændz] , [sʌtʃ] [æz; əz][pʌnt; pʊnt][ɔ:r]['saɪnɪˌaɪ] ;

There	was	the	Hathor	of	foreign	lands	,	such	as	Punt	or	Sinai	;
那里	曾是	这	哈索尔	的	外国的	土地	,	这样的	作为	平底船	或者	西奈山	;

还有异域的哈索尔女神，例如蓬特或西奈半岛的女神；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæθɔ:] [ʌv; əv] [hoʊm] [taʊnz] , [æz; əz] ['dɛndərə] [ɔ:r] - ; [ænd; ənd] ['hæθɔ:]

there	was	the	Hathor	of	home	towns	,	as	Dendera	or	Atfih	;	and	Hathor
那里	曾是	这	哈索尔	的	家	城镇	,	作为	丹德拉	或者	-	;	和	哈索尔

[wʌz; wəz][æz; əz] ['waɪdli] [noʊn] ,

was	as	widely	known	,
曾是	作为	广泛	已知	,

哈索尔女神在家乡地区，如丹德拉或阿特菲赫，广为人知。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['loʊk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] .

and	yet	as	local	,	as	the	Madonna	.
和	然而	作为	当地的	,	作为	这	麦当娜	.

然而，她又像圣母玛利亚一样具有地域性。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pi:p(ə)l] ['hæθɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rm]

to	one	of	the	races	which	composed	the	Egyptian	people	Hathor	was	the	term
到	一	的	这	种族	哪个	由	这	埃及人	人们	哈索尔	曾是	这	学期

[fɔ:r; fər] ['eni] ['gɑ:dəs] ,

for	any	goddess	,
为了	任何	女神	,

在组成埃及民族的其中一个种族中，“哈索尔”是任何女神的统称。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .

or	for	a	universal	goddess	to	whom	all	others	were	assimilated	.
或者	为了	一个	普遍的	女神	到	谁	全部	其他的	是	同化	.

或者说，是一位统摄一切的宇宙女神。

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] " [haʊs] [ʌv; əv]['hɔ:rəs] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:bviəs] .

Why	and	how	this	title	"	house	of	Horus	"	should	be	so	general	is	not	obvious	.
为什么	和	如何	这	标题	"	房子	的	荷鲁斯	"	应该	是	所以	一般的	是	不是	明显的	.

“荷鲁斯家族”这个称谓为何以及如何使用如此笼统的概念，这一点并不明显。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [feɪt] [hɪr] [prɪ'dɪktɪd] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɑ:təs] [waɪf]

The	variety	of	fate	here	predicted	is	like	the	vagueness	of	the	fate	of	Bata's	wife
这	种类	的	命运	这里	预测	是	喜欢	这	模糊性	的	这	命运	的	巴塔的	妻子

,

,

,

这里预言的命运多种多样，就像巴塔妻子的命运一样扑朔迷离。

[baɪ] " [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [deθ] .

by	"	a	sharp	death	.
经过	"	一个	锋利的	死亡	.

死于“猝死”。

" [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [hæθɜ-z]

"	It	points	to	the	Hathors
"	它	积分	到	这	哈索尔人

这指向了哈索尔人。

[ri'ma:ks] -

REMARKS	31
评论	-

[prɪ'dɪktɪŋ] [æz; əz] [siəz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

predicting	as	seers	,	rather	than	to	their	having	the	control	of	the	future	.
预测	作为	先知	,	相当	比	到	他们的	拥有	这	控制	的	这	未来	.

他们像先知一样进行预测，而不是掌控未来。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] .

It	bears	the	stamp	of	the	oracle	of	Delphi	,	rather	than	that	of	a	divine	decree	.
它	熊	这	邮票	的	这	神谕	的	德尔菲	,	相当	比	那	的	一个	神圣的	法令	.

它带有德尔斐神谕的印记，而不是神圣法令的印记。

[ɪn] [ðɪs] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsi] , [huːz] ['ɔrdənənsɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [zjuːs; zuːs] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ,

In	this	these	goddesses	differ	greatly	from	the	Parcae	,	whose	ordinances	not	even	Zeus	could	withstand	,
在	这	这些	女神们	不同	非常	从	这	帕尔卡	,	谁	法令	不是	甚至	宙斯	可以	经受	,

这一点上，这些女神与帕尔卡女神截然不同，帕尔卡女神的法令甚至连宙斯都无法抗拒。

[æz; əz] ['luːʃən] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] .

as	Lucian	lets	us	know	in	one	of	the	most	audacious	and	philosophical	of	the	dialogues	.
作为	卢西安	让我们	我们	知道	在	一	的	这	最多	大胆的	和	哲学	的	这	对话	.

正如卢奇安在一段最大胆、最具哲学意味的对话中所告诉我们的那样。

[ðə; ði] [hæθɚz] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [lʌk] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [feɪt] :

The	Hathors	seem	rather	to	deal	with	what	we	should	call	luck	than	with	fate	:
这	哈索尔人	似乎	相当	到	交易	和	什么	我们	应该	称呼	运气	比	和	命运	:

哈索尔人似乎更看重我们所谓的运气，而不是命运：

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

they	see	the	nature	of	the	close	of	life	from	its	beginning	,
他们	看	这	自然	的	这	关闭	的	生活	从	它是	开始	,

他们从生命的开始就看到了生命的终结的本质。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [kən'troʊlɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] .

without	either	knowing	or	controlling	its	details	.
没有	任何一个	会心	或者	控制	它是	细节	.

在不了解或控制其细节的情况下。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wiː; wi] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['bɪldɪŋz] ;

In	this	tale	we	meet	for	the	first	time	the	idea	of	inaccessible	and	mysterious	buildings	;
在	这	故事	我们	见面	为了	这	第一的	时间	这	主意	的	无法进入	和	神秘	建筑物	;

在这个故事中，我们第一次接触到难以接近和神秘的建筑的概念；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	from	the	resort	to	this	element	or	curiosity	in	describing	both	the	prince	and	the	princess	,
和	从	这	采取	到	这	元素	或者	好奇心	在	描述	两个都	这	王子	和	这	公主	,

而正是这种对王子和公主的描述，引出了这一元素或好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

it	appears	as	if	it	were	then	a	new	motive	in	story	-	telling	,
它	出现	作为	如果	它	是	然后	一个	新的	动机	在	故事	-	讲述	,

这似乎成了当时讲故事的一种新动机。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] ['paʊər] .

and	had	not	lost	its	power	.
和	有	不是	丢失的	它是	力量	.

而且它并没有失去力量。

[tuː; tə]['mɑːdərn] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [sɪns] [ðə; ðɪ] " ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

To	modern	ears	it	is	,	of	course	,	done	to	death	since	the	"	Castle	of
到	现代的	耳朵	它	是	,	的	课程	,	完毕	到	死亡	自从	这	"	城堡	的

[ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] " ;

Otranto	"	;
奥特朗托	"	;

当然，在现代人听来，自从《奥特朗托城堡》之后，这种题材就已经被用烂了；

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ['elɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]['dʒentli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['poʊət][ænd; ənd]

though	as	a	minor	element	it	can	still	be	gently	used	by	the	poet	and
尽管	作为	一个	次要的	元素	它	能	仍然	是	轻轻地	用过的	经过	这	诗人	和

['nɑːvəlɪst][ɪn][ə; eɪ]

novelist	in	a
小说家	在	一个

虽然它只是一个次要元素，但诗人、小说家仍然可以巧妙地运用它。

- [ðə; ðɪ] [duːmd] [prɪns]

32	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

32 厄运王子

['moʊtɪd] [greɪndʒ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [meɪz] .

moated	grange	,	a	house	in	a	marsh	or	a	maze	.
护城河	农庄	,	一个	房子	在	一个	沼泽	或者	一个	迷宫	.

被护城河环绕的庄园，沼泽或迷宫中的房子。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,

Another	point	of	wonder	,	so	well	known	in	later	times	,
其他	观点	的	想知道	,	所以	出色地	已知	在	之后	时代	,

另一个令人惊叹的地方，在后世广为人知。

[ɪz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

is	the	large	and	mystic	number	of	windows	,
是	这	大的	和	神秘	数字	的	视窗	,

是数量庞大且神秘的窗户，

[laɪk] [ðə; ðɪ] - ['wɪndoʊz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

like	the	365	windows	attributed	to	great	buildings	of	the	present	age	.
喜欢	这	-	视窗	归因于	到	伟大的	建筑物	的	这	展示	年龄	.

就像现代伟大建筑中常见的 365 扇窗户一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pə'paɪrəs][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

It	would	not	be	difficult	from	these	papyrus	tales	to	start	an	historical
它	会	不是	是	难的	从	这些	纸莎草	故事	到	开始	一个	历史

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] :

dictionary	of	the	elements	of	fiction	:
字典	的	这	元素	的	小说	:

从这些莎草纸故事中，不难编纂出一部关于虚构作品要素的历史词典：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'næləsɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [stɑːk] -
a **kind** **of** **analysis** **that** **should** **be** **the** **death** **of** **much** **of** **the** **venerable** **stock** **-**
一个 种类 的 分析 那 应该 是 这 死亡 的 很多 的 这 可敬 库存 -
[ɪn] - [treɪd] .
in **-** **trade** **.**
在 - 贸易 .

这种分析应该会终结许多由来已久的行业惯例。

[wiː; wi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
We **see** **coming** **in** **here** **,** **more** **strongly** **than** **before** **,**
我们 看 未来 在 这里 , 更多的 强烈 比 前 ,

我们看到，来到这里的人比以前更加强大了。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
the **use** **of** **emotions** **and** **the** **force** **of** **character** **.**
这 使用 的 情绪 和 这 力量 的 特点 .

情感的运用和性格的力量。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [tʃiːfs] ;
The **generous** **friendship** **of** **the** **sons** **of** **the** **Syrian** **chiefs** **;**
这 慷慨的 友谊 的 这 儿子们 的 这 叙利亚 酋长们 ;

叙利亚酋长之子们之间慷慨的友谊;

[ðen] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtər] ,
then **the** **burst** **of** **passionate** **love** **from** **the** **chiefs** **daughter** **,**
然后 这 爆裂 的 热情的 爱 从 这 酋长们 女儿 ,

然后，酋长的女儿迸发出热烈的爱意。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [twaɪs] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [hɪm; ɪm]
which **saves** **the** **prince's** **life** **twice** **over** **from** **her** **father** **,** **and** **guards** **him**
哪个 保存 这 王子的 生活 两次 超过 从 她 父亲 , 和 守卫 他
['æftərwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪts] ;
afterwards **from** **his** **fates** **;**
然后 从 他的 命运 ;

这使王子两次免于被她父亲杀害，并在之后保护他免受不幸的命运;

[ə'gen] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] ,
again **,** **the** **devotion** **of** **the** **prince** **to** **his** **favourite** **dog** **,**
再次 , 这 虔诚 的 这 王子 到 他的 最喜欢的 狗 ,

再次，王子对他最爱的狗的深情厚爱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] — [ðiːz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
in **spite** **of** **all** **warnings** **—** **these** **show** **a** **reliance** **on** **personal** **emotion** **and** **feeling**
在 尽管如此 的 全部 警告 — 这些 展示 一个 依赖 在 个人的 情感 和 感觉
[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
in **creating** **the** **interest** **of** **the** **tale** **,**
在 创建 这 兴趣 的 这 故事 ,

尽管有种种警告——这些都表明，在营造故事趣味性方面，作者过于依赖个人情感和感受——

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
quite **different** **from** **the** **mere** **interest** **of** **incident** **which** **was** **employed**
相当 不同的 从 这 仅仅 兴趣 的 事件 哪个 曾是 受雇

这与仅仅出于对事件的兴趣而采取的做法截然不同。

[ri'maːks] -
REMARKS **33**
评论 -

备注 33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɜːrliər] .
earlier **.**
早些时候 .

更早。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'ledʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The **reason** **which** **the** **prince** **alleges** **for** **his** **leaving** **Egypt** **is** **also** **a** **touch** **of**
这 原因 哪个 这 王子 声称 为了 他的 离开 埃及 是 还 一个 触碰 的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

王子声称他离开埃及的理由也带有自然因素的色彩。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [aʊst] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər]
the **wish** **of** **a** **mother** **to** **oust** **her** **stepson** **in** **order** **to** **make** **way** **for**
这 希望 的 一个 母亲 到 驱逐 她 继子 在 命令 到 制作 方式 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
her **own** **children** **,**
她 自己的 孩子们 ,

一位母亲希望赶走继子，以便为自己的孩子腾出位置。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌelɪ'mentl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['neɪtʃər] .
one **of** **the** **deepest** **and** **most** **elemental** **feelings** **of** **feminine** **nature** **.**
一 的 这 最深处 和 最多 元素 情怀 的 女性 自然 .

这是女性天性中最深层、最基本的情感之一。

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
The **mighty** **man** **and** **the** **crocodile** **are** **difficult** **to** **understand** **,**
这 强大的 男人 和 这 鳄鱼 是 难的 到 理解 ,

巨人与鳄鱼之间的关系难以理解。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [breɪks] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] .
the **more** **so** **as** **the** **tale** **breaks** **off** **in** **the** **midst** **of** **that** **part** **.**
这 更多的 所以 作为 这 故事 休息 离开 在 这 中间 的 那 部分 .

尤其令人遗憾的是，故事在那一部分进行到一半时就戛然而止了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəˌgræf] ;
It **appears** **also** **as** **if** **there** **had** **been** **some** **inversion** **of** **the** **paragraphs** **;**
它 出现 还 作为 如果 那里 有 到过 一些 倒置 的 这 段落 ;

似乎段落顺序也有些颠倒；

[fɔːr; fər] , [fɜːrst] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [prɪns] [goʊ][ə'loʊn] ,
for **,** **first** **,** **we** **read** **that** **the** **wife** **would** **not** **let** **the** **prince** **go** **alone** **,**
为了 , 第一的 , 我们 读 那 这 妻子 会 不是 让 这 王子 去 独自的 ,

首先，我们读到，妻子不会让王子独自离开。

[ænd; ənd][wʌn] [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] (
and **one** **goes** **with** **him** **toward** **Egypt** **,** **and** **the** **crocodile** **of** **the** **Nile** **(**
和 一 去 和 他 朝向 埃及 , 和 这 鳄鱼 的 这 尼罗河 (
[ə'pærəntli]) [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;
apparently **)** **is** **mentioned** **;**
显然) 是 提及 ;

其中一人与他一同前往埃及，（显然）提到了尼罗河的鳄鱼；

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;

then	he	is	said	to	be	sitting	in	his	house	with	his	wife	;
然后	他	是	说	到	是	坐着	在	他的	房子	和	他的	妻子	;

据说当时他正和妻子坐在家里；

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

then	he	goes	in	the	fields	of	his	domain	and	meets	the	crocodile	.
然后	他	去	在	这	字段	的	他的	领域	和	满足	这	鳄鱼	.

然后他来到自己的领地田野里，遇到了鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt] ,

It	may	be	that	a	passage	has	dropped	out	,
它	可能	是	那	一个	通道	有	掉落	出去	,

可能是某个段落缺失了。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .

describing	his	wife's	accompanying	him	to	settle	in	Egypt	.
描述	他的	妻子的	随同	他	到	定居	在	埃及	.

描述他妻子陪同他定居埃及的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l] .

But	the	mighty	man	—	that	is	another	puzzle	.
但	这	强大的	男人	—	那	是	其他	谜	.

但这位伟人——那就是另一个谜团了。

[hiː; hi][baɪndz][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] .

He	binds	a	crocodile	,	and	goes	out	while	he	is	bound	,	but	by	night	.
他	结合	一个	鳄鱼	,	和	去	出去	尽管	他	是	边界	,	但	经过	夜晚	.

他把鳄鱼绑起来，趁着夜色出去了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .

The	point	of	this	is	not	clear	.
这	观点	的	这	是	不是	清除	.

这一点意义不明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr] -

It	may	have	4	-
它	可能	有	4	-

它可能有4-

- [ðə; ði] [duːmd] [prɪns]

34	THE	DOOMED	PRINCE
-	这	注定失败	王子

34 厄运王子

[bɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

been	,	however	,	that	the	mighty	man	went	back	to	the	house	when	the	sun	was
到过	,	然而	,	那	这	强大的	男人	去	后退	到	这	房子	什么时候	这	太阳	曾是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

然而，当太阳高挂大地时，这位壮汉却回到了房子里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

that	he	might	not	lose	his	shadow	.
那	他	可能	不是	失去	他的	阴影	.

以免失去他的影子。

[ɪn] [ə'reɪbiə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [spi:tʃ]

In	Arabia	there	was	a	belief	that	a	hyena	could	deprive	a	man	of	speech
在	阿拉伯	那里	曾是	一个	信仰	那	一个	鬣狗	可以	剥夺	一个	男人	的	演讲

[ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] — [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['meni] ['ʌðər]

and	motion	by	stepping	on	his	shadow	—	analogous	to	the	belief	in	many	other
和	运动	经过	步进	在	他的	阴影	—	类似的	到	这	信仰	在	许多	其他

[lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

lands	of	the	importance	of	preserving	the	shadow	,
土地	的	这	重要性	的	保存	这	阴影	,

在阿拉伯，人们相信鬣狗可以通过踩踏人的影子来剥夺人的说话和行动能力——这类似于许多其他国家认为保护影子非常重要的观念。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] ['aʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [nu:n] (['freɪzɝ] , " ['goʊldən] [baʊ] , " [pi:] .

and	avoiding	the	shadowless	hour	of	high	noon	(	Frazer	,	"	Golden	Bough	,	"	p	.
和	避免	这	无阴影	小时	的	高的	中午	(	弗雷泽	,	"	金的	树枝	,	"	p	.

-) .

143	)	.

-) .

并避开正午无影的时刻（弗雷泽，《金枝》，第 143 页）。

[hens] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði]

Hence	the	strength	of	the	mighty	man	,	and	his	magic	power	over	the
因此	这	力量	的	这	强大的	男人	,	和	他的	魔法	力量	超过	这

['krɑ:kədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

因此，这位壮汉才拥有如此强大的力量，以及他驾驭鳄鱼的神奇力量。

[wʊd] [pər'hæps] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

would	perhaps	depend	on	his	not	allowing	his	shadow	to	disappear	.
会	也许	依赖	在	他的	不是	允许	他的	阴影	到	消失	.

或许取决于他是否让自己的影子消失。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['i:dʒɪpt] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] ['trɑ:pɪk(ə)l] , [jet] ['ʃæˌdoʊz] [du:] ['præktɪkli] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

And	though	Egypt	is	not	quite	tropical	,	yet	shadows	do	practically	vanish	in	the
和	尽管	埃及	是	不是	相当	热带	,	然而	阴影	做	几乎	消失	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

虽然埃及并非完全是热带地区，但在夏季，阴影几乎完全消失。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:m] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['reɪdieɪt] [raʊnd] [ɪts]

the	shadow	of	the	thin	branches	of	a	tall	palm	appearing	to	radiate	round	its
这	阴影	的	这	薄的	分支	的	一个	高的	棕榈	出现	到	辐射	圆形的	它是

[ru:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stem] ['kæstɪŋ] ['eni] [ʃeɪd] .

root	without	the	stem	casting	any	shade	.
根	没有	这	干	铸件	任何	阴影	.

高大的棕榈树细枝投下的阴影仿佛从根部向四周辐射开来，而树干本身却没有投下任何阴影。

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['sɜ:pənts] [ɪz] [stɪl] [wel] [noʊn] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ;

The	use	of	milk	to	entice	serpents	is	still	well	known	in	Egypt	;
这	使用	的	牛奶	到	诱惑	蛇	是	仍然	出色地	已知	在	埃及	;

在埃及，用牛奶引诱蛇的做法至今仍广为人知；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [ə'pɪrd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] ,

and	when	a	serpent	appeared	in	some	of	my	excavations	in	a	pit	,
和	什么时候	一个	蛇	出现	在	一些	的	我的	挖掘	在	一个	坑	,

当我在一些挖掘现场的坑里发现蛇的时候，

[ðə; ði] [men] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	men	proposed	to	me	to	let	down	a	saucer	of	milk	to	entice	it	out	,
这	男人	建议的	到	我	到	让	向下	一个	碟子	的	牛奶	到	诱惑	它	出去	,

他们建议我放下一碟牛奶来引诱它出来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	might	kill	it	.
那	他们	可能	杀	它	.

他们可能会杀死它。

[riˈmaːks] -

REMARKS	35
评论	-

备注 35

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

The	close	of	the	tale	would	have	explained	much	that	is	now	lost	to	us	.
这	关闭	的	这	故事	会	有	解释	很多	那	是	现在	丢失的	到	我们	.

故事的结尾本可以解释许多我们现在无从知晓的事情。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [ɪz] [wɪð; wɪθ]

The	crocodile	boasts	of	being	the	fate	of	the	prince	;	but	his	dog	is	with
这	鳄鱼	吹嘘	的	存在	这	命运	的	这	王子	;	但	他的	狗	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

鳄鱼自诩为王子的宿命；但他的狗却陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [əˈtæks] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] .

and	one	can	hardly	doubt	that	the	dog	attacks	the	crocodile	.
和	一	能	几乎	怀疑	那	这	狗	攻击	这	鳄鱼	.

毫无疑问，狗会攻击鳄鱼。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] .

There	is	also	the	mighty	man	to	come	in	and	manage	the	crocodile	.
那里	是	还	这	强大的	男人	到	来	在	和	管理	这	鳄鱼	.

还有一位力大无穷的人会来管理鳄鱼。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

Then	the	dog	is	left	to	bring	about	the	catastrophe	.
然后	这	狗	是	左边	到	带来	关于	这	灾难	.

然后，就让狗去引发这场灾难吧。

[ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪts] ?

Or	does	the	faithful	wife	rescue	him	from	all	the	fates	?
或者	做	这	忠实	妻子	救援	他	从	全部	这	命运	?

或者，忠贞的妻子能否将他从所有命运中拯救出来?

['hɑːrdli] [soʊ] ,

Hardly	so	,
几乎	所以	,

未必如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæθɔ-z] [kʌmz] ['strɪktli] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -

as	the	prediction	of	the	Hathors	comes	strictly	to	pass	in	the	tale	of	Anpu
作为	这	预言	的	这	哈索尔人	来	严格	到	经过	在	这	故事	的	-

[ænd; ənd] ['bɑːtə] .

and	Bata	.
和	巴塔	.

哈索尔人的预言在安普和巴塔的故事中得到了完全的证实。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Let	us	hope	that	another	copy	may	be	found	to	give	us	the	clue	to	the
让	我们	希望	那	其他	复制	可能	是	成立	到	给	我们	这	线索	到	这

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

working	of	the	Egyptian	mind	in	this	situation	.
在职的	的	这	埃及人	头脑	在	这	情况	.

我们希望能够找到另一份副本，从而了解埃及人在这种情况下的思维方式。

[ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['daɪnəsti] - [ænd; ənd] ['bɑːtə] .

XIXTH	DYNASTY	ANPU	AND	BATA	.
十九	王朝	-	和	巴塔	.

第十九王朝安普和巴塔。

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['breðrən] , [ʌv; əv] [wʌn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɑːðər] ;

ONCE	there	were	two	brethren	,	of	one	mother	and	one	father	;
一次	那里	是	二	弟兄们	,	的	一	母亲	和	一	父亲	;

从前有两个兄弟，同母同父；

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] , [ænd; ənd] ['bɑːtə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

Anpu	was	the	name	of	the	elder	,	and	Bata	was	the	name	of	the	younger	.
-	曾是	这	姓名	的	这	长老	,	和	巴塔	曾是	这	姓名	的	这	年轻	.

哥哥名叫安普，弟弟名叫巴塔。

[naʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] .

Now	,	as	for	Anpu	he	had	a	house	,	and	he	had	a	wife	.
现在	,	作为	为了	-	他	有	一个	房子	,	和	他	有	一个	妻子	.

至于安普，他有房子，也有妻子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sʌn] ;

But	his	little	brother	was	to	him	as	it	were	a	son	;
但	他的	小的	兄弟	曾是	到	他	作为	它	是	一个	儿子	;

但对他来说，他的弟弟就像儿子一样；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

he	it	was	who	made	for	him	his	clothes	;
他	它	曾是	WHO	制成	为了	他	他的	衣服	;

是他为他做的衣物；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] ;

he	it	was	who	followed	behind	his	oxen	to	the	fields	;
他	它	曾是	WHO	随后	在后面	他的	牛	到	这	字段	;

是他跟在牛后面去田里；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ; [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] ['hɑːvistid] [ðə; ði] [kɔːrn] ;

he	it	was	who	did	the	ploughing	;	he	it	was	who	harvested	the	corn	;
他	它	曾是	WHO	做过	这	耕作	;	他	它	曾是	WHO	收获	这	玉米	;

是他耕地，是他收割庄稼。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

he	it	was	who	did	for	him	all	the	matters	that	were	in	the	field	.
他	它	曾是	WHO	做过	为了	他	全部	这	事情	那	是	在	这	场地	.

是他替他处理了所有现场事务。

[bɪ'hoʊld] , [hɪz; ɪz]

Behold	,	his
看哪	,	他的

看哪，他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] -

younger	brother	grew	to	be	an	excellent	36
年轻	兄弟	生长	到	是	一个	出色的	-

弟弟长成了一个优秀的36岁男人

- [ænd; ənd] BATA37

ANPU	AND	BATA37
-	和	BATA37

ANPU 和 BATA37

['wɜːrkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ; [bɪ'hoʊld] ,

worker	,	there	was	not	his	equal	in	the	whole	land	;	behold	,
工人	,	那里	曾是	不是	他的	平等的	在	这	所有的	土地	;	看哪	,

他是位杰出的工人，在全国范围内无人能及；看哪，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

the	spirit	of	a	god	was	in	him	.
这	精神	的	一个	上帝	曾是	在	他	.

他身上有神的灵性。

[naʊ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['fɒl] -

Now	after	this	the	younger	brother	fol	-
现在	后	这	这	年轻	兄弟	福尔	-

此后，弟弟也跟着.....

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]['iːv(ə)n]

THE	RETURN	AT	EVEN
这	返回	在	甚至

回归点

[loʊd] [hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænər] ; [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]

lowed	his	oxen	in	his	daily	manner	;	and	every	evening	he	turned	again	to
低	他的	牛	在	他的	日常的	方式	;	和	每一个	晚上	他	转向	再次	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他像往常一样哞哞叫着牛；每天晚上，他又回到屋里。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

laden	with	all	the	herbs	of	the	field	,	with	milk	and	with	wood	,
满载	和	全部	这	草药	的	这	场地	,	和	牛奶	和	和	木头	,

满载着田野里的各种草药、牛奶和木头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv]

and	with	all	things	of
和	和	全部	事物	的

以及所有的一切

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

38	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

38 安普和巴塔

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

田野。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	he	put	them	down	before	his	elder	brother	,	who	was	sitting	with
和	他	放	他们	向下	前	他的	长老	兄弟	,	WHO	曾是	坐着	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

他把东西放在他哥哥面前，当时他哥哥正和妻子坐在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l]

and	he	drank	and	ate	,	and	he	lay	down	in	his	stable	with	the	cattle
和	他	喝	和	吃	,	和	他	躺	向下	在	他的	稳定的	和	这	牛

.

:
.

他吃喝玩乐后，与牛群一起躺在了牛棚里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪkt] ,

And	at	the	dawn	of	day	he	took	bread	which	he	had	baked	,
和	在	这	黎明	的	天	他	采取	面包	哪个	他	有	烘焙	,

天刚亮，他就拿出自己烤好的面包，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bred]

and	laid	it	before	his	elder	brother	;	and	he	took	with	him	his	bread
和	铺设	它	前	他的	长老	兄弟	;	和	他	采取	和	他	他的	面包

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

他把饼放在他哥哥面前，然后带着饼到田里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	he	drave	his	cattle	to	pasture	in	the	fields	.
和	他	德雷夫	他的	牛	到	牧场	在	这	字段	.

他把牛群赶到田野里放牧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	as	he	walked	behind	his	cattle	,	they	said	to	him	,
和	作为	他	步行	在后面	他的	牛	,	他们	说	到	他	,

他跟在牛群后面走着，牛群对他说：

" [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

"	Good	is	the	herbage	which	is	in	that	place	;
"	好的	是	这	草本植物	哪个	是	在	那	地方	;

“那里的草料很好；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

"	and	he	listened	to	all	that	they	said	,
"	和	他	听着	到	全部	那	他们	说	,

他把他们说的话都听了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] .

and	he	took	them	to	the	good	place	which	they	desired	.
和	他	采取	他们	到	这	好的	地方	哪个	他们	想要的	.

他带他们去了他们所渴望的美好地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	the	cattle	which	were	before	him	became	exceeding	excellent	,	and	they
和	这	牛	哪个	是	前	他	成为	超过	出色的	,	和	他们

['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] .

multiplied	greatly	.
乘以	非常	.

他面前的牛群变得极其优良，数量也大大增加。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

Now	**at**	**the**	**time**	**of**	**ploughing**	**his**	**elder**	**brother**	**said**	**unto**	**him**	**,**
现在	在	这	时间	的	耕作	他的	长老	兄弟	说	到	他	,

耕地的时候，他哥哥对他说：

" [let] [ju: 'es] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][fɔ:r; fər] ['plaʊɪŋ] ,

"	**Let**	**us**	**make**	**ready**	**for**	**ourselves**	**a**	**goodly**	**yoke**	**of**	**oxen**	**for**	**ploughing**	**,**
"	让	我们	制作	准备好	为了	我们自己	一个	很好	轭	的	牛	为了	耕作	,

“让我们预备一对上好的牛来耕地吧，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər] ['plaʊɪŋ] .

for	**the**	**land**	**has**	**come**	**out**	**from**	**the**	**water**	**,**	**it**	**is**	**fit**	**for**	**ploughing**	**.**
为了	这	土地	有	来	出去	从	这	水	,	它	是	合身	为了	耕作	.

因为土地已经从水中出来，适宜耕种。

[mɔ:r'oʊvər] , [du:] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ,

Moreover	**,**	**do**	**thou**	**come**	**to**	**the**	**field**	**with**	**corn**	**,**
而且	,	做	你	来	到	这	场地	和	玉米	,

此外，你带着粮食来到田里吗?

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	**we**	**will**	**begin**	**the**	**ploughing**	**in**	**the**	**morrow**	**morning**	**.**
为了	我们	将要	开始	这	耕作	在	这	明天	早晨	.

因为我们明天早上就要开始耕地了。

" [ðʌs] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

"	**Thus**	**said**	**he**	**to**	**him**	**;**	**and**
"	因此	说	他	到	他	;	和

“他这样对他说;”

- [ænd; ənd]['bɑ:tə] -

ANPU	**AND**	**BATA**	**39**
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 39

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [dɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu]

his	**younger**	**brother**	**did**	**all**	**things**	**as**	**his**	**elder**	**brother**	**had**	**spoken**	**unto**
他的	年轻	兄弟	做过	全部	事物	作为	他的	长老	兄弟	有	说	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] .

him	**to**	**do**	**them**	**.**
他	到	做	他们	.

他的弟弟照着哥哥吩咐他做的一切都做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɔ:rn][wʌz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] ;

And	**when**	**the**	**morn**	**was**	**come**	**,**	**they**	**went**	**to**	**the**	**fields**	**with**	**their**	**things**	**;**
和	什么时候	这	早晨	曾是	来	,	他们	去	到	这	字段	和	他们的	事物	;

天亮的时候，他们带着行李去了田里;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [ɪk'si:dɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**their**	**hearts**	**were**	**pleased**	**exceedingly**	**with**	**their**	**task**	**in**	**the**	**beginning**
和	他们的	心	是	高兴	非常	和	他们的	任务	在	这	开始

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

of	**their**	**work**	**.**
的	他们的	工作	.

他们在工作之初就对自己的任务感到非常满意。

[ænd; ənd]

And
和

和

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]

GOING	TO	THE	FIELDS
去	到	这	字段

去田野

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]

it	came	to	pass	after	this	that	as	they	were	in	the	field	they	stopped	for
它	来了	到	经过	后	这	那	作为	他们	是	在	这	场地	他们	停止	为了

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

后来，当他们在田里割玉米时，他们停下来吃玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] , " [heɪst] [ðaʊ] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kɔːrn]

and	he	sent	his	younger	brother	,	saying	,	"	Haste	thou	,	bring	to	us	corn
和	他	发送	他的	年轻	兄弟	,	说	,	"	匆忙	你	,	带来	到	我们	玉米

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

from	the	farm	.
从	这	农场	.

他派他的弟弟去，说：“你快去田里给我们带些玉米来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,

"	And	the	younger	brother	found	the	wife	of	his	elder	brother	,
"	和	这	年轻	兄弟	成立	这	妻子	的	他的	长老	兄弟	,

弟弟找到了哥哥的妻子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['taɪərɪŋ][hɜːr; hər] [her] .

as	she	was	sitting	tiring	her	hair	.
作为	她	曾是	坐着	令人疲惫	她	头发	.

她坐在那里，一边揉搓着头发。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	said	to	her	,	"	Get	up	,	and	give	to	me
他	说	到	她	,	"	得到	向上	,	和	给	到	我

他对她说：“起来，给我。”

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

40	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

40 安普和巴塔

[kɔːrn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər][maɪ]['eldər] ['brʌðər] ['heɪsnd] [ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt]

corn	,	that	I	may	run	to	the	field	,	for	my	elder	brother	hastened	me	;	do	not
玉米	,	那	我	可能	跑步	到	这	场地	,	为了	我的	长老	兄弟	加快	我	;	做	不是

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

给我玉米，好让我跑到田里去，因为我的哥哥催促我快点；不要耽搁。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [bɪn] ,

"	She	said	to	him	,	"	Go	,	open	the	bin	,
"	她	说	到	他	,	"	去	,	打开	这	垃圾桶	,

她对他说：“去，打开垃圾桶。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ,

and	thou	shalt	take	to	thyself	according	to	thy	will	,
和	你	应	拿	到	你自己	根据	到	你的	将要	,

你要按自己的意愿取用，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][drɑːp][maɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [waɪl] [aɪ] [dres] [ðem; ðəm] .

that	I	may	not	drop	my	locks	of	hair	while	I	dress	them	.
那	我	可能	不是	降低	我的	锁	的	头发	尽管	我	裙子	他们	.

以免我在给她们穿衣服时掉落头发。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːrn]
" **WAITING FOR CORN**
" 等待 为了 玉米

等待玉米

[ðə; ði] [juːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,
The youth went into the stable ; he took a large measure ,
这 青年 去 进入 这 稳定的 ; 他 采取 一个 大的 措施 ,

年轻人走进马厩，拿了一大把，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [kɔːrn] ; [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ;
for he desired to take much corn ; he loaded it with wheat and barley ;
为了 他 想要的 到 拿 很多 玉米 ; 他 已加载 它 和 小麦 和 大麦 ;

因为他想运走很多粮食；他把车装满了小麦和大麦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he went out carrying it .
和 他 去 出去 携带 它 .

他拿着它出去了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
She said to
她 说 到

她说

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -
ANPU AND BATA 41
- 和 巴塔 -

安普和巴塔 41

[hɪm; ɪm] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [ɪz] ['waːntɪd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn] [ðaɪ] ['ʃoʊldər] ?
him , " How much of the corn that is wanted , is that which is on thy shoulder ?
他 , " 如何 很多 的 这 玉米 那 是 通缉 , 是 那 哪个 是 在 你的 肩膀 ?

他问："你肩上的那些玉米，是我们需要的玉米吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [wiːt] , [ɪn][ɔːl]
" He said to her , " Three bushels of barley , and two of wheat , in all
" 他 说 到 她 , " 三 蒲式耳 的 大麦 , 和 二 的 小麦 , 在 全部
[faɪv] ;
five ;
五 ;

他对她说："五蒲式耳大麦三蒲式耳，小麦两蒲式耳；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] : " [ðʌs] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
these are what are upon my shoulder : " thus said he to her .
这些 是 什么 是 之上 我的 肩膀 : " 因此 说 他 到 她 .

"这就是我肩上的东西。"他这样对她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [ðiː] ,
And she conversed with him , saying , " There is great strength in thee ,
和 她 交谈 和 他 , 说 , " 那里 是 伟大的 力量 在 你 ,

她对他说："你身上有极大的力量，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðaɪ] [maɪt] ['evri] [deɪ] .
for I see thy might every day .
为了 我 看 你的 可能 每一个 天 .

因为我每天都能感受到你的力量。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
" And her heart knew him with the knowledge of youth .
" 和 她 心 知道 他 和 这 知识 的 青年 .

"她的心以青春的智慧认识了他。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , "

And	she	arose	and	came	to	him	,	and	conversed	with	him	,	saying	,	"
和	她	出现	和	来了	到	他	,	和	交谈	和	他	,	说	,	"

[kʌm] ,

Come	,
来	,

于是她起身走到他跟前，与他交谈说："来吧，

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

stay	with	me	,	and	it	shall	be	well	for	thee	,
停留	和	我	,	和	它	将	是	出色地	为了	你	,

留在我身边，对你会有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] .

and	I	will	make	for	thee	beautiful	garments	.
和	我	将要	制作	为了	你	美丽的	服装	.

我将为你制作美丽的衣服。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈkeɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l]

"	Then	the	youth	became	like	a	panther	of	the	south	with	fury	at	the	evil
"	然后	这	青年	成为	喜欢	一个	豹	的	这	南	和	愤怒	在	这	邪恶的

[spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

speech	which	she	had	made	to	him	;
演讲	哪个	她	有	制成	到	他	;

"然后，那青年就如同南方的黑豹一般，因她对他所说的恶言恶语而怒不可遏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['greɪtli] .

and	she	feared	greatly	.
和	她	害怕	非常	.

她非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]

And	he	spake	unto	her	,	saying	,	"	Behold	thou	art	to	me	as	a
和	他	说	到	她	,	说	,	"	看哪	你	艺术	到	我	作为	一个

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他对她说："你看，你对我来说就像母亲一样，

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

thy	husband	is	to	me	as	a	father	,
你的	丈夫	是	到	我	作为	一个	父亲	,

你的丈夫对我来说就像父亲一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz]['eldər][ðæn; ðən][aɪ][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] .

for	he	who	is	elder	than	I	has	brought	me	up	.
为了	他	WHO	是	长老	比	我	有	带来	我	向上	.

因为那位比我年长的把我养育成人。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	is	this	wickedness	that	thou	hast	said	to	me	?
什么	是	这	邪恶	那	你	哈斯特	说	到	我	?

你对我说的这番恶言恶语是什么?

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

Say	it	not	to	me	again	.
说	它	不是	到	我	再次	.

别再跟我说这句话了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

For	I	will	not	tell	it	to	any	man	,
为了	我	将要	不是	告诉	它	到	任何	男人	,

因为我不会告诉任何人。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

for	I	will	not	let	it	be	uttered	by	the	mouth	of	any	man	.
为了	我	将要	不是	让	它	是	说出	经过	这	嘴	的	任何	男人	.

因为我必不容任何人说出口。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]

"	He	lifted	up
"	他	抬起	向上

他举了起来

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

42	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

42 安普和巴塔

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ;

his	burden	,	and	he	went	to	the	field	and	came	to	his	elder	brother	;
他的	负担	,	和	他	去	到	这	场地	和	来了	到	他的	长老	兄弟	;

他背负着重担，来到田间，来到他哥哥那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] , [tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .

and	they	took	up	their	work	,	to	labour	at	their	task	.
和	他们	采取	向上	他们的	工作	,	到	劳动	在	他们的	任务	.

于是他们开始工作，辛勤劳作。

[naʊ] ['æftərwərd] , [æt; ət] ['iːvənˌtaɪm] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Now	afterward	,	at	eventime	,	his	elder	brother	was	returning	to	his	house	;
现在	之后	,	在	事件时间	,	他的	长老	兄弟	曾是	返回	到	他的	房子	;

后来，到了傍晚，他的哥哥正要回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

and	the	younger	brother	was	following	after	his	oxen	,
和	这	年轻	兄弟	曾是	下列的	后	他的	牛	,

弟弟跟在牛后面，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

and	he	loaded	himself	with	all	the	things	of	the	field	;
和	他	已加载	他自己	和	全部	这	事物	的	这	场地	;

他把田里的一切东西都背在身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	brought	his	oxen	before	him	,
和	他	带来	他的	牛	前	他	,

他把牛牵到前面来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] .

to	make	them	lie	down	in	their	stable	which	was	in	the	farm	.
到	制作	他们	说谎	向下	在	他们的	稳定的	哪个	曾是	在	这	农场	.

让他们躺在农场里的马厩里。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]

And	behold	the	wife	of	the	elder	brother	was	afraid	for	the	words	which
和	看哪	这	妻子	的	这	长老	兄弟	曾是	害怕的	为了	这	字	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

看哪，大哥的妻子因自己所说的话而感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][fæt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːvəli] ['biːtn] ,

She	took	a	parcel	of	fat	,	she	became	like	one	who	is	evilly	beaten	,
她	采取	一个	包裹	的	胖的	,	她	成为	喜欢	一	WHO	是	邪恶地	被打败	,

她拿了一包肥肉，变得像被狠狠殴打过一样。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [dʌn]

desiring	to	say	to	her	husband	,	"	It	is	thy	younger	brother	who	has	done
渴望	到	说	到	她	丈夫	,	"	它	是	你的	年轻	兄弟	WHO	有	完毕

[ðɪs] [rɔːŋ] .

this	wrong	.
这	错误的	.

她想对丈夫说：“做错事的是你弟弟。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ;

"	Her	husband	returned	in	the	even	,	as	was	his	wont	of	every	day	;
"	她	丈夫	返回	在	这	甚至	,	作为	曾是	他的	惯于	的	每一个	天	;

“她的丈夫像往常一样，晚上回来了；

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪl] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ;

he	came	unto	his	house	;	he	found	his	wife	ill	of	violence	;
他	来了	到	他的	房子	;	他	成立	他的	妻子	患病的	的	暴力	;

他回到家，发现妻子因暴力而病重。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

she	did	not	give	him	water	upon	his	hands	as	he	used	to	have	,
她	做过	不是	给	他	水	之上	他的	双手	作为	他	用过的	到	有	,

她没有像往常那样给他手上浇水。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

she	did	not	make	a	light	before	him	,	his	house	was	in	darkness	,
她	做过	不是	制作	一个	光	前	他	,	他的	房子	曾是	在	黑暗	,

她没有在他面前点亮灯火，他的房子一片漆黑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [sɪk] .

and	she	was	lying	very	sick	.
和	她	曾是	说谎	非常	生病的	.

她当时病得很重，躺在那里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [huː] [hæz; həz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Her	husband	said	to	her	,	"	Who	has	spoken	with	thee	?
她	丈夫	说	到	她	,	"	WHO	有	说	和	你	?

她丈夫对她说：“谁跟你说话了？”

" - [ænd; ənd] BATA43

"	ANPU	AND	BATA43
"	-	和	BATA43

“ANPU 和 BATA43

[bɪ'hoʊld] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðaɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

Behold	she	said	,	"	No	one	has	spoken	with	me	except	thy	younger	brother	.
看哪	她	说	,	"	不	一	有	说	和	我	除了	你的	年轻	兄弟	.

她说：“除了你弟弟以外，没有人跟我说过话。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] [kɔːrn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ;

When	he	came	to	take	for	thee	corn	he	found	me	sitting	alone	;
什么时候	他	来了	到	拿	为了	你	玉米	他	成立	我	坐着	独自的	;

他来给你取玉米的时候，发现我独自一人坐着；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es]

he	said	to	me	,	'	Come	,	let	us
他	说	到	我	,	-	来	,	让	我们

他对我说：“来，我们……”

[ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'tɜːrn]

THE	DARK	RETURN
这	黑暗的	返回

黑暗归来

[steɪ] [tə'geðər] , [taɪ] [ʌp] [ðaɪ] [her] : - [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

stay	together	,	tie	up	thy	hair	:	'	thus	spake	he	to	me	.
停留	一起	,	领带	向上	你的	头发	:	-	因此	说	他	到	我	.

“待在一起，把头发扎起来。”他这样对我说。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðʌs] [speɪk] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [bɪ'hoʊld] ,

I	did	not	listen	to	him	,	but	thus	spake	I	to	him	:	'	Behold	,
我	做过	不是	听	到	他	,	但	因此	说	我	到	他	:	-	看哪	,

我没有听他的话，而是这样对他说：‘看哪，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðaɪ] ['mʌðər] , [ɪz][nɑːt][ðaɪ] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ? -

am	I	not	thy	mother	,	is	not	thy	elder	brother	to	thee	as	a	father	?	'
是	我	不是	你的	母亲	,	是	不是	你的	长老	兄弟	到	你	作为	一个	父亲	?	-

难道我不是你的母亲吗？难道我不是你的兄长，如同父亲一般吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

And	he	feared	,	and	he	beat	me	to	stop	me	from	making	report	to
和	他	害怕	,	和	他	打	我	到	停止	我	从	制作	报告	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

他害怕，就打我，不让我向你报告。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	if	thou	lettest	him	live	I	shall	die	.
和	如果	你	测试	他	居住	我	将	死	.

如果你让他活着，我必死无疑。

Now44

Now44

Now44

现在44岁

- [ænd; ənd]['bɑːtə]

ANPU	AND	BATA
-	和	巴塔

安普和巴塔

[bɪ'hoʊld][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ,

behold	he	is	coming	in	the	evening	;	and	I	complain	of	these	wicked	words	,
看哪	他	是	未来	在	这	晚上	;	和	我	抱怨	的	这些	邪恶	字	,

看哪，他晚上就要来了；我控诉这些恶言恶语，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

for	he	would	have	done	this	even	in	daylight	.
为了	他	会	有	完毕	这	甚至	在	日光	.

因为他即使在白天也会这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [hiː; hi] ['ʃaːpənd]

"	And	the	elder	brother	became	as	a	panther	of	the	south	;	he	sharpened
"	和	这	长老	兄弟	成为	作为	一个	豹	的	这	南	;	他	锋利

[hɪz; ɪz] [naɪf] ; [hiː; hi]

his	knife	;	he
他的	刀	;	他

“哥哥变得像南方的豹子一样；他磨利了他的刀；他

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

took	it	in	his	hand	;
采取	它	在	他的	手	;

他把它拿在手里；

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi]

he	stood	behind	the	door	of	his	stable	to	slay	his	younger	brother	as	he
他	站立	在后面	这	门	的	他的	稳定的	到	杀戮	他的	年轻	兄弟	作为	他

[keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

came	in	the	evening	to	bring	his	cattle	into	the	stable	.
来了	在	这	晚上	到	带来	他的	牛	进入	这	稳定的	.

傍晚时分，他站在马厩门后，趁弟弟来赶牛进马厩时，将他杀死。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊdɪd]

Now	the	sun	went	down	,	and	he	loaded
现在	这	太阳	去	向下	,	和	他	已加载

太阳落山了，他开始装弹。

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	45
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 45

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænər] .

himself	with	herbs	in	his	daily	manner	.
他自己	和	草药	在	他的	日常的	方式	.

他每天都用草药为自己疗伤。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmoʊst] [kaʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

He	came	,	and	his	foremost	cow	entered	the	stable	,	and	she	said	to
他	来了	,	和	他的	首先	奶牛	进入	这	稳定的	,	和	她	说	到

[hɜːr; hər] ['kiːpər] ,

her	keeper	,
她	守门员	,

他来了，他最前面的那头母牛走进了牛棚，对饲养员说：

" [bɪˈhoʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] ['eldər] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] ;

"	Behold	thou	thy	elder	brother	standing	before	thee	with	his	knife	to	slay	thee	;
"	看哪	你	你的	长老	兄弟	常设	前	你	和	他的	刀	到	杀戮	你	;

“看哪，你的哥哥拿着刀站在你面前，要杀你；

[fliː] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

flee	from	before	him	.
逃跑	从	前	他	.

从他面前逃走。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kaʊ] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

"	He	heard	what	his	first	cow	had	said	;	and	the	next	entering	,	she	also
"	他	听到	什么	他的	第一的	奶牛	有	说	;	和	这	下一个	进入	,	她	还

[sed] ['laɪkwaɪz] .

said	likewise	.
说	同样地	.

“他听到了他的第一头母牛说的话；第二头进来的母牛也说了同样的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər]

He	looked	beneath	the	door	of	the	stable	;	he	saw	the	feet	of	his	elder
他	看起来	下面	这	门	的	这	稳定的	;	他	锯	这	脚	的	他的	长老

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

他往马厩门下看了一眼，看到了他哥哥的脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	**was**	**standing**	**behind**	**the**	**door**	**,**	**and**	**his**	**knife**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	曾是	常设	在后面	这	门	,	和	他的	刀	曾是	在	他的	手	.

他站在门后，手里拿着刀。

[hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [fliː] ['swɪftli] ;

He	**cast**	**down**	**his**	**load**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**betook**	**himself**	**to**	**flee**	**swiftly**	**;**
他	投掷	向下	他的	加载	到	这	地面	,	和	贝托克	他自己	到	逃跑	迅速地	;

他把行李扔到地上，拔腿就跑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [pər'suːd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	**his**	**elder**	**brother**	**pursued**	**after**	**him**	**with**	**his**	**knife**	**.**
和	他的	长老	兄弟	追击	后	他	和	他的	刀	.

他的哥哥拿着刀追了上去。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kraɪd] [aʊt]['ʌntə,'ʌntu][raː] - , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] !

Then	**the**	**younger**	**brother**	**cried**	**out**	**unto**	**Ra**	**Harakhti**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**My**	**good**	**Lord**	**!**
然后	这	年轻	兄弟	哭	出去	到	拉	-	,	说	,	"	我的	好的	主	!

然后弟弟向拉·哈拉克提喊道："我的好主啊！

[ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] .

Thou	**art**	**he**	**who**	**divides**	**the**	**evil**	**from**	**the**	**good**	**.**
你	艺术	他	WHO	分割	这	邪恶的	从	这	好的	.

你是区分善恶的那一位。

" [ænd; ənd][raː] [stʊd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kraɪ] ;

"	**And**	**Ra**	**stood**	**and**	**heard**	**all**	**his**	**cry**	**;**
"	和	拉	站立	和	听到	全部	他的	哭	;

"拉站着，听见了他所有的哭喊；

[ænd; ənd][raː] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

and	**Ra**	**made**	**a**	**wide**	**water**	**between**	**him**	**and**	**his**	**elder**	**brother**	**,**
和	拉	制成	一个	宽的	水	之间	他	和	他的	长老	兄弟	,

拉神在他和他哥哥之间划出了一道宽阔的水道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][bæŋk] ,

and	**it**	**was**	**full**	**of**	**crocodiles**	**;**	**and**	**the**	**one**	**brother**	**was**	**on**	**one**	**bank**	**,**
和	它	曾是	满的	的	鳄鱼	;	和	这	一	兄弟	曾是	在	一	银行	,

河里满是鳄鱼；其中一个兄弟在河的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ;

and	**the**	**other**	**on**	**the**	**other**	**bank**	**;**
和	这	其他	在	这	其他	银行	;

另一艘在对岸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [smoʊt] [twaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][nɑːt]

and	**the**	**elder**	**brother**	**smote**	**twice**	**on**	**his**	**hands**	**at**	**not**
和	这	长老	兄弟	猛击	两次	在	他的	双手	在	不是

哥哥没有，就捶了两下手。

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

46	**ANPU**	**AND**	**BATA**
-	-	和	巴塔

46 安普和巴塔

['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

slaying	**him**	**.**
杀戮	他	.

杀了他。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] .

Thus	**did**	**he**	**.**
因此	做过	他	.

他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	younger	brother	called	to	the	elder	on	the	bank	,	saying	,
和	这	年轻	兄弟	称为	到	这	长老	在	这	银行	,	说	,

弟弟在河岸边喊着哥哥说：

" [stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ra:] [ə'raɪzɪθ] ,

"	Stand	still	until	the	dawn	of	day	;	and	when	Ra	ariseth	,
"	站立	仍然	直到	这	黎明	的	天	;	和	什么时候	拉	出现	,

“静立直到黎明破晓；当拉神升起时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsɝːnɛθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd]

I	shall	judge	with	thee	before	Him	,	and	He	discerneth	between	the	good
我	将	法官	和	你	前	他	,	和	他	辨别	之间	这	好的

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	the	evil	.
和	这	邪恶的	.

我必与你一同在他面前受审判，他能分辨善恶。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər] ;

For	I	shall	not	be	with	thee	any	more	for	ever	;
为了	我	将	不是	是	和	你	任何	更多的	为了	曾经	;

因为我将永远不再与你同在；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

I	shall	not	be	in	the	place	in	which	thou	art	;
我	将	不是	是	在	这	地方	在	哪个	你	艺术	;

我不会在你所在的地方；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

I	shall	go	to	the	valley	of	the	acacia	.
我	将	去	到	这	谷	的	这	金合欢	.

我将前往金合欢谷。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] , [ra:] -

"	Now	when	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,	Ra	Harakhti
"	现在	什么时候	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,	拉	-

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

“当大地被照亮，第二天到来时，拉·哈拉克提升起了，

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	looked	unto	the	other	.
和	一	看起来	到	这	其他	.

两人对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	youth	spake	with	his	elder	brother	,	saying	,
和	这	青年	说	和	他的	长老	兄弟	,	说	,

于是，那少年对他的哥哥说：

" ['werfɔːr] ['ɜːrnɪst] [ðaʊ] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kræftinəs] ,

"	Wherefore	earnest	thou	after	me	to	slay	me	in	craftiness	,
"	因此	认真	你	后	我	到	杀戮	我	在	狡猾	,

“你为何如此急于用诡计谋害我？”

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ?

when	thou	didst	not	hear	the	words	of	my	mouth	?
什么时候	你	迪斯特	不是	听到	这	字	的	我的	嘴	?

你何时没有听见我口中的话?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['brʌðər] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

For	I	am	thy	brother	in	truth	,	and	thou	art	to	me	as	a	father	,
为了	我	是	你的	兄弟	在	真相	,	和	你	艺术	到	我	作为	一个	父亲	,

因为我真心是你的兄弟，你待我如同父亲。

[ænd; ənd][ðaɪ] [waɪf]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

and	thy	wife	even	as	a	mother	:	is	it	not	so	?
和	你的	妻子	甚至	作为	一个	母亲	:	是	它	不是	所以	?

你的妻子甚至像母亲一样：难道不是吗?

['verɪli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][kɔːrn] , [ðaɪ] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Verily	,	when	I	was	sent	to	bring	for	us	corn	,	thy	wife	said	to	me	,
确实	,	什么时候	我	曾是	发送	到	带来	为了	我们	玉米	,	你的	妻子	说	到	我	,

的确，当我奉命去给我们家运粮食时，你的妻子对我说：

- [kʌm] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; - [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː]

'	Come	,	stay	with	me	;	'	for	behold	this	has	been	turned	over	unto	thee
-	来	,	停留	和	我	;	-	为了	看哪	这	有	到过	转向	超过	到	你

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [waɪz] .

into	another	wise	.
进入	其他	明智的	.

“来，和我待在一起；”因为你看，这已经以另一种方式转嫁给了你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	And	he	caused	him	to	understand	of	all	that	happened	with	him
"	和	他	导致	他	到	理解	的	全部	那	发生	和	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his
和	他的

“他让他明白了发生在他身上以及他身上的一切事情。”

- [ænd; ənd] BATA47

ANPU	AND	BATA47
-	和	BATA47

ANPU 和 BATA47

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [baɪ][raː]['hɑːr] - - , ['seɪɪŋ] ,

And	he	swore	an	oath	by	Ra	Har	-	akhti	,	saying	,
和	他	发誓	一个	誓言	经过	拉	哈尔	-	-	,	说	,

他以拉·哈尔-阿赫提的名义发誓，说道：

" [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Thy	coming	to	slay	me	by	deceit	with	thy	knife	was	an	abomination	.
"	你的	未来	到	杀戮	我	经过	欺骗	和	你的	刀	曾是	一个	厌恶	.

“你用诡计和刀来杀害我，这真是可憎的事。”

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

"	Then	the	youth	took	a	knife	,	and	cut	off	of	his	flesh	,
"	然后	这	青年	采取	一个	刀	,	和	切	离开	的	他的	肉	,

“然后那年轻人拿了一把刀，割下了他的肉，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cast	it	into	the	water	,	and	the	fish	swallowed	it	.
和	投掷	它	进入	这	水	,	和	这	鱼	吞咽	它	.

然后把它扔进水里，鱼把它吞了下去。

[hiː; hi] [feɪld] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	failed	;	he	became
他	失败的	;	他	成为

他失败了；他变成了

[ðə; ði] [kə'næl] [ʌv; əv][raː]

THE	CANAL	OF	RA
这	运河	的	RA

拉运河

[feɪnt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['greɪtli] ; [hiː; hi] [stʊd] ['wiːpɪŋ]

faint	;	and	his	elder	brother	cursed	his	own	heart	greatly	;	he	stood	weeping
头晕的	;	和	他的	长老	兄弟	被诅咒的	他的	自己的	心	非常	;	他	站立	哭泣

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɔːf] ;

for	him	afar	off	;
为了	他	远方	离开	;

昏厥过去；他的哥哥深深地咒骂自己的心；他远远地为他哭泣；

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	knew	not	how	to	pass	over	to	where	his	younger	brother	was	,	because
他	知道	不是	如何	到	经过	超过	到	在哪里	他的	年轻	兄弟	曾是	,	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

of	the	crocodiles	.
的	这	鳄鱼	.

由于鳄鱼出没，他不知道该如何过去见他的弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kɔːld] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ˌwer'æz] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'vaɪzd]

And	the	younger	brother	called	unto	him	,	saying	,	"	Whereas	thou	hast	devised
和	这	年轻	兄弟	称为	到	他	,	说	,	"	然而	你	哈斯特	设计

弟弟喊着对他说："你既然已经想出了……"

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

48	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

48 安普和巴塔

[æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

an	evil	thing	,	wilt	thou	not	also	devise	a	good	thing	,
一个	邪恶的	事物	,	枯萎	你	不是	还	设计	一个	好的	事物	,

你既想做一件恶事，难道就不能想出一件好事吗?

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [duː]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ?

even	like	that	which	I	would	do	unto	thee	?
甚至	喜欢	那	哪个	我	会	做	到	你	?

就像我想对你做的事一样?

[wen] [ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] ,

When	thou	goest	to	thy	house	thou	must	look	to	thy	cattle	,
什么时候	你	去	到	你的	房子	你	必须	看	到	你的	牛	,

你回家的时候，要看顾你的牲畜。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

for	I	shall	not	stay	in	the	place	where	thou	art	;
为了	我	将	不是	停留	在	这	地方	在哪里	你	艺术	;

因为我必不停留在你所在的地方；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

I	am	going	to	the	valley	of	the	acacia	.
我	是	去	到	这	谷	的	这	金合欢	.

我要去金合欢谷。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

And	now	as	to	what	thou	shalt	do	for	me	;
和	现在	作为	到	什么	你	应	做	为了	我	;

至于你该为我做什么；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['æftər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['mætər] ,

it	is	even	that	thou	shalt	come	to	seek	after	me	,	if	thou	perceivest	a	matter	,
它	是	甚至	那	你	应	来	到	寻找	后	我	,	如果	你	感知	一个	事情	,

即使你察觉到什么事，你也应该来找我。

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] .

namely	,	that	there	are	things	happening	unto	me	.
即	,	那	那里	是	事物	发生	到	我	.

也就是说，我身上发生了一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [aʊt] [maɪ] [soʊl] ,

And	this	is	what	shall	come	to	pass	,	that	I	shall	draw	out	my	soul	,
和	这	是	什么	将	来	到	经过	,	那	我	将	画	出去	我的	灵魂	,

而这必将发生，我将抽出我的灵魂，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

and	I	shall	put	it	upon	the	top	of	the	flowers	of	the	acacia	,
和	我	将	放	它	之上	这	顶部	的	这	花朵	的	这	金合欢	,

我要把它放在金合欢花的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ɪz] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	the	acacia	is	cut	down	,	and	it	falls	to	the	ground	,
和	什么时候	这	金合欢	是	切	向下	,	和	它	瀑布	到	这	地面	,

当金合欢树被砍倒，倒在地上时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	thou	comest	to	seek	for	it	,
和	你	彗星	到	寻找	为了	它	,

你前来寻找它，

[ɪf] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] [duː][nɑːt][let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['wɪrid] .

if	thou	searchest	for	it	seven	years	do	not	let	thy	heart	be	wearied	.
如果	你	搜索	为了	它	七	年	做	不是	让	你的	心	是	疲惫	.

即使你寻找七年，也不要让你的心疲倦。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

For	thou	wilt	find	it	,	and	thou	must	put	it	in	a	cup	of	cold	water	,
为了	你	枯萎	寻找	它	,	和	你	必须	放	它	在	一个	杯子	的	寒冷的	水	,

你会找到它，你必须把它放在一杯冷水中。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

and	expect	that	I	shall	live	again	,
和	预计	那	我	将	居住	再次	,

我期待着再次复活。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [rɔːŋ] . .

that	I	may	make	answer	to	what	has	been	done	wrong	.	.
那	我	可能	制作	回答	到	什么	有	到过	完毕	错误的	.	.

这样我才能对所犯的错误做出解释。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

And	thou	shalt	know	of	this	,	that	is	to	say	,	that	things	are	happening	to
和	你	应	知道	的	这	,	那	是	到	说	,	那	事物	是	发生	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

你必知道这件事，也就是说，有些事情正在发生在我身上。

[wen] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ðaɪ][hænd] ,

when	one	shall	give	to	thee	a	cup	of	beer	in	thy	hand	,
什么时候	一	将	给	到	你	一个	杯子	的	啤酒	在	你的	手	,

当有人递给你一杯啤酒时，

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	49
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 49

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trʌbld] ; [steɪ] [nɑːt] [ðen] , [fɔːr; fər] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

and	it	shall	be	troubled	;	stay	not	then	,	for	verily	it	shall	come	to	pass
和	它	将	是	麻烦	;	停留	不是	然后	,	为了	确实	它	将	来	到	经过

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

with	thee	.
和	你	.

它必将动荡不安；那时不要停留，因为这事必将临到你身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;

"	And	the	youth	went	to	the	valley	of	the	acacia	;
"	和	这	青年	去	到	这	谷	的	这	金合欢	;

于是那少年往皂荚谷去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [went] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	his	elder	brother	went	unto	his	house	;	his	hand	was	laid	on	his
和	他的	长老	兄弟	去	到	他的	房子	;	他的	手	曾是	铺设	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他的哥哥回到家中，有人将手按在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sluː]

and	he	cast	dust	on	his	head	;	he	came	to	his	house	,	and	he	slew
和	他	投掷	灰尘	在	他的	头	;	他	来了	到	他的	房子	,	和	他	一万

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他把尘土撒在头上，回到自己的房子，杀了妻子。

[hiː; hi][kæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

he	cast	her	to	the	dogs	,	and	he	sat	in	mourning	for	his	younger
他	投掷	她	到	这	狗	,	和	他	卫星	在	丧	为了	他的	年轻

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他把她丢给狗吃，然后为他的弟弟哀悼。

[naʊ] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	many	days	after	these	things	,	the	younger	brother	was	in	the	valley	of	the
现在	许多	天	后	这些	事物	,	这	年轻	兄弟	曾是	在	这	谷	的	这

[ə'keɪʃə] ;

acacia	;
金合欢	;

这些事发生许多天后，弟弟在金合欢谷里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

there	was	none	with	him	;	he	spent	his	time	in	hunting	the	beasts	of
那里	曾是	没有任何	和	他	;	他	花费	他的	时间	在	打猎	这	野兽	的

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

他身边没有同伴；他把时间都花在了猎杀沙漠野兽上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

and	he	came	back	in	the	even	to	lie	down	under	the	acacia	,
和	他	来了	后退	在	这	甚至	到	说谎	向下	在下面	这	金合欢	,

傍晚时分，他回到树下躺了下来。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['flaʊər] .

which	bore	his	soul	upon	the	topmost	flower	.
哪个	钻孔	他的	灵魂	之上	这	最顶层	花	.

他的灵魂寄宿在最顶端的花朵上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

And	after	this	he	built	himself	a	tower	with	his	own	hands	,
和	后	这	他	建造	他自己	一个	塔	和	他的	自己的	双手	,

此后，他亲手为自己建造了一座塔。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

in	the	valley	of	the	acacia	;	it	was	full	of	all	good	things	,
在	这	谷	的	这	金合欢	;	它	曾是	满的	的	全部	好的	事物	,

在金合欢树谷中；那里充满了各种美好的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] .

that	he	might	provide	for	himself	a	home	.
那	他	可能	提供	为了	他自己	一个	家	.

以便他能为自己提供一个住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][faɪv]

And	he	went	out	from	his	tower	,	and	he	5
和	他	去	出去	从	他的	塔	,	和	他	5

他从塔楼里出来，然后他 5

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

50	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

50 安普和巴塔

[met] [ðə; ði] [naɪn] [gɔdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

met	the	Nine	Gods	,	who	were	walking	forth	to	look	upon	the	whole	land	.
遇见	这	九	神	,	WHO	是	步行	前进	到	看	之上	这	所有的	土地	.

我遇见了九位神明，他们正漫步巡视整个大地。

[ðə; ði] [naɪn] [gɔdz] [tɔːkt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [hoʊ] !

The	Nine	Gods	talked	one	with	another	,	and	they	said	unto	him	,	"	Ho	!
这	九	神	谈话	一	和	其他	,	和	他们	说	到	他	,	"	何	!

九位神明彼此交谈，对他说：“嚯！

['bɑːtə] , [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [gɔdz] , [ɑːrt] [ðaʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn] ?

Bata	,	bull	of	the	Nine	Gods	,	art	thou	remaining	alone	?
巴塔	,	公牛	的	这	九	神	,	艺术	你	其余的	独自的	?

九神之牛巴塔，你独自一人吗?

[ðaʊ]

Thou
你

你

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]

THE	HOUSE	IN	THE	VALLEY
这	房子	在	这	谷

山谷中的房子

[hæst] [left] [ðaɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ðaɪ] ['eldər] ['brʌðər] .

hast	left	thy	village	for	the	wife	of	Anpu	,	thy	elder	brother	.
哈斯特	左边	你的	村庄	为了	这	妻子	的	-	,	你的	长老	兄弟	.

你为了你哥哥安普的妻子离开了你的村庄。

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][sleɪn] .

Behold	his	wife	is	slain	.
看哪	他的	妻子	是	被杀	.

看哪，他的妻子被杀了。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [træns'grest] [ə'genst] [ði:] .

Thou	hast	given	him	an	answer	to	all	that	was	transgressed	against	thee	.
你	哈斯特	给定	他	一个	回答	到	全部	那	曾是	违反了	反对	你	.

你已就他所犯的一切冒犯你的罪行作出了答复。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [vekst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .

"	And	their	hearts	were	vexed	for	him	exceedingly	.
"	和	他们的	心	是	烦恼	为了	他	非常	.

“他们都为他极其难过。”

[ænd; ənd][ra:] - [sed] [tu:; tə] - , " [bɪ'hoʊld] ,

And	Ra	Harakhti	said	to	Khnumu	,	"	Behold	,
和	拉	-	说	到	-	,	"	看哪	,

拉·哈拉克提对克努姆说：“看啊，

- [ænd; ənd]['bɑ:tə] -

ANPU	AND	BATA	51
-	和	巴塔	-

安普和巴塔51

[freɪm] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər]['bɑ:tə] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ə'loʊn] .

frame	thou	a	woman	for	Bata	,	that	he	may	not	remain	alive	alone	.
框架	你	一个	女士	为了	巴塔	,	那	他	可能	不是	保持	活	独自的	.

你为巴塔找个女人，让他不至于孤身一人活着。

" [ænd; ənd] - [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meit] [tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	Khnumu	made	for	him	a	mate	to	dwell	with	him	.
"	和	-	制成	为了	他	一个	伴侣	到	住	和	他	.

于是克努姆为他造了一个伴侣与他同住。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi]

THE	PROPHECY
这	预言

预言

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

She	was	more	beautiful	in	her	limbs	than	any	woman	who	is	in	the	whole	land	.
她	曾是	更多的	美丽的	在	她	四肢	比	任何	女士	WHO	是	在	这	所有的	土地	.

她的四肢比全国任何一个女人都更加美丽。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] .

The	essence	of	every	god	was	in	her	.
这	本质	的	每一个	上帝	曾是	在	她	.

所有神明的精髓都蕴藏在她身上。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [hæθɔz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] : [ðeɪ] [sed]

The	seven	Hathors	came	to	see	her	:	they	said
这	七	哈索尔人	来了	到	看	她	:	他们	说

七位哈索尔女神来看望她，她们说

- - [ænd; ənd]['bɑ:tə]

52	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

52 安普和巴塔

[wɪð; wɪθ][wʌn] [maʊθ] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [deθ] .

with	one	mouth	,	"	She	will	die	a	sharp	death	.
和	一	嘴	,	"	她	将要	死	一个	锋利的	死亡	.

一张嘴说：“她将惨死。”

" [ænd; ənd]['bɑːtə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

"	And	Bata	loved	her	very	exceedingly	,	and	she	dwelt	in	his	house	;
"	和	巴塔	喜爱	她	非常	非常	,	和	她	居住	在	他的	房子	;

“巴塔非常爱她，她就住在他的房子里；

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

he	passed	his	time	in	hunting	the	beasts	of	the	desert	,
他	通过了	他的	时间	在	打猎	这	野兽	的	这	沙漠	,

他以猎杀沙漠野兽为乐，消磨时光。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	brought	and	laid	them	before	her	.
和	带来	和	铺设	他们	前	她	.

并将它们拿来放在她面前。

[hiː; hi] [sed] , " [goʊ][nɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [lest][ðə; ði] [siː] [siːz] [ðiː] ; [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['reskjuː] [ðiː]

He	said	,	"	Go	not	outside	,	lest	the	sea	seize	thee	;	for	I	cannot	rescue	thee
他	说	,	"	去	不是	外部	,	免得	这	海	抢占	你	;	为了	我	不能	救援	你

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他说：“不要出去，免得海水淹没你；因为我不能救你脱离海水的威胁。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðiː] ;

for	I	am	a	woman	like	thee	;
为了	我	是	一个	女士	喜欢	你	;

因为我也是像你一样的女人；

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;

my	soul	is	placed	on	the	head	of	the	flower	of	the	acacia	;
我的	灵魂	是	放置	在	这	头	的	这	花	的	这	金合欢	;

我的灵魂安放在金合欢花的花冠上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	if	another	find	it	,	I	must	fight	with	him	.
和	如果	其他	寻找	它	,	我	必须	斗争	和	他	.

如果别人找到了，我必须和他战斗。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['neɪtʃər] .

"	And	he	opened	unto	her	his	heart	in	all	its	nature	.
"	和	他	打开	到	她	他的	心	在	全部	它是	自然	.

他向她敞开了心扉，展现了他全部的内心世界。

[naʊ] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ['bɑːtə] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mænər] .

Now	after	these	things	Bata	went	to	hunt	in	his	daily	manner	.
现在	后	这些	事物	巴塔	去	到	打猎	在	他的	日常的	方式	.

事情处理完这些之后，巴塔像往常一样去打猎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd]

And	the	young	girl	went	to	walk	under	the	acacia	which	was	by	the	side
和	这	年轻的	女孩	去	到	走	在下面	这	金合欢	哪个	曾是	经过	这	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

of	her	house	.
的	她	房子	.

于是，小女孩走到她家旁边的金合欢树下散步。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kæst][ɪts] [weɪvz] [ʌp]['æftər][hɜːr; hər] .

Then	the	sea	saw	her	,	and	cast	its	waves	up	after	her	.
然后	这	海	锯	她	,	和	投掷	它是	波浪	向上	后	她	.

大海看见了她，便掀起巨浪追赶她。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	betook	herself	to	flee	from	before	it	.
她	贝托克	她自己	到	逃跑	从	前	它	.

她决定逃离它。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [haʊs] .

She	entered	her	house	.
她	进入	她	房子	.

她走进了家门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [hɜːr; hər] !

And	the	sea	called	unto	the	acacia	,	saying	,	"	Oh	,	would	that	I	could	seize	her	!
和	这	海	称为	到	这	金合欢	,	说	,	"	哦	,	会	那	我	可以	抢占	她	!

大海呼唤着金合欢树说：“哦，我多么希望我能抓住她！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]

"	And	the	acacia	brought	a	lock	from	her	hair	,	and	the	sea	carried	it	to	Egypt	,	and
"	和	这	金合欢	带来	一个	锁	从	她	头发	,	和	这	海	携带	它	到	埃及	,	和

“金合欢树从她身上扯下一缕头发，海水把它带到了埃及，

- [ænd; ənd] BATA53

ANPU	AND	BATA53
-	和	BATA53

ANPU 和 BATA53

[drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlərz] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['lɪnɪn] .

dropped	it	in	the	place	of	the	fullers	of	Pharaoh's	linen	.
掉落	它	在	这	地方	的	这	富勒斯	的	法老的	亚麻布	.

它取代了法老亚麻布的漂洗工。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ;

The	smell	of	the	lock	of	hair	entered	into	the	clothes	of	Pharaoh	;
这	闻	的	这	锁	的	头发	进入	进入	这	衣服	的	法老	;

那缕头发的气味渗入了法老的衣服里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlərz] [ʌv; əv] ['feroʊ] , ['seɪɪŋ] ,

and	they	were	wroth	with	the	fullers	of	Pharaoh	,	saying	,
和	他们	是	愤怒	和	这	富勒斯	的	法老	,	说	,

他们向法老的漂布工发怒，说：

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

"	The	smell	of	ointment	is	in	the	clothes	of	Pharaoh	.
"	这	闻	的	软膏	是	在	这	衣服	的	法老	.

法老的衣服上有药膏的味道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [riˈbjuːkt] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]

"	And	the	people	were	rebuked	every	day	,	they	knew	not	what	they
"	和	这	人们	是	责备	每一个	天	,	他们	知道	不是	什么	他们

“百姓天天受责备，他们不知道自己所遭遇的是什么。”

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [siː]

THE	RAVISHING	SEA
这	迷人的	海

迷人的大海

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	**do**	**.**
应该	做	.

应该这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [fʊlər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

And	**the**	**chief**	**fuller**	**of**	**Pharaoh**	**walked**	**by**	**the**	**bank**	**,**
和	这	首席	更丰满	的	法老	步行	经过	这	银行	,

法老的首席漂洗工从河岸边走过，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['deɪli] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**heart**	**was**	**very**	**evil**	**within**	**him**	**after**	**the**	**daily**	**quarrel**	**with**	**him**	**.**
和	他的	心	曾是	非常	邪恶的	之内	他	后	这	日常的	争吵	和	他	.

他每天与对方争吵，之后内心变得非常邪恶。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

He	**stood**	**still**	**,**	**he**	**stood**	**upon**	**the**	**sand**	**opposite**	**to**	**the**	**lock**	**of**	**hair**	**,**
他	站立	仍然	,	他	站立	之上	这	沙	对面的	到	这	锁	的	头发	,

他静静地站着，站在那缕头发对面的沙地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	**was**	**in**	**the**	**water**	**,**
哪个	曾是	在	这	水	,

它在水里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

and	**he**	**made**	**one**	**enter**	**into**	**the**	**water**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**him**	**;**	**and**
和	他	制成	一	进入	进入	这	水	和	带来	它	到	他	;	和

[ðer; ðər] was54

there	**was54**
那里	was54

他叫一个人下到水里，把鱼带给他；鱼有54个。

- [ænd; ənd]['bɑːtə]

ANPU	**AND**	**BATA**
-	和	巴塔

安普和巴塔

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smel] , [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] .

found	**in**	**it**	**a**	**smell**	**,**	**exceeding**	**sweet**	**.**
成立	在	它	一个	闻	,	超过	甜的	.

从中闻到一股极其甜腻的气味。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feroʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] ,

He	**took**	**it**	**to**	**Pharaoh**	**;**	**and**	**they**	**brought**	**the**	**scribes**	**and**	**the**	**wise**	**men**	**,**
他	采取	它	到	法老	;	和	他们	带来	这	抄写员	和	这	明智的	男人	,

他把信带去见法老；于是他们带来了文士和智者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['feroʊ] , " [ðɪs] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**they**	**said**	**unto**	**Pharaoh**	**,**	**"**	**This**	**lock**	**of**	**hair**	**belongs**	**to**	**a**
和	他们	说	到	法老	,	"	这	锁	的	头发	属于	到	一个

他们对法老说："这缕头发属于……"

[ðə; ði] [tʃiːf] [fʊlər] [ʌv; əv] ['feroʊ]

THE	**CHIEF**	**FULLER**	**OF**	**PHARAOH**
这	首席	更丰满	的	法老

法老的首席漂洗工

['dɔːtər] [ʌv; əv][raː] - : [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [gɑːd][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ,

daughter	**of**	**Ra**	**Harakhti**	**:**	**the**	**essence**	**of**	**every**	**god**	**is**	**in**	**her**	**,**
女儿	的	拉	-	:	这	本质	的	每一个	上帝	是	在	她	,

拉·哈拉克提之女：所有神灵的本质都蕴藏在她之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [lænd] .

and	it	is	a	tribute	to	thee	from	another	land	.
和	它	是	一个	贡	到	你	从	其他	土地	.

这是来自异国的敬意。

[let] [ˈmesɪndʒəz] [goʊ][tuː; tə] [ˈevri] [streɪndʒ] [lænd][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

Let	messengers	go	to	every	strange	land	to	seek	her	:	and	as	for
让	信使	去	到	每一个	奇怪的	土地	到	寻找	她	:	和	作为	为了

让使者前往各个异邦寻找她；至于……

- [ænd; ənd][ˈbɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	55
-	和	巴塔	-

安普和巴塔55

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] ,

the	messenger	who	shall	go	to	the	valley	of	the	acacia	,
这	信使	WHO	将	去	到	这	谷	的	这	金合欢	,

那将要前往金合欢谷的使者，

[let] [ˈmeni] [men] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

let	many	men	go	with	him	to	bring	her	.
让	许多	男人	去	和	他	到	带来	她	.

让他带很多男人一起去把她带回来。

" [ðen] [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , " [ˈeksələnt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;

"	Then	said	his	majesty	,	"	Excellent	exceedingly	is	what	has	been	said	to	us	;
"	然后	说	他的	威严	,	"	出色的	非常	是	什么	有	到过	说	到	我们	;

“陛下说：‘我们所听到的真是太好了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] .

"	and	they	sent	them	.
"	和	他们	发送	他们	.

他们把他们送去了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [streɪndʒ] [lændz]

And	many	days	after	these	things	the	people	who	were	sent	to	strange	lands
和	许多	天	后	这些	事物	这	人们	WHO	是	发送	到	奇怪的	土地

[keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [rɪˈpɔːrt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :

came	to	give	report	unto	the	king	:
来了	到	给	报告	到	这	国王	:

这些事发生许多天后，那些被派往异邦的人回来向国王汇报：

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] ,

but	there	came	not	those	who	went	to	the	valley	of	the	acacia	,
但	那里	来了	不是	那些	WHO	去	到	这	谷	的	这	金合欢	,

但那些前往金合欢谷的人却没有来。

[fɔːr; fər][ˈbɑːtə][hæd; həd][sleɪn][ðem; ðəm] ,

for	Bata	had	slain	them	,
为了	巴塔	有	被杀	他们	,

因为巴塔杀死了他们，

[bʌt; bət][let][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	let	one	of	them	return	to	give	a	report	to	the	king	.
但	让	一	的	他们	返回	到	给	一个	报告	到	这	国王	.

但让他们中有一人回去向国王汇报。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] ['meni] [men] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːsmən] , [tuː; tə] [brɪŋ]

His	majesty	sent	many	men	and	soldiers	,	as	well	as	horsemen	,	to	bring
他的	威严	发送	许多	男人	和	士兵	,	作为	出色地	作为	骑兵	,	到	带来

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

陛下派出了许多士兵和骑兵，去把她带回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

And	there	was	a	woman	amongst	them	,
和	那里	曾是	一个	女士	在	他们	,

他们当中还有一位女性。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	her	had	been	given	in	her	hand	beautiful	ornaments	of	a
和	到	她	有	到过	给定	在	她	手	美丽的	装饰品	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她手中拿着女人美丽的饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

And	the	girl	came	back	with	her	,	and	they	rejoiced	over	her	in	the
和	这	女孩	来了	后退	和	她	,	和	他们	欣喜若狂	超过	她	在	这

[hoʊl] [lænd] .

whole	land	.
所有的	土地	.

那女孩和她一起回来了，全地的人都为她欢喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;

And	his	majesty	loved	her	exceedingly	,	and	raised	her	to	high	estate	;
和	他的	威严	喜爱	她	非常	,	和	提高	她	到	高的	财产	;

国王陛下非常喜爱她，并提拔她担任要职。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	he	spake	unto	her	that	she	should	tell	him	concerning	her	husband
和	他	说	到	她	那	她	应该	告诉	他	有关	她	丈夫

.

:
.

他吩咐她把她丈夫的事告诉他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə]

And	she	said	,	"	Let	the	acacia
和	她	说	,	"	让	这	金合欢

她说：“让金合欢树……”

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

56	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

56 安普和巴塔

[biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

be	cut	down	,	and	let	one	chop	it	up	.
是	切	向下	,	和	让	一	劈	它	向上	.

被砍倒，然后让人把它剁碎。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [men] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	they	sent	men	and	soldiers	with	their	weapons	to	cut	down	the
"	和	他们	发送	男人	和	士兵	和	他们的	武器	到	切	向下	这

[ə'keɪʃə] ;

acacia	;
金合欢	;

“他们派人带着武器去砍伐金合欢树；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,

and	they	came	to	the	acacia	,
和	他们	来了	到	这	金合欢	,

他们来到了金合欢树下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bɑːtə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel]

and	they	cut	the	flower	upon	which	was	the	soul	of	Bata	,	and	he	fell
和	他们	切	这	花	之上	哪个	曾是	这	灵魂	的	巴塔	,	和	他	跌倒

[ded] ['sʌd(ə)nli] .

dead	suddenly	.
死的	突然	.

他们剪掉了巴塔灵魂所在的鲜花，巴塔随即倒地身亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] , [ðə; ði] [ə'keɪʃə]

And	when	the	next	day	came	,	and	the	earth	was	lightened	,	the	acacia
和	什么时候	这	下一个	天	来了	,	和	这	地球	曾是	轻度	,	这	金合欢

[wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

was	cut	down	.
曾是	切	向下	.

第二天，大地被照亮，金合欢树就被砍伐了。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['bɑːtə] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]

And	Anpu	,	the	elder	brother	of	Bata	,	entered	his	house	,	and	washed	his
和	-	,	这	长老	兄弟	的	巴塔	,	进入	他的	房子	,	和	洗过	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

巴塔的哥哥安普进了屋，洗了手；

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] ;

and	one	gave	him	a	cup	of	beer	,	and	it	became	troubled	;
和	一	给予	他	一个	杯子	的	啤酒	,	和	它	成为	麻烦	;

有人递给他一杯啤酒，啤酒就变了味。

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] .

and	one	gave	him	another	of	wine	,	and	the	smell	of	it	was	evil	.
和	一	给予	他	其他	的	葡萄酒	,	和	这	闻	的	它	曾是	邪恶的	.

又有人递给他一杯酒，酒味难闻。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ]

Then	he	took	his	staff	,	and	his	sandals	,	and	likewise	his	clothes	,	with
然后	他	采取	他的	职员	,	和	他的	凉鞋	,	和	同样地	他的	衣服	,	和

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

his	weapons	of	war	;
他的	武器	的	战争	;

然后他拿起他的手杖、鞋子、衣服和兵器；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

and	he	betook	himself	forth	to	the	valley	of	the	acacia	.
和	他	贝托克	他自己	前进	到	这	谷	的	这	金合欢	.

于是他动身前往金合欢谷。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]

He	entered	the	tower	of	his	younger	brother	,	and	he	found	him	lying
他	进入	这	塔	的	他的	年轻	兄弟	,	和	他	成立	他	说谎

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][mæt] ;

upon	his	mat	;
之上	他的	垫	;

他进入弟弟的塔楼，发现弟弟躺在榻榻米上；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['verɪli] ['laɪɪŋ] [ded] .

And	he	wept	when	he	saw	his	younger	brother	verily	lying	dead	.
和	他	哭泣	什么时候	他	锯	他的	年轻	兄弟	确实	说谎	死的	.

当他看到弟弟真的死在地上时，他哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə]

And	he	went	out	to	seek	the	soul	of	his	younger	brother	under	the	acacia
和	他	去	出去	到	寻找	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟	在下面	这	金合欢

[triː] ,

tree	,
树	,

于是他走到金合欢树下，去寻找他弟弟的灵魂。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

under	which	his	younger	brother	lay	in	the	evening	.
在下面	哪个	他的	年轻	兄弟	躺	在	这	晚上	.

晚上，他的弟弟就躺在他身下。

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	57
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 57

[hiː; hi] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

He	spent	three	years	in	seeking	for	it	,	but	found	it	not	.
他	花费	三	年	在	寻求	为了	它	,	但	成立	它	不是	.

他花了三年时间寻找，但最终还是没找到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]

And	when	he	began	the	fourth	year	,	he	desired	in	his	heart	to	return	into
和	什么时候	他	开始	这	第四	年	,	他	想要的	在	他的	心	到	返回	进入

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	;
埃及	;

到了第四年，他心里渴望回到埃及去；

[hiː; hi] [sed] " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] : " [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	said	"	I	will	go	to	-	morrow	morn	:	"	thus	spake	he	in	his	heart	.
他	说	"	我	将要	去	到	-	明天	早晨	:	"	因此	说	他	在	他的	心	.

他说："我明天早上要去。"他心里这样说道。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][lænd] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

Now	when	the	land	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,	he	was	walking
现在	什么时候	这	土地	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,	他	曾是	步行

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ;

under	the	acacia	;
在下面	这	金合欢	;

当天亮了，第二天到来时，他正在金合欢树下行走；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	spending	his	time	in	seeking	it	.
他	曾是	开支	他的	时间	在	寻求	它	.

他把时间都花在了寻找它上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [æt; ət] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	he	returned	in	the	evening	,	and	laboured	at	seeking	it	again	.
和	他	返回	在	这	晚上	,	和	辛勤劳作	在	寻求	它	再次	.

晚上他又回来了，继续努力寻找它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːd] .

He	found	a	seed	.
他	成立	一个	种子	.

他找到了一颗种子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	returned	with	it	.
他	返回	和	它	.

他带着它回来了。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

Behold	this	was	the	soul	of	his	younger	brother	.
看哪	这	曾是	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟	.

这就是他弟弟的灵魂。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

He	brought	a	cup	of	cold	water	,	and	he	cast	the	seed	into	it	:
他	带来	一个	杯子	的	寒冷的	水	,	和	他	投掷	这	种子	进入	它	:

他拿来一杯凉水，把种子扔进水里：

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] .

and	he	sat	down	,	as	he	was	wont	.
和	他	卫星	向下	,	作为	他	曾是	惯于	.

他像往常一样坐了下来。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [hɪz; ɪz][soʊl] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ; ['bɑːtə] ['ʃʌdəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Now	when	the	night	came	his	soul	sucked	up	the	water	;	Bata	shuddered	in	all	his
现在	什么时候	这	夜晚	来了	他的	灵魂	真烂	向上	这	水	;	巴塔	颤抖	在	全部	他的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

夜幕降临，他的灵魂仿佛被水吞噬；巴塔四肢颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kʌp] .

and	he	looked	on	his	elder	brother	;	his	soul	was	in	the	cup	.
和	他	看起来	在	他的	长老	兄弟	;	他的	灵魂	曾是	在	这	杯子	.

他看着他的哥哥，他的灵魂仿佛掉进了杯子里。

[ðen] - [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

Then	Anpu	took	the	cup	of	cold	water	,	in	which	the	soul	of	his	younger	brother
然后	-	采取	这	杯子	的	寒冷的	水	,	在	哪个	这	灵魂	的	他的	年轻	兄弟

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

然后安普拿起那杯凉水，里面装着他弟弟的灵魂；

['bɑːtə][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][soʊl] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][hiː; hi]

Bata	drank	it	,	his	soul	stood	again	in	its	place	,	and	he	became	as	he
巴塔	喝	它	,	他的	灵魂	站立	再次	在	它是	地方	,	和	他	成为	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

巴塔喝了下去，他的灵魂又回到了原来的位置，他变回了原来的样子。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

They	embraced	each	other	,	and	they	conversed	together	.
他们	拥抱	每个	其他	,	和	他们	交谈	一起	.

他们拥抱在一起，交谈起来。

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

58	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

58 安普和巴塔

[ænd; ənd]['bɑːtə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , " [bɪ'hoʊld][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

And	Bata	said	to	his	elder	brother	,	"	Behold	I	am	to	become	as	a
和	巴塔	说	到	他的	长老	兄弟	,	"	看哪	我	是	到	变得	作为	一个

[greɪt] [bʊl] ,

great	bull	,
伟大的	公牛	,

巴塔对他的哥哥说：“看哪，我将变得像一头大公牛，

[wɪtʃ] [berz] ['evri] [gʊd] [mɑːrk] ; [noʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][sɪt]

which	bears	every	good	mark	;	no	one	knoweth	its	history	,	and	thou	must	sit
哪个	熊	每一个	好的	标记	;	不	一	知道	它是	历史	,	和	你	必须	坐

[ə'pɑːn][maɪ] [bæk] .

upon	my	back	.
之上	我的	后退	.

它具备一切优点；没有人知道它的历史，而你必须坐在我的背上。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɜ'aɪzɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ,

When	the	sun	arises	I	shall	be	in	the	place	where	my	wife	is	,
什么时候	这	太阳	出现	我	将	是	在	这	地方	在哪里	我的	妻子	是	,

当太阳升起时，我将在妻子所在的地方。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

that	I	may	return	answer	to	her	;	and
那	我	可能	返回	回答	到	她	;	和

以便我能回复她；

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]

THE	REUNION
这	团圆

重聚

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] .

thou	must	take	me	to	the	place	where	the	king	is	.
你	必须	拿	我	到	这	地方	在哪里	这	国王	是	.

你必须带我去见国王。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

For	all	good	things	shall	be	done	for	thee	;
为了	全部	好的	事物	将	是	完毕	为了	你	;

一切美好的事物都将为你成就；

[fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [leɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

for	one	shall	lade	thee	with	silver	and	gold	,	because	thou	bringest	me	to
为了	一	将	装载	你	和	银	和	金子	,	因为	你	最	我	到

['feroʊ] ,

Pharaoh	,
法老	,

因为你带我去见法老，就必有人用金银款待你。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]

for	I	become	a	great	marvel	,	and	they	shall	rejoice	for	me	in	all	the	land
为了	我	变得	一个	伟大的	奇迹	,	和	他们	将	麾	为了	我	在	全部	这	土地

.

:

.

因为我成了极大的奇迹，全地的人都要因我欢喜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə] [ðaɪ] ['vɪlɪdʒ] .

And	thou	shalt	go	to	thy	village	.
和	你	应	去	到	你的	村庄	.

你要回你的村庄去。

" - [ænd; ənd] BATA59

"	ANPU	AND	BATA59
"	-	和	BATA59

“ANPU 和 BATA59

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] ,

And	when	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,
和	什么时候	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,

当大地明亮起来，第二天到来时，

['bɑːtə] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

Bata	became	in	the	form	which	he	had	told	to	his	elder	brother	.
巴塔	成为	在	这	形式	哪个	他	有	讲述	到	他的	长老	兄弟	.

巴塔变成了他告诉哥哥的那种模样。

[ænd; ənd] - [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .

And	Anpu	sat	upon	his	back	until	the	dawn	.
和	-	卫星	之上	他的	后退	直到	这	黎明	.

安普就一直坐在他背上，直到天亮。

[hiː; hi]

He
他

他

- [ɑːn][ðə; ði] [bʊl]

ANPU	ON	THE	BULL
-	在	这	公牛

安普谈公牛

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]

came	to	the	place	where	the	king	was	,	and	they	made	his	majesty	to
来了	到	这	地方	在哪里	这	国王	曾是	,	和	他们	制成	他的	威严	到

[noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

know	of	him	;
知道	的	他	;

他们来到国王所在的地方，将他的情况禀告了国王。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	saw	him	,	and	he	was	exceeding	joyful	with	him	.
他	锯	他	,	和	他	曾是	超过	快乐	和	他	.

他看见了他，就非常高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['seɪɪŋ] ,

He	made	for	him	great	offerings	,	saying	,
他	制成	为了	他	伟大的	供品	,	说	,

他向他献上了丰厚的祭品，说道：

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

60 ANPU AND BATA

- - 和 巴塔

60 安普和巴塔

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

" This is a great wonder which has come to pass .

" 这 是 一个 伟大的 想知道 哪个 有 来 到 经过 .

“这真是一个奇迹。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

" There were rejoicings over him in the whole land .

" 那里 是 欢庆 超过 他 在 这 所有的 土地 .

“全国上下都为他欢欣鼓舞。”

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,

They presented unto him silver and gold for his elder brother ,

他们 呈现 到 他 银 和 金子 为了 他的 长老 兄弟 ,

他们送给他金银，作为他哥哥的礼物。

[huː] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

who went and stayed in his village .

WHO 去 和 入住 在 他的 村庄 .

他回到了自己的村庄，并留了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

They gave to the bull many men and many things ,

他们 给予 到 这 公牛 许多 男人 和 许多 事物 ,

他们把许多人和许多东西献给了公牛。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

and Pharaoh loved him exceedingly above all that is in this land .

和 法老 喜爱 他 非常 多于 全部 那 是 在 这 土地 .

法老极其喜爱他，胜过这片土地上的一切。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [bʊl] ['entərd] [ðə; ði][pjʊrə,faɪd] [pleɪs] ;

And after many days after these things , the bull entered the purified place ;

和 后 许多 天 后 这些 事物 , 这 公牛 进入 这 纯化 地方 ;

这些事发生许多天后，公牛进入了洁净之地；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

he stood in the place where the princess was ; he began to speak with

他 站立 在 这 地方 在哪里 这 公主 曾是 ; 他 开始 到 说话 和

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

他站在公主刚才站的地方，开始和她说话。

['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv] [ɪn'diːd] .

saying , " Behold , I am alive indeed .

说 , " 看哪 , 我 是 活 的确 .

他说：“看哪，我真的活着。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

" And she said to him , " And , pray , who art thou ?

" 和 她 说 到 他 , " 和 , 祈祷 , WHO 艺术 你 ?

她对他说：“请问，你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][,eɪ 'em]['bɑːtə] .

" He said to her , " I am Bata .

" 他 说 到 她 , " 我 是 巴塔 .

他对她说：“我是巴塔。”

[aɪ] [pər'siːvd] [wen] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

I	perceived	when	thou	causedst	that	they	should	destroy	the	acacia	of	Pharaoh	,
我	感知	什么时候	你	原因	那	他们	应该	破坏	这	金合欢	的	法老	,

我察觉到你曾下令摧毁法老的金合欢树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ə'boʊd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	was	my	abode	,	that	I	might	not	be	suffered	to	live	.
哪个	曾是	我的	住所	,	那	我	可能	不是	是	遭受	到	居住	.

那是我原本的居所，却让我无法活下去。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][æn; ən][ɑːks] .

Behold	,	I	am	alive	indeed	,	I	am	as	an	ox	.
看哪	,	我	是	活	的确	,	我	是	作为	一个	牛	.

看哪，我真的活着，我像牛一样。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɪrd] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

"	Then	the	princess	feared	exceedingly	for	the	words	that	her	husband	had
"	然后	这	公主	害怕	非常	为了	这	字	那	她	丈夫	有

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoken	to	her	.
说	到	她	.

“公主非常害怕丈夫对她说的那些话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd] [pleɪs] .

And	he	went	out	from	the	purified	place	.
和	他	去	出去	从	这	纯化	地方	.

他离开了洁净之地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

And	his	majesty	was	sitting	,	making	a
和	他的	威严	曾是	坐着	,	制作	一个

陛下正坐着，做着.....

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	61
-	和	巴塔	-

安普和巴塔61

[gʊd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

good	day	with	her	:	she	was	at	the	table	of	his	majesty	,
好的	天	和	她	:	她	曾是	在	这	桌子	的	他的	威严	,

与她相处愉快：她当时在陛下的餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	king	was	exceeding	pleased	with	her	.
和	这	国王	曾是	超过	高兴	和	她	.

国王对她非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][gɑːd] , ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ðaʊ]

And	she	said	to	his	majesty	,	"	Swear	to	me	by	God	,	saying	,	'	What	thou
和	她	说	到	他的	威严	,	"	发誓	到	我	经过	上帝	,	说	,	-	什么	你

[ʃælt] [seɪ] ,

shalt	say	,
应	说	,

她对陛下说：“你指着上帝向我发誓，说：‘你将要说的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] . -

I	will	obey	it	for	thy	sake	.	'
我	将要	服从	它	为了	你的	清酒	.	-

为了你，我会遵守的。

" [hiː; hi] ['hɑːkənd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] .

"	He	hearkened	unto	all	that	she	said	,	even	this	.
"	他	听见了	到	全部	那	她	说	,	甚至	这	.

“他听从了她所说的一切，甚至包括这句。”

" [let] [ˌem 'iː] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [nɔːt] :

"	Let	me	eat	of	the	liver	of	the	ox	,	because	he	is	fit	for	nought	:
"	让	我	吃	的	这	肝	的	这	牛	,	因为	他	是	合身	为了	零	:

“让我吃牛肝吧，因为这牛一文不值。”

" [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	thus	spake	she	to	him	.
"	因此	说	她	到	他	.

她这样对他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [sæd][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['feroʊ]

And	the	king	was	exceeding	sad	at	her	words	,	the	heart	of	Pharaoh
和	这	国王	曾是	超过	伤心	在	她	字	,	这	心	的	法老

[griːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

grieved	him	greatly	.
伤心	他	非常	.

国王听了她的话，非常悲伤，法老的心极其痛苦。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] ,

And	after	the	land	was	lightened	,	and	the	next	day	appeared	,
和	后	这	土地	曾是	轻度	,	和	这	下一个	天	出现	,

大地明亮之后，第二天到来了，

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːks] .

they	proclaimed	a	great	feast	with	offerings	to	the	ox	.
他们	宣布	一个	伟大的	盛宴	和	供品	到	这	牛	.

他们宣布举行盛大的宴会，并向牛献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['butʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

And	the	king	sent	one	of	the	chief	butchers	of	his	majesty	,
和	这	国王	发送	一	的	这	首席	屠夫	的	他的	威严	,

于是国王派出了他麾下的一位首席屠夫，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ɑːks][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] .

to	cause	the	ox	to	be	sacrificed	.
到	原因	这	牛	到	是	牺牲	.

让牛被宰杀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrifaist] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	he	was	sacrificed	,	as	he	was	upon	the	shoulders	of	the
和	什么时候	他	曾是	牺牲	,	作为	他	曾是	之上	这	肩膀	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他被献祭时，他被扛在人们的肩上，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	shook	his	neck	,
他	摇晃	他的	脖子	,

他摇了摇脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

and	he	threw	two	drops	of	blood	over	against	the	two	doors	of	his	majesty
和	他	扔	二	滴	的	血	超过	反对	这	二	门	的	他的	威严

.

:
.

他将两滴血泼向陛下的两扇大门。

[ðə; ði][wʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

The	one	fell	upon	the	one	side	,	on	the	great	door	of	Pharaoh	,
这	一	跌倒	之上	这	一	边	,	在	这	伟大的	门	的	法老	,

其中一人倒在了法老大门的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

and	the	other	upon	the	other	door	.
和	这	其他	之上	这	其他	门	.

另一扇门上也有一个。

[ðeɪ] [gruː] [æz; əz] [tuː] [greɪt] ['pɜːrsiːə] [triːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eksələnt] . -

They	grew	as	two	great	Persea	trees	,	and	each	of	them	was	excellent	.	62
他们	生长	作为	二	伟大的	珀尔修斯	树木	,	和	每个	的	他们	曾是	出色的	.	-

它们长成了两棵高大的波斯树，每一棵都非常出色。62

- [ænd; ənd]['bɑːtə]

ANPU	AND	BATA
-	和	巴塔

安普和巴塔

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [tuː] [greɪt] ['pɜːrsiːə] [triːz] [hæv; həv] [groʊn]

And	one	went	to	tell	unto	his	majesty	,	"	Two	great	Persea	trees	have	grown
和	一	去	到	告诉	到	他的	威严	,	"	二	伟大的	珀尔修斯	树木	有	生长

,

,

,

有人去禀告国王陛下：“两棵巨大的波斯树已经长出来了，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

as	a	great	marvel	of	his	majesty	,
作为	一个	伟大的	奇迹	的	他的	威严	,

作为陛下伟大的奇迹，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

in	the	night	by	the	side	of	the	great	gate	of	his	majesty	.
在	这	夜晚	经过	这	边	的	这	伟大的	门	的	他的	威严	.

夜里，在陛下宏伟的大门旁。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

“和

[bɑːtəs] ['pɜːrsiːə] [triːz]

BATA'S	PERSEA	TREES
巴塔的	波斯	树木

巴塔的鳄梨树

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

there	was	rejoicing	for	them	in	all	the	land	,	and	there	were	offerings
那里	曾是	欢欣鼓舞	为了	他们	在	全部	这	土地	,	和	那里	是	供品

[meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

made	to	them	.
制成	到	他们	.

全地都为他们欢喜，并向他们献祭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]

And	when	the	days	were	multiplied	after	these	things	,	his	majesty	was
和	什么时候	这	天	是	乘以	后	这些	事物	,	他的	威严	曾是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [kraʊn] ,

adorned	with	the	blue	crown	,
装饰	和	这	蓝色的	王冠	,

这些事以后，日子多了，陛下戴上了蓝色的王冠。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn]

with	garlands	of	flowers	on
和	花环	的	花朵	在

戴着花环

- [ænd; ənd]['bɑːtə] -

ANPU	AND	BATA	63
-	和	巴塔	-

安普和巴塔 63

[hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] ,

his	neck	,	and	he	was	upon	the	chariot	of	pale	gold	,
他的	脖子	,	和	他	曾是	之上	这	战车	的	苍白	金子	,

他的脖子上戴着戒指，他骑着一辆淡金色的战车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['pɜːrsiːə] [triːz] :

and	he	went	out	from	the	palace	to	behold	the	Persea	trees	:
和	他	去	出去	从	这	宫殿	到	看哪	这	珀尔修斯	树木	:

于是他走出宫殿，去看波斯树：

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

the	princess	also	was	going	out	with	horses	behind	his	majesty	.
这	公主	还	曾是	去	出去	和	马匹	在后面	他的	威严	.

公主也经常跟在国王身后骑马外出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsiːə] [triːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ðʌs]

And	his	majesty	sat	beneath	one	of	the	Persea	trees	,	and	it	spake	thus
和	他的	威严	卫星	下面	一	的	这	珀尔修斯	树木	,	和	它	说	因此

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] :

with	his	wife	:
和	他的	妻子	:

国王坐在波斯树下，与妻子交谈道：

" [oʊ] [ðaʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑːtə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːvəli]

"	Oh	thou	deceitful	one	,	I	am	Bata	,	I	am	alive	,	though	I	have	been	evilly
"	哦	你	欺骗性的	一	,	我	是	巴塔	,	我	是	活	,	尽管	我	有	到过	邪恶地

[en'triːtid] .

entreated	.
恳求	.

“哦，你这诡诈的人啊，我是巴塔，我还活着，尽管我受到了邪恶的对待。”

[aɪ] [nuː] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['feroʊ] [æt; ət][maɪ] ['dwelɪŋ] .

I	knew	who	caused	the	acacia	to	be	cut	down	by	Pharaoh	at	my	dwelling	.
我	知道	WHO	导致	这	金合欢	到	是	切	向下	经过	法老	在	我的	住宅	.

我知道是谁指使法老砍伐了我住所附近的金合欢树。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .

I	then	became	an	ox	,	and	thou	causedst	that	I	should	be	killed	.
我	然后	成为	一个	牛	,	和	你	原因	那	我	应该	是	被杀	.

我随后变成了一头牛，而你却让我被杀死。

" [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

"	And	many	days	after	these	things	the	princess	stood	at	the	table	of	Pharaoh	,
"	和	许多	天	后	这些	事物	这	公主	站立	在	这	桌子	的	法老	,

“此后许多天，公主站在法老的桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	king	was	pleased	with	her	.
和	这	国王	曾是	高兴	和	她	.

国王对她很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][gɑːd] , ['seɪɪŋ] ,

And	she	said	to	his	majesty	,	"	Swear	to	me	by	God	,	saying	,
和	她	说	到	他的	威严	,	"	发誓	到	我	经过	上帝	,	说	,

她对陛下说：“请你指着上帝向我发誓，说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

'	That	which	the	princess	shall	say	to	me	I	will	obey	it	for	her	.	'
-	那	哪个	这	公主	将	说	到	我	我	将要	服从	它	为了	她	.	-

“公主吩咐我什么，我必遵从她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkənd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	he	hearkened	unto	all	she	said	.
"	和	他	听见了	到	全部	她	说	.

“他听从了她所说的一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [let] [ðiːz] [tuː] ['pɜːrsiːə] [triːz] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,

And	he	commanded	,	"	Let	these	two	Persea	trees	be	cut	down	,
和	他	命令	,	"	让	这些	二	珀尔修斯	树木	是	切	向下	,

他下令说：“把这两棵波斯树砍倒，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['gʊdli] [plæŋks] .

and	let	them	be	made	into	goodly	planks	.
和	让	他们	是	制成	进入	很好	木板	.

让他们变成好的木板。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkənd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	he	hearkened	unto	all	she	said	.
"	和	他	听见了	到	全部	她	说	.

“他听从了她所说的一切。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] ['skɪlfl] ['krɑːftsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	after	this	his	majesty	sent	skilful	craftsmen	,	and	they
和	后	这	他的	威严	发送	熟练	工匠	,	和	他们

此后，国王派遣了技艺精湛的工匠，他们

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

64	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

64 安普和巴塔

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrsiːə] [triːz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪf] ,

cut	down	the	Persea	trees	of	Pharaoh	;	and	the	princess	,	the	royal	wife	,
切	向下	这	珀尔修斯	树木	的	法老	;	和	这	公主	,	这	皇家	妻子	,

砍倒法老的波斯树；还有公主，王后的妻子，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ʌntəˌʌntu]

was	standing	looking	on	,	and	they	did	all	that	was	in	her	heart	unto
曾是	常设	寻找	在	,	和	他们	做过	全部	那	曾是	在	她	心	到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

她站在那里看着，他们把她心中所有的一切都献给了树木。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪp] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

But	a	chip	flew	up	,	and	it	entered	into	the	mouth	of	the	princess	;
但	一个	芯片	飞翔	向上	,	和	它	进入	进入	这	嘴	的	这	公主	;

但一块碎片飞了起来，飞进了公主的嘴里；

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] .

she	swallowed	it	,	and	after	many	days	she	bore	a	son	.
她	吞咽	它	,	和	后	许多	天	她	钻孔	一个	儿子	.

她吞下了它，过了许多天后，她生下了一个儿子。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ðer; ðər][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][sʌn] .

And	one	went	to	tell	his	majesty	,	"	There	is	born	to	thee	a	son	.
和	一	去	到	告诉	他的	威严	,	"	那里	是	出生	到	你	一个	儿子	.

有人去告诉国王："您生了一个儿子。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ;

"	And	they	brought	him	,	and	gave	to	him	a	nurse	and	servants	;
"	和	他们	带来	他	,	和	给予	到	他	一个	护士	和	仆人	;

他们把他带了过来，给他安排了一个奶妈和仆人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

and	there	were	rejoicings	in	the	whole	land	.
和	那里	是	欢庆	在	这	所有的	土地	.

全国上下都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv]

And	the	king	sat	making	a	merry	day	,	as	they	were	about	the	naming	of
和	这	国王	卫星	制作	一个	欢乐	天	,	作为	他们	是	关于	这	命名	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王正坐着欢庆，而众人正商议给他取名的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	his	majesty	loved	him	exceedingly	at	that	moment	,
和	他的	威严	喜爱	他	非常	在	那	片刻	,

那一刻，陛下对他无比喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv] [kʌʃ] .

and	the	king	raised	him	to	be	the	royal	son	of	Kush	.
和	这	国王	提高	他	到	是	这	皇家	儿子	的	库什	.

国王将他抚养长大，立他为库什王室的儿子。

[naʊ] ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	after	the	days	had	multiplied	after	these	things	,
现在	后	这	天	有	乘以	后	这些	事物	,

这些事发生之后，日子渐渐多了起来，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

his	majesty	made	him	heir	of	all	the	land	.
他的	威严	制成	他	继承人	的	全部	这	土地	.

陛下立他为所有土地的继承人。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [er] ,

And	many	days	after	that	,	when	he	had	fulfilled	many	years	as	heir	,
和	许多	天	后	那	,	什么时候	他	有	已完成	许多	年	作为	继承人	,

此后许多天，当他作为继承人年限已满之后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

his	majesty	flew	up	to	heaven	.
他的	威严	飞翔	向上	到	天堂	.

陛下升天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [sed] , " [let] [maɪ] [greɪt] ['nəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

And	the	heir	said	,	"	Let	my	great	nobles	of	his	majesty	be	brought	before
和	这	继承人	说	,	"	让	我的	伟大的	贵族	的	他的	威严	是	带来	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

继承人说："请将陛下麾下的大贵族们带到我面前，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	may	make	them	to	know	all	that	has	happened	to	me	.
那	我	可能	制作	他们	到	知道	全部	那	有	发生	到	我	.

好让他们知道我所经历的一切。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]

"	And	they	brought
"	和	他们	带来

他们带来了

[riˈmaːks] -

REMARKS	65
评论	-

备注 65

['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

also	before	him	his	wife	,	and	he	judged	with	her	before	him	,	and
还	前	他	他的	妻子	,	和	他	评判	和	她	前	他	,	和

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	agreed	with	him	.
他们	同意	和	他	.

他的妻子也在他面前，他也和她一起在他面前审判，他们都同意他的观点。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hə'redɪteri] [prɪns] [ɪn][ɔːl]

They	brought	to	him	his	elder	brother	;	he	made	him	hereditary	prince	in	all
他们	带来	到	他	他的	长老	兄弟	;	他	制成	他	遗传	王子	在	全部

[hɪz; ɪz][lænd] .

his	land	.
他的	土地	.

他们把他的哥哥带到他面前；他立他为全境的世袭君主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

He	was	thirty	years	king	of	Egypt	,	and	he	died	,
他	曾是	三十	年	国王	的	埃及	,	和	他	死亡	,

他统治埃及三十年，然后去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['beriəl] .

and	his	elder	brother	stood	in	his	place	on	the	day	of	burial	.
和	他的	长老	兄弟	站立	在	他的	地方	在	这	天	的	葬礼	.

葬礼当天，他的哥哥代替他出席。

['eksələntli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] - ,

Excellently	finished	in	peace	,	for	the	ka	of	the	scribe	of	the	treasury	Kagabu	,
非常出色	完成的	在	和平	,	为了	这	卡	的	这	隶	的	这	财政部	-	,

为国库书记官贺武（Kagabu）的卡（ka）而完美完成，安详而至。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [skraɪb] ['hɔːrə; 'hoʊrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	treasury	of	Pharaoh	,	and	for	the	scribe	Hora	,	and	the
的	这	财政部	的	法老	,	和	为了	这	隶	霍拉	,	和	这

[skraɪb] - .

scribe	Meremapt	.
隶	-	.

法老的宝库，以及书记官霍拉和书记官梅雷马普特的宝库。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [skraɪb] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl] .

Written	by	the	scribe	Anena	,	the	owner	of	this	roll	.
书面	经过	这	隶	-	,	这	所有者	的	这	卷	.

由抄写员阿内娜（Anena）书写，她是这卷书卷的主人。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə'genst] [ðɪs] [roʊl] , [meɪ] [təhuːti] [smaɪt] [hɪm; ɪm] .

He	who	speaks	against	this	roll	,	may	Tahuti	smite	him	.
他	WHO	说话	反对	这	卷	,	可能	塔胡蒂	惩击	他	.

凡胆敢反对此卷者，愿塔胡提惩罚他。

[riˈmaːks]

REMARKS

评论

评论

[ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

This tale , which is perhaps , of all this

这 故事 , 哪个 是 也许 , 的 全部 这

这个故事，或许就是这一切的真相

['sɪriːz] , [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [hæz; həz]

series , the best known in modern times , has

系列 , 这 最好的 已知 在 现代的 时代 , 有

该系列剧，其中最著名的是现代的，有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

often been published .

经常 到过 已发布 .

经常被发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzɪsts]['oʊnli][ɪn][wʌn]

It exists only in one

它 存在 仅有的 在 一

它只存在于一个地方。

[pəˈpaɪrəs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [pɜːr] - [sɪks]

papyrus , that of Madame d'Orbiney , pur - 6

纸莎草 , 那 的 夫人 - , 纯粹 - 6

纸莎草纸，奥尔比尼夫人的，pur-6

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

66 ANPU AND BATA

- - 和 巴塔

66 安普和巴塔

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɪn] - .

chased by the British Museum in 1857 .

追逐 经过 这 英国 博物馆 在 - .

1857年被大英博物馆追捕。

[ðə; ði][pəˈpaɪrəs][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['sɛtˌwaɪ][iː] .

The papyrus had belonged to Sety II .

这 纸莎草 有 属于 到 塞蒂 二 .

这本莎草纸曾属于塞提二世。

[wen] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] [hens] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪnəsti] .

when crown prince , and hence is of the XIXth Dynasty .

什么时候 王冠 王子 , 和 因此 是 的 这 - 王朝 .

当王储时，他属于第十六王朝。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [diː] [ruːʒ] ,

Most of the great scholars of this age have worked at it : De Rouge ,

最多 的 这 伟大的 学者们 的 这 年龄 有 工作 在 它 : 德 胭脂 ,

这个时代的大多数伟大学者都曾从事过这项工作：德·鲁日，

['gʊdwɪn] , [rəˈnuːf] , [tʃɑːbəz] , [brʊgʃ] , ['ɛbɜ-z] , [mæsˈpɪroʊ] , [ænd; ənd] ['grɔf] [hæv; həv][ɔːl] [meɪd]

Goodwin , Renouf , Chabas , Brugsch , Ebers , Maspero , and Groff have all made

古德温 , 雷诺夫 , 查巴斯 , 布鲁格施 , 埃伯斯 , 马斯佩罗 , 和 格罗夫 有 全部 制成

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

original studies on it .

原来的 研究 在 它 .

Goodwin、Renouf、Chabas、Brugsch、Ebers、Maspero 和 Groff 都曾对此进行过原创性研究。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [wɜːrd][fɔːr; fər]

The	present	translation	is	,	however	,	a	fresh	one	made	by	Mr	.	Griffith	word	for
这	展示	翻译	是	,	然而	,	一个	新鲜的	一	制成	经过	先生	.	格里菲斯	单词	为了

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

然而，目前的译文是格里菲斯先生逐字逐句重新翻译的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn] ['editiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shaped	as	little	as	possible	by	myself	in	editing	it	.
和	形状	作为	小的	作为	可能的	经过	我	在	编辑	它	.

我在编辑过程中尽量少做改动。

[ðə; ði]['kɑːpi] ['fɑːloʊd] [ɪz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][bɜːrtʃ][ɪn] " [sɪ'lekt] [pə'paɪriː] , " [pɑːrt] [iː] .

The	copy	followed	is	the	publication	by	Birch	in	"	Select	Papyri	,	"	part	ii	.
这	复制	随后	是	这	发布	经过	桦木	在	"	选择	纸莎草	,	"	部分	二、	.

接下来是伯奇在《精选纸莎草纸》第二部分中发表的文本。

[ˌpiːˌɛl'ɛs] . [ˌaɪ'ɛks] .

pls	.	ix	.
请	.	九	.

请。 ix。

[tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

to	xix	.
到	十九	.

至十九。

[bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Before	considering	the	details	of	the	story	,
前	考虑	这	细节	的	这	故事	,

在考虑故事细节之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

we	should	notice	an	important	question	about	its	age	and	composition	.
我们	应该	注意	一个	重要的	问题	关于	它是	年龄	和	作品	.

我们应该注意到一个关于其年代和成分的重要问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] - ['daɪnəsti] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ɪz]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	it	is	as	old	as	the	XIXth	Dynasty	in	its	present	form	is	certain	from	the
那	它	是	作为	老的	作为	这	-	王朝	在	它是	展示	形式	是	肯定	从	这

[pə'paɪrəs] ;

papyrus	;
纸莎草	;

从纸莎草纸文献可以确定，它以现在的形式存在，其历史可以追溯到第46王朝时期；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['oʊldər] .

but	probably	parts	of	it	are	older	.
但	大概	部分	的	它	是	老	.

但其中的一些部分可能更古老。

[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

The	idyllic	beauty	of	the	opening	of	it	,	with	the	simplicity	and
这	田园诗般的	美丽	的	这	开幕	的	它	,	和	这	简单	和

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

directness	of	the	ideas	,
直接	的	这	想法	,

开头的田园诗般的美丽，以及思想的简洁明了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr] ['mɑːrvələs] ['fiːtʃər] ,

and	the	absence	of	any	impossible	or	marvellous	feature	,
和	这	缺席	的	任何	不可能的	或者	奇妙	特征	,

而且没有任何不可能或奇妙的特征，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] , [wer] ['mɑːrv(ə)l][ɪz][paɪld] [ɑːn]

is	in	the	strongest	opposition	to	the	latter	part	,	where	marvel	is	piled	on
是	在	这	最强	反对	到	这	后者	部分	,	在哪里	奇迹	是	堆积	在

['mɑːrv(ə)l][ɪn]

marvel	in
奇迹	在

与后半部分最为相反，后半部分中，奇迹层层叠加。

[ri'maːks] -

REMARKS	67
评论	-

备注 67

['pɔɪntləs] [prə'fjuːʒn] .

pointless	profusion	.
无意义	丰富	.

无谓的繁复。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [suː'pɜːrfluəs] [ɔːr][æn; ən][aɪ'diːə][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

In	the	first	few	pages	there	is	not	a	word	superfluous	or	an	idea	out	of	place
在	这	第一的	很少	页面	那里	是	不是	一个	单词	多余	或者	一个	主意	出去	的	地方

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

in	drawing	the	picture	.
在	绘画	这	图片	.

在前几页中，没有一个字是多余的，也没有一个想法是与画面描绘不符的。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['stɔːri] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]

That	we	have	to	do	with	an	older	story	lengthened	out	by	some
那	我们	有	到	做	和	一个	老	故事	加长	出去	经过	一些

[ˌinɑː'tistik,-kəl][kəm'paɪlər] ,

inartistic	compiler	,
不艺术的	编译器	,

那与一个被某些缺乏艺术修辞手法的编纂者拉长的老故事有关。

[siːmz] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] .

seems	only	too	probable	.
似乎	仅有的	也	可能	.

这似乎极有可能发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləfən] .

And	this	is	borne	out	by	the	colophon	.
和	这	是	出生	出去	经过	这	跋文	.

这一点在题跋中也得到了证实。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

In	the	tales	of	the	Shipwrecked	Sailor	,	and	of	Sanehat	,
在	这	故事	的	这	遭遇海难	水手	,	和	的	-	,

在遇难水手和萨内哈特的故事中，

[ðə; ði] ['kɑːləfən] [rʌnz] — " [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	colophon	runs	—	"	This	is	finished	from	beginning	to	end	,	even	as	it
这	跋文	跑步	—	"	这	是	完成的	从	开始	到	结尾	,	甚至	作为	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

was	found	in	the	writing	,
曾是	成立	在	这	写作	,

跋文写道——“这部作品从头到尾都已完成，正如在原文中发现的那样，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" and the earlier of these two tales follows this with a blessing on the
" 和 这 早些时候 的 这些 二 故事 跟随 这 和 一个 祝福 在 这
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

“而这两个故事中较早的一个故事则对抄写员表示了祝福。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bɑːtə]
But , apparently conscious of his meddling , the author of Anpu and Bata
但 , 显然 有意识的 的 他的 干预 , 这 作者 的 - 和 巴塔
['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] :
ends with a curse :
结束 和 一个 诅咒 :

但显然意识到自己的干涉，《安普和巴塔》的作者以一句诅咒作结：

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [skraɪb] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl] .
" Written by the scribe Anena , the owner of this roll .
" 书面 经过 这 隶 - , 这 所有者 的 这 卷 .

“由抄写员阿内娜（Anena）所写，她是这卷书的主人。”

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə'genst] [ðɪs] [roʊl] , [meɪ] [təhuːti] [smaɪt] [hɪm; ɪm] .
He who speaks against this roll , may Tahuti smite him .
他 WHO 说话 反对 这 卷 , 可能 塔胡蒂 惩击 他 .

凡胆敢反对此卷者，愿塔胡提惩罚他。

" [ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['nuːli] [kəm'poʊzd] [ɪn] [rə'miːˌsaɪd] [taɪmz]
" This points to a part of it at least being newly composed in Ramesside times
" 这 积分 到 一个 部分 的 它 在 至少 存在 新 由 在 拉姆赛德 时代
;
;
;

“这表明其中至少有一部分是在拉美西斯时期新创作的；

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər]
while the delicate beauty of the opening is not only far better than the latter
尽管 这 精美的 美丽 的 这 开幕 是 不是 仅有的 远的 更好的 比 这 后者
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

虽然开头部分的精致之美不仅远胜于后半部分，

[bʌt; bət][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrst] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] -
but is out of harmony with the forced and artificial taste of the XlXth
但 是 出去 的 和谐 和 这 强制 和 人造的 品尝 的 这 -
['daɪnəsti] .
Dynasty .
王朝 .

但这与第十六王朝矫揉造作的品味格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
At the same time , the careful drawing of character is hardly akin to the simple
在 这 相同的 时间 , 这 小心 绘画 的 特点 是 几乎 类似的 到 这 简单的
, ['mætər] -
, matter -
, 事情 -

与此同时，精心刻画人物与简单、朴素的……截然不同。

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]
68 ANPU AND BATA
- - 和 巴塔

[ʌv; əv] - [fækt] [staɪl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [siːmz] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [staɪl]

of	-	fact	style	of	Sanehat	,	and	seems	more	in	keeping	with	the	emotional	style
的	-	事实	风格	的	-	,	和	似乎	更多的	在	保持	和	这	情绪	风格

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] .

of	the	Doomed	Prince	.
的	这	注定失败	王子	.

萨内哈特的写实风格，似乎更符合悲剧王子的情感风格。

[ɪf] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['daɪnəsti]

If	we	attribute	the	earlier	part	to	the	opening	of	the	XVIIIth	Dynasty
如果	我们	属性	这	早些时候	部分	到	这	开幕	的	这	第十八届	王朝

— [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstərəl] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [el] [kæb] ,

—	the	age	of	the	pastoral	scenes	of	the	tombs	of	El	Kab	,
—	这	年龄	的	这	牧灵	场景	的	这	陵墓	的	埃尔	卡布	,

如果我们把早期部分归因于第十八王朝的开启——也就是埃尔卡布陵墓田园场景的时代，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skʌlptʃərz] [ɪn]['iːdʒɪpt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

which	are	the	latest	instances	of	such	sculptures	in	Egypt	—	we	shall	probably	be
哪个	是	这	最新的	实例	的	这样的	雕塑	在	埃及	—	我们	将	大概	是

['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

nearest	to	the	truth	.
最近的	到	这	真相	.

这些是埃及此类雕塑的最新实例——我们或许最接近真相。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['bɑːtə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] - ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	description	of	Bata	is	one	of	the	most	beautiful	character	-	drawings	in	the
这	描述	的	巴塔	是	一	的	这	最多	美丽的	特点	-	图画	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

巴塔的形象描写是过去最美的人物刻画之一。

[ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	self	-	denial	and	sweet	innocence	of	the	lad	,	his	sympathy	with	his
这	自己	-	拒绝	和	甜的	无辜	的	这	小伙子	,	他的	同情	和	他的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

少年身上那种自我克制和纯真无邪的气质，以及他对牛群的怜悯之心，

" ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃɪz]

"	listening	to	all	that	they	said	,	"	and	allowing	them	their	natural	wishes
"	聆听	到	全部	那	他们	说	,	"	和	允许	他们	他们的	自然的	愿望

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

“倾听他们所说的一切”，并允许他们按照自己的自然意愿和方式行事。

[ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [ɪk'sprest] .

is	touchingly	expressed	.
是	感人地	表达	.

表达得非常感人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['iːdʒɪpt] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['bɑːtə] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] — ['sevrəl] ['bɑːtə][aɪ]

And	those	who	know	Egypt	will	know	that	Bata	still	lives	there	—	several	Batas	I
和	那些	WHO	知道	埃及	将要	知道	那	巴塔	仍然	生活	那里	—	一些	巴塔斯	我

[hæv; həv] [noʊn] [maɪ'self] .

have	known	myself	.
有	已知	我	.

了解埃及的人都知道，巴塔仍然生活在那里——我自己就认识好几个巴塔。

[hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌn´taiəriŋli] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti]

His	sweetness	of	manner	,	his	devotion	,	his	untiringly	earnest	work	,	his	modesty
他的	甜味	的	方式	,	他的	虔诚	,	他的	不知疲倦地	认真	工作	,	他的	谦逊

, [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] ,

,	his	quietness	,
,	他的	寂静	,

他温和的举止、他的奉献精神、他孜孜不倦的辛勤工作、他的谦逊、他的安静，

[meɪks] ['bɑːtə][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [frendz] .

makes	Bata	to	be	one	of	the	most	charming	friends	.
制作	巴塔	到	是	一	的	这	最多	迷人	朋友们	.

这使得巴塔成为最有魅力的朋友之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第3/5页

['bɑːtə][aɪ][hæv; həv][met][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] ,

Bata	I	have	met	in	many	places	,
巴塔	我	有	遇见	在	许多	地方	,

我在很多地方都遇到过巴塔

['bɑːtə][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

Bata	I	have	loved	as	one	of	the	flowers	of	human	nature	,
巴塔	我	有	喜爱	作为	一	的	这	花朵	的	人类	自然	,

我一直把巴塔视为人性之花，

[ænd; ənd]['bɑːtə][aɪ][hoʊp]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn]['daɪvərz]

and	Bata	I	hope	often	to	meet	again	in	divers
和	巴塔	我	希望	经常	到	见面	再次	在	潜水员

我希望以后还能经常在潜水时见到巴塔。

[ri'maːks] -

REMARKS	69
评论	-

备注 69

[fɔːrmz][ænd; ənd] ['verid] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['felə] [lædz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

forms	and	varied	incarnations	among	the	fellah	lads	of	Egypt	.
表格	和	多种多样	化身	之中	这	伙计	小伙子们	的	埃及	.

在埃及的青年男子中，有各种各样的形式和化身。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['bɑːtə][ɑːr; ər] [slaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['pɔɪntɪd] .

The	touches	of	description	of	Bata	are	slight	,	and	yet	so	pointed	.
这	触摸	的	描述	的	巴塔	是	轻微	,	和	然而	所以	尖	.

对巴塔的描写笔触轻描淡写，却又十分到位。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːrkər] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

His	growing	to	be	an	excellent	worker	;	his	return	at	evening	laden	with
他的	生长	到	是	一个	出色的	工人	;	他的	返回	在	晚上	满载	和

[ɔːl][ðə; ði] [prə'duːs] ,

all	the	produce	,
全部	这	生产	,

他逐渐成为一名优秀的工人；每天晚上他都满载着所有的收成回来。

[dʒʌst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [naʊ] ['eni] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [kʌm] [ɪn] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

just	as	may	be	seen	now	any	evening	as	the	lads	come	in	bearing	on	their
只是	作为	可能	是	已见	现在	任何	晚上	作为	这	小伙子们	来	在	轴承	在	他们的

[bæks] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

backs	large	bundles	of	vegetables	for	the	house	,
背部	大的	捆绑	的	蔬菜	为了	这	房子	,

就像现在每天晚上都能看到的那样，小伙子们背着大捆大捆的蔬菜回家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - ['drɪvn] ['kæt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn]

and	of	fodder	for	the	home	-	driven	cattle	;	his	sleeping	with	his	cattle	in
和	的	饲料	为了	这	家	-	驱动	牛	;	他的	睡眠	和	他的	牛	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

the	stable	;
这	稳定的	;

还有放养家畜的饲料；他与牛群一起睡在牛棚里；

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	zeal	in	rising	before	dawn	to	make	the	daily	bread	for	his	brother	,
他的	热情	在	上升	前	黎明	到	制作	这	日常的	面包	为了	他的	兄弟	,

他每天黎明前就起床，热心地为他的兄弟做每日所需的食物。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] ;

ready	to	give	him	when	he	arose	;
准备好	到	给	他	什么时候	他	出现	;

等他起来的时候，我就准备好给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['pæstʃər] — [ɔːl] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər]

and	then	his	driving	out	the	cattle	to	pasture	—	all	contrasts	with	his	elder
和	然后	他的	驾驶	出去	这	牛	到	牧场	—	全部	对比	和	他的	长老

['brʌðɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] .

brother's	life	of	ease	.
兄弟	生活	的	舒适	.

然后他把牛群赶到牧场——这一切都与他哥哥安逸的生活形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] - [waɪf] ;

The	making	of	the	bread	was	rightly	the	duty	of	Anpu's	wife	;
这	制作	的	这	面包	曾是	没错	这	责任	的	-	妻子	;

做面包理应是安普妻子的职责；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

she	ought	to	have	risen	to	grind	the	corn	long	before	dawn	,
她	应该	到	有	升起	到	研磨	这	玉米	长的	前	黎明	,

她本该在黎明前就起床磨玉米。

[æz; əz][ðə; ði] ['milstəunz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

as	the	millstones	may	now	be	heard	grinding	in	the	dark	,	morning	by	morning	;
作为	这	磨石	可能	现在	是	听到	研磨	在	这	黑暗的	,	早晨	经过	早晨	;

如今，人们可以听到磨盘在黑暗中每天清晨的研磨声；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlər] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

she	ought	to	have	baked	the	bread	ready	for	the	toiler	who	spent	his	whole
她	应该	到	有	烘焙	这	面包	准备好	为了	这	苦力	WHO	花费	他的	所有的

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

day	in	the	field	.
天	在	这	场地	.

她本应该烤好面包，给那个在地里干了一整天活的劳动者吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - ['wɪlɪŋ] ['bɑːtə] [huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel]

But	it	was	the	ever	-	willing	Bata	who	did	the	work	of	the	house	as	well
但	它	曾是	这	曾经	-	愿意的	巴塔	WHO	做过	这	工作	的	这	房子	作为	出色地

[æz; əz]

as
作为

但真正承担家务的却是勤劳能干的巴塔。

[joʊ] - [ænd; ənd]['bɑːtə]

yo	ANPU	AND	BATA
哟	-	和	巴塔

哟安普和巴塔

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

the	work	of	the	farm	.
这	工作	的	这	农场	.

农场的工作。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Behold	the	spirit	of	a	god	was	in	him	.
"	看哪	这	精神	的	一个	上帝	曾是	在	他	.

“看哪，神的灵在他里面。”

" [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]

"	The	driving	in	of	the	cattle	at	night	is	still	a	particular	feature	of	Egyptian
"	这	驾驶	在	的	这	牛	在	夜晚	是	仍然	一个	特别的	特征	的	埃及人

[laɪf] .

life	.
生活	.

“夜间赶牛仍然是埃及人生活的一个独特特征。”

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ðə; ði] ['teðər] [roʊps] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

About	an	hour	before	sunset	the	tether	ropes	are	drawn	in	the	fields	,
关于	一个	小时	前	日落	这	系绳	绳索	是	绘制	在	这	字段	,

日落前大约一个小时，人们会在田野里拉起拴绳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][faɪl] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['li:dər] — [ɪf] ['eni] ;

and	the	cattle	file	off	,	with	a	little	child	for	a	leader	—	if	any	;
和	这	牛	文件	离开	,	和	一个	小的	孩子	为了	一个	领导者	—	如果	任何	;

牛群鱼贯而去，领头的可能是一个小孩；

[ðə; ði]['mæstər] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ði] [prə'du:s] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

the	master	gathers	up	the	produce	that	is	required	,
这	掌握	聚集	向上	这	生产	那	是	必需的	,

主人收集所需的食材，

[sʌm; səm] ['bʌfəloʊ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [læd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]

some	buffalo	is	laden	with	a	heap	of	clover	,	or	a	lad	carries	it	on	his
一些	水牛	是	满载	和	一个	堆	的	三叶草	,	或者	一个	小伙子	携带	它	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

一些水牛驮着一堆三叶草，或者一个男孩背着它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

for	the	evening	feed	of	the	cattle	,
为了	这	晚上	喂养	的	这	牛	,

用于牛的晚间饲料，

[ænd; ənd][ɔ:l] [tru:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kə'næl] .

and	all	troop	along	the	path	through	the	fields	and	by	the	canal	.
和	全部	部队	沿着	这	小路	通过	这	字段	和	经过	这	运河	.

所有人都沿着田野间和运河边的小路行进。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	two	or	three	miles	the	road	becomes	more	and	more	crowded	with	the
为了	二	或者	三	英里	这	路	变成	更多的	和	更多的	挤	和	这

['flɑ:ks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] [fi:ld] ,

flocks	driven	into	it	from	every	field	,
羊群	驱动	进入	它	从	每一个	场地	,

接下来的两三英里路程里，道路越来越拥挤，到处都是从各个田地里赶过来的羊群。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [laɪz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m]

a	long	haze	of	dust	lies	glowing	in	the	crimson	glory	of	sunset	over	the	stream
一个	长的	阴霾	的	灰尘	谎言	发光	在	这	赤红	荣耀	的	日落	超过	这	溪流

[ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,

of	cows	and	buffaloes	,
的	牛	和	水牛	,

夕阳西下，一片绯红的光芒笼罩着牛群和水牛，扬起的尘埃薄雾在赤红的落日余晖中闪闪发光。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] , [ðæt] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

sheep	and	goats	,	that	pour	into	the	village	.
羊	和	山羊	,	那	倒	进入	这	村庄	.

羊群和山羊涌入村庄。

[iːtʃ] [biːst] [wel] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɪb] ,

Each	beast	well	knows	his	master	and	his	crib	,
每个	兽	出色地	知道	他的	掌握	和	他的	婴儿床	,

每只动物都清楚自己的主人和自己的窝。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	turns	in	at	the	familiar	gate	to	the	stable	under	the	house	,
和	转弯	在	在	这	熟悉的	门	到	这	稳定的	在下面	这	房子	,

然后拐进了那扇熟悉的通往房子下面马厩的门，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

or	by	the	side	of	the	hut	;	and	there	all	spend	the	night	.
或者	经过	这	边	的	这	小屋	;	和	那里	全部	花费	这	夜晚	.

或者在小屋旁边；大家就在那里过夜。

[nɑːt][ə; eɪ] [huːf] [ɪz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][læst] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə˞] [kʌm] [ɪn]

Not	a	hoof	is	left	out	in	the	field	;	the	last	belated	stragglers	come	in
不是	一个	蹄	是	左边	出去	在	这	场地	;	这	最后的	迟到的	掉队者	来	在

田野里没有一只蹄子被遗漏；最后一批掉队的也回来了。

[ri'maːks] -

REMARKS	71
评论	-

备注 71

[waɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['æmbər] [stɪl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðə; ði] [naɪt] - [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk]

while	the	gleam	of	amber	still	edges	the	night	-	blue	sky	behind	the	black
尽管	这	闪耀	的	琥珀色	仍然	边缘	这	夜晚	-	蓝色的	天空	在后面	这	黑色的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

而琥珀色的光芒依然在黑色地平线后方的夜蓝色天空边缘闪烁。

[ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] [fiːldz] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [muːn] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ˌʌn'trɑːdn]

Then	the	silent	fields	lie	under	the	brightening	moon	,	glittering	with	dew	,	untrodden
然后	这	沉默的	字段	说谎	在下面	这	提亮	月亮	,	闪闪发光	和	露	,	未踏足的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

然后，寂静的田野在逐渐明亮的月光下，闪烁着露珠，无人踏足，荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][koʊld][ɔːr] ['klaɪmət] [ðæt] [liːdz] [men][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

It	is	not	cold	or	climate	that	leads	men	to	this	custom	,
它	是	不是	寒冷的	或者	气候	那	线索	男人	到	这	风俗	,

导致男性养成这种习俗的并非寒冷或气候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sefti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔːdəd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [dɪ'zɜːrts] ,

but	the	unsafety	of	a	country	bordered	by	unseen	deserts	,
但	这	不安全	的	一个	国家	带边框	经过	看不见	沙漠	,

但是，与未知的沙漠接壤的国家存在安全隐患。

[wens] [ˌʌn'toʊld][men] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] .

whence	untold	men	may	suddenly	appear	and	ravage	all	the	plain	.
何处	不明	男人	可能	突然	出现	和	蹂躏	全部	这	清楚的	.

无数人可能突然出现，蹂躏整个平原。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [siːn] [nekst] ['fɑːloʊz] , [ɑːn] " [ðə; ði][lænd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] " ;

The	ploughing	scene	next	follows	,	on	"	the	land	coming	out	from	the	water	"	;
这	耕作	场景	下一个	跟随	,	在	"	这	土地	未来	出去	从	这	水	"	;

接下来是耕作的场景，地点是"从水中出来的土地"；

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bæŋks][ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ə'pɪr] , " [ðə; ði]

as	the	inundation	goes	down	the	well	-	known	banks	and	ridges	appear	,	"	the
作为	这	洪水	去	向下	这	出色地	-	已知	银行	和	山脊	出现	,	"	这

[bæk] - [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

back	-	bones	of	the	land	,
后退	-	骨头	的	这	土地	,

随着洪水退去，人们熟悉的河岸和山脊显露出来，“这片土地的脊梁”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːld] ;

"	as	they	were	so	naturally	called	;
"	作为	他们	是	所以	自然	称为	;

正如人们自然而然地称呼它们的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd]

and	when	the	surface	is	firm	enough	to	walk	on	—	with	many	a	pool	and
和	什么时候	这	表面	是	公司	足够的	到	走	在	—	和	许多	一个	水池	和

[dɪtʃ] [stɪl] [fʊl] — [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][dɑːrk] [kleɪ]

ditch	still	full	—	the	ploughing	begins	on	the	soft	dark	clay
沟	仍然	满的	—	这	耕作	开始	在	这	柔软的	黑暗的	黏土

当地面足够坚实可以行走时——此时许多水坑和沟渠仍然蓄满了水——耕作工作就开始在柔软的深色黏土上进行。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['əupənz] ['ʌndər]

The	catastrophe	of	the	story	—	the	black	gulf	of	deceit	that	suddenly	opens	under
这	灾难	的	这	故事	—	这	黑色的	海湾	的	欺骗	那	突然	打开	在下面

[bɑːtəs] [fiːt] — [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Bata's	feet	—	has	always	been	seen	to	be	strikingly	like	the	story	of
巴塔的	脚	—	有	总是	到过	已见	到	是	引人注目	喜欢	这	故事	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

故事中的灾难——巴塔脚下突然出现的黑色欺骗深渊——一直被认为与约瑟的故事惊人地相似。

[ænd; ənd] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] — [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]

And	—	as	we	have	noticed	—	there	is	good	reason	for	the	early	part	of
和	—	作为	我们	有	注意到	—	那里	是	好的	原因	为了	这	早期的	部分	的

[ðɪs] [teɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] ,

this	tale	belonging	to	about	the	beginning	of	the	XVIIIth	Dynasty	,
这	故事	属于	到	关于	这	开始	的	这	第十八届	王朝	,

而且——正如我们所注意到的——这个故事的开头部分属于第十八王朝初期是有充分理由的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]

so	it
所以	它

所以它

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

72	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

72 安普和巴塔

[ɪz] ['veri] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

is	very	closely	allied	in	time	as	well	as	character	to	the	account	of
是	非常	密切	盟军	在	时间	作为	出色地	作为	特点	到	这	帐户	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

在时间和性质上都与约瑟的故事非常接近。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ə'gen] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔɪntɪd] ['tʌtʃɪz] ,

In	this	part	again	is	one	of	those	pointed	touches	,
在	这	部分	再次	是	一	的	那些	尖	触摸	,

这部分又是一个点睛之笔，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [proʊz] [ðɪs] [ɪz] — " [hɜːr; hər]

which	show	the	power	of	the	poet	—	for	a	poem	in	prose	this	is	—	"	her
哪个	展示	这	力量	的	这	诗人	—	为了	一个	诗	在	散文	这	是	—	"	她

[haːrt] [nuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .

heart	knew	him	with	the	knowledge	of	youth	.
心	知道	他	和	这	知识	的	青年	.

这展现了诗人的力量——这是一首散文诗——“她的心以青春的智慧认识了他。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] - , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['bɑːtə]

"	On	reaching	the	mistaken	revenge	of	Anpu	,	we	see	the	sympathy	of	Bata
"	在	到达	这	错误	复仇	的	-	,	我们	看	这	同情	的	巴塔

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

with	his	cattle	,
和	他的	牛	,

“在目睹安普误入歧途的复仇之后，我们看到了巴塔对他的牛群的同情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

and	his	way	of	reading	their	feelings	,
和	他的	方式	的	阅读	他们的	情怀	,

以及他解读他们感受的方式，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['fitiŋli] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

returned	to	him	most	fittingly	by	the	cows	perceiving	the	presence	of	the
返回	到	他	最多	恰如其分	经过	这	牛	感知	这	在场	的	这

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

最恰当的回应方式，就是牛群察觉到背叛的存在，将他带了回来。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kaʊ] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed]

"	He	heard	what	his	first	cow	had	said	;	and	the	next	entering	she	also	said
"	他	听到	什么	他的	第一的	奶牛	有	说	;	和	这	下一个	进入	她	还	说

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

“他听到了他的第一头母牛说的话；第二头进来的母牛也说了同样的话。”

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nærətɪv] ,

"	After	this	we	find	a	change	;	instead	of	the	simple	and	natural	narrative	,
"	后	这	我们	寻找	一个	改变	;	反而	的	这	简单的	和	自然的	叙述	,

“此后我们发现了一种变化；不再是简单自然的叙述，

[fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ['evri] ['sʌbsɪkwənt]

full	of	human	feeling	,	and	without	a	touch	of	impossibility	,	every	subsequent
满的	的	人类	感觉	,	和	没有	一个	触碰	的	不可能	,	每一个	随后的

['epɪsoʊd] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ;

episode	involves	the	supernatural	;
插曲	涉及	这	超自然	;

每一集都充满了人性的情感，而且没有丝毫不合情理之处，每一集都涉及超自然现象；

[raː] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɔːtər] , [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['bɑːtə] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs]

Ra	creating	a	wide	water	,	the	extraction	of	the	soul	of	Bata	,	his	miraculous
拉	创建	一个	宽的	水	,	这	萃取	的	这	灵魂	的	巴塔	,	他的	神奇

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

拉创造了一片广阔的水域，从中抽取了他神奇妻子巴塔的灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] — [ðiːz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ɔːr]

and	all	the	transformations	—	these	have	nothing	in	common	with	the	style	or
和	全部	这	转变	—	这些	有	没有什么	在	常见的	和	这	风格	或者

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [teɪl] .

ideas	of	the	earlier	tale	.
想法	的	这	早些时候	故事	.

所有这些变化——都与早期故事的风格或思想毫无共同之处。

[wens] [ðɪs] [ˈleɪtər][ˈtæŋg(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]

Whence	this	later	tangle	came	,	and	how
何处	这	之后	纠纷	来了	,	和	如何

后来的这场纠葛从何而来，又是如何发生的?

[riˈmaːks] -

REMARKS	73
评论	-

备注 73

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] ,

much	of	it	is	drawn	from	other	sources	,
很多	的	它	是	绘制	从	其他	来源	,

其中很多内容都取材于其他来源。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

we	can	hardly	hope	to	explain	from	the	fragments	of	literature
我们	能	几乎	希望	到	解释	从	这	片段	的	文学

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

that	we	have	.
那	我们	有	.

我们很难指望从现有的零星文献中解释清楚。

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]

But	strangely	there	is	a	parallel	which	is	close	enough	to	suggest	that	the
但	奇怪的	那里	是	一个	平行线	哪个	是	关闭	足够的	到	建议	那	这

[ˈpætʃwɜːrk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [mɪˈθɑːlədʒi] .

patchwork	is	due	to	popular	mythology	.
拼布	是	到期的	到	受欢迎的	神话	.

但奇怪的是，两者之间存在着一种非常接近的相似之处，这表明这种拼凑现象是由于民间传说造成的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eɪtɪs][ɔːr]['ætɪs] , [ʌv; əv] [huːm] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

In	the	myths	of	Phrygia	we	meet	with	Atys	or	Attis	,	of	whom	varying
在	这	神话	的	弗里吉亚	我们	见面	和	阿蒂斯	或者	阿提斯	,	的	谁	变化

['ledʒəndz][ɑːr; ər][toʊld] .

legends	are	told	.
传说	是	讲述	.

在弗里吉亚的神话中，我们遇到了阿提斯（或阿提斯），关于他的传说有很多种。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [gliːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ; [ðæt]

Among	these	we	glean	that	he	was	a	shepherd	,	beautiful	and	chaste	;	that
之中	这些	我们	收集	那	他	曾是	一个	牧羊人	,	美丽的	和	贞洁	;	那

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;

he	fled	from	corruption	;
他	逃亡	从	腐败	;

从这些记载中我们可以得知，他是一位牧羊人，英俊而贞洁；他逃离了腐败；

[ðæt] [hiː; hi][mˈjuːtɪleɪtɪd] [hɪmˈself] ; ['læstli] [hiː; hi][daɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz]

that	he	mutilated	himself	;	lastly	he	died	under	a	tree	,	and	afterwards	was
那	他	残缺	他自己	;	最后	他	死亡	在下面	一个	树	,	和	然后	曾是

[riˈvaivd] .

revived	.
复活	.

他自残；最后死在一棵树下，后来又复活了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɑːtə] .

All	this	is	a	duplicate	of	the	story	of	Bata	.
全部	这	是	一个	复制	的	这	故事	的	巴塔	.

这一切都与巴塔的故事如出一辙。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [siː] ['pærəlelz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sʌbsɪkwənt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

And	looking	further	,	we	see	parallels	to	the	three	subsequent	transformations	.
和	寻找	更远	,	我们	看	平行线	到	这	三	随后的	转变	.

进一步观察，我们发现它与随后的三次转变有相似之处。

[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪtɪs] - [priːst] ; [ænd; ənd]['bɑːtə] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Drops	of	blood	were	shed	from	the	Atys	-	priest	;	and	Bata	,	in	his	first
滴	的	血	是	棚	从	这	阿蒂斯	-	牧师	;	和	巴塔	,	在	他的	第一的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,

transformation	as	a	bull	,
转型	作为	一个	公牛	,

阿提斯祭司的身上滴落着鲜血；而巴塔，在他第一次化身为公牛时，

['sprɪŋklz] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

sprinkles	two	drops	of	blood	by	the	doors	of	the	palace	.
糖屑	二	滴	的	血	经过	这	门	的	这	宫殿	.

在宫殿门口洒下两滴血。

[ə'gen] , ['eɪtɪs][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

Again	,	Atys	is	identified	with	a	tree	,	which	was	cut	down	and	taken	into	a
再次	,	阿蒂斯	是	已识别	和	一个	树	,	哪个	曾是	切	向下	和	已采取	进入	一个

['sæŋktʃueri] ;

sanctuary	;
避难所	;

再次，阿提斯与一棵树联系在一起，这棵树被砍倒并移入圣所；

[ænd; ənd]['bɑːtə][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsiːə] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	Bata	in	his	second	transformation	is	a	Persea	tree	which	is	cut	down	and
和	巴塔	在	他的	第二	转型	是	一个	珀尔修斯	树	哪个	是	切	向下	和

[juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

used	in	building	.
用过的	在	建筑	.

巴塔的第二次变身是一棵波斯树，被砍伐下来用于建筑。

['læstli] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['eɪtɪs][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Lastly	,	the	mother	of	Atys	is	said	to	have	been	a
最后	,	这	母亲	的	阿蒂斯	是	说	到	有	到过	一个

最后，据说阿提斯的母亲是一位

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

74	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

74 安普和巴塔

['vɜːrdʒɪn] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ə; eɪ][raɪp] ['ɑːmənd][ɔːr]

virgin	,	who	bore	him	from	placing	in	her	bosom	a	ripe	almond	or
处女	,	WHO	钻孔	他	从	放置	在	她	怀	一个	成熟	杏仁	或者

['pɑːmɪgrænɪt] ;

pomegranate	;
石榴	;

处女，她将一颗成熟的杏仁或石榴放在胸前，生下了他；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['bɑːtə][ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['biːɪŋ]

and	in	his	third	transformation	Bata	is	born	from	a	chip	of	a	tree	being
和	在	他的	第三	转型	巴塔	是	出生	从	一个	芯片	的	一个	树	存在

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] .

swallowed	by	the	princess	.
吞咽	经过	这	公主	.

在第三次变身中，巴塔是由公主吞下的一小块树皮化作而成的。

[ðiːz] [riː'zɛmblənsəz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [tuː; tə]

These	resemblances	in	nearly	all	the	main	points	are	too	close	and	continuous	to
这些	相似之处	在	几乎	全部	这	主要的	积分	是	也	关闭	和	连续的	到

[biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

be	a	mere	chance	,
是	一个	仅仅	机会	,

几乎所有主要方面的相似之处都过于接近和连续，这绝非偶然。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] ,

especially	as	such	incidents	are	not	found	in	any	other	Egyptian	tale	,
尤其	作为	这样的	事件	是	不是	成立	在	任何	其他	埃及人	故事	,

尤其是其他任何埃及故事中都没有类似的事件发生。

[nɔːr][ɪn] [fjuː] — [ɪf] ['eni] — ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] .

nor	in	few	—	if	any	—	other	classical	myths	.
也不	在	很少	—	如果	任何	—	其他	古典	神话	.

在其他古典神话中，也鲜有如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] ['iːv(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;

It	is	not	impossible	that	the	names	even	may	have	been	the	same	;
它	是	不是	不可能的	那	这	姓名	甚至	可能	有	到过	这	相同的	;

不排除这两个名字相同的可能性；

[fɔːr; fər]['bɑːtə] , [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

for	Bata	,	as	we	write	it	,	was	pronounced
为了	巴塔	,	作为	我们	写	它	,	曾是	发音

巴塔（Bata）的发音，正如我们所写的那样，是.....

['vɑːtə] ([ɔːr] - [ɔːr] - , [æz; əz] ['ʌðər] [wʊd] ['voʊkəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]) ,

Vata	(	or	Vatiu	or	Vitiou	,	as	others	would	vocalise	it	)	,
瓦塔	(	或者	-	或者	-	,	作为	其他的	会	发声	它	)	,

Vata（或 Vatiu 或 Vitiou，如其他人发音时所写），

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'gæmə] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [griːk] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	digamma	would	disappear	in	the	later	Greek	form	in	which	we	have
和	这	双伽玛	会	消失	在	这	之后	希腊语	形式	在	哪个	我们	有

['eɪtɪs] .

Atys	.
阿蒂斯	.

而 digamma 在后来的希腊语形式中消失了，例如我们现在看到的 Atys。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [kɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	most	likely	course	seems	to	have	been	that	,	starting	with	a	simple
这	最多	可能	课程	似乎	到	有	到过	那	,	开始	和	一个	简单的

[i'dʒɪpʃn] [teɪl] ,

Egyptian	tale	,
埃及人	故事	,

最有可能的解释似乎是，从一个简单的埃及故事开始，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [mɪθ] ,

the	resemblance	to	the	shepherd	of	the	Asiatic	myth	,
这	相似	到	这	牧羊人	的	这	亚洲	神话	,

与亚洲神话中的牧羊人相似，

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [rə'miːˌsaɪd] ['ɔːθər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] ['tækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

led	to	a	Ramesside	author	improving	the	story	by	tacking	on	the	branches	of
引领	到	一个	拉姆赛德	作者	改善	这	故事	经过	追踪	在	这	分支	的

[ðə; ði] [mɪθ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

the	myth	one	after	another	,
这	神话	一	后	其他	,

这导致拉美西斯王朝的一位作家通过逐一添加神话分支来完善故事。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

and	borrowing	the	name	.
和	借贷	这	姓名	.

并借用了这个名字。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['græntɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn]['bɑːtə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	this	be	granted	,	we	have	here	in	Bata	the	earliest	indications	of	the
如果	这	是	的确	,	我们	有	这里	在	巴塔	这	最早	症状	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts]

elements
元素

如果这一假设成立，那么我们在巴塔就找到了元素存在的最早迹象。

[riˈmɑːks] -

REMARKS	75
评论	-

备注 75

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪtɪs] ['mistəriz] ,

of	the	Atys	mysteries	,
的	这	阿蒂斯	谜团	,

阿提斯之谜

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

a	thousand	years	before	the	Greek	versions	.
一个	千	年	前	这	希腊语	版本	.

比希腊版本早一千年。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsɪdənts] ,

Returning	now	from	the	general	structure	to	the	separate	incidents	,
返回	现在	从	这	一般的	结构	到	这	分离	事件	,

现在让我们从整体结构回到各个具体事件上来，

[wiː; wi] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wer] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] " [smoʊt] [twaɪs] [ɑːn]

we	note	the	expression	of	annoyance	where	the	elder	brother	"	smote	twice	on
我们	笔记	这	表达	的	烦恼	在哪里	这	长老	兄弟	"	猛击	两次	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

我们注意到哥哥恼怒地“拍了拍自己的手”。

" [ðɪs] ['dʒestʃər] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['iːdʒɪpt] [naʊ] ,

"	This	gesture	is	very	common	in	Egypt	now	,
"	这	手势	是	非常	常见的	在	埃及	现在	,

“这种手势现在在埃及很常见。”

[ðə; ði] [tuː] [hændz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [slɪd] [wʌn][pæst][ðə; ði] ['ʌðər] , [pɑːm][tuː; tə][pɑːm] ,

the	two	hands	being	rapidly	slid	one	past	the	other	,	palm	to	palm	,
这	二	双手	存在	快速	滑行	一	过去的	这	其他	,	棕榈	到	棕榈	,

两只手快速地交替滑动，掌心相对。

['vɜːrtɪkli] , ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['muːvɪŋ]

vertically	**,**	**grating**	**the**	**fingers**	**of**	**one**	**hand**	**over**	**the**	**other**	**;**	**the**	**right**	**hand**	**moving**
垂直方向	,	格栅	这	手指	的	一	手	超过	这	其他	;	这	正确的	手	移动

['daʊnwərdz] ,

downwards	**,**
向下	,

垂直向上，一只手的指尖在另一只手上摩擦；右手向下移动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] .

and	**the**	**left**	**a**	**little**	**up**	**.**
和	这	左边	一个	小的	向上	.

左边稍微向上一点。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs] ,

This	**implies**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**,**	**that**	**a**	**thing**	**is**	**worthless**	**,**
这	暗示	那	那里	是	没有什么	,	那	一个	事物	是	毫无价值	,

这意味着什么都没有，东西毫无价值。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ɔːr] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

that	**a**	**desired**	**result**	**has**	**not**	**been**	**attained**	**,**	**or**	**annoyance**	**at**	**want**	**of**	**success**	**;**
那	一个	想要的	结果	有	不是	到过	已达到	,	或者	烦恼	在	想	的	成功	;

未能达到预期结果，或因未能成功而感到恼怒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rer] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

but	**the**	**latter**	**meanings**	**are**	**now**	**rare**	**,**	**and**	**more**	**latent**	**than**	**otherwise**	**,**
但	这	后者	含义	是	现在	稀有的	,	和	更多的	潜	比	否则	,

但后一种含义现在很少见，而且更多地处于隐蔽状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒestʃər] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['æŋgər] ,

and	**this**	**tale**	**points**	**to**	**the**	**gesture**	**being**	**originally**	**one**	**of**	**positive**	**anger**	**,**
和	这	故事	积分	到	这	手势	存在	起初	一	的	积极的	愤怒	,

这个故事表明，这种姿态最初是一种积极的愤怒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mɪr] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .

though	**it**	**has**	**been**	**transferred**	**gradually**	**to**	**express**	**mere**	**negative**	**results**	**.**
尽管	它	有	到过	转移	逐步地	到	表达	仅仅	消极的	结果	.

尽管它已逐渐被转移，但最终只表达了负面结果。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

The	**valley**	**of**	**the**	**acacia**	**would**	**appear**	**from**	**the**	**indications**	**to**	**have**	**been**	**by**
这	谷	的	这	金合欢	会	出现	从	这	症状	到	有	到过	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

从种种迹象来看，金合欢谷似乎曾经临近海边。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['sɪrɪr] ; [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['dezərt] ['wɒdɪz] [tɔːrd] ['gɑːzə] [wʌz; wəz]

and	**probably**	**in**	**Syria**	**;**	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**half**	**-**	**desert**	**wadis**	**toward**	**Gaza**	**was**
和	大概	在	叙利亚	;	也许	一	的	这	一半	-	沙漠	瓦迪斯	朝向	加沙	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z]

in	**the**	**writer's**
在	这	作家的

很可能是在叙利亚；或许作者所处的加沙附近某个半沙漠干涸河谷就在其中。

- - [ænd; ənd] ['bɑːtə]

76	**ANPU**	**AND**	**BATA**
-	-	和	巴塔

76 安普和巴塔

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

头脑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['bɑːtə] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

The	idea	of	Bata	taking	out	his	heart	,	and	placing	it	on	the	flower	of
这	主意	的	巴塔	采取	出去	他的	心	,	和	放置	它	在	这	花	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

巴塔将自己的心脏取出，放在树上的花朵上，这个想法

[hæz; həz] [siːmd] ['hoʊpləsli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

has	seemed	hopelessly	unintelligible	.
有	似乎	绝望地	无法理解	.

似乎完全无法理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] .

But	it	depends	on	what	we	are	to	understand	by	the	heart	in	Egyptian	.
但	它	取决于	在	什么	我们	是	到	理解	经过	这	心	在	埃及人	.

但这取决于我们对埃及人内心深处的理解。

[tuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːti][ænd; ənd] [ɑː] ;

Two	words	are	well	known	for	it	,	hati	and	ah	;
二	字	是	出色地	已知	为了	它	,	哈蒂	和	啊	;

有两个词与此密切相关，分别是 hati 和 ah；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪr] ['sɪnənɪmz] ,

and	as	it	is	unlikely	that	these	should	be	mere	synonyms	,
和	作为	它	是	不太可能	那	这些	应该	是	仅仅	同义词	,

而且这些不太可能仅仅是同义词，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrt] ,

we	have	a	presumption	that	one	of	them	does	not	mean	the	physical	heart	,
我们	有	一个	假定	那	一	的	他们	做	不是	意思是	这	身体的	心	,

我们推测，其中之一指的并非生理意义上的心脏。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['ment(ə)l] [hɑːrt] .

but	rather	the	mental	heart	.
但	相当	这	精神的	心	.

而是心灵深处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

We	are	accustomed	to	the	same	mixture	of	thought	;
我们	是	习惯	到	这	相同的	混合物	的	想法	;

我们已经习惯了同样的思想混合体；

[ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə]

and	far	the	more	common	usage	in	English	is	not	to	employ	the	name	to
和	远的	这	更多的	常见的	用法	在	英语	是	不是	到	采用	这	姓名	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrt] ,

express	the	physical	heart	,
表达	这	身体的	心	,

而且在英语中，更常见的用法是不用这个名称来表示生理上的心脏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] " [gʊd] - ['hɑrtɪd] " ; — [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]

but	for	the	will	,	as	when	we	say	"	good	-	hearted	"	;	—	for	the	spring
但	为了	这	将要	,	作为	什么时候	我们	说	"	好的	-	心地	"	;	—	为了	这	春天

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

但就意志而言，就像我们说的“心地善良”一样；——就行动的动力而言，

" ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] " ; — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , " [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] " ; — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃnz] ,

" broken - hearted " ; — for the feelings , " hard - hearted " ; — for the passions ,

" 破碎的 - 心地 " ; — 为了 这 情怀 , " 难的 - 心地 " ; — 为了 这 激情 ,

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] " ;

" an affair of the heart " ;

" 一个 事务 的 这 心 " ;

“心碎的”；——对于这种感情，“铁石心肠”；——对于这种激情，“一段情事”；

— [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪgər] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ækt][ɪz] " ['hɑːrti] " [ðə; ði]

— or for the vigour , as when a man in nature or in act is " hearty " The

— 或者 为了 这 活力 , 作为 什么时候 一个 男人 在 自然 或者 在 行为 是 " 爽朗 " 这

[i'dʒɪpʃn] ,

Egyptian ,

埃及人 ,

——或者指精力充沛，就像一个人天性或行为“精力充沛”一样。埃及人说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [maɪnd] , [tʊk] [tuː] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] [wer] [wiː; wi]['oʊnli][juːz][wʌn] ;

with his metaphysical mind , took two different words where we only use one ;

和 他的 形而上学的 头脑 , 采取 二 不同的 字 在哪里 我们 仅有的 使用 一 ;

他以形而上学的思维，将我们通常只用一个词的地方用了两个不同的词；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] (['hɑːti]) [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and when we read of placing the heart (hati) out of a man ,

和 什么时候 我们 读 的 放置 这 心 (哈蒂) 出去 的 一个 男人 ,

当我们读到将人的心脏（hati）取出时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [ɪn]

we are led at once by the analogy of beliefs in

我们 是 引领 在 一次 经过 这 类比 的 信仰 在

我们立刻受到信仰类比的引导……

[riˈmaːks] -

REMARKS 77

评论 -

备注 77

['ʌðər] ['reɪsɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɔːr] [soʊl] .

other races to understand this as the vitality or soul .

其他 种族 到 理解 这 作为 这 活力 或者 灵魂 .

其他种族会将其理解为活力或灵魂。

[ɪn][ðə; ði] " ['goʊldən] [baʊ] " ['mɪstər] . ['freɪzɚ] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

In the " Golden Bough " Mr . Frazer has explained this part of natural

在 这 " 金的 树枝 " 先生 . 弗雷泽 有 解释 这 部分 的 自然的

[ˌmetə'fɪzɪks] ;

metaphysics ;

形而上学 ;

在《金枝》一书中，弗雷泽先生解释了自然形而上学的这一部分；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] , [aɪ] ['friːli] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk] [æz; əz]

and in this , and the following points , I freely quote from that work as

和 在 这 , 和 这 下列的 积分 , 我 自由 引用 从 那 工作 作为

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tekst] - [bʊk] .

a convenient text - book .

一个 方便的 文本 - 书 .

在这一点以及接下来的几点中，我大量引用了该著作作为方便的教科书。

[ðə; ði] [soʊl] [ɔːr] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['sepərəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi]

The	soul	or	vitality	of	a	man	is	thought	of	as	separable	from	the	body
这	灵魂	或者	活力	的	一个	男人	是	想法	的	作为	可分离	从	这	身体

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

人们认为人的灵魂或生命力可以随意与肉体分离。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kə'mjuːnɪkəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ɔːr] [pə'ziʃənz] .

and	therefore	communicable	to	other	objects	or	positions	.
和	所以	传染性的	到	其他	对象	或者	职位	.

因此可以与其他物体或位置进行交流。

[ɪn] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

In	those	positions	it	cannot	be	harmed	by	what	happens	to	the	body	,
在	那些	职位	它	不能	是	受到伤害	经过	什么	发生	到	这	身体	,

在这种姿势下，它不会受到身体所发生的一切伤害。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['deθləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

which	is	therefore	deathless	for	the	time	.
哪个	是	所以	永生	为了	这	时间	.

因此，它在当时是不朽的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [biː; bi] [ə'tækt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [mæn]

But	if	the	external	seat	of	the	soul	be	attacked	or	destroyed	,	the	man
但	如果	这	外部的	座位	的	这	灵魂	是	遭到攻击	或者	损毁	,	这	男人

[ɪ'miːdiətli] [daɪz] .

immediately	dies	.
立即地	死亡	.

但是，如果灵魂的外部居所受到攻击或被摧毁，人就会立即死亡。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrs] , ['sæksnz] , [selts; kelts] , [ɪ'tæljənz] , ['griːks] , ['kæbɪlz] ,

This	is	illustrated	from	the	Norse	,	Saxons	,	Celts	,	Italians	,	Greeks	,	Kabyles	,
这	是	插图	从	这	北欧	,	撒克逊人	,	凯尔特人	,	意大利人	,	希腊人	,	卡拜尔人	,

['ærəbz] , [ˌhin'duː] ,

Arabs	,	Hindus	,
阿拉伯人	,	印度教徒	,

这一点可以从北欧人、撒克逊人、凯尔特人、意大利人、希腊人、卡比尔人、阿拉伯人、印度人身上得到体现。

[mə'leɪz] , [mɔŋ'gəʊliːənz] , ['tɑːrtər] , ['mægjɑː] , [ænd; ənd] .

Malays	,	Mongolians	,	Tartars	,	Magyars	,	and	Slavonians	.
马来人	,	蒙古人	,	酒石酸	,	马扎尔人	,	和	斯拉夫人	.

马来人、蒙古人、鞑靼人、马扎尔人和斯拉夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] , [ðen] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'herənt] [saɪ'kɑːlədʒi] : [ænd; ənd]

It	may	well	,	then	,	be	considered	as	a	piece	of	inherent	psychology	:	and
它	可能	出色地	,	然后	,	是	经过考虑的	作为	一个	片	的	固有	心理学	:	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

following	this	interpretation	,
下列的	这	解释	,

因此，这很可能被视为一种内在的心理现象：并且，根据这种解释，

[aɪ] [hæv; həv] ['rendərd] " [hɑːrt] " [ɪn] [ðɪs] [sens] " [soʊl] " [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

I	have	rendered	"	heart	"	in	this	sense	"	soul	"	in	the	translation	.
我	有	渲染	"	心	"	在	这	感觉	"	灵魂	"	在	这	翻译	.

我在翻译中将“心”译为“灵魂”。

[ðə; ði] [naɪn] [gɔdz] [huː] [miːt] ['bɑːtə][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪkəlz][ʌv; əv] [diˈvinitiz] , [wɪtʃ]

The	Nine	Gods	who	meet	Bata	are	one	of	the	great	cycles	of	divinities	,	which
这	九	神	WHO	见面	巴塔	是	一	的	这	伟大的	循环	的	神祇	,	哪个

[wɜːr; wər]['dɪf] -

were	dif	-
是	差异	-

与巴塔相遇的九位神祇是诸神伟大轮回之一，这九位神祇之间存在着差异。

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

78	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

78 安普和巴塔

- ['rekənd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

ferently	reckoned	in	various	places	.
-	估计	在	各种各样的	地方	.

在不同地方有不同的看法。

- [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] [gɑːd] , [huː] [meɪks] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [wiːl] ,

Khnumu	is	always	the	formative	god	,	who	makes	man	upon	the	potter's	wheel	,
-	是	总是	这	形成期	上帝	,	WHO	制作	男人	之上	这	陶工的	车轮	,

克努姆始终是创造之神，他在陶轮上塑造人类。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - .

as	in	the	scene	in	the	temple	of	Luqsor	.
作为	在	这	场景	在	这	寺庙	的	-	.

就像卢克索尔神庙里的场景一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][bɜːrθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] " [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] ,

And	even	in	natural	birth	it	was	Khnumu	who	"	gave	strength	to	the	limbs	,
和	甚至	在	自然的	出生	它	曾是	-	WHO	"	给予	力量	到	这	四肢	,

即使在自然分娩中，也是克努姆“赋予四肢力量”，

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] .

"	as	in	the	earlier	"	Tales	of	the	Magicians	.
"	作为	在	这	早些时候	"	故事	的	这	魔术师	.

就像早期的《魔法师的故事》一样。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['bɑːtə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stʌdi] .

"	The	character	of	the	wife	of	Bata	is	a	very	curious	study	.
"	这	特点	的	这	妻子	的	巴塔	是	一个	非常	好奇的	学习	.

“巴塔的妻子这个角色是一个非常值得研究的人物。”

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ɪn]

The	total	absence	of	the	affections	in	her	was	probably	designed	as	in
这	全部的	缺席	的	这	情感	在	她	曾是	大概	设计	作为	在

[əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːn] - ['nætʃ(ə)rəl][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

accord	with	her	non	-	natural	formation	,
符合	和	她	非	-	自然的	形成	,

她完全缺乏情感，这或许是与她非自然的生理构造相符的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈherɪt] [ɔːt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['perənts] .

as	she	could	not	inherit	aught	from	human	parents	.
作为	她	可以	不是	继承	零	从	人类	父母	.

因为她无法从人类父母那里继承任何东西。

[æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈpɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ;

Ambition	appears	as	the	only	emotion	of	this	being	;
志向	出现	作为	这	仅有的	情感	的	这	存在	;

野心似乎是这个生物唯一的情感；

[hɜːr; hər] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbɑːtə][ɑːr; ər][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] ,

her	attacks	on	the	transformations	of	Bata	are	not	due	to	dislike	,
她	攻击	在	这	转变	的	巴塔	是	不是	到期的	到	不喜欢	,

她对巴塔变身的攻击并非出于厌恶，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

but	only	to	fear	that	he	should	claim	her	removal	from	her	high	station
但	仅有的	到	害怕	那	他	应该	宣称	她	移动	从	她	高的	车站

;
;
;

但她只是担心他会要求剥夺她高位；

[ʃiː; ʃi] " [fɪrd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə]

she	"	feared	exceedingly	for	the	words	that	her	husband	had	spoken	to
她	"	害怕	非常	为了	这	字	那	她	丈夫	有	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她"非常害怕丈夫对她说的那些话。

" [hɜːr; hər] [ˈliliθ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkreɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .

"	Her	Lilith	nature	is	incapable	of	any	craving	but	that	for	power	.
"	她	莉莉丝	自然	是	无法	的	任何	渴望	但	那	为了	力量	.

"她莉莉丝的本性除了对权力的渴望之外，不会有任何其他欲望。"

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hæθɝz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]

The	action	here	of	the	seven	Hathors	we	have	noticed	in	the	remarks	on	the
这	行动	这里	的	这	七	哈索尔人	我们	有	注意到	在	这	评论	在	这

['priːviəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] .

previous	tale	of	the	Doomed	Prince	.
以前的	故事	的	这	注定失败	王子	.

这里提到的七位哈索尔女神的行动，我们在之前关于厄运王子的故事的评论中已经注意到了。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [faɪnd]

The	episode	of	the	sea	is	very	strange	;	and	if	we	need	find
这	插曲	的	这	海	是	非常	奇怪的	;	和	如果	我们	需要	寻找

这段关于大海的插曲非常奇特；如果我们需要寻找

[ri'maːks] -

REMARKS	79
评论	-

备注 79

[sʌm; səm] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

some	rationalising	account	of	it	,
一些	合理化	帐户	的	它	,

对此的一些合理化解释，

[wiː; wi] [maɪt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv]['paiərits] ,

we	might	suppose	it	to	be	a	mythical	form	of	a	raid	of	pirates	,
我们	可能	认为	它	到	是	一个	神话	形式	的	一个	袭击	的	海盗	,

我们可以将其视为海盗袭击的一种神话传说形式。

[huː] , [nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] , ['kærid] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

who	,	not	catching	the	woman	,	carried	off	something	of	hers	,
WHO	,	不是	捕捉	这	女士	,	携带	离开	某物	的	她的	,

他没有抓住那名女子，却拿走了她的一件东西。

[wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

which	proved	an	object	of	contention	in	Egypt	.
哪个	已证实	一个	目的	的	争论	在	埃及	.

这在埃及引发了争议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['rendərɪŋ] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli] ,

But	such	renderings	are	unlikely	,
但	这样的	效果图	是	不太可能	,

但这样的渲染不太可能实现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['ræðər] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

and	we	may	the	rather	expect	to	find	some	explanation	in	a	mythological
和	我们	可能	这	相当	预计	到	寻找	一些	解释	在	一个	神话

['pærəlel] .

parallel	.
平行线	.

我们或许可以期待在神话传说中找到一些解释。

[ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [tuː; tə] ['feroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

The	carrying	of	the	lock	of	hair	to	Pharaoh	,	and	his	proclaiming	a	search
这	携带	的	这	锁	的	头发	到	法老	,	和	他的	宣告	一个	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['oʊnər] ,

for	the	owner	,
为了	这	所有者	,

将这缕头发带到法老面前，法老宣布要寻找它的主人。

[ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['ɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] ,

is	plainly	an	early	form	of	the	story	of	the	little	slipper	,
是	显然	一个	早期的	形式	的	这	故事	的	这	小的	拖鞋	,

这显然是小拖鞋故事的早期版本。

[huːz] ['oʊnər] [ɪz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

whose	owner	is	sought	by	the	king	.
谁	所有者	是	寻求	经过	这	国王	.

国王正在寻找它的主人。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪk'sept] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [tempt]

The	point	that	she	could	not	be	caught	except	by	setting	another	woman	to	tempt
这	观点	那	她	可以	不是	是	捕捉	除了	经过	环境	其他	女士	到	诱惑

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] ,

her	with	ornaments	,
她	和	装饰品	,

关键在于，除非安排另一个女人用饰品引诱她，否则不可能抓住她。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] ['seɪɪŋ] , " [set] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

anticipates	the	modern	novelist's	saying	,	"	Set	a	woman	to	catch	a	woman	.
预计	这	现代的	小说家的	说	,	"	放	一个	女士	到	抓住	一个	女士	.

这预示了现代小说家的名言：“让女人去追女人。”

" [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['bɑːtə] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]

"	The	sudden	death	of	Bata	,	so	soon	as	the	depository	of	his	soul	was
"	这	突然	死亡	的	巴塔	,	所以	很快	作为	这	仓库	的	他的	灵魂	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“巴塔的灵魂之所被摧毁后，他便突然去世了，

[ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['fiːtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [soʊlz] .

is	a	usual	feature	in	such	tales	about	souls	.
是	一个	通常	特征	在	这样的	故事	关于	灵魂	.

这是这类关于灵魂的故事中常见的元素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:rmz]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['freɪzɚ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

But	it	is	only	in	the	Indian	forms	quoted	by	Mr	.	Frazer	that	there	is	any
但	它	是	仅有的	在	这	印度	表格	引	经过	先生	.	弗雷泽	那	那里	是	任何

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

revival	of	the	dead	;
复兴	的	这	死的	;

但只有在弗雷泽先生引用的印度教仪式中，才有死人复活的现象；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑ:tə] .

and	in	no	case	is	there	any	transformation	like	that	of	Bata	.
和	在	不	案件	是	那里	任何	转型	喜欢	那	的	巴塔	.

而且，没有任何一种转变能与巴塔的转变相提并论。

[pər'hæps] [nʌn] [bʌt; bət]

Perhaps	none	but
也许	没有任何	但

或许没有，但

- - [ænd; ənd]['bɑ:tə]

80	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

80 安普和巴塔

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wʊd] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] - [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

an	Egyptian	or	a	Chinese	would	have	credited	Anpu	with	wandering	up	and
一个	埃及人	或者	一个	中国人	会	有	已认可	-	和	漫游	向上	和

[daʊn] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st] [soʊl] .

down	for	four	years	seeking	the	lost	soul	.
向下	为了	四	年	寻求	这	丢失的	灵魂	.

如果换作埃及人或中国人，他们一定会认为安普为了寻找失踪的灵魂，四处奔波了四年之久。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

But	the	idea	of	returning	the	soul	in	water	to	the	man	is	found	as	a
但	这	主意	的	返回	这	灵魂	在	水	到	这	男人	是	成立	作为	一个

['mædʒɪk] ['prɑ:ses] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] (" ['goʊldən] [baʊ] ,

magic	process	in	North	America	(	"	Golden	Bough	,
魔法	过程	在	北	美国	(	"	金的	树枝	,

但是，在北美，将灵魂通过水归还给人类的想法被认为是一种魔法过程（《金枝》）。

" [aɪ] . -) .

"	i	.	141	)	.
"	我	.	-	)	.

“i. 141）。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑ:tə] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪz] ['klɪrli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌepɪs]

The	first	transformation	of	Bata	,	into	a	bull	,	is	clearly	drawn	from	the	Apis
这	第一的	转型	的	巴塔	,	进入	一个	公牛	,	是	清楚地	绘制	从	这	蜜蜂

[bʊl] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

bull	of	Memphis	.
公牛	的	孟菲斯	.

巴塔第一次变身成公牛的形象，显然取材于孟菲斯的阿庇斯公牛。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌepɪs][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	rejoicings	at	discovering	a	real	successor	of	Apis	are	here	,	the	rejoicings
这	欢庆	在	发现	一个	真实的	接班人	的	蜜蜂	是	这里	,	这	欢庆

['oʊvər]['bɑ:tə] ,

over	Bata	,
超过	巴塔	,

发现阿庇斯真正的继承者，人们欢欣鼓舞；巴塔的出现，也令人欣喜。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˌepɪs] [bʊl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [baɪ] " ['berɪŋ] ['evri] [gʊd] [mɑːrk] .

who	is	the	Apis	bull	,	distinguished	as	he	says	by	"	bearing	every	good	mark	.
WHO	是	这	蜜蜂	公牛	,	杰出的	作为	他	说道	经过	"	轴承	每一个	好的	标记	.

他就是阿庇斯公牛，正如他所说，它"拥有所有美好的特征"。

" [ðiːz] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌepɪs] ,

"	These	marks	on	the	back	and	other	parts	were	the	tokens	of	the	true	Apis	,
"	这些	标记	在	这	后退	和	其他	部分	是	这	代币	的	这	真的	蜜蜂	,

"背部和其他部位的这些标记是真正的阿庇斯神的标志，

[huː] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

who	was	sought	for	anxiously	through	the	country	on	the	death	of	the	sacred
WHO	曾是	寻求	为了	焦虑地	通过	这	国家	在	这	死亡	的	这	神圣

['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

animal	who	had	lived	in	the	sanctuary	.
动物	WHO	有	居住地	在	这	避难所	.

圣兽在保护区内死亡后，全国上下都在焦急地寻找凶手。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [laɪk] - ,

The	man	who	,	like	Anpu	,
这	男人	WHO	,	喜欢	-	,

这个人，就像安普一样，

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [truː] [ˌepɪs][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .

brought	up	a	true	Apis	to	the	temple	would	receive	great	rewards	and	honours	.
带来	向上	一个	真的	蜜蜂	到	这	寺庙	会	收到	伟大的	奖励	和	荣誉	.

将真正的阿庇斯雕像带到神庙会获得巨大的奖赏和荣誉。

[ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'mændz] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər]

The	scene	where	the	princess	demands	the	grant	of	a	favour	is	repeated	over
这	场景	在哪里	这	公主	需求	这	授予	的	一个	偏爱	是	重复	超过

[ə'gen] [baɪ] ['estər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bæŋkwɪt] ,

again	by	Esther	at	her	banquet	,
再次	经过	以斯帖	在	她	宴会	,

公主请求恩惠的场景在以斯帖的宴会上反复出现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][he'rəudiæs] .

and	by	the	daughter	of	Herodias	.
和	经过	这	女儿	的	希罗底	.

以及希罗底的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

It	is	the	Oriental	way	of	doing
它	是	这	东方	方式	的	正在做

这是东方人的做法。

[ri'maːks] -

REMARKS	81
评论	-

备注 81

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

商业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪð; wɪθ]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]

But	the	curious	incongruity	of	making	a	great	feast	with	offerings	to	the
但	这	好奇的	不协调	的	制作	一个	伟大的	盛宴	和	供品	到	这

[ɑːks] [bɪ'fɔːr] ['sækrifaisɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ox	before	sacrificing	it	,
牛	前	牺牲	它	,

但是，在宰杀牛之前，先举行盛大的宴会并向牛献祭，这种做法本身就存在着一种奇怪的不协调感。

[əˈpɪrz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊt] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɪn] [ˈsleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈseɪkrɪd]

appears	inexplicable	until	we	note	the	habits	of	other	peoples	in	slaying	their	sacred
出现	无法解释的	直到	我们	笔记	这	习惯	的	其他	人民	在	杀戮	他们的	神圣

[ˈænɪmlz] [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlz] .

animals	at	certain	intervals	.
动物	在	肯定	间隔	.

直到我们注意到其他民族有定期宰杀神圣动物的习惯，这种现象才变得可以解释。

[ðɪs] [teɪl] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [griːk] [ˈɔːθəz] ,

This	tale	shows	us	what	is	stated	by	Greek	authors	,
这	故事	演出	我们	什么	是	声明	经过	希腊语	作者	,

这个故事向我们展示了希腊作家所描述的内容，

[ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [sluː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˌepɪs] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] ,

that	the	Egyptians	slew	the	sacred	Apis	at	stated	times	,
那	这	埃及人	一万	这	神圣	蜜蜂	在	声明	时代	,

埃及人会在特定的时间杀死神圣的阿庇斯神。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [maːrks] .

or	when	a	new	one	was	discovered	with	the	right	marks	.
或者	什么时候	一个	新的	一	曾是	发现	和	这	正确的	标记	.

或者当发现具有正确特征的新物种时。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ræm] [æt; ət] [θiːbz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər]

The	annual	sacrifice	of	a	sacred	ram	at	Thebes	shows	that	the	Egyptians	were
这	年度的	牺牲	的	一个	神圣	内存	在	底比斯	演出	那	这	埃及人	是

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .

familiar	with	such	an	idea	.
熟悉的	和	这样的	一个	主意	.

底比斯每年宰杀神圣公羊的习俗表明，埃及人早已熟悉这种做法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs]

And	though	it	was	considered	by	the	writer	of	this	tale	as	a	monstrous
和	尽管	它	曾是	经过考虑的	经过	这	作家	的	这	故事	作为	一个	滔天

[ækt] ,

act	,
行为	,

尽管这篇故事的作者认为这是一种骇人听闻的行为，

[jet] [ðə; ði] [ˈjɜ˞ɪŋz, ˈjɔːfrɪŋz] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

yet	the	offerings	and	festivity	which	accompanied	it	are	in	accordance	with
然而	这	供品	和	节日	哪个	伴随	它	是	在	根据	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [faʊnd] [baɪ] [ˌmɛriːˈɛt] ,

the	strange	fact	found	by	Mariette	,
这	奇怪的	事实	成立	经过	玛丽埃特	,

然而，与之相关的祭品和庆祝活动却与玛丽埃特发现的奇怪事实相符。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˌepɪs] [ˈberiəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli]

that	in	the	three	undisturbed	Apis	burials	which	he	discovered	there	were	only
那	在	这	三	未受干扰	蜜蜂	葬礼	哪个	他	发现	那里	是	仅有的

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [boʊn] ,

fragments	of	bone	,
片段	的	骨	,

在他发现的三座未被扰动的阿庇斯神墓中，只剩下一些骨头碎片。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [hed] , [ˈkerfəli] [ɪmˈbaːmd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈtuːmənˌbɪˈtjuːmən] [ænd; ənd]

and	in	one	case	a	head	,	carefully	embalmed	with	bitumen	and
和	在	一	案件	一个	头	,	小心	防腐处理	和	沥青	和

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈjɔ˞ɪŋz, ˈjɔːfrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] .

magnificent	offerings	of	jewellery	.
壮丽	供品	的	首饰	.

其中一例是一颗头颅，用沥青精心防腐处理，并配有精美的珠宝供品。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌepɪs] [wʌz; wəz] ['i:tn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [fi:st] .

The	divine	Apis	was	eaten	as	a	sacred	feast	.
这	神圣的	蜜蜂	曾是	吃	作为	一个	神圣	盛宴	.

神圣的阿庇斯被当作神圣的盛宴享用。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zaɪəz] [ðə; ði] ['lɪvər] [ɪz] ['streɪndʒli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [bɪ'li:f] ['sɛvən]

The	reason	that	the	princess	desires	the	liver	is	strangely	explained	by	a	present	belief	7
这	原因	那	这	公主	欲望	这	肝	是	奇怪的	解释	经过	一个	展示	信仰	7

公主想要得到肝脏的原因，可以用一种现存的信仰来解释，这种信仰很奇怪。7

- - [ænd; ənd] ['bɑ:tə]

82	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

82 安普和巴塔

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] .

on	the	Upper	Nile	.
在	这	上	尼罗河	.

在尼罗河上游。

[ðə; ði] [dɑ:rfɝɪs] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] (" ['goʊldən] [baʊ] ,

The	Darfuris	think	that	the	liver	is	the	seat	of	the	soul	(	"	Golden	Bough	,
这	达尔富里斯人	思考	那	这	肝	是	这	座位	的	这	灵魂	(	"	金的	树枝	,

达尔富尔人认为肝脏是灵魂的居所（《金枝》）。

" [i:] . -) ; [ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['lɪvər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bɑ:tə] ,

"	ii	.	88	)	;	and	hence	if	she	ate	the	liver	she	would	destroy	the	soul	of	Bata	,
"	二、	.	-	)	;	和	因此	如果	她	吃	这	肝	她	会	破坏	这	灵魂	的	巴塔	,

“ii. 88”；因此，如果她吃了肝脏，她就会摧毁巴塔的灵魂，

[ɔ:r] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ['entərɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .

or	prevent	it	entering	any	other	incarnation	.
或者	防止	它	进入	任何	其他	化身	.

或阻止它进入任何其他化身。

[ðə; ði] [nekst] ['di:teɪl] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['kjʊriəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

The	next	detail	is	also	curiously	significant	.
这	下一个	细节	是	还	奇怪的是	重要的	.

下一个细节也颇具意义。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sækrifaist] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [floʊ] ,

If	a	bull	was	being	sacrificed	we	should	naturally	suppose	the	blood	would	flow	,
如果	一个	公牛	曾是	存在	牺牲	我们	应该	自然	认为	这	血	会	流动	,

如果宰杀的是公牛，我们自然会想到会有血流出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['noʊtɪst] .

and	that	a	few	drops	would	not	be	noticed	.
和	那	一个	很少	滴	会	不是	是	注意到	.

而且几滴水也不会被人注意到。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [tu:] [drɑ:ps] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

Here	,	however	,	two	drops	are	said	to	fall	,
这里	,	然而	,	二	滴	是	说	到	落下	,

然而，据说这里会落下两滴水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bʊl] " [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	this	was	when	the	bull	"	was	upon	the	shoulders	of	the	people	.
和	这	曾是	什么时候	这	公牛	"	曾是	之上	这	肩膀	的	这	人们	.

那时，公牛“站在人民的肩膀上”。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]
" Now it is a very general idea that blood must not be allowed to fall upon
" 现在 它 是 一个 非常 一般的 主意 那 血 必须 不是 是 允许 到 落下 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

“现在人们普遍认为，绝对不能让血洒在地上；

[ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['æfrɪkənz] [wɪl] [nɑːt] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] (" ['goʊldən]
the eastern and southern Africans will not shed the blood of cattle (" Golden
这 东 和 南部 非洲人 将要 不是 棚 这 血 的 牛 (" 金的
[baʊ] , " [aɪ] . -) ;
Bough , " i . 182) ;
树枝 , " 我 . -) ;

东非和南非人不会流牛的血（《金枝》第一卷第182页）；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]
and strangely the Australians avoid the falling of blood to the ground by
和 奇怪的 这 澳大利亚人 避免 这 坠落 的 血 到 这 地面 经过
['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['pɝːsənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
placing the bleeding persons upon the shoulders of other men .
放置 这 出血 人 之上 这 肩膀 的 其他 男人 .

奇怪的是，澳大利亚人会把流血的人放在其他男人的肩膀上，这样就不会让血滴到地上。

[ðɪs] ['pærəlel] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]
This parallel is so close to the Egyptian tale that it seems as if the bull was
这 平行线 是 所以 关闭 到 这 埃及人 故事 那 它 似乎 作为 如果 这 公牛 曾是
[bɔːrn] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
borne " on the shoulders of the people ,
出生 " 在 这 肩膀 的 这 人们 ,

这种相似之处与埃及的故事非常接近，仿佛公牛是“由人民扛在肩上的”。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" that his blood should not fall to the ground ; yet in spite of
" 那 他的 血 应该 不是 落下 到 这 地面 ; 然而 在 尽管如此 的

“免得他的血洒在地上；然而尽管如此……”

[riˈmaːks] -
REMARKS 83
评论 -

备注 83

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,
this precaution " he shook his neck ,
这 预防 " 他 摇晃 他的 脖子 ,

出于这种谨慎，他摇了摇脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and he threw two drops of blood over against the doors of his majesty .
和 他 扔 二 滴 的 血 超过 反对 这 门 的 他的 威严 .

他将两滴血泼向陛下的大门。

" [ɪn] [ðiːz] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['bɑːtə] ,
" In these drops of blood was the soul of Bata ,
" 在 这些 滴 的 血 曾是 这 灵魂 的 巴塔 ,

“这些血滴中蕴藏着巴塔的灵魂。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['hævɪŋ] ['i:tn] [hɪz; ɪz]['lɪvər] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ə'mʌŋ] [dʒu:z]

in	spite	of	the	princess	having	eaten	his	liver	;	and	we	know	how	among	Jews
在	尽管如此	的	这	公主	拥有	吃	他的	肝	;	和	我们	知道	如何	之中	犹太人

,

;

,

尽管公主吃掉了他的肝脏；而且我们知道在犹太人中，

['ærəbz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

Arabs	,	and	other	peoples	,	the	blood	is	regarded	as	the	vehicle	of	the	soul
阿拉伯人	,	和	其他	人民	,	这	血	是	认为	作为	这	车辆	的	这	灵魂

[ɔ:r] [laɪf] .

or	life	.
或者	生活	.

阿拉伯人和其他一些民族认为血液是灵魂或生命的载体。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tri:] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] ['pleɪnər] [hɪr] [ðæn; ðən][pər'hæps][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

The	evidence	of	tree	worship	is	plainer	here	than	perhaps	in	any	other	passage	of
这	证据	的	树	崇拜	是	更朴素	这里	比	也许	在	任何	其他	通道	的

[i'dʒɪpʃn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Egyptian	literature	.
埃及人	文学	.

这里所展现的树木崇拜的证据，或许比埃及文献中的任何其他篇章都要明显。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['pɜ:rsi:ə] [tri:z] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

The	people	rejoice	for	the	two	Persea	trees	,	"	and	there	were	offerings
这	人们	麾	为了	这	二	珀尔修斯	树木	,	"	和	那里	是	供品

[meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

made	to	them	.
制成	到	他们	.

人们为这两棵波斯树欢欣鼓舞，“有人向它们献祭”。

" [ðə; ði] [blu:] [kraʊn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r][kæp][ʌv; əv] ['leðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	The	blue	crown	worn	by	the	king	was	the	war	cap	of	leather	covered	with
"	这	蓝色的	王冠	磨损	经过	这	国王	曾是	这	战争	帽	的	皮革	涵盖	和

[skeɪlz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] :

scales	of	copper	:
秤	的	铜	:

国王所戴的蓝色王冠是一顶用皮革制成的战帽，上面覆盖着铜鳞片：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [meɪd] [ɪn][dɑ:rk] [blu:] [gleɪz] [fɔ:r; fər] [ˌstætʃu:'ets] ,

it	is	often	found	made	in	dark	blue	glaze	for	statuettes	,
它	是	经常	成立	制成	在	黑暗的	蓝色的	釉	为了	小雕像	,

它常用于制作深蓝色釉面的小雕像，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʌz; wəz] [ˌsu:pər'fɪʃəli] ['sʌlfjuəraiz; -fə-][tu:; tə] [tɪnt]

and	it	seems	probable	that	the	copper	was	superficially	sulphurised	to	tint
和	它	似乎	可能	那	这	铜	曾是	表面上	硫化	到	着色

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

铜表面很可能经过硫化处理以使其着色。

[sʌtʃ] [hed] - [dres] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:rn][baɪ] [kɪŋz] [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæri:əts] .

Such	head	-	dress	was	usually	worn	by	kings	when	riding	in	their	chariots	.
这样的	头	-	裙子	曾是	通常	磨损	经过	国王	什么时候	骑术	在	他们的	战车	.

这种头饰通常是国王乘坐战车时佩戴的。

[ðə; ði] [peɪl] [goʊld][ɔːr] [ɪ'lektrəm] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

The	pale	gold	or	electrum	here	mentioned	was	the	general	material	for
这	苍白	金子	或者	琥珀金	这里	提及	曾是	这	一般的	材料	为了

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] .

decorating	the	royal	chariot	.
装饰	这	皇家	战车	.

这里提到的淡金色或琥珀金是装饰皇家战车的常用材料。

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

84	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

84 安普和巴塔

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɜːrθ][ʌv; əv]['bɑːtə][ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

The	miraculous	birth	of	Bata	in	his	third	transformation	is	,	as	we	have
这	神奇	出生	的	巴塔	在	他的	第三	转型	是	,	作为	我们	有

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

正如我们所注意到的，巴塔在第三次蜕变中奇迹般地诞生了。

['kloʊsli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['eɪtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːmənd] .

closely	paralleled	by	the	birth	of	Atys	from	the	almond	.
密切	平行	经过	这	出生	的	阿蒂斯	从	这	杏仁	.

这与阿提斯从杏仁中诞生的过程非常相似。

[ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][self] - [kri'eɪʃ(ə)n][ɔːr][self] - [ɪg'zɪstəns] ,

The	idea	at	the	root	of	this	is	that	of	self	-	creation	or	self	-	existence	,
这	主意	在	这	根	的	这	是	那	的	自己	-	创建	或者	自己	-	存在	,

其根本理念是自我创造或自我存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [i'dʒɪpʃn] [freɪz] , " [bʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as	in	the	usual	Egyptian	phrase	,	"	bull	of	his	mother	.
作为	在	这	通常	埃及人	短语	,	"	公牛	的	他的	母亲	.

就像埃及常用的短语“他母亲的公牛”一样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] :

"	The	king	flying	up	to	heaven	is	a	regular	expression	for	his	death	:
"	这	国王	飞行	向上	到	天堂	是	一个	常规的	表达	为了	他的	死亡	:

“国王飞升天”是国王驾崩的常用比喻：

" [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [sɔːd] , "

"	the	hawk	has	soared	,	"
"	这	鹰	有	飙升	,	"

“雄鹰翱翔了。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][hæz; həz][met][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

"	the	follower	of	the	god	has	met	his	maker	,
"	这	追随者	的	这	上帝	有	遇见	他的	制造商	,

“神的信徒已经见到了他的造物主。”

" [soʊ] - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ([siː] [ɪst] ['sɪriːz] , [piː'piː] . - , -) .

"	so	Sanehat	describes	it	(	see	ist	series	,	pp	.	97	,	98	)	.
"	所以	-	描述	它	(	看	是	系列	,	pp	.	-	,	-	)	.

萨内哈特是这样描述的（见第一辑，第97、98页）。

[ðɪs] [hɔːk] - [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ['berɪŋ] [ðə; ði]

This	hawk	-	form	of	the	king	may	be	connected	with	the	hawk	bearing	the
这	鹰	-	形式	的	这	国王	可能	是	连接	和	这	鹰	轴承	这

['dʌb(ə)l] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑː] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɪŋ] .

double	crown	which	is	perched	on	the	top	of	the	ka	name	of	each	king	.
双倍的	王冠	哪个	是	栖息	在	这	顶部	的	这	卡	姓名	的	每个	国王	.

国王的鹰形形象可能与栖息在每位国王的卡名顶部的驮着双冠的鹰有关。

[ðæt] [hɔːk] [ɪz][nɑːt]['hɔːrəs] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ['diːəˌfaɪd][æz; əz]['hɔːrəs] ,

That	hawk	is	not	Horus	,	nor	even	the	king	deified	as	Horus	,
那	鹰	是	不是	荷鲁斯	,	也不	甚至	这	国王	神化	作为	荷鲁斯	,

那只鹰不是荷鲁斯，甚至也不是被神化为荷鲁斯的国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] [gɔdz] ([æz; əz][baɪ][set][ɑːn][ə; eɪ]

because	the	emblem	of	life	is	given	to	it	by	other	gods	(	as	by	Set	on	a
因为	这	徽	的	生活	是	给定	到	它	经过	其他	神	(	作为	经过	放	在	一个

['lɪntl] [ʌv; əv][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] [frʌm; frəm] [nʌt]) ,

lintel	of	XVIIIth	Dynasty	from	Nubt	)	,
楣	的	第十八届	王朝	从	努布特	)	,

因为生命的象征是其他神灵赋予它的（例如塞特在努布特第十八王朝门楣上的图案），

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]

and	therefore	the	hawk	is	the	human	king	who	could	perish	,	and	not	an
和	所以	这	鹰	是	这	人类	国王	WHO	可以	沦	,	和	不是	一个

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'vɪnəti] .

immortal	divinity	.
不朽	神	.

因此，鹰象征着会陨落的人类国王，而不是不朽的神灵。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðɪs] [hɔːk] - [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]

this	hawk	-	king	is	always	perched	on	the	top	of	the	drawing	of	the	doorway	to
这	鹰	-	国王	是	总是	栖息	在	这	顶部	的	这	绘画	的	这	门口	到

[ðə; ði] ['seplkər]

the	sepulchre
这	坟墓

这只鹰王总是栖息在墓穴门图案的顶部。

[ri'maːks] -

REMARKS	85
评论	-

备注 85

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][kɑː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

which	bears	the	ka	name	of	the	king	;
哪个	熊	这	卡	姓名	的	这	国王	;

上面刻有国王的卡名字；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ][bɜːrd][ɔːr][soʊl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel]

and	when	we	see	the	drawings	of	the	ba	bird	or	soul	flying	down	the	well
和	什么时候	我们	看	这	图画	的	这	ba	鸟	或者	灵魂	飞行	向下	这	出色地

[tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] ,

to	the	sepulchre	,
到	这	坟墓	,

当我们看到画中描绘的巴鸟或灵魂飞下井口到墓穴时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌbiː 'eɪ][bɜːrd] (['ɔːrd(ə)neri][men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

it	appears	as	if	the	hawk	were	the	royal	ba	bird	(	ordinary	men	having	a
它	出现	作为	如果	这	鹰	是	这	皇家	ba	鸟	(	普通的	男人	拥有	一个

[ˌbiː 'eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed]) ;

ba	bird	with	a	human	head	)	;
ba	鸟	和	一个	人类	头	)	;

看起来这只鹰似乎是皇家巴鸟（普通人拥有的巴鸟，长着人头）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrst]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊl] [ɔːr]

and	that	the	well	-	known	first	title	of	each	king	represents	the	royal	soul	or
和	那	这	出色地	-	已知	第一的	标题	的	每个	国王	代表	这	皇家	灵魂	或者

[ˌbiː 'eɪ][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ,

ba	bird	perched	on	the	door	of	the	sepulchre	,
ba	鸟	栖息	在	这	门	的	这	坟墓	,

而每位国王广为人知的第一个头衔，则代表着栖息在墓门上的皇家灵魂或巴鸟。

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'loʊ] .

resting	on	his	way	to	and	from	the	visit	to	the	corpse	below	.
休息	在	他的	方式	到	和	从	这	访问	到	这	尸体	以下	.

在前往和返回下方尸体处的途中休息。

[ðə; ði] [soʊl] [ɔːr][ˌbiː 'eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðʌs] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə]

The	soul	or	ba	of	the	king	at	his	death	thus	flew	away	as	a	hawk	to
这	灵魂	或者	ba	的	这	国王	在	他的	死亡	因此	飞翔	离开	作为	一个	鹰	到

[miːt] [ðə; ði] [sʌn] .

meet	the	sun	.
见面	这	太阳	.

国王死后，他的灵魂（或称“巴”）便像鹰一样飞向太阳。

[ðə; ði] [veɪl] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['prɪnses] [ɪz] [wel] [kən'siːvd] .

The	veil	drawn	over	the	fate	of	the	inhuman	princess	is	well	conceived	.
这	面纱	绘制	超过	这	命运	的	这	不人道	公主	是	出色地	构思	.

对这位非人公主的命运所蒙上的一层神秘面纱构思巧妙。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr'toʊld] ;

That	she	should	die	a	sharp	death	has	been	foretold	;
那	她	应该	死	一个	锋利的	死亡	有	到过	预言	;

预言说她会死于非命；

[bʌt; bət] [haʊ] ['bɑːtə] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ɪz][ə; eɪ]

but	how	Bata	should	slay	the	divine	creation	—	his	wife	—	his	mother	—	is	a
但	如何	巴塔	应该	杀戮	这	神圣的	创建	—	他的	妻子	—	他的	母亲	—	是	一个

['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] ['saɪləns] ;

matter	that	the	scribe	reserves	in	silence	;
事情	那	这	隶	储备	在	沉默	;

但是，巴塔应该如何杀死神圣的造物——他的妻子——他的母亲——这个问题，书记官却保持沉默；

[wiː; wi]['oʊnli] [riːd] [ðæt] " [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz]

we	only	read	that	"	he	judged	with	her	before	him	,	and	the	great	nobles
我们	仅有的	读	那	"	他	评判	和	她	前	他	,	和	这	伟大的	贵族

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

我们只读到“他当着她的面进行审判，而那些大贵族们都同意他的观点。”

" [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [best] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'rɪtn] .

"	That	judgment	is	best	left	among	the	things	unwritten	.
"	那	判断	是	最好的	左边	之中	这	事物	不成文	.

“这种判断最好还是不要写下来。”

- - [ænd; ənd]['bɑːtə]

86	ANPU	AND	BATA
-	-	和	巴塔

86 安普和巴塔

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]

The	strange	manner	in	which	we	can	see	incident	after	incident	in	the	latter	part
这	奇怪的	方式	在	哪个	我们	能	看	事件	后	事件	在	这	后者	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tale	,
的	这	故事	,

故事后半部分事件接连发生，这种奇怪的现象令人费解。

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['serəmoʊni] [ɔːr] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

each	to	refer	to	some	ceremony	or	belief	,	even	imperfect	as	our	knowledge
每个	到	参考	到	一些	仪式	或者	信仰	,	甚至	不完善	作为	我们的	知识

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

of	such	must	be	,
的	这样的	必须	是	,

每一项都指代某种仪式或信仰，即使我们对这些仪式或信仰的了解必然是不完整的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːtə] [ɪz] [ə; eɪ] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	evidence	that	the	whole	being	of	Bata	is	a	transference	of	the
和	这	证据	那	这	所有的	存在	的	巴塔	是	一个	转移	的	这

[mɪθ] [ʌv; əv] ['eɪtɪs] ,

myth	of	Atys	,
神话	的	阿蒂斯	,

有证据表明，巴塔的整个存在都是阿提斯神话的转移。

[mʌst; məst] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

must	lead	us	to	look	on	this	,	the	marvellous	portion	,
必须	带领	我们	到	看	在	这	,	这	奇妙	部分	,

必须引导我们关注这奇妙的部分，

[æz; əz] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mɪθs] , ['serəmənɪz] ,

as	woven	out	of	a	group	of	myths	,	ceremonies	,
作为	编织	出去	的	一个	团体	的	神话	,	仪式	,

由一系列神话、仪式交织而成，

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	beliefs	which	were	joined	and	explained	by	the	formation	of	such	a
和	信仰	哪个	是	加入	和	解释	经过	这	形成	的	这样的	一个

[teɪl] .

tale	.
故事	.

以及通过这个故事的形成而结合起来并加以解释的各种信仰。

[haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['pjʊrli] [i'dʒɪpʃn] [aɪ'diːəz] ,

How	far	it	is	due	to	purely	Egyptian	ideas	,
如何	远的	它	是	到期的	到	纯粹	埃及人	想法	,

这在多大程度上是纯粹受埃及思想影响的?

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌepɪs] [bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a'nælədʒiz] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['æfrɪkən] [bɪ'liːfs] ,

indicated	by	the	Apis	bull	and	the	analogies	in	present	African	beliefs	,
表明的	经过	这	蜜蜂	公牛	和	这	类比	在	展示	非洲	信仰	,

以阿庇斯公牛和当今非洲信仰中的类似事物为依据，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eɪtɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	how	far	it	is	Asiatic	and	belonging	to	Atys	,	it	would	be
和	如何	远的	它	是	亚洲	和	属于	到	阿蒂斯	,	它	会	是

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

premature	to	decide	.
过早	到	决定	.

至于它与亚洲的联系有多紧密，以及它与阿提斯的联系有多紧密，现在下结论还为时过早。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪrd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ,

But	from	the	weird	confusion	and	mystery	of	these	transformations	,
但	从	这	诡异的	困惑	和	神秘	的	这些	转变	,

但正是这些转变带来的怪异混乱和神秘感，

[wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

we	turn	back	with	renewed	pleasure	to	the	simple	and	sweet	picture	of
我们	转动	后退	和	更新	乐趣	到	这	简单的	和	甜的	图片	的

['pez(ə)nt] [laɪf] ,

peasant	life	,
农民	生活	,

我们带着新的喜悦，重新回到简单而美好的农耕生活图景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['bɑːtə] ,

and	the	beauty	of	Bata	,
和	这	美丽	的	巴塔	,

还有 Bata 的美丽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['poʊət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	we	see	how	true	a	poet	the	Egyptian	was	in	feeling	and	in	expression
和	我们	看	如何	真的	一个	诗人	这	埃及人	曾是	在	感觉	和	在	表达

.

:
.

我们从中可以看出，这位埃及诗人在情感和表达上是多么真正的诗人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['daɪnəsti] , [ˌtɔli'meiik] ['raɪtɪŋ]

XIXth	DYNASTY	,	PTOLEMAIC	WRITING
十九	王朝	,	托勒密	写作

第十九王朝，托勒密文字

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
塞特纳	和	这	魔法	书

塞特纳和魔法书

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ['juːzər] - [mə'ɑːt] - [raː] ([raː] - ['miːˌseɪz][ðə; ði] [greɪt]) [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd]

THE	mighty	King	User	-	maat	-	ra	(	Ra	-	meses	the	Great	)	had	a	son	named
这	强大的	国王	用户	-	玛特	-	拉	(	拉	-	梅塞斯	这	伟大的	)	有	一个	儿子	命名

[sɛtnə] [kɑː] - [ɪm] - - [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skraɪb] ,

Setna	Kha	-	em	-	uast	who	was	a	great	scribe	,
塞特纳	卡	-	呃	-	-	WHO	曾是	一个	伟大的	隶	,

强大的国王乌瑟玛特拉（拉美西斯大帝）有一个儿子名叫塞特纳·卡姆乌阿斯特，他是一位伟大的书记官。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

and	very	learned	in	all	the	ancient	writings	.
和	非常	学习	在	全部	这	古老的	著作	.

他对古代所有著作都非常精通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut] ,

And	he	heard	that	the	magic	book	of	Thoth	,
和	他	听到	那	这	魔法	书	的	托特	,

他听说托特的魔法书，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'tʃænt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

by	which	a	man	may	enchant	heaven	and	earth	,
经过	哪个	一个	男人	可能	令人着迷	天堂	和	地球	,

人可以用它魅惑天地。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

and	know	the	language	of	all	birds	and	beasts	,	was	buried	in	the
和	知道	这	语言	的	全部	鸟类	和	野兽	,	曾是	埋葬	在	这

['seməteri] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

cemetery	of	Memphis	.
公墓	的	孟菲斯	.

他通晓所有飞禽走兽的语言，葬于孟菲斯公墓。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn; ən] - [hi:; hi] - [hɔ:r] - [ˌi:ˌɑ:r'ju:]

And	he	went	to	search	for	it	with	his	brother	An	-	he	-	hor	-	eru
和	他	去	到	搜索	为了	它	和	他的	兄弟	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁

;

;

;

于是他和他的兄弟安和霍尔尔鲁一起去寻找它；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] ,

and	when	they	found	the	tomb	of	the	king's	son	,	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
和	什么时候	他们	成立	这	墓	的	这	国王的	儿子	,	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər]

son	of	the	king	of	Upper
儿子	的	这	国王	的	上

当他们发现上王国国王之子纳内弗卡普塔赫的陵墓时，

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

88	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

88 塞特纳和魔法书

[ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] , ['mɛr, 'mɜ:r] - [neb] - [ptɑ:; ptɑ:h] , [sɛtnə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	Lower	Egypt	,	Mer	-	neb	-	ptah	,	Setna	opened	it	and	went	in	.
和	降低	埃及	,	梅尔	-	鼻	-	普塔	,	塞特纳	打开	它	和	去	在	.

下埃及，梅尔内布普塔赫，塞特纳打开了它并走了进去。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] [nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Now	in	the	tomb	was	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and	with	him	was	the
现在	在	这	墓	曾是	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	和	他	曾是	这

[kɑ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑ:hʊrə] ;

ka	of	his	wife	Ahura	;
卡	的	他的	妻子	阿胡拉	;

墓中安放着纳内弗卡普塔赫，以及他妻子阿胡拉的卡。

- [ə'pi:l] .

AHURA'S	APPEAL	.
-	上诉	.

阿胡拉的上诉。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [hɜ:r; hər] [kɑ:] [dwelt] [æt; ət] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ]

for	though	she	was	buried	at	Koptos	,	her	ka	dwelt	at	Memphis	with
为了	尽管	她	曾是	埋葬	在	-	,	她	卡	居住	在	孟菲斯	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

虽然她被葬在科普托斯，但她的灵魂却与她的丈夫一起住在孟菲斯。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

whom	she	loved	.
谁	她	喜爱	.

她爱的人。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [leɪ]

And	**Setna**	**saw**	**them**	**seated**	**before**	**their**	**offerings**	**,**	**and**	**the**	**book**	**lay**
和	塞特纳	锯	他们	坐着	前	他们的	供品	,	和	这	书	躺

塞特纳看见他们坐在祭品前，书本就放在旁边。

- [teɪl] -

AHURA'S	**TALE**	**89**
-	故事	-

阿胡拉的故事 89

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

他们之间。

[ænd; ənd][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [sed] [tu:; tə] [sɛtnə] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [breɪk] ['ɪntu:][maɪ]

And	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**said**	**to**	**Setna**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**that**	**break**	**into**	**my**
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	到	塞特纳	,	"	WHO	是	你	那	休息	进入	我的

[tu:m] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

tomb	**in**	**this**	**way**	**?**
墓	在	这	方式	?

纳内弗卡普塔赫对塞特纳说："你是谁，竟敢这样闯入我的坟墓？"

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɛtnə] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ju:zər] - [mə'ɑ:t] - [ra:] , ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Setna**	**,**	**son**	**of**	**the**	**great**	**King**	**User**	**-**	**maat**	**-**	**ra**	**,**	**living**	**for**
"	他	说	,	"	我	是	塞特纳	,	儿子	的	这	伟大的	国王	用户	-	玛特	-	拉	,	活的	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

他说："我是塞特纳，伟大的国王乌瑟玛特拉之子，永生不灭。"

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

and	**I**	**come**	**for**	**that**	**book**	**which**	**I**	**see**	**between**	**you**	**.**
和	我	来	为了	那	书	哪个	我	看	之间	你	.

我来是为了那本我看到你们之间有的书。

" [ænd; ənd][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**And**	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**said**	**,**	**"**	**It**	**cannot**	**be**	**given**	**to**	**you**	**.**
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	"	它	不能	是	给定	到	你	.

"纳内弗卡普塔赫说：'它不能给你。'"

" [ðen] [sed] [sɛtnə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] .

"	**Then**	**said**	**Setna**	**,**	**"**	**But**	**I**	**will**	**carry**	**it**	**away**	**by**	**force**	**.**
"	然后	说	塞特纳	,	"	但	我	将要	携带	它	离开	经过	力量	.

塞特纳说："但我会用武力把它带走。"

" [ðen] ['ɑ:hʊrə] [sed] [tu:; tə] [sɛtnə] , " [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]

"	**Then**	**Ahura**	**said**	**to**	**Setna**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**take**	**this**	**book**	**;**	**for**	**it**	**will**	**bring**	**trouble**	**on**
"	然后	阿胡拉	说	到	塞特纳	,	"	做	不是	拿	这	书	;	为了	它	将要	带来	麻烦	在

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

"然后阿胡拉对塞特纳说：'不要拿这本书，因为它会给你带来灾祸。'"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

as	**it**	**has**	**upon**	**us**	**.**
作为	它	有	之上	我们	.

它对我们产生了影响。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Listen	**to**	**what**	**we**	**have**	**suffered**	**for**	**it**	**.**
听	到	什么	我们	有	遭受	为了	它	.

听听我们为此付出了多少代价。

" - [teɪl]
" AHURA'S TALE
" - 故事

《阿胡拉的故事》

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['mɛr, 'mɜːr] - [neb] - [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" We were the two children of the King Mer - neb - ptah , and he
" 我们 是 这 二 孩子们 的 这 国王 梅尔 - 鼻 - 普塔 , 和 他
[lʌvd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ,
loved us very much ,
喜爱 我们 非常 很多 ,

“我们是梅尔内布塔国王的两个孩子，他非常爱我们。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
for he had no others ; and Na - nefer - ka - ptah was in his palace
为了 他 有 不 其他的 ; 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 曾是 在 他的 宫殿
[æz; əz] [er] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
as heir over all the land .
作为 继承人 超过 全部 这 土地 .

因为他没有别的继承人；而纳内弗卡普塔赫则作为所有土地的继承人住在他的宫殿里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [groʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - [aɪ] [wɪl] ['mæri] [nɑː] -
And when we were grown , the king said to the queen , ' I will marry Na -
和 什么时候 我们 是 生长 , 这 国王 说 到 这 女王 , - 我 将要 结婚 娜 -
['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh]
nefer - ka - ptah
内弗 - 卡 - 普塔

我们长大后，国王对王后说：“我要娶娜妮弗卡普塔赫为妻。”

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
90 SETNA AND THE MAGIC BOOK
- 塞特纳 和 这 魔法 书

90 塞特纳和魔法书

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
to the daughter of a general , and Ahura to the son of another
到 这 女儿 的 一个 一般的 , 和 阿胡拉 到 这 儿子 的 其他
['dʒen(ə)rəl] . -
general . '
一般的 . -

献给一位将军的女儿，阿胡拉献给另一位将军的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , - [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] , [let][hɪm; ɪm] ['mæri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
And the queen said , ' No , he is the heir , let him marry his sister ,
和 这 女王 说 , - 不 , 他 是 这 继承人 , 让 他 结婚 他的 姐姐 ,

王后说：“不，他是继承人，让他娶他的妹妹吧。”

[laɪk][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [nʌn] ['ʌðər] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
like the heir of a king , none other is fit for him . '
喜欢 这 继承人 的 一个 国王 , 没有任何 其他 是 合身 为了 他 . -

就像国王的继承人一样，除了他，没有人配得上他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] ;
And the king said , ' That is not fair ;
和 这 国王 说 , - 那 是 不是 公平的 ;

国王说：“这不公平；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -
they had better be married to the children of the general . '
他们 有 更好的 是 已婚 到 这 孩子们 的 这 一般的 . -

她们最好嫁给将军的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [ˈraɪtli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

"	And	the	queen	said	,	'	It	is	you	who	are	not	dealing	rightly	with	me	.	'
"	和	这	女王	说	,	-	它	是	你	WHO	是	不是	处理	没错	和	我	.	-

王后说：“是你们没有公平对待我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] , - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

And	the	king	answered	,	'	If	I	have	no	more	than	these	two	children	,
和	这	国王	回答	,	-	如果	我	有	不	更多的	比	这些	二	孩子们	,

国王回答说：“如果我只有这两个孩子，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [wʌn] [əˈnʌðər] ?

is	it	right	that	they	should	marry	one	another	?
是	它	正确的	那	他们	应该	结婚	一	其他	?

他们结婚合适吗?

[aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

I	will	marry	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	to	the	daughter	of	an	officer	,
我	将要	结婚	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	到	这	女儿	的	一个	官	,

我将把纳内弗卡普塔赫嫁给一位军官的女儿。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['ɑːfɪsər] .

and	Ahura	to	the	son	of	another	officer	.
和	阿胡拉	到	这	儿子	的	其他	官	.

阿胡拉是另一位军官的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . -

It	has	often	been	done	so	in	our	family	.	'
它	有	经常	到过	完毕	所以	在	我们的	家庭	.	-

我们家经常这样做。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	at	a	time	when	there	was	a	great	feast	before	the	king	,
"	和	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	前	这	国王	,

“有一次，国王面前举行盛大的宴会，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

they	came	to	fetch	me	to	the	feast	.
他们	来了	到	拿来	我	到	这	盛宴	.

他们来接我去赴宴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['trʌbld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪˈheɪv] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

And	I	was	very	troubled	,	and	did	not	behave	as	I	used	to	do	.
和	我	曾是	非常	麻烦	,	和	做过	不是	表现	作为	我	用过的	到	做	.

我当时非常苦恼，行为举止也和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - ['ɑːhʊrə] ,

And	the	king	said	to	me	,	'	Ahura	,
和	这	国王	说	到	我	,	-	阿胡拉	,

王对我说：“阿胡拉，

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [sʌm; səm][wʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['sɑːri] ['mætər] , ['seɪɪŋ] ,

have	you	sent	some	one	to	me	about	this	sorry	matter	,	saying	,
有	你	发送	一些	一	到	我	关于	这	对不起	事情	,	说	,

你是否派人来跟我谈过这件令人遗憾的事，并说：

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['eldər] ['brʌðər] " ?

"	Let	me	be	married	to	my	elder	brother	"	?
"	让	我	是	已婚	到	我的	长老	兄弟	"	?

“让我嫁给我的哥哥吧？”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wel] , [let][ˌem ˈiː] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn]

'	I	said	to	him	,	'	Well	,	let	me	marry	the	son
-	我	说	到	他	,	-	出色地	,	让	我	结婚	这	儿子

我对他说：“好吧，让我嫁给这个儿子吧。”

- [teɪl] -
AHURA'S TALE 91
- 故事 -

阿胡拉的故事 91

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
of an officer ,
的 一个 官 ,

一名军官

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [soʊ][ɪn]
and he marry the daughter of another officer , as it often happens so in
和 他 结婚 这 女儿 的 其他 官 , 作为 它 经常 发生 所以 在
['aʊər; ɑːr]['fæməli] . -
our family . '
我们的 家庭 . -

他娶了另一位军官的女儿，这种情况在我们家经常发生。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] .
I laughed , and the king laughed .
我 笑了 , 和 这 国王 笑了 .

我笑了，国王也笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
And the king told the steward of the palace ,
和 这 国王 讲述 这 管家 的 这 宫殿 ,

国王对宫廷总管说：

- [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['ɑːhʊrə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][tuː; tə] - [naɪt] ,
' Let them take Ahura to the house of Na - nefer - ka - ptah to - night ,
- 让 他们 拿 阿胡拉 到 这 房子 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 到 - 夜晚 ,

“今晚就把阿胡拉带到纳内弗卡普塔的宫殿去吧。”

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
and all kinds of good things with her . '
和 全部 种类 的 好的 事物 和 她 . -

和她在一起有很多美好的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ;
So they brought me as a wife to the house of Na - nefer - ka - ptah ;
所以 他们 带来 我 作为 一个 妻子 到 这 房子 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 ;

于是他们把我带到纳内弗尔卡普塔的家中做妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
and the king ordered them to give me presents of silver and gold ,
和 这 国王 订购 他们 到 给 我 礼物 的 银 和 金子 ,

国王命令他们给我赠送金银礼物。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
and things from the palace .
和 事物 从 这 宫殿 .

以及一些宫廷物品。

" [ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
" And Na - nefer - ka - ptah passed a happy time with me , and
" 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 通过了 一个 快乐的 时间 和 我 , 和
[rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ;
received all the presents from the palace ;
已收到 全部 这 礼物 从 这 宫殿 ;

“纳内弗尔卡普塔赫和我度过了一段快乐的时光，并收到了宫廷赠送的所有礼物；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	we	loved	one	another	.
和	我们	喜爱	一	其他	.

我们彼此相爱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]

And	when	I	expected	a	child	,	they	told	the	king	,	and	he	was	most
和	什么时候	我	预期的	一个	孩子	,	他们	讲述	这	国王	,	和	他	曾是	最多

['hɑːrtɪli] [glæd] ;

heartily	glad	;
衷心地	高兴的	;

当我怀孕时，他们告诉了国王，国王非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

and	he	sent	me	many	things	,	and	a	present	of	the	best	silver	and
和	他	发送	我	许多	事物	,	和	一个	展示	的	这	最好的	银	和

[goʊld][ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

gold	and	linen	.
金子	和	亚麻布	.

他还送了我许多东西，包括上等的金银和亚麻布。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [aɪ] [bɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

And	when	the	time	came	,	I	bore	this	little	child	that	is	before	you	.
和	什么时候	这	时间	来了	,	我	钻孔	这	小的	孩子	那	是	前	你	.

时机成熟后，我生下了你面前的这个小孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɛr, 'mɜ꞉r] - ['eˌbi] ,

And	they	gave	him	the	name	of	Mer	-	ab	,
和	他们	给予	他	这	姓名	的	梅尔	-	ab	,

他们给他取名为米拉布，

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] . -

and	registered	him	in	the	book	of	the	'	House	of	life	.	'
和	挂号的	他	在	这	书	的	这	-	房子	的	生活	.	-

并将他登记在“生命之屋”的册子上。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh]

"	And	when	my	brother	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
"	和	什么时候	我的	兄弟	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

“当我的兄弟纳内弗卡普塔

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

92	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

92 塞特纳和魔法书

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,

went	to	the	cemetery	of	Memphis	,
去	到	这	公墓	的	孟菲斯	,

去了孟菲斯公墓，

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv]

he	did	nothing	on	earth	but	read	the	writings	that	are	in	the	catacombs	of
他	做过	没有什么	在	地球	但	读	这	著作	那	是	在	这	地下墓穴	的

[ðə; ði] [kɪŋz] ,

the	kings	,
这	国王	,

他一生除了研读国王陵墓中的经文之外，什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	tablets	of	the	'	House	of	life	,	'	and	the
和	这	片剂	的	这	-	房子	的	生活	,	-	和	这

还有“生命之屋”的石板，以及

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

READING	**THE**	**INSCRIPTION**	**.**
阅读	这	题词	.

阅读铭文。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

inscriptions	**that**	**are**	**seen**	**on**	**the**	**monuments**	**,**	**and**	**he**	**worked**	**hard**	**on**	**the**
铭文	那	是	已见	在	这	纪念碑	,	和	他	工作	难的	在	这

['raɪtɪŋz] .

writings	**.**
著作	.

他在纪念碑上刻下了铭文，并为此付出了很多心血。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ðer; ðər] [kɔːld] ['nɛsi] - [ptɑː; ptɑːh] ; [ænd; ənd][æz; əz][nɑː] - ['nɛfər] -

And	**there**	**was**	**a**	**priest**	**there**	**called**	**Nesi**	**-**	**ptah**	**;**	**and**	**as**	**Na**	**-**	**nefer**	**-**
和	那里	曾是	一个	牧师	那里	称为	内西	-	普塔	;	和	作为	娜	-	内弗	-

[kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]

ka	**-**	**ptah**	**went**	**into**	**a**
卡	-	普塔	去	进入	一个

那里有一位名叫内西普塔赫的祭司；当纳内弗卡普塔赫进入……

- [teɪl] -

AHURA'S	**TALE**	**93**
-	故事	-

阿胡拉的故事 93

['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [priːst] ,

temple	**to**	**pray**	**,**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**went**	**behind**	**this**	**priest**	**,**
寺庙	到	祈祷	,	它	发生	那	他	去	在后面	这	牧师	,

他去寺庙祈祷时，碰巧跟在了那位祭司身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	**was**	**reading**	**the**	**inscriptions**	**that**	**were**	**on**	**the**	**chapels**	**of**	**the**	**gods**	**.**
和	曾是	阅读	这	铭文	那	是	在	这	小教堂	的	这	神	.

他正在阅读神庙上的铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

And	**the**	**priest**	**mocked**	**him**	**and**	**laughed**	**.**
和	这	牧师	嘲笑	他	和	笑了	.

牧师嘲笑他，哈哈大笑。

[soʊ][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? -

So	**Na**	**-**	**nefer**	**-**	**ka**	**-**	**ptah**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Why**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**me**	**?**	**'**
所以	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	到	他	,	-	为什么	是	你	笑	在	我	?	-

于是纳内弗卡普塔对他说："你为什么嘲笑我？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][duː][soʊ]

And	**he**	**replied**	**,**	**'**	**I**	**was**	**not**	**laughing**	**at**	**you**	**,**	**or**	**if**	**I**	**happened**	**to**	**do**	**so**
和	他	回复	,	-	我	曾是	不是	笑	在	你	,	或者	如果	我	发生	到	做	所以

,

,

,

他回答说："我不是在嘲笑你，或者如果我碰巧嘲笑了你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

it	**was**	**at**	**your**	**reading**	**writings**	**that**	**are**	**worthless**	**.**
它	曾是	在	你的	阅读	著作	那	是	毫无价值	.

是你读了那些毫无价值的文章。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	**you**	**wish**	**so**	**much**	**to**	**read**	**writings**	**,**	**come**	**to**	**me**	**,**
如果	你	希望	所以	很多	到	读	著作	,	来	到	我	,

如果你如此渴望阅读文字，就来找我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɪtʃ] [θəuθ; təut] [hɪm'self]

and	I	will	bring	you	to	the	place	where	the	book	is	which	Thoth	himself
和	我	将要	带来	你	到	这	地方	在哪里	这	书	是	哪个	托特	他自己

[roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

wrote	with	his	own	hand	,
写道	和	他的	自己的	手	,

我将带你到存放那本书的地方，那本书是托特亲手撰写的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	which	will	bring	you	to	the	gods	.
和	哪个	将要	带来	你	到	这	神	.

这将带你见到神明。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [bʌt; bət] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

When	you	read	but	two	pages	in	this	you	will	enchant	the	heaven	,
什么时候	你	读	但	二	页面	在	这	你	将要	令人着迷	这	天堂	,

你只需读两页，就能让天堂为之倾倒。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

the	earth	,	the	abyss	,	the	mountains	,	and	the	sea	;
这	地球	,	这	深渊	,	这	山脉	,	和	这	海	;

地球、深渊、山脉和海洋；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ;

you	shall	know	what	the	birds	of	the	sky	and	the	crawling	things	are	saying	;
你	将	知道	什么	这	鸟类	的	这	天空	和	这	爬行	事物	是	说	;

你将知道天空中的飞鸟和爬行的昆虫在说什么；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

you	shall	see	the	fishes	of	the	deep	,
你	将	看	这	鱼	的	这	深的	,

你将看到深海里的鱼儿，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'veɪn] ['peʊər] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] .

for	a	divine	power	is	there	to	bring	them	up	out	of	the	depth	.
为了	一个	神圣的	力量	是	那里	到	带来	他们	向上	出去	的	这	深度	.

因为有一股神圣的力量会将他们从深渊中拯救出来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

And	when	you	read	the	second	page	,	if	you	are	in	the	world	of	ghosts	,
和	什么时候	你	读	这	第二	页	,	如果	你	是	在	这	世界	的	鬼魂	,

当你读到第二页时，如果你身处鬼魂的世界，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɑːn] [ɜːrθ] .

you	will	become	again	in	the	shape	you	were	in	on	earth	.
你	将要	变得	再次	在	这	形状	你	是	在	在	地球	.

你将恢复到你在地球上时的样子。

[juː; jʊ] [wɪl]

You	will
你	将要

你会

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

94	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

94 塞特纳和魔法书

[siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] . -

see	the	sun	shining	in	the	sky	,	with	all	the	gods	,	and	the	full	moon	.	'
看	这	太阳	灼灼	在	这	天空	,	和	全部	这	神	,	和	这	满的	月亮	.	-

看那太阳在天空中闪耀，众神都在，还有那轮满月。

" [ænd; ənd][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [sed] , - [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	,	'	By	the	life	of	the	king	!
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	-	经过	这	生活	的	这	国王	!

“纳内弗卡普塔说：‘以国王的生命起誓！’

[tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

Tell	me	of	anything	you	want
告诉	我	的	任何事物	你	想

你想说什么就说吧

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

SENDING	THE	SILVER	.
发送	这	银	.

寄送银器。

[dʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][send][ˌem 'i:] [wer] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] . -

done	and	I'll	do	it	for	you	,	if	you	will	only	send	me	where	this	book	is	.	'
完毕	和	患病的	做	它	为了	你	,	如果	你	将要	仅有的	发送	我	在哪里	这	书	是	.	-

没问题，我会帮你做的，只要你告诉我这本书在哪儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ['ænsər] [nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

And	the	priest	answered	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	'	If	you	want	to	go	to
和	这	牧师	回答	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	-	如果	你	想	到	去	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,

the	place	where	the	book	is	,
这	地方	在哪里	这	书	是	,

祭司回答纳内弗卡普塔赫说：“如果你想去那本书所在的地方，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]

you	must
你	必须

你必须

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	95
-	故事	-

阿胡拉的故事 95

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər][maɪ]['fju:nərəl] ,

give	me	a	hundred	pieces	of	silver	for	my	funeral	,
给	我	一个	百	件	的	银	为了	我的	葬礼	,

请给我一百块银子做丧葬费。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['beri] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pri:st] . -

and	provide	that	they	shall	bury	me	as	a	rich	priest	.	'
和	提供	那	他们	将	埋葬	我	作为	一个	富有的	牧师	.	-

并保证他们会像对待一位富有的祭司一样安葬我。

[soʊ][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [læd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pri:st]

So	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	called	his	lad	and	told	him	to	give	the	priest
所以	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	称为	他的	小伙子	和	讲述	他	到	给	这	牧师

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

a	hundred	pieces	of	silver	;
一个	百	件	的	银	;

于是，纳内弗卡普塔叫来他的儿子，让他给祭司一百块银子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] , ['i:v(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [æskt]

and	he	made	them	do	as	he	wished	,	even	everything	that	he	asked
和	他	制成	他们	做	作为	他	希望	,	甚至	一切	那	他	问

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

他让他们按照他的意愿行事，甚至满足他的一切要求。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , - [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Then	the	priest	said	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	'	This	book	is	in	the	middle	of
然后	这	牧师	说	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	-	这	书	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] - ,

the	river	at	Koptos	,
这	河	在	-	,

然后祭司对纳内弗卡普塔赫说：“这本书在科普托斯河中央，

[ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːks] ; [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] [bɑːks] ;

in	an	iron	box	;	in	the	iron	box	is	a	bronze	box	;
在	一个	铁	盒子	;	在	这	铁	盒子	是	一个	青铜	盒子	;

在一个铁盒子里；铁盒子里有一个铜盒子；

[ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [bɑːks] ;

in	the	bronze	box	is	a	sycamore	box	;
在	这	青铜	盒子	是	一个	梧桐树	盒子	;

青铜盒里装着一个梧桐木盒；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [bɑːks][ɪz][æn; ən]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [bɑːks] ;

in	the	sycamore	box	is	an	ivory	and	ebony	box	;
在	这	梧桐树	盒子	是	一个	象牙	和	乌木	盒子	;

梧桐木盒里装着一个象牙和乌木盒子；

[ɪn][ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks] ;

in	the	ivory	and	ebony	box	is	a	silver	box	;
在	这	象牙	和	乌木	盒子	是	一个	银	盒子	;

象牙和乌木盒子里有一个银盒子；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][bɑːks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	silver	box	is	a	golden	box	,	and	in	that	is	the	book	.
在	这	银	盒子	是	一个	金的	盒子	,	和	在	那	是	这	书	.

银盒子里有一个金盒子，书就在金盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɔːlɪŋ]

It	is	twisted	all	round	with	snakes	and	scorpions	and	all	the	other	crawling
它	是	扭曲	全部	圆形的	和	蛇	和	蝎子	和	全部	这	其他	爬行

[θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ;

things	around	the	box	in	which	the	book	is	;
事物	大约	这	盒子	在	哪个	这	书	是	;

书所在的盒子周围爬满了蛇、蝎子和其他各种爬行生物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deθləs] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] . -

and	there	is	a	deathless	snake	by	the	box	.	'
和	那里	是	一个	永生	蛇	经过	这	盒子	.	-

箱子旁边有一条不死的蛇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [toʊld][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ɑːn]

And	when	the	priest	told	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	he	did	not	know	where	on
和	什么时候	这	牧师	讲述	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	他	做过	不是	知道	在哪里	在

[ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

earth	he	was	,
地球	他	曾是	,

当祭司告诉纳内弗卡普塔赫时，他完全不知道自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

he	was	so	much	delighted	.
他	曾是	所以	很多	高兴极了	.

他欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
" **And** **when** **he** **came** **from** **the** **temple** **he** **told** **me** **all** **that** **had** **happened**
" 和 什么时候 他 来了 从 这 寺庙 他 讲述 我 全部 那 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“他从圣殿出来后，把发生在他身上的一切都告诉了我。”

[ænd; ənd]
And
和

和

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
96 **SETNA** **AND** **THE** **MAGIC** **BOOK**
- 塞特纳 和 这 魔法 书

96 塞特纳和魔法书

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðɪs] [bʊk] ;
he **said** **,** **'** **I** **shall** **go** **to** **Koptos** **,** **for** **I** **must** **fetch** **this** **book** **;**
他 说 , - 我 将 去 到 - , 为了 我 必须 拿来 这 书 ;

他说：“我要去科普托斯，因为我必须去取这本书；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . -
I **will** **not** **stay** **any** **longer** **in** **the** **north** **.** **'**
我 将要 不是 停留 任何 更长 在 这 北 . -

我不会再留在北方了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] ,
And **I** **said** **,** **'** **Let** **me** **dissuade** **you** **,**
和 我 说 , - 让 我 劝阻 你 ,

我说：“让我劝劝你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [prɪ'per] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] . -
for **you** **prepare** **sorrow** **and** **you** **will** **bring** **me** **into** **trouble** **in** **the** **Thebaid** **.** **'**
为了 你 准备 悲哀 和 你 将要 带来 我 进入 麻烦 在 这 底比斯 . -

因为你必使我悲伤，你必使我在底比斯陷入困境。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]
And **I** **laid** **my** **hand** **on** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,** **to** **keep** **him** **from** **going**
和 我 铺设 我的 手 在 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 , 到 保持 他 从 去
[tuː; tə] - ,
to **Koptos** **,**
到 - ,

我把手放在纳内弗卡普塔赫身上，阻止他去科普托斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but **he** **would** **not** **listen** **to** **me** **;** **and** **he** **went** **to** **the** **king** **,**
但 他 会 不是 听 到 我 ; 和 他 去 到 这 国王 ,

但他不肯听我的，反而去见了国王。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] .
and **told** **the** **king** **all** **that** **the** **priest** **had** **said** **.**
和 讲述 这 国王 全部 那 这 牧师 有 说 .

并将祭司所说的话全都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? -
The **king** **asked** **him** **,** **'** **What** **is** **it** **that** **you** **want** **?** **'**
这 国王 问 他 , - 什么 是 它 那 你 想 ? -

国王问他：“你想要什么？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , - [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	he	replied	,	'	Let	them	give	me	the	royal	boat	with	its	belongings	,
和	他	回复	,	-	让	他们	给	我	这	皇家	船	和	它是	财物	,

他回答说："让他们把皇家游艇和船上的物品给我吧。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɛr, 'mɜːr] - ['eˌbi] ,

for	I	will	go	to	the	south	with	Ahura	and	her	little	boy	Mer	-	ab	,
为了	我	将要	去	到	这	南	和	阿胡拉	和	她	小的	男生	梅尔	-	ab	,

因为我将与阿胡拉和她的小男孩米拉布一起往南去，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -

and	fetch	this	book	without	delay	.	'
和	拿来	这	书	没有	延迟	.	-

立即把这本书取来。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

So	they	gave	him	the	royal	boat	with	its	belongings	,
所以	他们	给予	他	这	皇家	船	和	它是	财物	,

于是他们把那艘皇家游艇和船上的物品都给了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌp]

and	we	went	with	him	to	the	haven	,	and	sailed	from	there	up
和	我们	去	和	他	到	这	避风港	,	和	航行	从	那里	向上

[tuː; tə] - .

to	Koptos	.
到	-	.

于是我们和他一起去了港湾，然后从那里航行到了科普托斯。

" [ðen] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

"	Then	the	priests	of	Isis	of	Koptos	,	and	the	high	priest	of	Isis	,
"	然后	这	神父	的	伊西斯	的	-	,	和	这	高的	牧师	的	伊西斯	,

"然后是科普托斯的伊西斯祭司，以及伊西斯的大祭司，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd]

came	down	to	us	without	waiting	,	to	meet	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and
来了	向下	到	我们	没有	等待	,	到	见面	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和

[ðer; ðər] [waɪvz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

their	wives	also	came	to	me	.
他们的	妻子们	还	来了	到	我	.

他们不等我们，就下来见纳内弗卡普塔赫，他们的妻子也来见我。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]

We	went	into	the	temple	of	Isis	and	Harpokrates	;	and
我们	去	进入	这	寺庙	的	伊西斯	和	-	;	和

我们进入了伊西斯和哈尔波克拉底神庙；

- TALE97

AHURA'S	TALE97
-	TALE97

阿胡拉的故事97

[nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [brɔːt] [æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] ,

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	brought	an	ox	,	a	goose	,	and	some	wine	,
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	带来	一个	牛	,	一个	鹅	,	和	一些	葡萄酒	,

纳内弗卡普塔带来了一头牛、一只鹅和一些酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aɪsɪs][ʌv; əv] -

and	made	a	burnt	-	offering	and	a	drink	-	offering	before	Isis	of	Koptos
和	制成	一个	烧焦的	-	提供	和	一个	喝	-	提供	前	伊西斯	的	-

[ænd; ənd] - .

and	Harpokrates	.
和	-	.

并在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉特斯面前献上燔祭和奠祭。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

They	brought	us	to	a	very
他们	带来	我们	到	一个	非常

他们带我们去了一个非常

[ðə; ði] [priːsts] - [waɪvz] .

THE	PRIESTS	'	WIVES	.
这	神父	-	妻子们	.

神父们的妻子们。

[faɪn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;

fine	house	,	with	all	good	things	;
美好的	房子	,	和	全部	好的	事物	;

漂亮的房子，里面应有尽有；

[ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	spent	four	days	there	and	feasted	with	the
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	花费	四	天	那里	和	盛宴	和	这

[priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ʌv; əv] - ,

priests	of	Isis	of	Koptos	,
神父	的	伊西斯	的	-	,

纳内弗尔卡普塔赫在那里待了四天，与科普托斯的伊西斯祭司们一起宴饮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [eɪt]

and	the	wives	of	the	priests	of	Isis	also	made	holiday	with	me	.	8
和	这	妻子们	的	这	神父	的	伊西斯	还	制成	假期	和	我	.	8

伊西斯祭司们的妻子们也和我一起度假。8

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

98	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

98 塞特纳和魔法书

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh]

"	And	the	morning	of	the	fifth	day	came	;	and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
"	和	这	早晨	的	这	第五	天	来了	;	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

[kɔːld] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

called	a	priest	to	him	,
称为	一个	牧师	到	他	,

第五天早晨，纳内弗卡普塔赫叫了一位祭司来见他，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

and	made	a	magic	cabin	that	was	full	of	men	and	tackle	.
和	制成	一个	魔法	舱	那	曾是	满的	的	男人	和	处理	.

他们建造了一座神奇的小屋，里面挤满了人和各种工具。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [breθ] ,

He	put	the	spell	upon	it	,	and	put	life	in	it	,	and	gave	them	breath	,
他	放	这	拼写	之上	它	,	和	放	生活	在	它	,	和	给予	他们	气息	,

他给它施了魔法，赋予它生命，并给了它气息。

[ænd; ənd][sæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	sank	it	in	the	water	.
和	沉没	它	在	这	水	.

然后把它沉入水中。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt][wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪld]

He	filled	the	royal	boat	with	sand	,	and	took	leave	of	me	,	and	sailed
他	已填	这	皇家	船	和	沙	,	和	采取	离开	的	我	,	和	航行

[frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪv(ə)n] :

from	the	haven	:
从	这	避风港	:

他用沙子装满了皇家游艇，向我告别，然后驶离了港口。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət] - [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	I	sat	by	the	river	at	Koptos	that	I	might	see	what	would	become	of
和	我	卫星	经过	这	河	在	-	那	我	可能	看	什么	会	变得	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我坐在科普托斯河边，想看看他以后会怎么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['wɜkmən] , [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊk]

And	he	said	,	'	Workmen	,	work	for	me	,	even	at	the	place	where	the	book
和	他	说	,	-	工人	,	工作	为了	我	,	甚至	在	这	地方	在哪里	这	书

[ɪz] . -

is	.	'
是	.	-

他说："工人们，为我工作，即使是在放这本书的地方。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	they	toiled	by	night	and	by	day	;	and	when	they	had	reached	it	in
和	他们	辛勤劳作	经过	夜晚	和	经过	天	;	和	什么时候	他们	有	达到	它	在

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

他们日夜辛勤劳作；三天后，他们终于到达了目的地。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][sænd][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

he	threw	the	sand	out	,	and	made	a	shoal	in	the	river	.
他	扔	这	沙	出去	,	和	制成	一个	浅滩	在	这	河	.

他把沙子抛出去，在河里形成了一片浅滩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [in'twain] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

And	then	he	found	on	it	entwined	serpents	and	scorpions	and	all	kinds
和	然后	他	成立	在	它	交织	蛇	和	蝎子	和	全部	种类

[ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ;

of	crawling	things	around	the	box	in	which	the	book	was	;
的	爬行	事物	大约	这	盒子	在	哪个	这	书	曾是	;

然后他发现书所在的盒子周围缠绕着蛇、蝎子和各种各样的爬虫；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deθləs] [sneɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .

and	by	it	he	found	a	deathless	snake	around	the	box	.
和	经过	它	他	成立	一个	永生	蛇	大约	这	盒子	.

他由此在盒子周围发现了一条不死的蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [in'twain] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ɔːl]

And	he	laid	the	spell	upon	the	entwined	serpents	and	scorpions	and	all
和	他	铺设	这	拼写	之上	这	交织	蛇	和	蝎子	和	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks] ,

kinds	of	crawling	things	which	were	around	the	box	,
种类	的	爬行	事物	哪个	是	大约	这	盒子	,

于是，他对箱子周围缠绕的蛇、蝎子和各种爬行生物施了魔法。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

that	they	should	not	come	out	.
那	他们	应该	不是	来	出去	.

他们不应该出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs] [sneɪk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

And	he	went	to	the	deathless	snake	,	and	fought	with
和	他	去	到	这	永生	蛇	,	和	战斗	和

于是他去找那条不死的蛇，与它搏斗。

- [teɪl] -
AHURA'S TALE 99
- 故事 -

阿胡拉的故事 99

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm]
him , and killed him
他 , 和 被杀 他

他，然后杀了他。

; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .
; but he came to life again , and took a new form .
; 但 他 来了 到 生活 再次 , 和 采取 一个 新的 形式 .

但他复活了，并以新的形态出现。

[hiː; hi] [ðen] [fɔːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
He then fought again with him a second time ; but he came to life again ,
他 然后 战斗 再次 和 他 一个 第二 时间 ; 但 他 来了 到 生活 再次 ,

然后他又和他打了第二次；但他又复活了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd][fɔːrm] .
and took a third form .
和 采取 一个 第三 形式 .

并采取了第三种形式。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ænd; ənd][pʊt][sænd]
He then cut him in two parts , and put sand
他 然后 切 他 在 二 部分 , 和 放 沙

然后他把他切成两半，并放上沙子

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] .
SLAYING THE SNAKE .
杀戮 这 蛇 .

斩杀毒蛇。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .
between the parts , that he should not appear again .
之间 这 部分 , 那 他 应该 不是 出现 再次 .

在各部分之间，他不应该再次出现。

" [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .
" Na - nefer - ka - ptah then went to the place where he found the box .
" 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 然后 去 到 这 地方 在哪里 他 成立 这 盒子 .

“然后，纳内弗卡普塔赫去了他发现盒子的地方。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ðen] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
He uncovered a box of iron , and opened it ; he found then a box of
他 裸露 一个 盒子 的 铁 , 和 打开 它 ; 他 成立 然后 一个 盒子 的
[brɑːnz] ,
bronze ,
青铜 ,

他揭开一个铁箱子，打开后发现里面还有一个铜箱子。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ðæt] ; [ðen] [hiː; hi] [faʊnd]
and opened that ; then he found
和 打开 那 ; 然后 他 成立

他打开了那个；然后他发现

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
100 SETNA AND THE MAGIC BOOK
- 塞特纳 和 这 魔法 书

100 塞特纳和魔法书

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðæt] ; [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

a	box	of	sycamore	wood	,	and	opened	that	;	again	,	he	found	a	box	of
一个	盒子	的	梧桐树	木头	,	和	打开	那	;	再次	,	他	成立	一个	盒子	的

['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ,

ivory	and	ebony	,
象牙	和	乌木	,

他找到一个梧桐木盒子，打开后，发现里面还有一个象牙和乌木盒子。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ðæt] ; [jet] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðæt] ;

and	opened	that	;	yet	,	he	found	a	box	of	silver	,	and	opened	that	;
和	打开	那	;	然而	,	他	成立	一个	盒子	的	银	,	和	打开	那	;

他打开了那个盒子；然而，他发现里面装着一个银盒，于是又打开了它；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][goʊld] ; [hiː; hi]['oʊpənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk]

and	then	he	found	a	box	of	gold	;	he	opened	that	,	and	found	the	book
和	然后	他	成立	一个	盒子	的	金子	;	他	打开	那	,	和	成立	这	书

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

然后他发现了一个装满金子的盒子；他打开盒子，在里面找到了那本书。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][bɑːks] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['spɛlz]

He	took	the	book	from	the	golden	box	,	and	read	a	page	of	spells
他	采取	这	书	从	这	金的	盒子	,	和	读	一个	页	的	咒语

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他从金盒子里取出那本书，读了一页咒语。

[hiː; hi] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

He	enchanted	the	heaven	and	the	earth	,	the	abyss	,	the	mountains	,	and
他	迷人的	这	天堂	和	这	地球	,	这	深渊	,	这	山脉	,	和

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

他令天地、深渊、山脉和海洋都为之着迷；

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

he	knew	what	the	birds	of	the	sky	,	the	fish	of	the	deep	,
他	知道	什么	这	鸟类	的	这	天空	,	这	鱼	的	这	深的	,

他知道天空中的飞鸟，深海中的鱼儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [sed] .

and	the	beasts	of	the	hills	all	said	.
和	这	野兽	的	这	丘陵	全部	说	.

山上的野兽们都这么说。

[hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

He	read	another	page	of	the	spells	,	and	saw	the	sun	shining	in	the	sky	,
他	读	其他	页	的	这	咒语	,	和	锯	这	太阳	灼灼	在	这	天空	,

他又翻阅了一页咒语，看到太阳在天空中闪耀。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪps] ;

with	all	the	gods	,	the	full	moon	,	and	the	stars	in	their	shapes	;
和	全部	这	神	,	这	满的	月亮	,	和	这	明星	在	他们的	形状	;

众神、满月、繁星，各具形态；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

he	saw	the	fishes	of	the	deep	,
他	锯	这	鱼	的	这	深的	,

他看到了深海里的鱼，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	a	divine	power	was	present	that	brought	them	up	from	the	water	.
为了	一个	神圣的	力量	曾是	展示	那	带来	他们	向上	从	这	水	.

因为有一股神力将他们从水中救了出来。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

He	then	read	the	spell	upon	the	workmen	that	he	had	made	,	and	taken	from	the	haven	,
他	然后	读	这	拼写	之上	这	工人	那	他	有	制成	,	和	已采取	从	这	避风港	,

然后，他向他所造的、从港口带走的工匠们念了咒语。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] . -

and	said	to	them	,	'	Work	for	me	,	back	to	the	place	from	which	I	came	.	'
和	说	到	他们	,	-	工作	为了	我	,	后退	到	这	地方	从	哪个	我	来了	.	-

并对他们说：“为我工作，回到我来的地方去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

And	they	toiled	night	and	day	,
和	他们	辛勤劳作	夜晚	和	天	,

他们日夜辛勤劳作，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] - ;

and	so	he	came	back	to	the	place	where	I	sat	by	the	river	of	Koptos	;
和	所以	他	来了	后退	到	这	地方	在哪里	我	卫星	经过	这	河	的	-	;

于是他又回到了我坐在科普托斯河边的地方；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [nɔːr]

I	had	not	drunk	nor
我	有	不是	醉	也不

我既没喝酒也没

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	101
-	故事	-

阿胡拉的故事 101

['iːtn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

eaten	anything	,	and	had	done	nothing	on	earth	,
吃	任何事物	,	和	有	完毕	没有什么	在	地球	,

什么都吃，却在世上一事无成。

[bʌt; bət][sæt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

but	sat	like	one	who	is	gone	to	the	grave	.
但	卫星	喜欢	一	WHO	是	已消失	到	这	严重	.

但他却像个死人一样坐着。

" [aɪ] [ðen] [toʊld][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	then	told	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	that	I	wished	to	see	this	book	,
"	我	然后	讲述	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	那	我	希望	到	看	这	书	,

然后我告诉纳内弗卡普塔，我想看看这本书，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

for	which	we	had	taken	so	much	trouble	.
为了	哪个	我们	有	已采取	所以	很多	麻烦	.

我们为此付出了很多努力。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

He	gave	the	book	into	my	hands	;
他	给予	这	书	进入	我的	双手	;

他把书递到我手里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tʃæntɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	when	I	read	a	page	of	the	spells	in	it	I	also	enchanted	heaven	and
和	什么时候	我	读	一个	页	的	这	咒语	在	它	我	还	迷人的	天堂	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当我读到其中一页咒语时，我也被它迷惑了，天地万物都为之着迷。

[ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	abyss	,	the	mountains	,	and	the	sea	;	I	also	knew	what	the	birds	of	the
这	深渊	,	这	山脉	,	和	这	海	;	我	还	知道	什么	这	鸟类	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

深渊、群山和海洋；我也知道天空中的飞鸟，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [sed] .

the	fishes	of	the	deep	,	and	the	beasts	of	the	hills	all	said	.
这	鱼	的	这	深的	,	和	这	野兽	的	这	丘陵	全部	说	.

深海的鱼儿和山丘的野兽都这么说。

[aɪ] [riːd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛlz] ,

I	read	another	page	of	the	spells	,
我	读	其他	页	的	这	咒语	,

我又读了一页咒语，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

and	I	saw	the	sun	shining	in	the	sky	with	all	the	gods	,
和	我	锯	这	太阳	灼灼	在	这	天空	和	全部	这	神	,

我看见太阳与众神一起在天空中闪耀。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪps] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

the	full	moon	,	and	the	stars	in	their	shapes	;	I	saw	the	fishes	of	the	deep	,
这	满的	月亮	,	和	这	明星	在	他们的	形状	;	我	锯	这	鱼	的	这	深的	,

我看到了满月和繁星的形状；我看到了深海里的鱼儿，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	a	divine	power	was	present	that	brought	them	up	from	the	water	.
为了	一个	神圣的	力量	曾是	展示	那	带来	他们	向上	从	这	水	.

因为有一股神力将他们从水中救了出来。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] , [aɪ] [æskt] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

As	I	could	not	write	,	I	asked	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	who	was	a	good
作为	我	可以	不是	写	,	我	问	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	WHO	曾是	一个	好的

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

由于我不会写作，我便向擅长写作的纳内弗尔卡普塔赫请教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [wʌn] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] ,

and	a	very	learned	one	;	he	called	for	a	new	piece	of	papyrus	,
和	一个	非常	学习	一	;	他	称为	为了	一个	新的	片	的	纸莎草	,

而且他还是个学识渊博的人；他要了一份新的莎草纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	wrote	on	it	all	that	was	in	the	book	before	him	.
和	写道	在	它	全部	那	曾是	在	这	书	前	他	.

并将他面前那本书上的所有内容都写在了上面。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪr] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ;

He	dipped	it	in	beer	,	and	washed	it	off	in	the	liquid	;
他	浸入	它	在	啤酒	,	和	洗过	它	离开	在	这	液体	;

他把它浸入啤酒中，然后用啤酒冲洗干净；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	he	knew	that	if	it	were	washed	off	,	and	he
为了	他	知道	那	如果	它	是	洗过	离开	,	和	他

因为他知道，如果被洗掉，而他

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] .

102	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	.
-	塞特纳	和	这	魔法	书	.

102 塞特纳和魔法书。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

drank	it	,	he	would	know	all	that	there	was	in	the	writing	.
喝	它	,	他	会	知道	全部	那	那里	曾是	在	这	写作	.

喝了它，他就会明白书里写的一切。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

"	We	returned	back	to	Koptos	the	same	day	,
"	我们	返回	后退	到	-	这	相同的	天	,

“我们当天就返回了科普托斯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔːr] ['aɪsɪs][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	made	a	feast	before	Isis	of	Koptos	and	Harpokrates	.
和	制成	一个	盛宴	前	伊西斯	的	-	和	-	.

并在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉底面前设宴款待。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [went] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] - .

We	then	went	to	the	haven	and	sailed	,	and	went	northward	of	Koptos	.
我们	然后	去	到	这	避风港	和	航行	,	和	去	向北	的	-	.

然后我们去了港湾，扬帆起航，向科普托斯北部驶去。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn][θəuθ; təut] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh]

And	as	we	went	on	Thoth	discovered	all	that	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
和	作为	我们	去	在	托特	发现	全部	那	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ;

had	done	with	the	book	;
有	完毕	和	这	书	;

随着我们继续深入，托特发现了纳内弗卡普塔对这本书所做的一切；

[ænd; ənd][θəuθ; təut] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [raː] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	Thoth	hastened	to	tell	Ra	,	and	said	,
和	托特	加快	到	告诉	拉	,	和	说	,

于是托特赶紧去告诉拉，说道：

- [naʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ,

'	Now	know	that	my	book	and	my	revelation	are	with	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
-	现在	知道	那	我的	书	和	我的	启示	是	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['mɛr, 'mɜːr] - [neb] - [ptɑː; ptɑːh] .

son	of	the	King	Mer	-	neb	-	ptah	.
儿子	的	这	国王	梅尔	-	鼻	-	普塔	.

“现在要知道，我的书和我的启示都在国王梅尔内布普塔赫的儿子纳内弗卡普塔赫手中。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ][bɑːks]

He	has	forced	himself	into	my	place	,	and	robbed	it	,	and	seized	my	box
他	有	强制	他自己	进入	我的	地方	,	和	被抢劫	它	,	和	查获	我的	盒子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,

with	the	writings	,
和	这	著作	,

他强行闯入我的住处，洗劫了它，还抢走了我装有文字的盒子。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [gɑːrdz] [huː] [prəˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . -
and **killed** **my** **guards** **who** **protected** **it** **.** **'**
和 被杀 我的 守卫 WHO 受保护 它 . -

“他还杀死了保护它的卫兵。”

[ænd; ənd][ra:] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
And **Ra** **replied** **to** **him** **,** **'** **He** **is** **before** **you** **,**
和 拉 回复 到 他 , - 他 是 前 你 ,

拉回答他说：“他就在你面前，

[teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] . - [hiː; hi][sent][ə; eɪ]['paʊər][frʌm; frəm]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
take **him** **and** **all** **his** **kin** **.** **'** **He** **sent** **a** **power** **from** **heaven** **with** **the**
拿 他 和 全部 他的 亲属 . - 他 发送 一个 力量 从 天堂 和 这
[kəˈmænd] ,
command **,**
命令 ,

“带走他和他的所有亲属。”他从天上差遣大能，下令道：

- [duː][nɑːt][let][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][rɪ'tɜːrn] [seɪf] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] . -
' **Do** **not** **let** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **return** **safe** **to** **Memphis** **with** **all** **his** **kin** **.** **'**
- 做 不是 让 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 返回 安全的 到 孟菲斯 和 全部 他的 亲属 . -

“不要让纳内弗卡普塔和他的所有亲属平安返回孟菲斯。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɛr, 'mɜ:] - ['eˌbi] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]
And **after** **this** **hour** **,** **the** **little** **boy** **Mer** **-** **ab** **,** **going** **out** **from** **the** **awning**
和 后 这 小时 , 这 小的 男生 梅尔 - ab , 去 出去 从 这 棚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] ,
of **the** **royal** **boat** **,**
的 这 皇家 船 ,

过了这一个小时，小男孩梅尔阿布从皇家游艇的遮阳篷下走了出来，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] : [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ra:] ,
fell **into** **the** **river** **:** **he** **called** **on** **Ra** **,**
跌倒 进入 这 河 : 他 称为 在 拉 ,

他掉进了河里：他呼唤太阳神拉，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .
and **everybody** **who** **was** **on** **the** **bank** **raised** **a** **cry** **.**
和 大家 WHO 曾是 在 这 银行 提高 一个 哭 .

岸边的所有人都发出了一声呐喊。

[nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] .
Na **-** **nefer** **-** **ka** **.**
娜 - 内弗 - 卡 .

纳内弗尔卡。

- [teɪl] -
AHURA'S **TALE** **103**
- 故事 -

阿胡拉的故事 103

[ptɑː; ptɑːh] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
ptah **went** **out** **of** **the** **cabin** **,** **and** **read** **the** **spell** **over** **him** **;**
普塔 去 出去 的 这 舱 , 和 读 这 拼写 超过 他 ;

普塔走出小屋，对他念诵咒语；

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['baːdi] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
he **brought** **his** **body** **up** **because** **a** **divine** **power** **brought** **him** **to** **the** **surface** **.**
他 带来 他的 身体 向上 因为 一个 神圣的 力量 带来 他 到 这 表面 .

他之所以能浮出水面，是因为一股神力将他带到了地面。

[hiː; hi] [riːd] [əˈnʌðər] [spel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [ˈhæpənd]

He	read	another	spell	over	him	,	and	made	him	tell	of	all	what	happened
他	读	其他	拼写	超过	他	,	和	制成	他	告诉	的	全部	什么	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他又对他施了另一个咒语，让他把发生在他身上的一切都说了出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [θəuθ; təut][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] [raː] .

and	of	what	Thoth	had	said	before	Ra	.
和	的	什么	托特	有	说	前	拉	.

以及托特在拉之前所说的话。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

"	We	turned	back	with	him	to	Koptos	.
"	我们	转向	后退	和	他	到	-	.

我们和他一起返回了科普托斯。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [haʊs] , [wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	brought	him	to	the	Good	House	,	we	fetched	the	people	to	him	,
我们	带来	他	到	这	好的	房子	,	我们	已获取	这	人们	到	他	,

我们把他带到了好房子，我们把人们都叫到他身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɪmˈbɑːm] [hɪm; ɪm] ;

and	made	one	embalm	him	;
和	制成	一	防腐剂	他	;

并让人为他做防腐处理；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈberid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemәteri] [ʌv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	we	buried	him	in	his	coffin	in	the	cemetery	of	Koptos	like	a	great
和	我们	埋葬	他	在	他的	棺材	在	这	公墓	的	-	喜欢	一个	伟大的

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .

and	noble	person	.
和	高贵	人	.

我们把他安葬在科普托斯公墓的棺材里，就像对待一位伟大而高尚的人一样。

" [ænd; ənd][nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [sed] , - [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] , [let] [ˌjuː ˈes]

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	my	brother	,	said	,	'	Let	us	go	down	,	let	us
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	我的	兄弟	,	说	,	-	让	我们	去	向下	,	让	我们

[nɑːt] [dɪˈleɪ] ,

not	delay	,
不是	延迟	,

“我的兄弟纳内弗卡普塔说：‘我们下去吧，不要耽搁了，’”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	the	king	has	not	yet	heard	of	what	has	happened	to	him	,
为了	这	国王	有	不是	然而	听到	的	什么	有	发生	到	他	,

因为国王还不知道发生在他身上的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][sæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	his	heart	will	be	sad	about	it	.	'
和	他的	心	将要	是	伤心	关于	它	.	-

他会为此感到难过。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

So	we	went	to	the	haven	,	we	sailed	,	and	did	not	stay	to	the	north	of
所以	我们	去	到	这	避风港	,	我们	航行	,	和	做过	不是	停留	到	这	北	的

- .

Koptos	.
-	.

于是我们去了避风港，扬帆起航，没有在科普托斯以北停留。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɛr, 'mɜːr] - ['eˌbi][hæd; həd]

When	we	were	come	to	the	place	where	the	little	boy	Mer	-	ab	had
什么时候	我们	是	来	到	这	地方	在哪里	这	小的	男生	梅尔	-	ab	有

['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

fallen	in	the	water	,
倒下	在	这	水	,

当我们来到小男孩梅尔-阿布落水的地方时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第4/5页

[aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	went	out	from	the	awning	of	the	royal	boat	,	and	I	fell	into	the	river	.
我	去	出去	从	这	棚	的	这	皇家	船	,	和	我	跌倒	进入	这	河	.

我从皇家游艇的遮阳篷下走了出去，结果掉进了河里。

[ðeɪ] [kɔːld] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv]

They	called	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	and	he	came	out	from	the	cabin	of
他们	称为	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	他	来了	出去	从	这	舱	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	royal
这	皇家

他们呼唤纳内弗尔卡普塔赫，他便从王室的小屋里走了出来。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

104	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

104 塞特纳和魔法书

[boʊt] ; [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['bɑːdi] [ʌp] ,

boat	;	he	read	a	spell	over	me	,	and	brought	my	body	up	,
船	;	他	读	一个	拼写	超过	我	,	和	带来	我的	身体	向上	,

船；他给我念了咒语，把我的身体抬了上来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

because	a	divine	power	brought	me	to	the	surface	.
因为	一个	神圣的	力量	带来	我	到	这	表面	.

因为一股神力将我带到了地面。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [spel] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm]

He	drew	me	out	,	and	read	the	spell	over	me	,	and	made	me	tell	him
他	画	我	出去	,	和	读	这	拼写	超过	我	,	和	制成	我	告诉	他

他把我拉出来，对我念了咒语，然后逼我告诉他

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

READING	THE	SPELL	.
阅读	这	拼写	.

解读咒语。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [θəuθ; təut] [hæd; həd] [sed]

of	all	that	had	happened	to	me	,	and	of	what	Thoth	had	said
的	全部	那	有	发生	到	我	,	和	的	什么	托特	有	说

[bɪ'fɔːr] [raː] .

before	Ra	.
前	拉	.

发生在我身上的一切，以及托特在拉面前所说的话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]

Then	he	turned	back	with	me	to	Koptos	,	he	brought	me	to	the	Good
然后	他	转向	后退	和	我	到	-	,	他	带来	我	到	这	好的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

然后他带着我返回科普托斯，把我带到了好房子那里。

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɪm'bɑːm] [ˌem 'iː] ,

he	fetched	the	people	to	me	,	and	made	one	embalm	me	,
他	已获取	这	人们	到	我	,	和	制成	一	防腐剂	我	,

他把人们叫来见我，并让其中一人为我做防腐处理。

[æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['berid] ,

as	great	and	noble	people	are	buried	,
作为	伟大的	和	高贵	人们	是	埋葬	,

伟大而高尚的人们被埋葬时，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wer] ['mɛr, 'mɜːr] - ['eˌbi][maɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

and	laid	me	in	the	tomb	where	Mer	-	ab	my	young	child	was	.
和	铺设	我	在	这	墓	在哪里	梅尔	-	ab	我的	年轻的	孩子	曾是	.

并将我安放在我幼子米拉布的墓穴里。

- TALE105

AHURA'S	TALE105
-	TALE105

阿胡拉的故事105

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	He	turned	to	the	haven	,	and	sailed	down	,	and	delayed	not	in	the	north
"	他	转向	到	这	避风港	,	和	航行	向下	,	和	延迟	不是	在	这	北

[ʌv; əv] - .

of	Koptos	.
的	-	.

“他转向港湾，向南航行，没有在科普托斯北部停留。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [fel]

When	he	was	come	to	the	place	where	we	fell
什么时候	他	曾是	来	到	这	地方	在哪里	我们	跌倒

当他来到我们倒下的地方时

[ˌɑːr 'iː] .

re	.
关于	.

关于。

[rɪ'mɔːrs] .

REMORSE	.
悔恨	.

悔恨。

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

into	the	river	,	he	said	to	his	heart	,	'	Shall	I	not	better	turn	back	again	to
进入	这	河	,	他	说	到	他的	心	,	-	将	我	不是	更好的	转动	后退	再次	到

- ,

Koptos	,
-	,

他对着河水，心里自言自语道：“我岂不最好还是回到科普托斯那里去吗？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ][baɪ][ðem; ðəm] ?

that	I	may	lie	by	them	?
那	我	可能	说谎	经过	他们	?

我可以和他们一起撒谎吗?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt] , [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æsks]['æftər]

For	,	if	not	,	when	I	go	down	to	Memphis	,	and	the	king	asks	after
为了	,	如果	不是	,	什么时候	我	去	向下	到	孟菲斯	,	和	这	国王	问	后

因为，如果不是这样，当我下到孟菲斯，国王问起之后.....

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

106	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

106 塞特纳与魔法书

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

his	children	,	what	shall	I	say	to	him	?
他的	孩子们	,	什么	将	我	说	到	他	?

我该对他的孩子们说什么呢?

[kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Can	I	tell	him	,	"	I	have	taken	your	children	to	the	Thebaid	,	and	killed	them	,
能	我	告诉	他	,	"	我	有	已采取	你的	孩子们	到	这	底比斯	,	和	被杀	他们	,

我可以告诉他，“我已经把你的孩子带到底比斯，并杀死了他们”吗?

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['memfɪs] [stɪl] [ə'laɪv] " ? -

while	I	remained	alive	,	and	I	have	come	to	Memphis	still	alive	"	?	'
尽管	我	剩余	活	,	和	我	有	来	到	孟菲斯	仍然	活	"	?	-

“只要我还活着，而且我还活着来到孟菲斯”?

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [straɪpt] ['bɪsəs] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bænd] ,

Then	he	made	them	bring	him	a	linen	cloth	of	striped	byssus	;	he	made	a	band	,
然后	他	制成	他们	带来	他	一个	亚麻布	布	的	有条纹的	足丝	;	他	制成	一个	乐队	,

然后他让他们拿来一块条纹细麻布；他做了一个带子，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	bound	the	book	firmly	,	and	tied	it	upon	him	.
和	边界	这	书	牢牢	,	和	系	它	之上	他	.

他将书本装订得严严实实，然后系在身上。

[nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	then	went	out	of	the	awning	of	the	royal	boat	and	fell	into	the	river	.
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	然后	去	出去	的	这	棚	的	这	皇家	船	和	跌倒	进入	这	河	.

纳内弗卡普塔赫随后走出皇家游艇的遮阳篷，掉进了河里。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɑːn][raː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [meɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

He	cried	on	Ra	;	and	all	those	who	were	on	the	bank	made	an	outcry	,
他	哭	在	拉	;	和	全部	那些	WHO	是	在	这	银行	制成	一个	强烈抗议	,

他向拉神哭诉；岸边所有的人都发出了哀号声。

['seɪɪŋ] , - [greɪt] [woʊ] !

saying	,	'	Great	woe	!
说	,	-	伟大的	悲哀	!

说：“大祸临头！”

[sæd] [woʊ] !

Sad	woe	!
伤心	悲哀	!

悲惨的遭遇!

[ɪz][hiː; hi] [lɔːst] , [ðæt] [gʊd] [skraɪb] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] ? -

Is	he	lost	,	that	good	scribe	and	able	man	that	has	no	equal	?	'
是	他	丢失的	,	那	好的	隶	和	有能力的	男人	那	有	不	平等的	?	-

那位才华横溢、无人能及的优秀抄写员，难道已经失踪了吗?

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] ['noʊɪŋ] [wer] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

"	The	royal	boat	went	on	,	without	any	one	on	earth	knowing	where	Na	-	nefer	-	ka	-
"	这	皇家	船	去	在	,	没有	任何	一	在	地球	会心	在哪里	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː; ptɑːh][wʌz; wəz] .

ptah	was	.
普塔	曾是	.

“皇家船只继续前行，世上没有人知道纳内弗卡普塔赫在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	went	on	to	Memphis	,	and	they	told	all	this	to	the	king	.
它	去	在	到	孟菲斯	,	和	他们	讲述	全部	这	到	这	国王	.

他们继续前往孟菲斯，并将这一切告诉了国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	the	king	went	down	to	the	royal	boat	in	mourning	,
然后	这	国王	去	向下	到	这	皇家	船	在	丧	,

然后国王身着丧服，下到皇家船上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][wɜːr; wər][ɪn]

and	all	the	soldiers	and	high	priests	and	priests	of	Ptah	were	in
和	全部	这	士兵	和	高的	神父	和	神父	的	普塔赫	是	在

['mɔːrnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

所有士兵、大祭司和普塔神祭司都处于哀悼状态。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

and	all	the	officials	and	courtiers	.
和	全部	这	官员	和	朝臣	.

以及所有官员和朝臣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn][ʌv; əv]

And	when	he	saw	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	who	was	in	the	inner	cabin	of
和	什么时候	他	锯	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	WHO	曾是	在	这	内	舱	的

[ðə; ði]

the
这

当他看到纳内弗卡普塔赫（Na-nefer-ka-ptah）时，他正坐在内舱里.....

- [teɪl] -

AHURA'S	TALE	107
-	故事	-

阿胡拉的故事 107

['rɔɪəl] [boʊt] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv] [haɪ] [skraɪb] — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

royal	boat	—	from	his	rank	of	high	scribe	—	he	lifted	him	up	.
皇家	船	—	从	他的	秩	的	高的	隶	—	他	抬起	他	向上	.

他以高级书记官的身份，将他从皇家船上拉了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

And	they	saw	the	book	by	him	;	and	the	king	said	,
和	他们	锯	这	书	经过	他	;	和	这	国王	说	,

他们看见他旁边的书卷；国王说：

- [let] [wʌn] [haɪd] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	Let	one	hide	this	book	that	is	with	him	.	'
-	让	一	隐藏	这	书	那	是	和	他	.	-

“让他把这本书藏起来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ]

And	the	officers	of	the	king	,	the	priests	of	Ptah	,	and	the	high
和	这	警官	的	这	国王	,	这	神父	的	普塔赫	,	和	这	高的

[priːst] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,

priest	of	Ptah	,
牧师	的	普塔赫	,

还有国王的官员、普塔神的祭司和普塔神的大祭司，

[sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [meɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] !

said	to	the	king	,	'	Our	Lord	,	may	the	king	live	as	long	as	the	sun	!
说	到	这	国王	,	-	我们的	主	,	可能	这	国王	居住	作为	长的	作为	这	太阳	!

对国王说："我们的主啊，愿国王像太阳一样长寿！"

[nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [mæn] . -

Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	was	a	good	scribe	,	and	a	very	skilful	man	.	'
娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	曾是	一个	好的	隶	,	和	一个	非常	熟练	男人	.	-

纳内弗卡普塔赫是一位优秀的书记员，也是一位非常能干的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] ,

And	the	king	had	him	laid	in	his	Good	House	to	the	sixteenth	day	,
和	这	国王	有	他	铺设	在	他的	好的	房子	到	这	第十六	天	,

王将他安放在自己的宫殿里，直到第十六天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt]

and	then	had	him	wrapped	to	the	thirty	-	fifth	day	,	and	laid	him	out
和	然后	有	他	包装	到	这	三十	-	第五	天	,	和	铺设	他	出去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevntiəθ] [deɪ] ,

to	the	seventieth	day	,
到	这	第七十	天	,

然后把他裹好，直到第三十五天；把他平放，直到第七十天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	then	had	him	put	in	his	grave	in	his	resting	-	place	.
和	然后	有	他	放	在	他的	严重	在	他的	休息	-	地方	.

然后把他安葬在他安息的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	I	have	now	told	you	the	sorrow	which	has	come	upon	us	because	of
"	我	有	现在	讲述	你	这	悲哀	哪个	有	来	之上	我们	因为	的

[ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk] ,

this	book	for	which	you	ask	,
这	书	为了	哪个	你	问	,

"我已经告诉你们，因为你们所要的这本书，我们遭受了怎样的悲痛。"

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

saying	,	'	Let	it	be	given	to	me	.	'
说	,	-	让	它	是	给定	到	我	.	-

他说："让我得到它吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	no	claim	to	it	;	and	,	indeed	,	for	the	sake	of	it	,
你	有	不	宣称	到	它	;	和	,	的确	,	为了	这	清酒	的	它	,

你无权拥有它；而且，事实上，就其本身而言，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

we	have	given	up	our	life	on	earth	.
我们	有	给定	向上	我们的	生活	在	地球	.

我们已经放弃了在地球上的生活。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə]['ɑːhʊrə] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

"	And	Setna	said	to	Ahura	,	"	Give	me	the
"	和	塞特纳	说	到	阿胡拉	,	"	给	我	这

塞特纳对阿胡拉说："把……"

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

108	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

108 塞特纳与魔法书

[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ;

book	which	I	see	between	you	and	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	;
书	哪个	我	看	之间	你	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	;

我看到你和纳内弗卡普塔赫之间的那本书;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] .

for	if	you	do	not	I	will	take	it	by	force	.
为了	如果	你	做	不是	我	将要	拿	它	经过	力量	.

如果你不答应，我就强行夺取。

" [ðen] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	Then	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	rose	from	his	seat	and	said	,	"	Are	you
"	然后	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	玫瑰	从	他的	座位	和	说	,	"	是	你

[sɛtnə] , [tuː; tə] [huːm]

Setna	,	to	whom
塞特纳	,	到	谁

"然后纳内弗卡普塔赫从座位上站起来，说道：'你是塞特纳吗？'

[sɛtnə] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] .

SETNA	DEMANDING	THE	ROLL	.
塞特纳	要求	这	卷	.

SETNA 要求卷轴。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][toʊld][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] ?

my	wife	has	told	of	all	these	blows	of	fate	,	which	you	have	not	suffered	?
我的	妻子	有	讲述	的	全部	这些	打击	的	命运	,	哪个	你	有	不是	遭受	?

我妻子跟我讲过所有这些命运的打击，而你却没有经历过?

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] ?

Can	you	take	this	book	by	your	skill	as	a	good	scribe	?
能	你	拿	这	书	经过	你的	技能	作为	一个	好的	隶	?

你能凭借你优秀的抄写技能把这本书抄下来吗?

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]

If	,	indeed	,	you	can	play	games	with
如果	,	的确	,	你	能	玩	游戏	和

如果，你确实可以和.....一起玩游戏

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	109
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 109

[ˌem 'iː] , [let][juː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðen] , [ʌv; əv] - [pɔɪnts] .

me	,	let	us	play	a	game	,	then	,	of	52	points	.
我	,	让	我们	玩	一个	游戏	,	然后	,	的	-	积分	.

那我们来玩个52分的游戏吧。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɪts] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]

"	And	Setna	said	,	"	I	am	ready	,	"	and	the	board	and	its	pieces	were
"	和	塞特纳	说	,	"	我	是	准备好	,	"	和	这	木板	和	它是	件	是

[pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

put	before	him	.
放	前	他	.

"塞特纳说：'我准备好了。'于是棋盘和棋子被摆在了他面前。

[ænd; ənd][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm] [sɛtnə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]

And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	won	a	game	from	Setna	;	and	he	put	the
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	韩元	一个	游戏	从	塞特纳	;	和	他	放	这

[spel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

spell	upon	him	,	and
拼写	之上	他	,	和

纳内弗卡普塔赫赢了塞特纳一局游戏；于是他对塞特纳施了魔法，

[sɛtnə] ['væŋkwɪʃt] .

SETNA	VANQUISHED	.
塞特纳	战败者	.

塞特纳被击败。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [bɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

defended	himself	with	the	game	board	that	was	before	him	,
辩护	他自己	和	这	游戏	木板	那	曾是	前	他	,

他用面前的棋盘自卫。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	sunk	him	into	the	ground	above	his	feet	.
和	沉没	他	进入	这	地面	多于	他的	脚	.

然后把他埋进了脚以上的地面里。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [sɛtnə] ,

He	did	the	same	at	the	second	game	,	and	won	it	from	Setna	,
他	做过	这	相同的	在	这	第二	游戏	,	和	韩元	它	从	塞特纳	,

他在第二场比赛中也如法炮制，从塞特纳手中赢得了比赛。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	sunk	him	into	the	ground	to	his	waist	.
和	沉没	他	进入	这	地面	到	他的	腰部	.

然后把他埋进土里，只露出腰部。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

110	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

110 塞特纳与魔法书

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] ,

He	did	the	same	at	the	third	game	,
他	做过	这	相同的	在	这	第三	游戏	,

他在第三场比赛中也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	made	him	sink	into	the	ground	up	to	his	ears	.
和	制成	他	下沉	进入	这	地面	向上	到	他的	耳朵	.

并使他陷进土里，直到耳朵。

[ðen] [sɛtnə] [strʌk] [nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	Setna	struck	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	a	great	blow	with	his	hand	.
然后	塞特纳	击	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	一个	伟大的	吹	和	他的	手	.

然后塞特纳用手狠狠地打了纳内弗卡普塔赫一拳。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn; ən] - [hi:; hi] - [hɔ:r] - [ˌi:ˌɑ:r'ju:][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	Setna	called	his	brother	An	-	he	-	hor	-	eru	and	said	to	him	,
和	塞特纳	称为	他的	兄弟	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁	和	说	到	他	,

塞特纳叫来他的兄弟安赫霍鲁，对他说：

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæləsmən] .

APPLYING	THE	TALISMAN	.
申请	这	护符	.

使用护身符。

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

"	Make	haste	and	go	up	upon	earth	,	and	tell	the	king	all	that	has	happened
"	制作	匆忙	和	去	向上	之上	地球	,	和	告诉	这	国王	全部	那	有	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“快快上到地上去，把我所遭遇的一切都告诉国王。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd][maɪ]['mædʒɪk] [bʊks] .

and	bring	me	the	talisman	of	my	father	Ptah	,	and	my	magic	books	.
和	带来	我	这	护符	的	我的	父亲	普塔赫	,	和	我的	魔法	图书	.

请将我父亲普塔的护身符和我的魔法书带给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][toʊld]

"	And	he	hurried	up	upon	earth	,	and	told
"	和	他	慌忙	向上	之上	地球	,	和	讲述

于是他匆匆来到地上，说道

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	111
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书111

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [sɛtnə] .

the	king	all	that	had	happened	to	Setna	.
这	国王	全部	那	有	发生	到	塞特纳	.

国王告诉塞特纳发生的一切。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	king	said	,	"	Bring	him	the	talisman	of	his	father	Ptah	,	and	his
这	国王	说	,	"	带来	他	这	护符	的	他的	父亲	普塔赫	,	和	他的

['mædʒɪk] [bʊks] .

magic	books	.
魔法	图书	.

国王说：“把他父亲普塔的护身符和他的魔法书带给他。”

" [ænd; ənd][æn; ən] - [hiː; hi] - [hɔːr] - [ˌiːˌɑːr'juː] ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ;

"	And	An	-	he	-	hor	-	eru	hurried	down	into	the	tomb	;
"	和	一个	-	他	-	hor	-	埃鲁	慌忙	向下	进入	这	墓	;

“安赫霍勒鲁急忙下到墓穴里；

[sɛtnə] [vɪk'tɔːriəs] .

SETNA	VICTORIOUS	.
塞特纳	胜利者	.

SETNA 胜利。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['tæləsmən][ɑːn] [sɛtnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

he	laid	the	talisman	on	Setna	,	and	he	sprang	up	again	immediately	.
他	铺设	这	护符	在	塞特纳	,	和	他	弹簧	向上	再次	立即地	.

他将护身符放在塞特纳身上，塞特纳立刻又跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɛtnə] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	Setna	reached	out	his	hand	for	the	book	,	and	took	it	.
和	然后	塞特纳	达到	出去	他的	手	为了	这	书	,	和	采取	它	.

然后塞特纳伸出手去拿那本书。

[ðen] — [æz; əz] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	—	as	Setna	went	out	from	the
然后	—	作为	塞特纳	去	出去	从	这

然后——当塞特纳离开时

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [bʊk]

112	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

112 塞特纳与魔法书

[tuːm] — [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

tomb	—	there	went	a	Light	before	him	,	and	Darkness	behind	him	.
墓	—	那里	去	一个	光	前	他	,	和	黑暗	在后面	他	.

坟墓——在他前面有光，在他后面有黑暗。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə] [wept] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

And	Ahura	wept	at	him	,	and	she	said	,	"	Glory	to	the	King	of	Darkness
和	阿胡拉	哭泣	在	他	,	和	她	说	,	"	荣耀	到	这	国王	的	黑暗

!

!
!

阿胡拉对他哭泣，她说："荣耀归于黑暗之王！"

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] !

Hail	to	the	King	of	Light	!
冰雹	到	这	国王	的	光	!

赞美光明之王!

[ɔːl] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] .

all	power	is	gone	from	the	tomb	.
全部	力量	是	已消失	从	这	墓	.

陵墓中所有的力量都消失了。

" [bʌt; bət][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [sed] [tuː; tə]['ɑːhʊrə] , " [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi][sæd] ;

"	But	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	to	Ahura	,	"	Do	not	let	your	heart	be	sad	;
"	但	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	到	阿胡拉	,	"	做	不是	让	你的	心	是	伤心	;

"但纳内弗卡普塔对阿胡拉说：'不要让你的心悲伤；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	will	make	him	bring	back	this	book	,	with	a	forked	stick	in	his	hand	,
我	将要	制作	他	带来	后退	这	书	,	和	一个	分叉	戳	在	他的	手	,

我要让他手里拿着一根分叉的木棍，把这本书带回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [pæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	fire	-	pan	on	his	head	.
和	一个	火	-	平底锅	在	他的	头	.

头上顶着一个火盆。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	And	Setna	went	out	from	the	tomb	,	and	it	closed	behind	him	as
"	和	塞特纳	去	出去	从	这	墓	,	和	它	关闭	在后面	他	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

it	was	before	.
它	曾是	前	.

"塞特纳从墓穴中出来，墓穴在他身后像以前一样关闭了。"

[ðen] [sɛtnə] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Then	Setna	went	to	the	king	,
然后	塞特纳	去	到	这	国王	,

然后塞特纳去见了国王。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] .

and	told	him	everything	that	had	happened	to	him	with	the	book	.
和	讲述	他	一切	那	有	发生	到	他	和	这	书	.

然后把书里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][nɑː] -

And	the	king	said	to	Setna	,	"	Take	back	the	book	to	the	grave	of	Na	-
和	这	国王	说	到	塞特纳	,	"	拿	后退	这	书	到	这	严重	的	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ,

nefer	-	ka	-	ptah	,
内弗	-	卡	-	普塔	,

国王对塞特纳说："把那本书带回纳内弗卡普塔的坟墓去。"

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,

like	a	prudent	man	,
喜欢	一个	谨慎	男人	,

像个谨慎的人一样，

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

or	else	he	will	make	you	bring	it	with	a	forked	stick	in	your	hand	,
或者	别的	他	将要	制作	你	带来	它	和	一个	分叉	戳	在	你的	手	,

否则他会让你手里拿着一根分叉的棍子去取它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [pæn][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

and	a	fire	-	pan	on	your	head	.
和	一个	火	-	平底锅	在	你的	头	.

头上顶着一个火盆。

" [bʌt; bət] [sɛtnə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	But	Setna	would	not	listen	to	him	;
"	但	塞特纳	会	不是	听	到	他	;

但塞特纳不听他的；

[ænd; ənd] [wen] [sɛtnə] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [riːd]

and	when	Setna	had	unrolled	the	book	he	did	nothing	on	earth	but	read
和	什么时候	塞特纳	有	展开	这	书	他	做过	没有什么	在	地球	但	读

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

it	to	everybody	.
它	到	大家	.

当塞特纳展开那本书后，他除了把它读给所有人听之外，什么也没做。

[[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [sɛtnə] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

[	Here	follows	a	story	of	how	Setna	,	walking	in	the	court	of	the	temple	of
[	这里	跟随	一个	故事	的	如何	塞特纳	,	步行	在	这	法庭	的	这	寺庙	的

[ptɑː; ptɑːh] , [met]

Ptah	,	met
普塔赫	,	遇见

接下来讲述的是塞特纳在普塔神庙的庭院里行走时，如何遇到……的故事。

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	113
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 113

- , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːrl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][bæst] , [ʌv; əv] - ; [haʊ]

Tabubua	,	a	fascinating	girl	,	daughter	of	a	priest	of	Bast	,	of	Ankhtaui	;	how
-	,	一个	迷人	女孩	,	女儿	的	一个	牧师	的	巴斯特	,	的	-	;	如何

[ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

she	repelled	his	advances	,
她	排斥	他的	进展	,

塔布布阿，一个迷人的女孩，巴斯特神祭司的女儿，来自安赫陶伊；她是如何拒绝他的追求的，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd]

until	she	had	beguiled	him	into	giving	up	all	his	possessions	,	and
直到	她	有	被迷惑	他	进入	给予	向上全部		他的	财产	,	和

直到她哄骗他放弃了所有财产，而且

[sɛtnə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] .
SETNA READING THE ROLL .
塞特纳 阅读 这 卷 .

塞特纳正在读点名册。

['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
slaying his children .
杀戮 他的 孩子们 .

杀害自己的孩子。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] , ['liːvɪŋ] [sɛtnə] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]
At the last she gives a fearful cry and vanishes , leaving Setna bereft of even
在 这 最后的 她 给予 一个 可怕 哭 和 消失 , 离开 塞特纳 失去 的 甚至
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

最后她发出一声恐惧的尖叫，消失了，留下塞特纳连衣服都没了。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [driːm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ,
This would seem to be merely a dream , by the disappearance of Tabubua ,
这 会 似乎 到 是 仅仅 一个 梦 , 经过 这 消失 的 - ,

随着塔布布阿的消失，这似乎只是一场梦。

[ænd; ənd][baɪ] [sɛtnə] ['faɪndɪŋ] -
and by Setna finding 9114
和 经过 塞特纳 寻找 -

塞特纳发现9114

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
SETNA AND THE MAGIC BOOK
塞特纳 和 这 魔法 书

塞特纳和魔法书

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
his children alive after it all ;
他的 孩子们 活 后 它 全部 ;

他的孩子们最终都还活着；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] ,
but on the other hand he comes to his senses in an unknown place ,
但 在 这 其他 手 他 来 到 他的 感官 在 一个 未知 地方 ,

但另一方面，他却在一个陌生的地方恢复了意识。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['terəfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][nɑː] - ['nɛfər]
and is so terrified as to be quite ready to make restitution to Na - nefer
和 是 所以 恐惧 作为 到 是 相当 准备好 到 制作 归还 到 娜 - 内弗
- [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] .
- ka - ptah .
- 卡 - 普塔 .

并且非常害怕，以至于完全准备向纳内弗卡普塔做出赔偿。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [sə'saɪəti] ,
The episode , which is not creditable to Egyptian society ,
这 插曲 , 哪个 是 不是 可信赖的 到 埃及人 社会 ,

这一事件有损埃及社会的声誉。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [driːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['redɪli]
seems to be intended for one of the vivid dreams which the credulous readily
似乎 到 是 故意的 为了 一 的 这 生动 梦境 哪个 这 轻信的 容易
[ək'sept] [æz; əz] [hæf] [ri'ælitiz] .]
accept as half realities .]
接受 作为 一半 现实 .]

这似乎是指那些轻信之人轻易接受为半真半假之物的生动梦境之一。

[soʊ] [sɛtnə] [went] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	Setna	went	to	Memphis	,	and	embraced	his	children	for	that	they	were
所以	塞特纳	去	到	孟菲斯	,	和	拥抱	他的	孩子们	为了	那	他们	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

于是塞特纳去了孟菲斯，拥抱了他的孩子们，因为他们还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [drʌŋk] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

And	the	king	said	to	him	,	"	Were	you	not	drunk	to	do	so	?
和	这	国王	说	到	他	,	"	是	你	不是	醉	到	做	所以	?

国王对他说："你这样做不是喝醉了吗？"

" [ðen] [sɛtnə] [toʊld][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] .

"	Then	Setna	told	all	things	that	had	happened	with	Tabubua	and	Na	-	nefer	.
"	然后	塞特纳	讲述	全部	事物	那	有	发生	和	-	和	娜	-	内弗	.

"然后塞特纳把塔布布阿和纳内弗之间发生的一切事情都告诉了大家。"

[kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] .

ka	-	ptah	.
卡	-	普塔	.

ka-ptah。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [sɛtnə] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

And	the	king	said	,	"	Setna	,	I	have	already	lifted	up	my	hand	against	you	before
和	这	国王	说	,	"	塞特纳	,	我	有	已经	抬起	向上	我的	手	反对	你	前

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

国王说："塞特纳，我以前已经对你动过手，说过：

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

'	He	will	kill	you	if	you	do	not	take	back	the	book	to	the	place	you	took	it
-	他	将要	杀	你	如果	你	做	不是	拿	后退	这	书	到	这	地方	你	采取	它

[frʌm; frəm] . -

from	.	'
从	.	-

"如果你不把书还回你拿走它的地方，他会杀了你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] .

But	you	have	never	listened	to	me	till	this	hour	.
但	你	有	绝不	听着	到	我	直到	这	小时	.

但直到现在，你才第一次听我的话。

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ɪn]

Now	,	then	,	take	the	book	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	with	a	forked	stick	in
现在	,	然后	,	拿	这	书	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	和	一个	分叉	戳	在

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

现在，拿着分叉的木棍，把这本书带到纳内弗卡普塔赫那里去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [pæn][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

and	a	fire	-	pan	on	your	head	.
和	一个	火	-	平底锅	在	你的	头	.

头上顶着一个火盆。

" [soʊ] [sɛtnə] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	So	Setna	went	out	from	before	the	king	,	with	a	forked	stick	in	his	hand	,
"	所以	塞特纳	去	出去	从	前	这	国王	,	和	一个	分叉	戳	在	他的	手	,

于是塞特纳手里拿着一根分叉的棍子，从国王面前走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] -
and **a** **fire** **-**
和 一个 火 -

以及一场火灾

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -
SETNA **AND** **THE** **MAGIC** **BOOK** **115**
塞特纳 和 这 魔法 书 -

塞特纳与魔法书 115

[pæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
pan **on** **his** **head** **.**
平底锅 在 他的 头 .

平底锅放在他头上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] .
He **went** **down** **to** **the** **tomb** **in** **which** **was** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **.**
他 去 向下 到 这 墓 在 哪个 曾是 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 .

他下到纳内弗尔卡普塔赫的陵墓。

[ænd; ənd]['ɑːhʊrə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ptɑː; ptɑːh] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [ðæt] [hæz; həz]
And **Ahura** **said** **to** **him** **,** **"** **It** **is** **Ptah** **,** **the** **great** **god** **,** **that** **has**
和 阿胡拉 说 到 他 , " 它 是 普塔赫 , 这 伟大的 上帝 , 那 有
[brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] .
brought **you** **back** **safe** **.**
带来 你 后退 安全的 .

阿胡拉对他说："是伟大的神普塔把你平安地带回来了。"

" [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ]
" **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **laughed** **,** **and** **he** **said** **,** **"** **This** **is** **the** **business** **that** **I**
" 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 笑了 , 和 他 说 , " 这 是 这 商业 那 我
[toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
told **you** **before** **.**
讲述 你 前 .

"纳内弗卡普塔赫笑了，他说：'这就是我之前告诉你们的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [sɛtnə] [hæd; həd] [preɪzd] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" **And** **when** **Setna** **had** **praised** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,** **he** **found** **it** **as**
" 和 什么时候 塞特纳 有 赞扬 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 , 他 成立 它 作为
[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] ,
the **proverb** **says** **,**
这 谚语 说道 ,

"当塞特纳赞美纳内弗卡普塔赫时，他发现正如谚语所说，

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tuːm] .
" **The** **sun** **was** **in** **the** **whole** **tomb** **.**
" 这 太阳 曾是 在 这 所有的 墓 .

"整个墓穴里都充满了阳光。"

" [ænd; ənd]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [bɪ'sɔːt] [sɛtnə] ['greɪtli] .
" **And** **Ahura** **and** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **besought** **Setna** **greatly** **.**
" 和 阿胡拉 和 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 恳求 塞特纳 非常 .

"阿胡拉和纳-尼弗-卡-普塔极力恳求塞特纳。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] , " [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [dɪs'greɪsfl] ([ðæt] [juː; jʊ] [leɪ]
And **Setna** **said** **,** **"** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **,** **is** **it** **aught** **disgraceful** **(** **that** **you** **lay**
和 塞特纳 说 , " 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 , 是 它 零 可耻 (那 你 躺
[ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]) ?
on **me** **to** **do** **)** **?**
在 我 到 做) ?

塞特纳说："纳内弗卡普塔，你让我做的事是可耻的吗？"

" [ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [sed] , " [sɛtnə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['ɑːhʊrə][ænd; ənd]

"	And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	said	,	"	Setna	,	you	know	this	,	that	Ahura	and
"	和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	说	,	"	塞特纳	,	你	知道	这	,	那	阿胡拉	和

['mɛr, 'mɜːː] - ['eˌbi] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [bɪ'hoʊld] !

Mer	-	ab	,	her	child	,	behold	!
梅尔	-	ab	,	她	孩子	,	看哪	!

“纳内弗卡普塔说：‘塞特纳，你知道，阿胡拉和她的孩子梅拉布，看哪！’

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] - ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuːm] , [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] .

they	are	in	Koptos	;	bring	them	here	into	this	tomb	,	by	the	skill	of	a	good	scribe	.
他们	是	在	-	;	带来	他们	这里	进入	这	墓	,	经过	这	技能	的	一个	好的	隶	.

它们在科普托斯；请一位技艺精湛的抄写员将它们带到这座墓穴中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] ,

Let	it	be	impressed	upon	you	to	take	pains	,
让	它	是	印象深刻	之上	你	到	拿	疼痛	,

务必牢记要勤勉尽责。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

and	to	go	to	Koptos	to	bring	them	here	.
和	到	去	到	-	到	带来	他们	这里	.

然后去科普托斯把它们带到这里。

" [sɛtnə] [ðen] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Setna	then	went	out	from	the	tomb	to	the	king	,
"	塞特纳	然后	去	出去	从	这	墓	到	这	国王	,

“然后塞特纳从陵墓出来，去见国王。”

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	told	the	king	all	that	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	had	told	him	.
和	讲述	这	国王	全部	那	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	有	讲述	他	.

并将纳内弗卡普塔告诉他的一切都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [sɛtnə] , [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːhʊrə][ænd; ənd]['mɛr, 'mɜːː] - ['eˌbi] .

The	king	said	,	"	Setna	,	go	to	Koptos	and	bring	back	Ahura	and	Mer	-	ab	.
这	国王	说	,	"	塞特纳	,	去	到	-	和	带来	后退	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	.

:

国王说：“塞特纳，去科普托斯把阿胡拉和梅尔阿布带回来。”

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

116	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

116 塞特纳与魔法书

['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt][ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

answered	the	king	,	"	Let	one	give	me	the	royal	boat	and	its	belongings	.
回答	这	国王	,	"	让	一	给	我	这	皇家	船	和	它是	财物	.

国王回答说：“请把御舟和船上的物品给我。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [boʊt][ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]

"	And	they	gave	him	the	royal	boat	and	its	belongings	,	and	he	left	the
"	和	他们	给予	他	这	皇家	船	和	它是	财物	,	和	他	左边	这

['heɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

于是他们把皇家船只和船上的物品给了他，他就离开了港口。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

and	sailed	without	stopping	till	he	came	to	Koptos	.
和	航行	没有	停止	直到	他	来了	到	-	.

他一路不停地航行，直到到达科普托斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	they	made	this	known	to	the	priests	of	Isis	at	Koptos	and	to	the
和	他们	制成	这	已知	到	这	神父	的	伊西斯	在	-	和	到	这

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ;

high	priest	of	Isis	;
高的	牧师	的	伊西斯	;

他们将此事告知了科普托斯的伊西斯祭司和伊西斯的大祭司；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	behold	they	came	down	to	him	,	and	gave	him	their	hand	to	the
和	看哪	他们	来了	向下	到	他	,	和	给予	他	他们的	手	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

看哪，他们来到他那里，向他伸出手扶他到岸边。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][ʌv; əv] -

He	went	up	with	them	and	entered	into	the	temple	of	Isis	of	Koptos
他	去	向上	和	他们	和	进入	进入	这	寺庙	的	伊西斯	的	-

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hɑːrpoʊ] - ['kreɪtiːz] .

and	of	Harpo	-	krates	.
和	的	哈尔波	-	克拉特斯	.

他与他们一同上去，进入了科普托斯的伊西斯神庙和哈尔波克拉底神庙。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] ,

He	ordered	one	to	offer	for	him	an	ox	,	a	goose	,	and	some	wine	,
他	订购	一	到	提供	为了	他	一个	牛	,	一个	鹅	,	和	一些	葡萄酒	,

他吩咐人给他献上一头牛、一只鹅和一些酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aɪsɪs][ʌv; əv]

and	he	made	a	burnt	-	offering	and	a	drink	-	offering	before	Isis	of
和	他	制成	一个	烧焦的	-	提供	和	一个	喝	-	提供	前	伊西斯	的

- [ænd; ənd] - .

Koptos	and	Harpokrates	.
-	和	-	.

他在科普托斯的伊西斯和哈尔波克拉特斯面前献了燔祭和奠祭。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seməteri] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	went	to	the	cemetery	of	Koptos	with	the	priests	of	Isis	and	the
他	去	到	这	公墓	的	-	和	这	神父	的	伊西斯	和	这

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

high	priest	of	Isis	.
高的	牧师	的	伊西斯	.

他与伊西斯教的祭司和伊西斯教的大祭司一起去了科普托斯墓地。

[ðeɪ] [dʌg] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

They	dug	about	for	three	days	and	three	nights	,
他们	挖	关于	为了	三	天	和	三	夜晚	,

他们挖了三天三夜，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [səːtʃt] ['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv]

for	they	searched	even	in	all	the	catacombs	which	were	in	the	cemetery	of
为了	他们	搜索	甚至	在	全部	这	地下墓穴	哪个	是	在	这	公墓	的
-	;												

Koptos	;
-	;

因为他们甚至搜遍了科普托斯墓地的所有地下墓穴；

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] ,

they	turned	over	the	steles	of	the	scribes	of	the	"	double	house	of	life	,
他们	转向	超过	这	石碑	的	这	抄写员	的	这	"	双倍的	房子	的	生活	,

他们翻开了“生命双殿”抄写员的石碑，

" [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	and	read	the	inscriptions	that	they	found	on	them	.
"	和	读	这	铭文	那	他们	成立	在	他们	.

然后阅读他们在上面发现的铭文。

[bʌt; bət]

But
但

但

[sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK	117
塞特纳	和	这	魔法	书	-

塞特纳与魔法书 117

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd]['mɛr, 'mɜ:] - ['eˌbi] .

they	could	not	find	the	resting	-	place	of	Ahura	and	Mer	-	ab	.
他们	可以	不是	寻找	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	.

他们找不到阿胡拉和梅尔阿布的安息之地。

[naʊ] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]

Now	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	perceived	that	they	could	not	find	the	resting	-	place
现在	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	感知	那	他们	可以	不是	寻找	这	休息	-	地方

[ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]['mɛr, 'mɜ:] - ['eˌbi] .

of	Ahura	and	her	child	Mer	-	ab	.
的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-	ab	.

现在，纳内弗卡普塔赫意识到他们找不到阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] , ['veri] [oʊld] , ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

So	he	raised	himself	up	as	a	venerable	,	very	old	,	ancient	,	and	came	before
所以	他	提高	他自己	向上	作为	一个	可敬	,	非常	老的	,	古老的	,	和	来了	前

[sɛtnə] .

Setna	.
塞特纳	.

于是他把自己塑造成一位德高望重、非常年长、古老的人物，甚至比塞特纳还要古老。

[ænd; ənd] [sɛtnə] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

And	Setna	saw	him	,	and	Setna	said	to	the	ancient	,	"	You	look	like	a
和	塞特纳	锯	他	,	和	塞特纳	说	到	这	古老的	,	"	你	看	喜欢	一个

['veri] [oʊld][mæn] ,

very	old	man	,
非常	老的	男人	,

塞特纳看见了他，便对这位老人说：“你看上去像个很老的人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]['mɛr, 'mɝː] - ['e,bi]

do	you	know	where	is	the	resting	-	place	of	Ahura	and	her	child	Mer	-	ab
做	你	知道	在哪里	是	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-	ab

?

?

?

你知道阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地在哪里吗?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sed] [tuː; tə] [sɛtnə] ,

"	The	ancient	said	to	Setna	,
"	这	古老的	说	到	塞特纳	,

古人对塞特纳说:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

"	It	was	told	by	the	father	of	the	father	of	my	father	to	the	father	of
"	它	曾是	讲述	经过	这	父亲	的	这	父亲	的	我的	父亲	到	这	父亲	的

[maɪ] ['fɑːðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

“这是我祖父的父亲告诉我祖父的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

and	the	father	of	my	father	has	told	it	to	my	father	;
和	这	父亲	的	我的	父亲	有	讲述	它	到	我的	父亲	;

我祖父也把这件事告诉了我父亲;

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld]['mɛr, 'mɝː] - ['e,bi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd]

the	resting	-	place	of	Ahura	and	of	her	child	Mer	-	ab	is	in	a	mound
这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	的	她	孩子	梅尔	-	ab	是	在	一个	冢

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - (?)

south	of	the	town	of	Pehemato	(	?	)
南	的	这	镇	的	-	(	?	)

阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地位于佩赫马托镇(?)南部的一个土丘中。

" [ænd; ənd] [sɛtnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , " [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [duː] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - ,

"	And	Setna	said	to	the	ancient	,	"	Perhaps	we	may	do	damage	to	Pehemato	,
"	和	塞特纳	说	到	这	古老的	,	"	也许	我们	可能	做	损害	到	-	,

塞特纳对那位老人说:“或许我们可以对佩赫马托造成伤害,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	you	are	ready	to	lead	one	to	the	town	for	the	sake	of	that	.
和	你	是	准备好	到	带领	一	到	这	镇	为了	这	清酒	的	那	.

为此,你准备带领其中一人前往镇上。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sɛtnə] , " [ɪf] [wʌn] ['lisnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	ancient	replied	to	Setna	,	"	If	one	listens	to	me	,
"	这	古老的	回复	到	塞特纳	,	"	如果	一	听着	到	我	,

古人回答塞特纳说:“如果有人听我的,

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - !

shall	he	therefore	destroy	the	town	of	Pehemato	!
将	他	所以	破坏	这	镇	的	-	!

因此他要毁灭佩赫马托城吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]

If	they	do	not	find	Ahura	and	her	child
如果	他们	做	不是	寻找	阿胡拉	和	她	孩子

如果他们找不到阿胡拉和她的孩子

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

118	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

118 塞特纳与魔法书

['mɛr, 'mɜ˞ː] - ['e˩bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [dɪs'greɪst] .

Mer	-	ab	under	the	south	corner	of	their	town	may	I	be	disgraced	.
梅尔	-	ab	在下面	这	南	角落	的	他们的	镇	可能	我	是	蒙羞的	.

愿我蒙羞于他们城镇南角下的梅尔阿布。

" [ðeɪ] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

"	They	attended	to	the	ancient	,
"	他们	参加	到	这	古老的	,

他们关注古代的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]['mɛr, 'mɜ˞ː] - ['e˩bi] ['ʌndər]

and	found	the	resting	-	place	of	Ahura	and	her	child	Mer	-	ab	under
和	成立	这	休息	-	地方	的	阿胡拉	和	她	孩子	梅尔	-	ab	在下面

[ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

the	south	corner	of	the	town	of	Pehemato	.
这	南	角落	的	这	镇	的	-	.

在佩赫马托镇的南角，找到了阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[sɛtnə] [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɑːnɜ˞d] ['pɜ˞ːsənz] ,

Setna	laid	them	in	the	royal	boat	to	bring	them	as	honoured	persons	,
塞特纳	铺设	他们	在	这	皇家	船	到	带来	他们	作为	荣幸	人	,

塞特纳将他们安置在皇家船上，以示对贵宾的礼遇。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] .

and	restored	the	town	of	Pehemato	as	it	originally	was	.
和	恢复	这	镇	的	-	作为	它	起初	曾是	.

并将佩赫马托镇恢复成原貌。

[ænd; ənd][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] [meɪd] [sɛtnə] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

And	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	made	Setna	to	know	that	it	was	he	who
和	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	制成	塞特纳	到	知道	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

had	come	to	Koptos	,
有	来	到	-	,

纳内弗卡普塔让塞特纳知道是他来到了科普托斯。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd]

to	enable	them	to	find	out	where	the	resting	-	place	was	of	Ahura	and
到	使能够	他们	到	寻找	出去	在哪里	这	休息	-	地方	曾是	的	阿胡拉	和

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['mɛr, 'mɜ˞ː] - ['e˩bi] .

her	child	Mer	-	ab	.
她	孩子	梅尔	-	ab	.

以便他们能够找到阿胡拉和她的孩子梅尔阿布的安息之地。

[soʊ] [sɛtnə] [left] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

So	Setna	left	the	haven	in	the	royal	boat	,	and	sailed	without	stopping	,
所以	塞特纳	左边	这	避风港	在	这	皇家	船	,	和	航行	没有	停止	,

于是塞特纳乘着皇家游艇离开了避风港，一路不停地航行。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	reached	Memphis	with	all	the	soldiers	who	were	with	him	.
和	达到	孟菲斯	和	全部	这	士兵	WHO	是	和	他	.

他和所有随行的士兵一起到达了孟菲斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] .

And	when	they	told	the	king	he	came	down	to	the	royal	boat	.
和	什么时候	他们	讲述	这	国王	他	来了	向下	到	这	皇家	船	.

当他们把这件事告诉国王时，国王就来到了皇家游艇上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɑːnɝd] ['pɝːsənz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['kætəkoʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɑː] -

He	took	them	as	honoured	persons	escorted	to	the	catacombs	,	in	which	Na	-
他	采取	他们	作为	荣幸	人	护送	到	这	地下墓穴	,	在	哪个	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][wʌz; wəz] ,

nefer	-	ka	-	ptah	was	,
内弗	-	卡	-	普塔	曾是	,

他把他们当作贵宾护送到地下墓穴，那里安葬着纳内弗尔卡普塔赫。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [graʊnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	smoothed	down	the	ground	over	them	.
和	平滑	向下	这	地面	超过	他们	.

然后把他们身上的地面抹平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] [kəm'pliːtɪd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [teɪl] [ʌv; əv] [sɛtnə] [kɑː] - [ɪm] - - , [ænd; ənd][nɑː] -

This	is	the	completed	writing	of	the	tale	of	Setna	Kha	-	em	-	uast	,	and	Na	-
这	是	这	完全的	写作	的	这	故事	的	塞特纳	卡	-	呃	-	-	,	和	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] . - [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd]

nefer	-	ka	.	-	ptah	,	and
内弗	-	卡	.	-	普塔	,	和

这是塞特纳·卡姆·乌阿斯特和纳内弗尔·卡·普塔赫的故事的完整版本。

[riˈmaːks] -

REMARKS	119
评论	-

备注 119

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːhʊrə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mɪd]['mɛr, 'mɝː] - ['eˌbi] .

his	wife	Ahura	,	and	their	Mid	Mer	-	ab	.
他的	妻子	阿胡拉	,	和	他们的	中	梅尔	-	ab	.

他的妻子阿胡拉，以及他们的米德·梅尔-阿布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˌ] 35th [jɪr] , [ðə; ðiˌ] [mʌnθ] ['taɪbi] .

It	was	written	in	the	35th	year	,	the	month	Tybi	.
它	曾是	书面	在	这	35th	年	,	这	月	泰比	.

它写于第35年，泰比月。

[riˈmaːks]

REMARKS
评论

评论

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [sɛtnə] ['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][wʌn]['kɑːpi] , [ə; eɪ][dɪ'mɑːtɪk][pə'paɪrəs][ɪn][ðə; ðiˌ] - [mju'ziːəm] .

This	tale	of	Setna	only	exists	in	one	copy	,	a	demotic	papyrus	in	the	Ghizeh	Museum	.
这	故事	的	塞特纳	仅有的	存在	在	一	复制	,	一个	世俗体	纸莎草	在	这	-	博物馆	.

塞特纳的故事仅存一份，是吉萨博物馆收藏的一份世俗体莎草纸手稿。

[ðə; ðiˌ][dɪ'mɑːtɪk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fæk'sɪməli][baɪ] [ˌmɛriː'ɛt] [ɪn] - , [ə'mʌŋ] " [lez] [pə'paɪrəs][diː'ju]

The	demotic	was	published	in	facsimile	by	Mariette	in	1871	,	among	"	Les	Papyrus	du
这	世俗体	曾是	已发布	在	传真	经过	玛丽埃特	在	-	,	之中	"	莱斯	纸莎草	杜

['mjuː'ziː][diː] [buːlək] ;

Musee	de	Boulaq	;
博物馆	德	布拉克	;

1871 年，马里埃特以摹本的形式出版了这本世俗体手稿，收录于《布拉克博物馆纸莎草纸》中；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [brʊgʃ] , - , [mæs'pɪroʊ] , [ænd; ənd]

"	and	it	has	been	translated	by	Brugsch	,	Revillout	,	Maspero	,	and
"	和	它	有	到过	翻译	经过	布鲁格施	,	-	,	马斯佩罗	,	和

[hes] .

Hess	.
赫斯	.

“它已被 Brugsch、Revillout、Maspero 和 Hess 翻译过。

[ðə; ði] [læst] ['vɜːrʒ(ə)n] — " ['dɜː] - ['roʊmən] [vɑːn] - [hɑː] - [em] - [ˌjuː 'es] ,

The	last	version	—	"	Der	Demotische	Roman	von	Stne	Ha	-	m	-	us	,
这	最后的	版本	—	"	德尔	-	罗马	冯	-	哈	-	米	-	我们	,

最后一个版本——“Der Demotische Roman von Stne Ha-m-us，

[vɑːn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [hes] " — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

von	J	.	J	.	Hess	"	—	being	a	full	study	of	the	text	with	discussion	and
冯	J	.	J	.	赫斯	"	—	存在	一个	满的	学习	的	这	文本	和	讨论	和

['glɑːsəri] ,

glossary	,
词汇表	,

冯·J·J·赫斯”——对文本进行全面研究，包括讨论和词汇表，

[hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [hɪr] ;

has	been	followed	here	;
有	到过	随后	这里	;

这里已经有人关注了；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæs'pɪroʊ] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kept] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ]

while	the	interpretation	of	Maspero	has	also	been	kept	in	view	in	the	rendering
尽管	这	解释	的	马斯佩罗	有	还	到过	保留	在	看法	在	这	渲染

[ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

of	obscure	passages	.
的	朦胧	段落	.

在翻译晦涩难懂的段落时，也考虑到了马斯佩罗的解释。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [lɔːst] ,

Unhappily	the	opening	of	this	tale	is	lost	,
不幸地	这	开幕	的	这	故事	是	丢失的	,

可惜的是，这个故事的开头部分已经遗失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

and	I	have	therefore	restored	it	by	a	recital	of	the	circumstances	which
和	我	有	所以	恢复	它	经过	一个	独奏会	的	这	情况	哪个

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] .

are	referred	to	in	what	remains	.
是	指	到	在	什么	遗迹	.

因此，我通过复述剩余部分中提到的情况，恢复了它。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

Nothing	has	been	introduced
没有什么	有	到过	介绍

尚未引入任何内容。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

120	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

120 塞特纳与魔法书

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɔːr] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tekst] .

which	is	not	necessarily	involved	or	stated	in	the	existing	text	.
哪个	是	不是	一定	涉及	或者	声明	在	这	现存的	文本	.

这一点未必在现有文本中有所涉及或说明。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]] ; [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

The	limit	of	this	restoration	is	marked	by	]	;	the	papyrus	beginning	with	the	words
这	限制	的	这	恢复	是	标记	经过	]	;	这	纸莎草	开始	和	这	字

,

,

,

此次修复的界限以]为标志；纸莎草纸以以下文字开头：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] ['raɪtli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	you	who	are	not	dealing	rightly	with	me	.
"	它	是	你	WHO	是	不是	处理	没错	和	我	.

“是你对我的态度不对。”

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] ;

"	The	construction	is	complicated	by	the	mixture	of	times	and	persons	;
"	这	建造	是	复杂的	经过	这	混合物	的	时代	和	人	;

“由于时间和人物的交织，建筑变得复杂；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['pɪriəd]

and	we	must	remember	that	it	was	written	in	the	Ptolemaic	period
和	我们	必须	记住	那	它	曾是	书面	在	这	托勒密	时期

[kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] [lɔːŋ] [pæst] .

concerning	an	age	long	past	.
有关	一个	年龄	长的	过去的	.

我们必须记住，它是在托勒密时期写成的，描述的是很久以前的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɛnəsənz] " ['hærəld] " [stændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [rɪ'fɜːrɪŋ]

It	stood	to	the	author	much	as	Tennyson's	"	Harold	"	stands	to	us	,	referring
它	站立	到	这	作者	很多	作为	丁尼生的	"	哈罗德	"	站立	到	我们	,	指

[tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][eɪdʒ] ,

to	an	historical	age	,
到	一个	历史	年龄	,

它对作者的意义，就像丁尼生的《哈罗德》对我们一样，都指向一个历史时代。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [strɪkt] [ə; eɪ][taɪ][tuː; tə][fækts][ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

without	too	strict	a	tie	to	facts	and	details	.
没有	也	严格的	一个	领带	到	事实	和	细节	.

不必过于拘泥于事实和细节。

[faɪv] ['dɪfrənt] [ækts] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Five	different	acts	,	as	we	may	call	them	,	succeed	one	another	.
五	不同的	行为	,	作为	我们	可能	称呼	他们	,	成功	一	其他	.

五个不同的章节（我们可以这样称呼它们）依次展开。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,

In	the	first	act	—	which	is	entirely	lost	,
在	这	第一的	行为	—	哪个	是	完全	丢失的	,

第一幕——完全遗失了——

[ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ['autlaind] — [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [sɛtnə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪnəsti]

and	here	only	outlined	—	the	circumstances	which	led	Setna	of	the	XIXth	Dynasty
和	这里	仅有的	概述	—	这	情况	哪个	引领	塞特纳	的	这	-	王朝

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

to	search	for	the	magic	book	must	have	been	related	.
到	搜索	为了	这	魔法	书	必须	有	到过	有关的	.

这里只是概述一下——导致第46王朝塞特纳寻找魔法书的情况必然是相关的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt]['ɑːhʊrə] [ri'saits] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

In	the	second	act	Ahura	recites	the	long	history	of	herself	and	family	,
在	这	第二	行为	阿胡拉	背诵	这	长的	历史	的	她自己	和	家庭	,

在第二幕中，阿胡拉讲述了她自己和家族的悠久历史。

[tuː; tə][dɪ'tɜːr] [sɛtnə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

to	deter	Setna	from	his	purpose	.
到	阻止	塞特纳	从	他的	目的	.

阻止塞特纳实现他的目的。

[ðɪs] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

This	act	is	a	complete	tale	by	itself	,	and	belongs	to	a	time	some	generations
这	行为	是	一个	完全的	故事	经过	本身	,	和	属于	到	一个	时间	一些	几代人

[bɪ'fɔːr] [sɛtnə] ;

before	Setna	;
前	塞特纳	;

这一事件本身就是一个完整的故事，属于塞特纳之前的几代人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑːmən'həutep]

it	is	here	supposed	to	belong	to	the	time	of	Amenhotep
它	是	这里	据称	到	属于	到	这	时间	的	阿蒙霍特普

据称它属于阿蒙霍特普时期。

[riˈmaːks] -

REMARKS	121
评论	-

备注 121

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

III	.	,	in	the	details	of	costume	adopted	for	illustration	.
三、	.	,	在	这	细节	的	戏服	已采用	为了	插图	.

III. 在插图中采用的服装细节方面。

[ðə; ði][θɜːrd][ækt][ɪz] - ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

The	third	act	is	Setna's	struggle	as	a	rival	magician	to	Na	-	nefer	-	ka	-
这	第三	行为	是	-	斗争	作为	一个	竞争对手	魔术师	到	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː; ptɑːh] ,

ptah	,
普塔	,

第三幕是塞特纳作为纳内弗卡普塔的竞争对手，与这位魔术师展开的斗争。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kʌmz] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæləsmən] ,

from	which	he	finally	comes	off	victorious	by	his	brother's	use	of	a	talisman	,
从	哪个	他	最后	来	离开	胜利者	经过	他的	兄弟	使用	的	一个	护符	,

最终，他凭借哥哥使用的护身符取得了胜利。

[ænd; ənd][soʊ] [siˈkjuəz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['mædʒɪk] [bʊk] .

and	so	secures	possession	of	the	coveted	magic	book	.
和	所以	确保	拥有	的	这	令人垂涎的	魔法	书	.

从而确保了她拥有那本梦寐以求的魔法书。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli] ['sʌməˌraɪzd] — [ʃoʊz] [haʊ] [nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

The	fourth	act	—	which	I	have	here	only	summarised	—	shows	how	Na	-	nefer	-	ka	-
这	第四	行为	—	哪个	我	有	这里	仅有的	总结	—	演出	如何	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː; ptɑːh][rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃmənt] [ʌv; əv] [sɛtnə] [baɪ][ə; eɪ] [spraɪt] ,

ptah	resorts	to	a	bewitchment	of	Setna	by	a	sprite	,
普塔	度假村	到	一个	巫术	的	塞特纳	经过	一个	精灵	,

第四幕——我在这里只是做了概括——讲述了纳内弗卡普塔如何利用精灵对塞特纳施以巫术。

[baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] .

by	subjection	to	whom	he	loses	his	magic	power	.
经过	隶属	到	谁	他	失败	他的	魔法	力量	.

他因臣服于某人而失去魔法力量。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [ʃoʊz] [sɛtnə] [æz; əz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ,

The	fifth	act	shows	Setna	as	subjected	to	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
这	第五	行为	演出	塞特纳	作为	受	到	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

第五幕展现了塞特纳遭受纳内弗卡普塔赫的迫害，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]

and	ordered	by	him	to	bring	the	bodies	of	his	wife	and	child	to
和	订购	经过	他	到	带来	这	身体	的	他的	妻子	和	孩子	到

['memfɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːm] .

Memphis	into	his	tomb	.
孟菲斯	进入	他的	墓	.

并奉其命令将他妻子和孩子的遗体运到孟菲斯，安葬在他的陵墓中。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] ,

While	,	therefore	,
尽管	,	所以	,

因此，

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	sentimental	climax	of	the	tale	—	the	restoration	of	the	unity	of	the
这	感伤的	高潮	的	这	故事	—	这	恢复	的	这	统一	的	这

['fæməli] [ɪn] [wʌn] [tuːm] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksˌviːˈaɪaɪθ] ['daɪnəsti] ,

family	in	one	tomb	—	belongs	to	persons	of	the	XVIIIth	Dynasty	,
家庭	在	一	墓	—	属于	到	人	的	这	第十八届	王朝	,

故事中感人的高潮——家族成员合葬于同一陵墓——属于第十八王朝的人物。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['daɪnəsti] ,

the	action	of	the	tale	is	entirely	of	the	XlXth	Dynasty	,
这	行动	的	这	故事	是	完全	的	这	-	王朝	,

故事的情节完全发生在第46王朝。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksˌviːˈaɪaɪθ] ['daɪnəsti] (['sekənd] [ækt]) [ɪz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - .

for	what	happened	in	the	XVIIIth	Dynasty	(	second	act	)	is	all	related	in	the	XlXth	.
为了	什么	发生	在	这	第十八届	王朝	(	第二	行为	)	是	全部	有关的	在	这	-	.

第十八王朝（第二幕）发生的一切，都与第十九王朝有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌtɔli'meiik] [taɪmz] ,

And	the	actual	composition	of	it	belongs	to	Ptolemaic	times	,
和	这	实际的	作品	的	它	属于	到	托勒密	时代	,

而它的实际组成则属于托勒密时期。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

not	only	on	the	evidence	of	the	manuscript	,
不是	仅有的	在	这	证据	的	这	手稿	,

不仅根据手稿的证据，

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

122	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

122 塞特纳和魔法书

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['aɪsɪs]

but	also	of	the	language	;	this	being	certified	by	the	importance	of	Isis
但	还	的	这	语言	;	这	存在	认证	经过	这	重要性	的	伊西斯

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [æt; ət] - ,

and	Horus	at	Koptos	,
和	荷鲁斯	在	-	,

但也与语言有关；科普托斯的伊西斯和荷鲁斯神像的重要性就证明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [leɪt] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] .

which	is	essentially	a	late	worship	there	.
哪个	是	本质上	一个	晚的	崇拜	那里	.

这实际上是一种迟来的礼拜仪式。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

Turning	now	to	the	details	,
转弯	现在	到	这	细节	,

现在来看细节，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [sɛtnə] [kɑː] - [ɪm] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['juːzər]

we	may	note	that	the	statement	that	Setna	Kha	-	em	-	uast	was	a	son	of	User
我们	可能	笔记	那	这	陈述	那	塞特纳	卡	-	呃	-	-	曾是	一个	儿子	的	用户

- [mə'ɑːt] - [ra:] ([ɔːr] - [iː] .) [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['oʊnli] ['sʌmə,raɪzd] .

-	maat	-	ra	(	or	Ramessu	II	.	)	occurs	in	the	fourth	act	which	is	here	only	summarised	.
-	玛特	-	拉	(	或者	-	二	.	)	发生	在	这	第四	行为	哪个	是	这里	仅有的	总结	.

值得注意的是，塞特纳·卡姆·乌阿斯特是乌瑟·马特拉（或拉美西斯二世）之子的说法出现在第四幕中，这里只是对其进行了概括。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [hɪ'stɔːrɪkli] [noʊn] , [ðə; ði] [prɪns] [kɑː] - [ɪm] - - ([ɔːr] "

Among	the	sons	of	Ramessu	historically	known	,	the	Prince	Kha	-	em	-	uast	(	or	"
之中	这	儿子们	的	-	历史	已知	,	这	王子	卡	-	呃	-	-	(	或者	"

['glɔːri] - [ɪn] - [θiːbz] ") [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

Glory	-	in	-	Thebes	"	)	was	the	most	important	;
荣耀	-	在	-	底比斯	"	)	曾是	这	最多	重要的	;

在历史上已知的拉美西斯的儿子中，王子卡姆乌阿斯特（或称“底比斯的荣耀”）最为重要；

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

he	appears	to	have	been	the	eldest	son	,	exercising	the	highest	offices
他	出现	到	有	到过	这	长子	儿子	,	锻炼	这	最高	办公室

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

during	his	father's	life	.
期间	他的	父亲的	生活	.

他似乎是长子，在其父在世时担任最高职务。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [sʌn] , ['mɛr, 'mɜː] - [ɪn] - [ptɑː; ptɑːh] ,

That	the	succession	fell	on	the	thirteenth	son	,	Mer	-	en	-	ptah	,
那	这	演替	跌倒	在	这	第十三	儿子	,	梅尔	-	英文	-	普塔	,

继承权落到了第十三个儿子梅尔恩普塔赫身上。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [sʌnz] ['hævɪŋ] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

was	doubtless	due	to	the	elder	sons	having	died	during	the
曾是	毫无疑问	到期的	到	这	长老	儿子们	拥有	死亡	期间	这

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] - .

preternaturally	long	reign	of	Ramessu	.
超自然地	长的	在位	的	-	.

这无疑是由于拉美西斯的长子们在拉美西斯异常漫长的统治期间相继去世所致。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪn] ['pɜːrsənɪdʒ] [hɪr] [ɪz][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ([ɔːr] " ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði][kɑː]

The	other	main	personage	here	is	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	(	or	"	Excellent	is	the	ka
这	其他	主要的	人士	这里	是	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	(	或者	"	出色的	是	这	卡

[ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ") ,

of	Ptah	"	)	,
的	普塔赫	"	)	,

这里的另一个主要人物是 Na-nefer-ka-ptah（或“Ptah 的 ka 非常优秀”），

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['mɛr, 'mɜː] - [neb] . [ptɑː; ptɑːh] .

who	is	said	to	be	the	son	of	a	King	Mer	-	neb	.	ptah	.
WHO	是	说	到	是	这	儿子	的	一个	国王	梅尔	-	鼻	.	普塔	.

据说他是国王梅尔内布的儿子。 ptah。

[noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

No	such	name	is	known	among	historical	kings	;	and	it	is	probably	a	popular
不	这样的	姓名	是	已知	之中	历史	国王	;	和	它	是	大概	一个	受欢迎的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

corruption	or	abbreviation	.
腐败	或者	缩写	.

历史上没有这样一位君王；这很可能是一种民间讹传或简称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][proʊ] -
It **was** **pro** **-**
它 曾是 专业 -

这是亲

[riˈmaːks] -
REMARKS **123**
评论 -

备注 123

[naʊnst] - , [ðə; ði][ɑːr] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] .
nounced **Minibptah** **,** **the** **r** **being** **dropped** **in** **early** **times** **.**
宣布 - , 这 r 存在 掉落 在 早期的 时代 .

宣布成立 Minibptah，早期版本中 r 被省略。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [moʊst] [laɪk] [maɪn] - [ptɑː; ptɑːh][ɔːr]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [ɪn] - [ptɑː; ptɑːh] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
It **would** **seem** **most** **like** **Mine** **-** **ptah** **or** **Mer** **-** **en** **-** **ptah** **,** **the** **son** **and**
它 会 似乎 最多 喜欢 矿 - 普塔 或者 梅尔 - 英文 - 普塔 , 这 儿子 和
[səkˈsesər] [ʌv; əv] - [iː] . ;
successor **of** **Ramessu** **II** **.** **;**
接班人 的 - 二 . ;

最有可能的是拉美西斯二世的儿子和继承人米内普塔赫或梅尔恩普塔赫；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [neb] - [ptɑː; ptɑːh][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
but **as** **the** **date** **of** **Mer** **-** **neb** **-** **ptah** **is** **supposed** **to** **be** **some**
但 作为 这 日期 的 梅尔 - 鼻 - 普塔 是 据称 到 是 一些
[ˌdʒɛnɜ˞ˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
generations **before** **that** **,**
几代人 前 那 ,

但由于梅尔内布普塔的年代应该比这早几代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skraibz] - [pɑːrt] .
such **a** **supposition** **would** **involve** **a** **great** **confusion** **on** **the** **scribes** **'** **part** **.**
这样的 一个 假设 会 涉及 一个 伟大的 困惑 在 这 抄写员 - 部分 .

这样的假设会使抄写员们感到非常困惑。

[əˈnʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪˈzents] [ˌɑːmənˈhəutep][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [neb] - [məˈɑːt] - [ra:] - ['mɛr, 'mɜ˞ː] -
Another **possibility** **is** **that** **it** **represents** **Amenhotep** **III** **.** **,** **Neb** **-** **maat** **-** **ra** **-** **mer** **-**
其他 可能性 是 那 它 代表 阿蒙霍特普 三、 . , 鼻 - 玛特 - 拉 - 梅尔 -
[ptɑː; ptɑːh] , [prəˈnaʊnst] [æz; əz][niːmuː] - - ,
ptah **,** **pronounced** **as** **Nimu** **-** **rimiptah** **,**
普塔 , 发音 作为 尼姆 - - ,

另一种可能性是它代表阿蒙霍特普三世，Neb-maat-ra-mer-ptah，发音为Nimu-rimiptah，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [neb] . ['mɛr, 'mɜ˞ː] - [ptɑː; ptɑːh][ɔːr]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [neb] - [ptɑː; ptɑːh] .
which **might** **be** **shortened** **to** **Neb** **.** **mer** **-** **ptah** **or** **Mer** **-** **neb** **-** **ptah** **.**
哪个 可能 是 缩短 到 鼻 . 梅尔 - 普塔 或者 梅尔 - 鼻 - 普塔 .

可以缩写为 Neb. mer-ptah 或 Mer-neb-ptah。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [wel] [suːt][ðə; ði] [teɪl] ,
Such **a** **time** **would** **well** **suit** **the** **tale** **,**
这样的 一个 时间 会 出色地 套装 这 故事 ,

这样的时代背景与这个故事非常契合。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [hɪr] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]
and **that** **reign** **has** **been** **adopted** **here** **in** **fixing** **the** **style** **of** **the** **dress** **of**
['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
Ahura **and** **her** **family** **.**
阿胡拉 和 她 家庭 .

而这一统治时期也被运用到阿胡拉及其家人的服饰风格中。

[ðɪs] [teɪl] [ʃoʊz] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][kɑː][ɔːr] ['dʌb(ə)l] [maɪt] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi][ɔːr] [tuːm] .

This	tale	shows	how	far	the	ka	or	double	might	wander	from	its	body	or	tomb	.
这	故事	演出	如何	远的	这	卡	或者	双倍的	可能	漫步	从	它是	身体	或者	墓	.

这个故事表明，灵魂或分身可能会远离其身体或坟墓多远。

[hɪr] ['ɑːhʊrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [laɪ] ['berid] [æt; ət] - , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tuːm] [ɪz]

Here	Ahura	and	her	child	lie	buried	at	Koptos	,	while	her	husband's	tomb	is
这里	阿胡拉	和	她	孩子	说谎	埋葬	在	-	,	尽管	她	丈夫的	墓	是

[æt; ət] ['memfɪs] .

at	Memphis	.
在	孟菲斯	.

阿胡拉和她的孩子葬于科普托斯，而她丈夫的陵墓则在孟菲斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] ;

But	that	does	not	separate	them	in	death	;
但	那	做	不是	分离	他们	在	死亡	;

但死亡并不能将他们分开；

[hɜːr; hər][kɑː] [left] [hɜːr; hər] [tuːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑː]

her	ka	left	her	tomb	and	went	down	to	Memphis	to	live	with	the	ka
她	卡	左边	她	墓	和	去	向下	到	孟菲斯	到	居住	和	这	卡

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

of	her	husband	in	his	tomb	.
的	她	丈夫	在	他的	墓	.

她的灵魂离开了她的陵墓，前往孟菲斯，与她丈夫的灵魂一起住在他的陵墓里。

[ðʌs] , [wen] [sɛtnə] ['fɔːrsɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [hiː; hi][faindz]['ɑːhʊrə]

Thus	,	when	Setna	forces	the	tomb	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	he	finds	Ahura
因此	,	什么时候	塞特纳	力量	这	墓	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	他	发现	阿胡拉

['siːtɪd] [baɪ]

seated	by
坐着	经过

因此，当塞特纳强行打开纳内弗卡普塔的陵墓时，他发现阿胡拉正坐在那里。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

124	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

124 塞特纳和魔法书

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['mædʒɪk][roʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['mɛr, 'mɜː] - ['eˌbi] ;

him	with	the	precious	magic	roll	between	them	and	the	child	Mer	-	ab	;
他	和	这	宝贵的	魔法	卷	之间	他们	和	这	孩子	梅尔	-	ab	;

他带着珍贵的魔法卷轴，与孩子梅尔阿布隔开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l]['ɑːhʊrə] [rɪ'kaʊnts] [ɔːl][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	the	voluble	Ahura	recounts	all	their	history	,
和	这	健谈的	阿胡拉	叙述	全部	他们的	历史	,

健谈的阿胡拉讲述了他们的全部历史，

[ænd; ənd] [wiːps] [wen] [ðə; ði][roʊl][ɪz] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [sɛtnə] .

and	weeps	when	the	roll	is	carried	away	by	Setna	.
和	哭泣	什么时候	这	卷	是	携带	离开	经过	塞特纳	.

当塞特纳带走书卷时，她哭了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][æt; ət] - ,

Yet	all	the	time	her	body	is	at	Koptos	,
然而	全部	这	时间	她	身体	是	在	-	,

然而，她的遗体却一直待在科普托斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [sɛtnə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

and	the	penalty	imposed	on	Setna	is	that	of	bringing	her	body	to	the	tomb
和	这	惩罚	强加	在	塞特纳	是	那	的	带来	她	身体	到	这	墓

[wer] [hɜːr; hər][kɑː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] .

where	her	ka	already	was	dwelling	.
在哪里	她	卡	已经	曾是	住宅	.

对塞特纳的惩罚是将她的尸体带到她的灵魂所在之处的坟墓。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑː][kʊd; kəd] [ðʌs] ['wɑːndər][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɪts]

If	a	ka	could	thus	wander	so	many	hundred	miles	from	its	body	to	gratify	its
如果	一个	卡	可以	因此	漫步	所以	许多	百	英里	从	它是	身体	到	满足	它是

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

如果一个卡能够因此而远离自己的身体数百英里去满足自己的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

it	would	doubtless	run	some	risks	of	starving	,	or	having	to	put	up	with
它	会	毫无疑问	跑步	一些	风险	的	饥饿	,	或者	拥有	到	放	向上	和

[ɪm'pjʊr] [fuːd] ;

impure	food	;
不纯	食物	;

毫无疑问，这会造成一些饥饿的风险，或者不得不忍受不洁食物的风险；

[ɔːr] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuːm] ,

or	might	even	lose	its	way	,	and	rather	than	intrude	on	the	wrong	tomb	,
或者	可能	甚至	失去	它是	方式	,	和	相当	比	侵入	在	这	错误的	墓	,

甚至可能迷路，与其闯入错误的陵墓，

[hæv; həv][tuː; tə] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][kɑː] .

have	to	roam	as	a	vagabond	ka	.
有	到	漫游	作为	一个	流浪汉	卡	.

必须像个流浪汉一样四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɔrmjələz] [wɜːr; wər]

It	was	to	guard	against	these	misfortunes	that	a	supply	of	formulas	were
它	曾是	到	警卫	反对	这些	不幸	那	一个	供应	的	公式	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

provided	for	it	,
假如	为了	它	,

正是为了防范这些不幸，才准备了一系列配方。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

by	which	it	should	obtain	a	guarantee	against	such	misfortunes	—	a	kind	of
经过	哪个	它	应该	获得	一个	保证	反对	这样的	不幸	—	一个	种类	的

['spɪrɪtʃuəl] [də'rektəri] [ɔːr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ;

spiritual	directory	or	guide	to	the	unprotected	;
精神	目录	或者	指导	到	这	未受保护	;

以此获得免受此类不幸的保障——一种为无助者提供的精神指南或指引；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔrmjələz] , [wen] [wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz]['vælɪd] , [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] , [rɪ'piːtɪd] ,

and	such	formulas	,	when	once	accepted	as	valid	,	were	copied	,	repeated	,
和	这样的	公式	,	什么时候	一次	公认	作为	有效的	,	是	复制	,	重复	,

[ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ,

enlarged	,	and	added	to	,
放大	,	和	额外	到	,

这些公式一旦被接受为有效公式，就会被复制、重复、扩展和添加。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

until	they	became	the	complex	and	elaborate	work	—	The	Book	of	the	Dead	,
直到	他们	成为	这	复杂的	和	精心制作的	工作	—	这	书	的	这	死的	,

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els]

Perhaps	nothing	else
也许	没有什么	别的

直到它们演变成复杂精妙的作品——《亡灵书》，或许除此之外别无其他。

[ri'maːks] -

REMARKS	125
评论	-

备注 125

['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑː][æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [sɛtnə] .

gives	such	a	view	of	the	action	of	the	ka	as	this	tale	of	Setna	.
给予	这样的	一个	看法	的	这	行动	的	这	卡	作为	这	故事	的	塞特纳	.

塞特纳的故事就体现了卡神的行为方式。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

There	is	here	also	an	insight	into	the	arrangement	of	marriages	in	Egypt	.
那里	是	这里	还	一个	洞察力	进入	这	安排	的	婚姻	在	埃及	.

这里也让我们得以一窥埃及的婚姻安排。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd]

It	does	not	seem	that	anything	was	determined	about	a	marriage	during	childhood
它	做	不是	似乎	那	任何事物	曾是	决定	关于	一个	婚姻	期间	童年

;

;
;

童年时期似乎并没有决定婚姻大事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fʊl] - [groʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	is	only	when	the	children	are	full	-	grown	that	a	dispute	arises	between	the
它	是	仅有的	什么时候	这	孩子们	是	满的	-	生长	那	一个	争议	出现	之间	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

king	and	queen	as	to	their	disposal	.
国王	和	女王	作为	到	他们的	处理	.

只有当孩子们长大成人后，国王和王后之间才会出现关于子女处置的争议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

But	the	parents	decide	the	whole	question	.
但	这	父母	决定	这	所有的	问题	.

但最终决定权在父母手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd][noʊ] [lɔːz] [ə'genst]

It	is	,	of	course	,	well	known	that	the	Egyptians	had	no	laws	against
它	是	,	的	课程	,	出色地	已知	那	这	埃及人	有	不	法律	反对

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][ɪn] ['mærɪdʒz] ;

consanguinity	in	marriages	;
血缘	在	婚姻	;

当然，众所周知，埃及并没有禁止近亲结婚的法律；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

on	the	contrary	,	it	was	with	them	,	as	with	the	Persians	,
在	这	相反	,	它	曾是	和	他们	,	作为	和	这	波斯人	,

相反，对他们来说，就像对波斯人一样，

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

essential	for	a	king	to	marry	in	the	royal	family	,
基本的	为了	一个	国王	到	结婚	在	这	皇家	家庭	,

国王与王室成员联姻至关重要。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

and	also	usual	for	private	persons	to	marry	in	their	family	.
和	还	通常	为了	私人的	人	到	结婚	在	他们的	家庭	.

而且，私生子之间通婚也很常见。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪstər] - ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Even	to	the	present	day	in	Egypt	,	although	sister	-	marriage	has	disappeared	,
甚至	到	这	展示	天	在	埃及	,	虽然	姐姐	-	婚姻	有	消失	,

即使到了今天的埃及，虽然姐弟通婚的习俗已经消失，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kʌz(ə)n][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

yet	it	is	the	duty	of	a	man	to	marry	his	first	cousin	or	some	one	in	the
然而	它	是	这	责任	的	一个	男人	到	结婚	他的	第一的	表哥	或者	一些	一	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

然而，男人有义务娶自己的表妹或家族中的某位成员为妻。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ən]

The	very	idea	of	relationship	being	any	possible	impediment	to	marriage	was	un
这	非常	主意	的	关系	存在	任何	可能的	障碍	到	婚姻	曾是	联合国

- [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ;

-	thought	of	by	the	Egyptian	;
-	想法	的	经过	这	埃及人	;

埃及人根本没有想到恋爱关系会成为婚姻的障碍；

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑ:nkri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][self] - [ɪg'zɪstənt][ɔ:r][self] -

his	favourite	concrete	expression	for	a	self	-	existent	or	self	-
他的	最喜欢的	具体的	表达	为了	一个	自己	-	存在的	或者	自己	-

他最喜欢的用来表示自存或自……的具体表达方式

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

126	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

126 塞特纳与魔法书

[kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] — " ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] " — [ʃoʊz] [ðɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

created	being	—	"	husband	of	his	mother	"	—	shows	this	unmistakably	.
创建	存在	—	"	丈夫	的	他的	母亲	"	—	演出	这	毫无疑问	.

“受造物”——“他母亲的丈夫”——清楚地表明了这一点。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h]

The	objection	made	by	the	king	to	the	marriage	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah
这	异议	制成	经过	这	国王	到	这	婚姻	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔

[ænd; ənd]['ɑ:hʊrə][tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [ði:z] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

and	Ahura	turns	on	the	point	that	he	has	only	these	two	children	,
和	阿胡拉	转弯	在	这	观点	那	他	有	仅有的	这些	二	孩子们	,

国王反对纳内弗卡普塔赫和阿胡拉的婚事，理由是他只有这两个孩子。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

and	hence	,	if	they	marry	the	children	of	the	generals	,
和	因此	,	如果	他们	结婚	这	孩子们	的	这	将军们	,

因此，如果她们与将军们的孩子结婚，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['fæməliz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fju:tʃər] [pɑ:'sterəti] .

there	will	be	two	families	instead	of	only	one	to	ensure	future	posterity	.
那里	将要	是	二	家庭	反而	的	仅有的	一	到	确保	未来	后人	.

为了确保子孙后代的繁衍，将会有两个家族而不是一个家族。

[ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evər] , [tɔ:ks] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

The	queen	,	however	,	talks	the	king	over	on	the	matter	.
这	女王	,	然而	,	会谈	这	国王	超过	在	这	事情	.

然而，王后就此事与国王进行了商议。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,

The	cause	of	Ahura's	being	troubled	at	the	feast	is	not	certain	,
这	原因	的	-	存在	麻烦	在	这	盛宴	是	不是	肯定	,

阿胡拉在宴会上感到不安的原因尚不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['evɪdəntli] [sə'pəuziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	the	king	evidently	supposes	that	she	has	been	pleading	to	be	allowed	to
但	这	国王	显然	假设	那	她	有	到过	恳求	到	是	允许	到

['mæri] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,

marry	her	beloved	brother	,
结婚	她	心爱	兄弟	,

但国王显然认为她是在恳求允许她嫁给她心爱的哥哥。

[ænd; ənd] [wen] ['tækst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [iks'presiz] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

and	when	taxed	with	it	she	only	expresses	her	willingness	to	give	way	to
和	什么时候	已征税	和	它	她	仅有的	表达	她	意愿	到	给	方式	到

[hɪz; ɪz] [ek'sɒgəmi] [vjuːz] .

his	exogamic	views	.
他的	异族通婚	浏览	.

当被问及此事时，她只表示愿意接受他的异族通婚观点。

[ðə; ði] [briːf] ['sentəns] , " [aɪ] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ,

The	brief	sentence	,	"	I	laughed	and	the	king	laughed	,
这	简短的	句子	,	"	我	笑了	和	这	国王	笑了	,

简短的句子，“我笑了，国王也笑了，

" [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wei]

"	seems	to	mean	that	she	pleased	and	amused	her	father	so	that	he	gave	way
"	似乎	到	意思是	那	她	高兴	和	觉得好笑	她	父亲	所以	那	他	给予	方式

,

,

,

“这似乎意味着她取悦了她的父亲，让他开心，所以他才让步了。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	immediately	told	the	steward	to	arrange	for	her	marriage	as	she
和	立即地	讲述	这	管家	到	安排	为了	她	婚姻	作为	她

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

她立即吩咐管家按照她的意愿安排她的婚事。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'briːvieɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdləsli] [prɪ'saɪs] ['diːteɪlz] .

I	have	here	abbreviated	a	few	needlessly	precise	details	.
我	有	这里	缩写	一个	很少	不必要的	精确的	细节	.

我在这里省略了一些不必要的精确细节。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [bəːθs] ,

We	also	learn	,	by	the	way	,	that	there	was	a	regular	registry	of	births	,
我们	还	学习	,	经过	这	方式	,	那	那里	曾是	一个	常规的	注册表	的	出生	,

顺便一提，我们还了解到，当时有正规的出生登记制度。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɛr, 'mɜːr] - ['eˌbi][wʌz; wəz] ['entərd] .

in	which	Mer	-	ab	was	entered	.
在	哪个	梅尔	-	ab	曾是	进入	.

其中 Mer-ab 被输入。

[ri'maːks] -

REMARKS	127
评论	-

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['memfɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]

It	appears	that	the	court	was	considered	to	be	at	Memphis	,	and	not
它	出现	那	这	法庭	曾是	经过考虑的	到	是	在	孟菲斯	,	和	不是

[æt; ət] [θiːbz] .

at	Thebes	.
在	底比斯	.

看来当时人们认为法庭设在孟菲斯，而不是底比斯。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rəˈmiːˌsaɪd]

This	would	not	have	been	so	arranged	had	this	been	written	in	the	Ramesside
这	会	不是	有	到过	所以	安排	有	这	到过	书面	在	这	拉姆赛德

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

如果这是在拉美西斯时期写成的，就不会是这样安排的了。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['memfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [wen] [nɑːt][æt; ət]

but	under	the	Ptolemies	Memphis	was	the	seat	of	the	court	—	when	not	at
但	在下面	这	托勒密王朝	孟菲斯	曾是	这	座位	的	这	法庭	—	什么时候	不是	在

[ˌælɪgˈzændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

但在托勒密王朝时期，孟菲斯是宫廷所在地——除非宫廷设在亚历山大。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , ['nɛsi] - [ptɑː; ptɑːh] , ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [əˈnʌðər] [əˈnækrənɪzəm] .

The	name	of	the	priest	,	Nesi	-	ptah	,	also	shows	another	anachronism	.
这	姓名	的	这	牧师	,	内西	-	普塔	,	还	演出	其他	时代错置	.

祭司的名字“内西普塔”也体现了另一个时代错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] - ['daɪnəsti] .

Such	a	name	was	not	usual	till	some	time	after	the	XlXth	Dynasty	.
这样的	一个	姓名	曾是	不是	通常	直到	一些	时间	后	这	-	王朝	.

直到第十六王朝之后的一段时间，这样的名字才变得常见。

[əˈnʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [taɪmz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

Another	touch	of	late	times	is	in	the	antiquarian	curiosity	of	Na	-	nefer	-	ka	-
其他	触碰	的	晚的	时代	是	在	这	古玩	好奇心	的	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː; ptɑːh] [əˈbaʊt] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] ,

ptah	about	ancient	writings	,
普塔	关于	古老的	著作	,

另一个体现近代特色的地方是纳内弗卡普塔赫对古代文献的古物研究兴趣。

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv]

"	He	did	nothing	on	earth	but	read	the	writings	that	are	in	the	catacombs	of
"	他	做过	没有什么	在	地球	但	读	这	著作	那	是	在	这	地下墓穴	的

[ðə; ði] [kɪŋz] ,

the	kings	,
这	国王	,

“他一生除了阅读国王陵墓中的经文之外，什么也没做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	the	tablets	of	the	House	of	Life	.
和	这	片剂	的	这	房子	的	生活	.

以及生命之殿的石板。

" [ɪn][ðə; ði] - ['daɪnəsti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['rekərdz] ,

"	In	the	XlXth	Dynasty	there	is	no	sign	of	interest	in	such	records	,
"	在	这	-	王朝	那里	是	不	符号	的	兴趣	在	这样的	记录	,

“在第十六王朝，没有任何迹象表明人们对这类记录感兴趣。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪsns] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['taɪtəlz][wɜːr; wər]

but	in	the	Renascence	ancient	things	came	into	fashion	,	all	the	old	titles	were
但	在	这	复兴	古老的	事物	来了	进入	时尚	,	全部	这	老的	标题	是

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

但在文艺复兴时期，古代事物重新流行起来，所有古老的头衔都被复兴了。

[ðə; ði][oʊld] [staɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd]

the	old	style	was	copied	,	and	very	long	genealogies	were	worked	up	and
这	老的	风格	曾是	复制	,	和	非常	长的	家谱	是	工作	向上	和

[kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

carved	in	the	inscriptions	.
雕刻	在	这	铭文	.

人们模仿旧式风格，编纂出非常长的家谱，并将其刻在铭文中。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

In	such	an	age	many	a	dilettante	rich	young	man	would	amuse	himself	,
在	这样的	一个	年龄	许多	一个	业余爱好者	富有的	年轻的	男人	会	娱乐	他自己	,

在那个时代，许多富有的年轻业余爱好者会以此消遣。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz]

as	in	this	tale	,	with	reading	inscriptions
作为	在	这	故事	,	和	阅读	铭文

就像这个故事里一样，带着阅读铭文

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

128	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

128 塞特纳与魔法书

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][ˌdʒiːni'ælədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	hunting	up	his	family	genealogy	from	the	tombstones	and	the
和	打猎	向上	他的	家庭	家谱	从	这	墓碑	和	这

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] .

registers	.
登记簿	.

他从墓碑和登记簿中搜寻家族族谱。

[ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə]

The	firm	belief	in	magic	which	underlies	all	this	tale	might	perhaps	be	thought	to
这	公司	信仰	在	魔法	哪个	底层	全部	这	故事	可能	也许	是	想法	到

[biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [griːk] [taɪmz] .

be	inappropriate	to	the	enlightenment	of	Greek	times	.
是	不当	到	这	启示	的	希腊语	时代	.

贯穿整个故事的对魔法的坚定信仰，或许会被认为与古希腊的启蒙时代格格不入。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

We	have	seen	how	in	the	earliest	tales	magic	is	a	mainspring	of	the	action
我们	有	已见	如何	在	这	最早	故事	魔法	是	一个	主发条	的	这	行动

,

,

,

我们已经看到，在最早的故事中，魔法是推动情节发展的主要动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [θruː] [soʊ] ['meni]

and	it	is	at	first	sight	surprising	that	its	sway	should	last	through	so	many
和	它	是	在	第一的	视线	奇怪	那	它是	摇摆	应该	最后的	通过	所以	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	of	years	.
数千	的	年	.

乍一看，它的影响力能够持续数千年之久，确实令人惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪˈliːfs] ,

But	there	may	well	have	been	a	recrudescence	of	such	beliefs	,
但	那里	可能	出色地	有	到过	一个	复发	的	这样的	信仰	,

但这类信念很可能已经死灰复燃。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

along	with	the	revival	of	interest	in	the	earlier	history	.
沿着	和	这	复兴	的	兴趣	在	这	早些时候	历史	.

以及人们对早期历史兴趣的复苏。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [spred] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈnɑːstɪsɪzəm] — [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi]

The	enormous	spread	and	popularity	of	Gnosticism	—	the	belief	in	the	efficacy
这	巨大的	传播	和	人气	的	诺斯替主义	—	这	信仰	在	这	功效

[ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈfɔrmjələz] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈækʃnz] — [ɪn][ðə; ði]

of	words	and	formulas	to	control	spirits	and	their	actions	—	in	the
的	字	和	公式	到	控制	烈酒	和	他们的	行动	—	在	这

['sentʃəriz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] ,

centuries	immediately	after	this	,
几个世纪	立即地	后	这	,

此后几个世纪，诺斯替主义——一种相信言语和咒语能够控制灵魂及其行为的信仰——得到了极大的传播和流行。

[ʃoʊz] [haʊ] [ɪnˈgreɪnd] [ˈmædʒɪk][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] ,

shows	how	ingrained	magic	ideas	were	,
演出	如何	根深蒂固	魔法	想法	是	,

这表明魔法观念根深蒂固。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [spraʊt] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊntɚˌbælənsɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

and	how	ready	to	sprout	up	when	the	counterbalancing	interests	of
和	如何	准备好	到	发芽	向上	什么时候	这	平衡	兴趣	的

[ðə; ði][oʊld] [mɪˈθɑːlədʒi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

the	old	mythology	were	gone	,
这	老的	神话	是	已消失	,

当旧神话的制衡力量消失后，新事物又是多么迅速地萌芽生长啊！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ʌv; əv]['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	their	place	taken	by	the	intangible	spirituality	of	Platonism	and	the
和	他们的	地方	已采取	经过	这	无形	灵性	的	柏拉图主义	和	这

['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['ætməsfɪr] .

early	Christian	atmosphere	.
早期的	基督教	气氛	.

而柏拉图主义的无形精神和早期基督教氛围则取代了它们。

[ə; eɪ][moʊst] [iˈdʒɪpʃn] [tɜːrn][ɪz]['gɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði]

A	most	Egyptian	turn	is	given	where	the
一个	最多	埃及人	转动	是	给定	在哪里	这

最具埃及特色的转折点在于.....

[riˈmaːks] -

REMARKS	129
评论	-

备注 129

[priːst] ['baːginz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['berid]

priest	bargains	for	a	large	payment	for	his	funeral	,	and	to	be	buried
牧师	特价商品	为了	一个	大的	支付	为了	他的	葬礼	,	和	到	是	埋葬

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [priːst] .

as	a	rich	priest	.
作为	一个	富有的	牧师	.

神父要求支付高额丧葬费，并要求以富裕神父的身份下葬。

[ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][roʊl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][hæz; həz] ['meni] ['pærəlelz] .

The	enclosing	of	the	magic	roll	in	a	series	of	boxes	has	many	parallels	.
这	封闭	的	这	魔法	卷	在	一个	系列	的	盒子	有	许多	平行线	.

将魔法卷轴装进一系列盒子里，这种做法有很多相似之处。

[ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl] [wiː; wi] [riːd] : " [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər]['taɪgɝz][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd]

In	an	Indian	tale	we	read	:	"	Round	the	tree	are	tigers	and	bears	and
在	一个	印度	故事	我们	读	:	"	圆形的	这	树	是	老虎	和	熊	和

[s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sneɪks] ;

scorpions	and	snakes	;
蝎子	和	蛇	;

在印度的一个故事里，我们读到："树周围有老虎、熊、蝎子和蛇；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [greɪt] [sneɪk] ;

on	the	top	of	the	tree	is	a	very	fat	great	snake	;
在	这	顶部	的	这	树	是	一个	非常	胖的	伟大的	蛇	;

树顶上有一条非常肥大的蛇；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ;

on	his	head	is	a	little	cage	;	in	the	cage	is	a	bird	;
在	他的	头	是	一个	小的	笼	;	在	这	笼	是	一个	鸟	;

他头上顶着一个小笼子；笼子里有一只鸟；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][ɪn] [ðæt] [bɜːrd] " (" ['goʊldən] [baʊ] , " [iː] . -) .

and	my	soul	is	in	that	bird	"	(	"	Golden	Bough	,	"	ii	.	300	)	.
和	我的	灵魂	是	在	那	鸟	"	(	"	金的	树枝	,	"	二、	.	-	)	.

我的灵魂在那只鸟身上"(《金枝》第二卷，第300行)。

[ɪn] ['keltɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['sɪriːz] - [aɪ'diːə]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] .

In	Celtic	tales	the	series	-	idea	also	occurs	.
在	凯尔特人	故事	这	系列	-	主意	还	发生	.

在凯尔特故事中也出现了系列故事的概念。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz][ɪn][æn; ən] [eg] , [ðə; ði] [eg] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	soul	of	a	giant	is	in	an	egg	,	the	egg	is	in	a	dove	,
这	灵魂	的	一个	巨大的	是	在	一个	蛋	,	这	蛋	是	在	一个	鸽子	,

巨人的灵魂在蛋里，蛋在鸽子肚子里。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [her] , [ðə; ði] [her] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] ,

the	dove	is	in	a	hare	,	the	hare	is	in	a	wolf	,
这	鸽子	是	在	一个	野兔	,	这	野兔	是	在	一个	狼	,

鸽子在野兔体内，野兔在狼体内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] (" ['goʊldən]

and	the	wolf	is	in	an	iron	chest	at	the	bottom	of	the	sea	(	"	Golden
和	这	狼	是	在	一个	铁	胸部	在	这	底部	的	这	海	(	"	金的

[baʊ] ,

Bough	,
树枝	,

而狼则被关在海底的一个铁箱子里（《金枝》）

" [iː] . -) .

"	ii	.	314	)	.
"	二、	.	-	)	.

"ii. 314)。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæv; həv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ,

The	Tartars	have	stories	of	a	golden	casket	containing	the	soul	,
这	酒石酸	有	故事	的	一个	金的	棺材	包含	这	灵魂	,

鞑靼人流传着一个关于装着灵魂的金匣子的传说。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɔːr] ['sɪlvər] ['kæskɪt] (" ['goʊldən] [baʊ] , " [iː] . -) .

inside	a	copper	or	silver	casket	(	"	Golden	Bough	,	"	ii	.	324	)	.
里面	一个	铜	或者	银	棺材	(	"	金的	树枝	,	"	二、	.	-	)	.

在铜或银匣子里（《金枝》第二卷，第324页）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ærəbz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][krɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

And	the	Arabs	tell	of	a	soul	put	in	the	crop	of	a	sparrow	,
和	这	阿拉伯人	告诉	的	一个	灵魂	放	在	这	庄稼	的	一个	麻雀	,

阿拉伯人讲述了一个灵魂被放入麻雀嗉囊的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɑːks] ,

and	the	sparrow	in	a	little	box	,	and	this	in	another	small	box	,
和	这	麻雀	在	一个	小的	盒子	,	和	这	在	其他	小的	盒子	,

还有一只装在小盒子里的麻雀，这只麻雀又装在另一个小盒子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt]['ɪntuː]['sev(ə)n] ['ʌðər] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn]['sev(ə)n] [tʃests] ,

and	this	put	into	seven	other	boxes	,	and	these	in	seven	chests	,
和	这	放	进入	七	其他	盒子	,	和	这些	在	七	箱子	,

然后把这些东西分别装进另外七个盒子里，再把这些盒子装进七个箱子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] (" ['goʊldən] -

and	the	chest	in	a	coffer	of	marble	(	"	Golden	10
和	这	胸部	在	一个	保险箱	的	大理石	(	"	金的	-

以及装在大理石箱里的箱子（“黄金10”）。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [bʊk]

130	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

130 塞特纳与魔法书

[baʊ] , " [iː] . -) .

Bough	,	"	ii	.	318	)	.
树枝	,	"	二、	.	-	)	.

Bough，“ii. 318）。

[ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [wʌn] [inˈkləuzɪŋ] [ə'nʌðər] ,

The	notion	,	therefore	,	of	a	series	of	boxes	,	one	enclosing	another	,
这	概念	,	所以	,	的	一个	系列	的	盒子	,	一	封闭	其他	,

因此，我们可以想象成一系列盒子，一个盒子包裹着另一个盒子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]
[teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	the	whole	guarded	by	dangerous	animals	,	is	well	known	as	an	element	in	tales	.
和	这	所有的	守卫	经过	危险的	动物	,	是	出色地	已知	作为	一个	元素	在	故事	.

整个地区由危险的动物守护，这是故事中一个众所周知的元素。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [deɪt] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [liːst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ['biːɪŋ]

The	late	date	is	here	shown	by	the	largest	and	least	precious	of	the	boxes	being
这	晚的	日期	是	这里	所示	经过	这	最大	和	至少	宝贵的	的	这	盒子	存在

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

从最大、最不值钱的盒子是铁制的这一点可以看出，年代较晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [juːst] [ɪn] [rə'miːˌsaɪd] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [tɪl]
[ðə; ðɪ] [griːk] [eɪdʒ] .

which	was	rarely	,	if	ever	,	used	in	Ramesside	times	,	and	was	not	common	till	the	Greek	age	.
哪个	曾是	很少	,	如果	曾经	,	用过的	在	拉姆赛德	时代	,	和	曾是	不是	常见的	直到	这	希腊语	年龄	.

在拉美西斯时期，这种做法很少使用，甚至从未使用过，直到希腊时代才变得普遍。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] . [ptɑ:; ptɑ:h][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

The	magic	engineering	of	Na	-	nefer	-	ka	.	ptah	is	very	curious	.
这	魔法	工程	的	娜	-	内弗	-	卡	.	普塔	是	非常	好奇的	.

Na-nefer-ka. ptah 的神奇工程非常奇特。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:r] [er] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['mɑ:d(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [let] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

The	cabin	or	air	-	chamber	of	men	in	model	,	who	are	let	down	to	work	for
这	舱	或者	空气	-	房间	的	男人	在	模型	,	WHO	是	让	向下	到	工作	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

模型中被放逐到他手下工作的人的舱室或气室，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [i'dʒɪpʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] [ɔ:r]

suggests	that	Egyptians	may	have	used	the	principle	of	a	diving	-	bell	or
建议	那	埃及人	可能	有	用过的	这	原则	的	一个	潜水	-	钟	或者

[er] - ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [ri:tʃɪŋ] [pɑ:rts] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

air	-	chamber	for	reaching	parts	under	water	.
空气	-	房间	为了	到达	部分	在下面	水	.

这表明埃及人可能利用潜水钟或气室的原理来到达水下部分。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [sænd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ʌndər]

Certainly	the	device	of	raising	things	by	dropping	down	sand	to	be	put	under
当然	这	设备	的	提高	事物	经过	下降	向下	沙	到	是	放	在下面

[ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['præktɪst] .

them	is	still	practised	.
他们	是	仍然	已实践	.

当然，通过向下铺沙来抬高物体的方法至今仍在使用。

[æn; ən] [ɪ'mens] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [æt; ət] ['gi:zə] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [wel] [baɪ] ['neɪtɪvz]

An	immense	sarcophagus	at	Gizeh	was	raised	from	a	deep	well	by	natives
一个	巨大	石棺	在	吉萨	曾是	提高	从	一个	深的	出色地	经过	本地人

[hu:] [θrʌst] [sænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ræmd] [taɪt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ,

who	thrust	sand	under	it	rammed	tight	by	a	stick	,
WHO	推力	沙	在下面	它	撞倒	紧的	经过	一个	戳	,

吉萨的一口巨大石棺是由当地人从一口深井中抬升出来的，他们将沙子塞到石棺下面，并用一根棍子将其夯实。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk] [pres] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]

and	by	this	simple	kind	of	hydraulic	press	raised	it	a	hundred	feet	to	the
和	经过	这	简单的	种类	的	液压	按	提高	它	一个	百	脚	到	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

通过这种简单的液压机，它被提升到一百英尺高的地面上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk][men] [ʌv; əv][nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [wen]

In	this	way	the	magic	men	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	raised	up	the	chest	when
在	这	方式	这	魔法	男人	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	提高	向上	这	胸部	什么时候

就这样，纳内弗卡普塔的魔法师们抬起了胸膛。

[ri'mɑ:ks] -

REMARKS	131
评论	-

备注 131

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər][frʌm; frəm]

they	had	discovered	it	by	means	of	the	sand	which	he	poured	over	from
他们	有	发现	它	经过	方法	的	这	沙	哪个	他	倾倒	超过	从

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他们是通过他从船上倾倒下来的沙子发现的。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

There	is	some	picturesqueness	in	this	tale	,	though	it	has	not	the	charm	of
那里	是	一些	风景如画	在	这	故事	,	尽管	它	有	不是	这	魅力	的

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

the	earlier	compositions	.
这	早些时候	作品	.

这个故事虽然有些画面感，但却没有早期作品的魅力。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

The	scene	of	Ahura	sitting	for	three	days	and	nights	,	during	the	combat	,
这	场景	的	阿胡拉	坐着	为了	三	天	和	夜晚	,	期间	这	战斗	,

战斗期间，阿胡拉连续三天三夜静坐的场景

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ɔːr] ['iːtn] ['eniθɪŋ] ,

watching	by	the	side	of	the	river	,	where	she	"	had	not	drunk	or	eaten	anything	,
观看	经过	这	边	的	这	河	,	在哪里	她	"	有	不是	醉	或者	吃	任何事物	,

她站在河边看着，那里“她什么也没喝，也没吃东西”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][sæt][laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	had	done	nothing	on	earth	but	sat	like	one	who	is	gone	to	the	grave	,
和	有	完毕	没有什么	在	地球	但	卫星	喜欢	一	WHO	是	已消失	到	这	严重	,

他一生碌碌无为，只是像个死人一样坐在那里。

" [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['diːteɪl] .

"	is	a	touching	detail	.
"	是	一个	接触	细节	.

这是一个令人感动的细节。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['kjʊriəs] .

The	light	on	the	education	of	women	is	curious	.
这	光	在	这	教育	的	女性	是	好奇的	.

对女性教育的关注令人好奇。

['ɑːhʊrə][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][roʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] .

Ahura	can	read	the	roll	,	but	she	cannot	write	.
阿胡拉	能	读	这	卷	,	但	她	不能	写	.

阿胡拉会读卷轴，但她不会写字。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ɔːl][wʌn]['sʌbdʒekt][ðæt]

We	are	so	accustomed	to	regard	reading	and	writing	as	all	one	subject	that
我们	是	所以	习惯	到	看待	阅读	和	写作	作为	全部	一	主题	那

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [rer] ;

the	distinction	is	rare	;
这	区别	是	稀有的	;

我们习惯于将阅读和写作视为同一门学科，因此这种区别很少见；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kəm'praɪzɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [saɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

but	with	a	writing	comprising	so	many	hundred	signs	as	the	Egyptian	,
但	和	一个	写作	包括	所以	许多	百	标志	作为	这	埃及人	,

但是，像埃及文字那样包含数百个符号的文字，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [drɔː] - [ɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz] ,

the	art	of	writing	or	draw	-	Ing	all	the	forms	,	and	knowing	which	to	use	,
这	艺术	的	写作	或者	画	-	英	全部	这	表格	,	和	会心	哪个	到	使用	,

书写或绘制所有形式的艺术，以及知道使用哪种形式。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

is	far	more	complex	than	that	of	reading	.
是	远的	更多的	复杂的	比	那	的	阅读	.

它比阅读要复杂得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ten] ['stjʊdnts] [huː] [kæn; kən] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

There	are	now	ten	students	who	can	read	an	inscription	for	one	who	could
那里	是	现在	十	学生	WHO	能	读	一个	题词	为了	一	WHO	可以

[kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

compose	it	correctly	.
撰写	它	正确	.

现在有十名学生能读懂碑文，而只有一名学生能正确撰写碑文。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

Here	a	woman	of	the	highest	rank	is	supposed	to	be	able	to	read	,
这里	一个	女士	的	这	最高	秩	是	据称	到	是	有能力的	到	读	,

[bʌt; bət][nɑːt]

but	not
但	不是

在这里，地位最高的女性应该识字，但事实并非如此。

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

132	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

132 塞特纳与魔法书

[tuː; tə] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

to	write	;	that	is	reserved	for	the	skill	of	"	a	good	writer	,	and	a	very
到	写	;	那	是	预订的	为了	这	技能	的	"	一个	好的	作家	,	和	一个	非常

['lɜːrnɪd] [wʌn] .

learned	one	.
学习	一	.

写作；那是"一位优秀的作家，一位博学的作家"的技能。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	The	writing	of	spells	and	then	washing	the	ink	off	and	drinking	it	is	a
"	这	写作	的	咒语	和	然后	洗涤	这	墨水	离开	和	喝	它	是	一个

[fə'mɪliər] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

familiar	idea	in	the	East	.
熟悉的	主意	在	这	东方	.

"在东方，人们习惯于写下咒语，然后洗掉墨水，再把墨水喝下去。"

['mɑːdərn] [i'dʒɪpʃn] [boʊlz] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə]

Modern	Egyptian	bowls	have	charms	engraved	on	them	to	be	imparted	to
现代的	埃及人	碗	有	魅力	刻	在	他们	到	是	传授	到

[ðə; ði] [drɪŋk] ,

the	drink	,
这	喝	,

现代埃及碗上刻有护身符，据说可以赋予饮品以魔力。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌbæbə'loʊniən] [boʊlz] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] ['pɜːrpəs] .

and	ancient	Babylonian	bowls	are	inscribed	with	the	like	purpose	.
和	古老的	巴比伦	碗	是	铭文	和	这	喜欢	目的	.

古巴比伦的碗上也刻有类似的铭文。

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

An	insight	into	the	powers	of	the	gods	is	here	given	us	.
一个	洞察力	进入	这	权力	的	这	神	是	这里	给定	我们	.

这里让我们得以窥见神明的力量。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [dɪd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɑːm'nɪʃəns] .

The	Egyptian	did	not	attribute	to	them	omniscience	.
这	埃及人	做过	不是	属性	到	他们	全知全能	.

埃及人并不认为他们拥有全知全能的能力。

[θəuθ; təut]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [nɑ:] - ['nɛfər] - [kɑ:] - [ptɑ:; ptɑ:h][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Thoth	only	discovered	what	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	had	done	as	they	were
托特	仅有的	发现	什么	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	有	完毕	作为	他们	是

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

sailing	away	,
帆船	离开	,

托特是在他们扬帆远航时才发现纳内弗卡普塔所做的事情的。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

some	days	after	the	seizure	of	the	book	.
一些	天	后	这	发作	的	这	书	.

书籍被查获几天后。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ra:][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][θəuθ; təut] .

And	even	Ra	is	informed	by	the	complaint	of	Thoth	.
和	甚至	拉	是	知情的	经过	这	抱怨	的	托特	.

就连拉神也收到了托特的抱怨。

[ɪf] [ra:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɔ:l] [ðæt]

If	Ra	were	the	physical	sun	it	would	be	obvious	that	he	would	see	all	that
如果	拉	是	这	身体的	太阳	它	会	是	明显的	那	他	会	看	全部	那

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

was	being	done	on	earth	;
曾是	存在	完毕	在	地球	;

如果拉神是实体太阳，那么他显然会看到地球上发生的一切;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][θəuθ; təut] .

it	would	rather	be	he	who	would	inform	Thoth	.
它	会	相当	是	他	WHO	会	通知	托特	.

最好还是由他来通知托特。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t] [ˌpænθi'ɪstɪk] [ɔ:r]

The	conception	of	the	gods	must	therefore	have	been	not	pantheistic	or
这	概念	的	这	神	必须	所以	有	到过	不是	泛神论	或者

[mə'tɪriəlɪst] ,

materialist	,
唯物主义者	,

因此，神的概念必定不是泛神论的，也不是唯物主义的。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɝz] [hu:] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] ['oʊnli]

but	solely	as	spiritual	powers	who	needed	to	obtain	information	,	and	who	only
但	仅	作为	精神	权力	WHO	需要	到	获得	信息	,	和	WHO	仅有的

[kʊd; kəd][ækt] [θru:] [ˌɪntə'midɪˌɛri] .

could	act	through	intermediaries	.
可以	行为	通过	中介	.

但仅仅是作为需要获取信息的精神力量，而且只能通过中间人行事。

['fɜ:rðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ri'mɑ:ks] -

REMARKS	133
评论	-

备注 133

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][raː] ; [θəuθ; təut][ɪz] ['paʊərləs] ['oʊvər]

nothing	**can**	**be**	**done**	**without**	**the**	**consent**	**of**	**Ra**	**;**	**Thoth**	**is**	**powerless**	**over**
没有什么	能	是	完毕	没有	这	同意	的	拉	;	托特	是	无力	超过

[men] ,

men	**,**
男人	,

没有拉神的同意，什么事都做不了；托特对人类无能为力。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][æsk][raː] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs]

and	**can**	**only**	**ask**	**Ra**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**universal**	**magistrate**	**,**	**to**	**take**	**notice**
和	能	仅有的	问	拉	,	作为	一个	种类	的	普遍的	地方法官	,	到	拿	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

of	**the**	**offence**	**.**
的	这	罪行	.

只能请求拉神（Ra）这位宇宙的审判官关注这一罪行。

['niːðər] [gɑːd][ækts][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ɔːr]['eɪndʒl] ,

Neither	**god**	**acts**	**directly**	**,**	**but**	**by**	**means**	**of**	**a**	**power**	**or**	**angel**	**,**
两者都不	上帝	行为	直接地	,	但	经过	方法	的	一个	力量	或者	天使	,

两位神都不直接行动，而是通过某种力量或天使来行动。

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][men] .

who	**takes**	**the**	**commission**	**to**	**work**	**on**	**men**	**.**
WHO	需要	这	委员会	到	工作	在	男人	.

谁接受委托去为男人工作。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [pə'liːs] - [kɔːrt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [duː] [tuː; tə] [griːk] [ɔːr] ['fɔːrən]

How	**far**	**this**	**police**	**-**	**court**	**conception**	**of**	**the**	**gods**	**is**	**due**	**to**	**Greek**	**or**	**foreign**
如何	远的	这	警察	-	法庭	概念	的	这	神	是	到期的	到	希腊语	或者	外国的

['ɪnfluəns] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [jet] .

influence	**can**	**hardly**	**be**	**estimated**	**yet**	**.**
影响	能	几乎	是	估计的	然而	.

警察法庭对神明的这种理解在多大程度上受到希腊或外国的影响，目前还很难估计。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'piːlz] [tuː; tə][raː] ,

It	**certainly**	**does**	**not**	**seem**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**earlier**	**appeals**	**to**	**Ra**	**,**
它	当然	做	不是	似乎	在	符合	和	这	早些时候	上诉	到	拉	,

这显然与之前向拉神发出的祈祷不符。

[ænd; ənd][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][raː] , [ɪn] " - [ænd; ənd]['bɑːtə] .

and	**direct**	**action**	**of**	**Ra**	**,**	**in**	**"**	**Anpu**	**and**	**Bata**	**.**
和	直接的	行动	的	拉	,	在	"	-	和	巴塔	.

以及 Ra 的直接行动，在“Anpu 和 Bata”。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

"	**The**	**power**	**of**	**spells**	**is**	**limited**	**,**
"	这	力量	的	咒语	是	有限的	,

“魔法的力量是有限的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

as	**we**	**have**	**just**	**seen**	**the**	**abilities**	**of**	**the**	**gods**	**were**	**limited**	**.**
作为	我们	有	只是	已见	这	能力	的	这	神	是	有限的	.

正如我们刚才所看到的，神的能力是有限的。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['spɛlz] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [ʌv; əv][θəuθ; təut] [hɪm'self] ,

The	**most**	**powerful**	**of**	**spells**	**,**	**the**	**magic**	**book**	**of**	**Thoth**	**himself**	**,**
这	最多	强大的	的	咒语	,	这	魔法	书	的	托特	他自己	,

最强大的咒语，托特神亲自撰写的魔法书，

['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [draʊnd] .

cannot	**restore**	**life**	**to**	**a**	**person**	**just**	**drowned**	**.**
不能	恢复	生活	到	一个	人	只是	溺水	.

无法使溺水者复活。

[ɔːl] [ðæt] [nɑː] . ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['bɑːdi]

All	that	Na	.	nefer	-	ka	-	ptah	can	do	with	the	spell	is	to	cause	the	body
全部	那	娜	.	内弗	-	卡	-	普塔	能	做	和	这	拼写	是	到	原因	这	身体

[tuː; tə] [floʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ,

to	float	and	to	speak	,
到	漂浮	和	到	说话	,

Na. nefer-ka-ptah 用这个咒语所能做的，只是让身体漂浮起来并说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [soʊ]['truːli] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

but	it	remains	so	truly	dead	that	it	is	buried	as	if	no	spell	had	been	used
但	它	遗迹	所以	真的	死的	那	它	是	埋葬	作为	如果	不	拼写	有	到过	用过的

.

:

.

但它已经彻底死了，被埋葬时就像没有施过任何魔法一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑː][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

Now	it	was	recognised	that	the	ka	could	move	about	and	speak	to	living
现在	它	曾是	已确认	那	这	卡	可以	移动	关于	和	说话	到	活的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

现在人们认识到，卡可以四处走动并与活人交谈。

[æz; əz]['ɑːhʊrə] [dʌz] [tuː; tə]

as	Ahura	does	to
作为	阿胡拉	做	到

阿胡拉所做的一切

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

134	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

134 塞特纳与魔法书

[sɛtnə] .

Setna	.
塞特纳	.

塞特纳。

[hens] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spɛlz] [duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Hence	all	that	the	spells	do	is	not	to	alter	the	course	of	nature	,
因此	全部	那	这	咒语	做	是	不是	到	改变	这	课程	的	自然	,

因此，所有咒语的作用都不是改变自然规律。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] -

but	only	to	put	the	person	into	touch	and	communication	with	the	ever	-
但	仅有的	到	放	这	人	进入	触碰	和	沟通	和	这	曾经	-

['prez(ə)nt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

present	supernatural	,
展示	超自然	,

但目的只是为了使人能够接触和沟通无处不在的超自然力量。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɔːl] [sed]

to	enable	him	to	know	what	the	birds	,	the	fishes	,	and	the	beasts	all	said
到	使能够	他	到	知道	什么	这	鸟类	,	这	鱼	,	和	这	野兽	全部	说

,

,

,

使他能够知道飞鸟、鱼类和走兽都在说什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

and	to	see	the	unseen	.
和	到	看	这	看不见	.

并看到未曾看见的事物。

['mɑːdərn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɑːr; ər][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Modern	conceptions	of	the	spiritual	are	so	bound	up	with	the	sense	of
现代的	概念	的	这	精神	是	所以	边界	向上	和	这	感觉	的

[ˌɑːmnɪ'prezns] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪʃəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði]

omnipresence	and	omniscience	that	we	are	apt	to	read	those	ideas	into	the
无处不在	和	全知全能	那	我们	是	易于	到	读	那些	想法	进入	这

[gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

gods	and	the	magic	of	the	ancients	.
神	和	这	魔法	的	这	古代人	.

现代人对精神的理解与无所不在和无所不知的观念紧密相连，以至于我们很容易将这些观念强加于古代的神灵和魔法之上。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][gɔdz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Here	we	have	to	deal	with	gods	who	have	to	obtain	information	,
这里	我们	有	到	交易	和	神	WHO	有	到	获得	信息	,

在这里，我们必须面对那些需要获取信息的神明，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːrdər] ['paʊɚz] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði]

and	who	order	powers	to	act	for	them	,	with	spells	which	extend	the
和	WHO	命令	权力	到	行为	为了	他们	,	和	咒语	哪个	延长	这

['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

senses	to	the	unseen	,
感官	到	这	看不见	,

他们命令神灵为他们效力，施展咒语，将感官延伸到看不见的领域。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

but	which	do	not	affect	natural	results	and	changes	.
但	哪个	做	不是	影响	自然的	结果	和	变化	.

但这不会影响自然结果和变化。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][daɪ]

The	inexorable	fate	in	this	tale	which	brings	one	after	another	of	the	family	to	die
这	无情的	命运	在	这	故事	哪个	带来	一	后	其他	的	这	家庭	到	死

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [griːk] ['ɪnfluəns] ,

in	the	same	spot	is	not	due	to	Greek	influence	,
在	这	相同的	点	是	不是	到期的	到	希腊语	影响	,

这个故事中，这个家族成员一个接一个地死在同一个地方，这种无可避免的命运并非源于希腊的影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] .

though	it	seems	akin	to	that	.
尽管	它	似乎	类似的	到	那	.

虽然看起来很像。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv]['bɑːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪsks]

In	the	irrepressible	transmigrations	of	Bata	,	and	the	successive	risks
在	这	不可抑制的	迁移	的	巴塔	,	和	这	连续	风险

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [prɪns] ,

of	the	Doomed	Prince	,
的	这	注定失败	王子	,

在巴塔无法抑制的转世中，以及厄运王子接连不断的冒险中，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	same	ideas	are	seen	working	in	the
这	相同的	想法	是	已见	在职的	在	这

同样的想法也适用于其他领域。

[riˈmaːks] -

REMARKS **135**

评论 -

备注 135

[iˈdʒɪpʃn] [maɪnd] .

Egyptian **mind** **.**

埃及人 头脑 .

埃及人的思维。

[ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns]

The **remorse** **of** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-** **ptah** **is** **a** **stronger** **touch** **of** **conscience**

这 悔恨 的 娜 - 内弗 - 卡 - 普塔 是 一个 更强 触碰 的 良心

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [taɪmz] .

and **of** **shame** **than** **is** **seen** **in** **early** **times** **.**

和 的 耻辱 比 是 已见 在 早期的 时代 .

Na-nefer-ka-ptah 的悔恨比早期所见的更加强烈，体现了良知和羞耻之心。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] -

There **is** **an** **unexplained** **point** **in** **the** **action** **as** **to** **how** **Na** **-** **nefer** **-** **ka** **-**

那里 是 一个 无法解释 观点 在 这 行动 作为 到 如何 娜 - 内弗 - 卡 -

[ptɑː; ptɑːh] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

ptah **,** **with** **the** **book** **upon** **him** **,**

普塔 , 和 这 书 之上 他 ,

剧情中有一个未解释清楚的地方，那就是纳内弗卡普塔赫是如何带着那本书的。

[kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [draʊnd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

comes **up** **from** **the** **water** **,** **after** **he** **is** **drowned** **,** **into** **the** **cabin** **of** **the** **royal**

来 向上 从 这 水 , 后 他 是 溺水 , 进入 这 舱 的 这 皇家

[boʊt] .

boat **.**

船 .

他溺水后从水中浮出，进入了皇家游艇的船舱。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; neˈreɪtər; nəˈreɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv]

The **narrator** **had** **a** **difficulty** **to** **account** **for** **the** **recovery** **of**

这 旁白 有 一个 困难 到 帐户 为了 这 恢复 的

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [bʊk] ,

the **body** **without** **the** **use** **of** **the** **magic** **book** **,**

这 身体 没有 这 使用 的 这 魔法 书 ,

叙述者很难解释在不使用魔法书的情况下，尸体是如何被找回的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] [left] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

and **so** **that** **stage** **is** **left** **unnoticed** **.**

和 所以 那 阶段 是 左边 未被察觉 .

因此，这一阶段就被忽略了。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪmˈbɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .

The **successive** **stages** **of** **embalming** **and** **mourning** **are** **detailed** **.**

这 连续 阶段 的 防腐 和 丧 是 详细的 .

文中详细描述了遗体防腐和哀悼的各个阶段。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The **sixteen** **days** **in** **the** **Good** **House** **is** **probably** **the** **period** **of** **treatment** **of** **the**

这 十六 天 在 这 好的 房子 是 大概 这 时期 的 治疗 的 这

[ˈbɑːdi] ,

body **,**

身体 ,

在“好房子”里的十六天很可能是身体接受治疗的时期。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	time	up	to	the	thirty	-	fifth	day	that	of	wrapping	and	decoration	of	the
这	时间	向上	到	这	三十	-	第五	天	那	的	包装	和	装饰	的	这

['mʌmi] ['kɑːtənɑːʒ] ,

mummy	cartonnage	,
木乃伊	纸莎草	,

包裹和装饰木乃伊纸莎草的时间一直持续到第三十五天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beriəl] .

and	then	the	thirty	-	five	days	more	of	lying	in	state	until	the	burial	.
和	然后	这	三十	-	五	天	更多的	的	说谎	在	状态	直到	这	葬礼	.

然后还要停灵35天，直到下葬。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] , [ʌv; əv] - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [roʊl] .

We	now	reach	the	third	act	,	of	Setna's	struggle	to	get	the	magic	roll	.
我们	现在	抵达	这	第三	行为	,	的	-	斗争	到	得到	这	魔法	卷	.

现在我们进入第三幕，讲述塞特纳为获得魔法卷轴而进行的斗争。

[hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['epɪsoʊd] [kʌmz] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] ['gæmblɪŋ] ;

Here	the	strange	episode	comes	in	of	the	rival	magicians	gambling	;
这里	这	奇怪的	插曲	来	在	的	这	竞争对手	魔术师	赌博	;

这里出现了一段奇怪的插曲：两位魔术师竞争对手竟然在赌博；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] - [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['heɪdiːz] [ænd; ənd] [pleɪ] -

it	recalls	the	old	tale	of	Rampsinitus	descending	into	Hades	and	play	-
它	召回	这	老的	故事	的	-	下降	进入	哈迪斯	和	玩	-

它让人想起兰普西尼图斯下到冥界玩耍的古老故事。

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊk]

136	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

136 塞特纳与魔法书

[ɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [drɑːft] - ['bɔrdz] [ɪn] [ðə; ði]

ing	at	dice	with	Ceres	,	and	the	frequent	presence	of	draught	-	boards	in	the
ing	在	骰子	和	谷神星	,	和	这	频繁	在场	的	草稿	-	板	在	这

[tuːmz] ,

tombs	,
陵墓	,

与谷神星掷骰子，以及墓穴中经常出现棋盘，

[ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɑː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .

shows	how	much	the	ka	was	supposed	to	relish	such	pleasures	.
演出	如何	很多	这	卡	曾是	据称	到	尽情享用	这样的	快乐	.

这表明卡应该多么享受这种快乐。

[ðə; ði] ['regjələr] [i'dʒɪpʃn] [geɪm] - [bɔːrd] [hæd; həd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ten] [skwer] , [ɔːr] ['θɜːrti] [ɪn]

The	regular	Egyptian	game	-	board	had	three	rows	of	ten	squares	,	or	thirty	in
这	常规的	埃及人	游戏	-	木板	有	三	行	的	十	正方形	,	或者	三十	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

标准的埃及棋盘有三行，每行十个方格，总共三十个方格。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] [daʊn] [tuː; tə] [griːk] [taɪmz] ;

Such	are	found	from	the	XIIth	Dynasty	down	to	Greek	times	;
这样的	是	成立	从	这	第十二届	王朝	向下	到	希腊语	时代	;

此类文物可追溯至第十二王朝，直至古希腊时期；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrm][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] - [gə'lɑː] [ʌv; əv] [tuː]

but	this	form	has	now	entirely	disappeared	,	and	the	man	-	galah	of	two
但	这	形式	有	现在	完全	消失	,	和	这	男人	-	粉红凤头鹦鹉	的	二

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪks] [hoʊlz] ,

rows	of	six	holes	,
行	的	六	孔	,

但这种形式现在已经完全消失了，两排六个孔的man-galah，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [tæb] [ʌv; əv] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [naɪn] [hoʊlz] , [hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

or	the	tab	of	four	rows	of	nine	holes	,	have	taken	its	place	.
或者	这	标签页	的	四	行	的	九	孔	,	有	已采取	它是	地方	.

或者，四排九孔的标签已经取代了它。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][saɪd] [geɪmz] , [wer] ['dɪfrənt] [saɪdz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['pleɪɜ-z] .

Both	of	these	are	side	games	,	where	different	sides	belong	to	opposite	players	.
两个都	的	这些	是	边	游戏	,	在哪里	不同的	侧面	属于	到	对面的	玩家	.

这两款游戏都是附属游戏，其中不同的阵营分别属于对立的玩家。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmənər] ['siːgə][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [geɪm] , [faɪv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][faɪv] , [ɔːr]['sev(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	commoner	siga	is	a	square	game	,	five	rows	of	five	,	or	seven	rows	of
这	平民	西加	是	一个	正方形	游戏	,	五	行	的	五	,	或者	七	行	的

['sev(ə)n] [hoʊlz] ,

seven	holes	,
七	孔	,

平民玩的西加棋是一种方形游戏，五行五孔或七行七孔。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][saɪdz] .

and	has	no	personal	sides	.
和	有	不	个人的	侧面	.

没有任何个人立场。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] , [ɔːr][pər'hæps] [θriː] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][men]

The	ancient	game	was	played	with	two	,	or	perhaps	three	,	different	kinds	of	men
这	古老的	游戏	曾是	玩	和	二	,	或者	也许	三	,	不同的	种类	的	男人

,

,

,

这种古老的游戏是由两到三种不同类型的人参与的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwer] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [edʒ] ; [bʌt; bət]

and	the	squares	were	counted	from	one	end	along	the	outer	edge	;	but
和	这	正方形	是	计数	从	一	结尾	沿着	这	外	边缘	;	但

[wʌt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [wɜːr; wər] ,

what	the	rules	were	,
什么	这	规则	是	,

方格的计数是从一端沿着外边缘进行的；但规则是什么呢?

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪk'spleɪnd]

or	how	a	game	of	fifty	-	two	points	was	managed	,	has	not	yet	been	explained
或者	如何	一个	游戏	的	五十	-	二	积分	曾是	管理	,	有	不是	然而	到过	解释

.

.

.

或者说，一场五十二分的比赛是如何进行的，至今还没有解释清楚。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ʌv; əv] [sɛtnə] ['biːɪŋ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['pɔːrʃ(ə)n][baɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]

The	strange	scene	of	Setna	being	sunk	into	the	ground	portion	by	portion	,	as	he
这	奇怪的	场景	的	塞特纳	存在	沉没	进入	这	地面	部分	经过	部分	,	作为	他

['luːzɪz]

loses
失败

塞特纳逐渐失去力量，身体一块块沉入地下，这一幕十分诡异。

[riˈmaːks] -

REMARKS **137**

评论 -

备注 137

[səkˈsesɪv] [geɪmz] , [ɪz] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstɔːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] .

successive **games** **,** **is** **parallel** **to** **a** **mysterious** **story** **among** **the** **dervishes** **in** **Palestine** **.**

连续 游戏 , 是 平行线 到 一个 神秘 故事 之中 这 苦行僧 在 巴勒斯坦 .

连续不断的比赛，与巴勒斯坦苦行僧中流传的一个神秘故事有着相似之处。

[ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈhoʊli] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ˈɔːrdərz] , [bɪdaːwi] , - , [ænd; ənd] - ,

They **tell** **how** **the** **three** **holy** **shekhs** **of** **the** **Dervish** **orders** **,** **Bedawi** **,** **Erfa'i** **,** **and** **Desuki** **,**

他们 告诉 如何 这 三 圣 - 的 这 德尔维什 订单 , 贝达维 , - , 和 - ,

他们讲述了德尔维什教团的三位圣贤——贝达维、埃尔法伊和德苏基的故事。

[went] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbægdæd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ˈpærədaɪs]

went **in** **succession** **to** **Baghdad** **to** **ask** **for** **a** **jar** **of** **water** **of** **Paradise**

去 在 演替 到 巴格达 到 问 为了 一个 罐 的 水 的 天堂

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɪnt] [baːri] ,

from **the** **Derwisha** **Bint** **Bari** **,**

从 这 - 宾特 巴里 ,

他们先后前往巴格达，向德尔维沙·宾特·巴里索要一罐天堂之水。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skaɪ] - [ˈdʒiːniəs] , [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtiːəz] .

who **seems** **to** **be** **a** **sky** **-** **genius** **,** **controlling** **the** **meteors** **.**

WHO 似乎 到 是 一个 天空 - 天才 , 控制 这 流星 .

他似乎是位天空天才，能够控制流星。

[ðə; ði][læst] [ˈæplɪkənt] , - , [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɜːrθ] !

The **last** **applicant** **,** **Desuki** **,** **was** **refused** **like** **the** **others** **;** **so** **he** **said** **,** **"** **Earth** **!**

这 最后的 申请人 , - , 曾是 拒绝 喜欢 这 其他的 ; 所以 他 说 , " 地球 !

最后一位申请人德苏基也像其他人一样被拒绝了；于是他说：“地球！

[ˈswɑːloʊ] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈswɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

swallow **her** **,** **"** **and** **the** **earth** **swallowed** **her** **to** **her** **knees** **;** **still** **she** **gave** **not** **the** **water** **,**

吞 她 , " 和 这 地球 吞咽 她 到 她 膝盖 ; 仍然 她 给予 不是 这 水 ,

“吞噬她，”大地吞噬了她，直到她跪倒在地；但她仍然没有给水。

[soʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

so **he** **commanded** **the** **earth** **,** **and** **she** **was** **swallowed** **to** **her** **waist** **;** **a** **third** **time** **she** **refused** **,**

所以 他 命令 这 地球 , 和 她 曾是 吞咽 到 她 腰部 ; 一个 第三 时间 她 拒绝 ,

于是他命令大地，她就被吞没到腰部；她第三次拒绝了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brests] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

and **she** **was** **swallowed** **to** **her** **breasts** **;** **she** **then** **asked** **him** **to** **marry** **her** **,**

和 她 曾是 吞咽 到 她 乳房 ; 她 然后 问 他 到 结婚 她 ,

她被他吞到胸前；然后她向他求婚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

which	he	would	not	;	a	fourth	time	she	refused	the	water	and	was
哪个	他	会	不是	;	一个	第四	时间	她	拒绝	这	水	和	曾是

[ˈswɑːloʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] .

swallowed	to	her	neck	.
吞咽	到	她	脖子	.

但他不肯；第四次她拒绝喝水，结果被吞到了脖子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] (" [ˈpæləstaɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˈsteɪtmənt] ,

She	then	ordered	a	servant	to	bring	the	water	(	"	Palestine	Exploration	Statement	,
她	然后	订购	一个	仆人	到	带来	这	水	(	"	巴勒斯坦	勘探	陈述	,

- , " [piː] . -) .

1894	,	"	p	.	32	)	.
-	,	"	p	.	-	)	.

然后她命令仆人去取水（《巴勒斯坦探险声明》，1894 年，第 32 页）。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [tuː] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈpɑːrt] ;

The	resemblance	is	most	remarkable	in	two	tales	two	thousand	years	apart	;
这	相似	是	最多	卓越	在	二	故事	二	千	年	除	;

最引人注目的是，相隔两千年的两个故事竟然如此相似；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [bɪnt] [baːri] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [hæz; həz] [ɪts]

and	the	incident	of	Bint	Bari	asking	the	dervish	to	marry	her	has	its
和	这	事件	的	宾特	巴里	问	这	苦行僧	到	结婚	她	有	它是

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] .

connection	with	this	tale	.
联系	和	这	故事	.

宾特·巴里请求苦行僧娶她为妻的事件与这个故事有关。

[hæd; həd]

Had
有

有

- [sɛtnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [bʊk]

138	SETNA	AND	THE	MAGIC	BOOK
-	塞特纳	和	这	魔法	书

138 塞特纳与魔法书

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [dʌn] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [bɪˈliːfs] — [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

the	dervish	done	so	he	would	—	according	to	Eastern	beliefs	—	have	lost	his
这	苦行僧	完毕	所以	他	会	—	根据	到	东	信仰	—	有	丢失的	他的

[ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

magic	power	over	her	,
魔法	力量	超过	她	,

如果苦行僧这样做，根据东方信仰，他就会失去对她的魔力。

[dʒʌst] [æz; əz] [sɛtnə] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] - ,

just	as	Setna	loses	his	magic	power	by	his	alliance	with	Tabubua	,
只是	作为	塞特纳	失败	他的	魔法	力量	经过	他的	联盟	和	-	,

正如塞特纳因与塔布布亚结盟而失去魔法力量一样，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtemptɪd] [baɪ] [nɑː] - [ˈnɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪm; ɪm] .

to	which	he	is	tempted	by	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,	in	order	to	subdue	him	.
到	哪个	他	是	受诱惑	经过	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,	在	命令	到	征服	他	.

他受到纳内弗卡普塔的诱惑，为了征服他。

[ðə; ði] [ˈtæləsmən] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɚz] ,

The	talisman	here	is	a	means	of	subduing	magic	powers	,
这	护符	这里	是	一个	方法	的	制服	魔法	权力	,

这里的护身符是用来压制魔法力量的。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][θəuθ; təut] , [æz; əz][ptɑː; ptɑːh][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	is	of	more	force	than	that	of	Thoth	,	as	Ptah	is	greater	than
和	是	的	更多的	力量	比	那	的	托特	,	作为	普塔赫	是	更大的	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

并且比托特神更有力量，因为普塔神比托特神更伟大。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɛtnə] [baɪ][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] -

The	fourth	act	recounts	the	overcoming	of	the	power	of	Setna	by	Na	-	nefer	-	ka	-
这	第四	行为	叙述	这	克服	的	这	力量	的	塞特纳	经过	娜	-	内弗	-	卡	-

[ptɑː; ptɑːh] ,

ptah	,
普塔	,

第四幕讲述了纳内弗卡普塔赫战胜塞特纳的力量的故事。

[huː] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['mædʒɪk] ,

who	causes	Tabubua	to	lead	to	the	loss	of	his	superior	magic	,
WHO	原因	-	到	带领	到	这	损失	的	他的	优越的	魔法	,

导致塔布布亚失去其强大魔法的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	thus	to	subdue	him	to	the	magic	of	his	rival	.
和	因此	到	征服	他	到	这	魔法	的	他的	竞争对手	.

从而让他屈服于对手的魔法。

- , [hɪr] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['memfɪs] ,

Ankhtaui	,	here	named	as	the	place	of	Tabubua	,	was	a	quarter	of	Memphis	,
-	,	这里	命名	作为	这	地方	的	-	,	曾是	一个	四分之一	的	孟菲斯	,

安克陶伊（Ankhtaui），这里被称为塔布布阿（Tabubua）的地方，是孟菲斯的一个区。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [teɪl]

which	is	also	named	as	the	place	of	the	wife	of	Uba	-	aner	in	the	first	tale
哪个	是	还	命名	作为	这	地方	的	这	妻子	的	乌巴	-	一个	在	这	第一的	故事

.

:
.

在第一个故事中，这里也是乌巴阿内尔妻子的住处。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][nɑː] - ['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] ,

The	fifth	act	describes	the	victory	of	Na	-	nefer	-	ka	-	ptah	,
这	第五	行为	描述	这	胜利	的	娜	-	内弗	-	卡	-	普塔	,

第五幕描述了纳内弗卡普塔赫的胜利，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [sɛtnə] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət] ['memfɪs] .

and	his	requiring	Setna	to	reunite	the	family	in	his	tomb	at	Memphis	.
和	他的	需要	塞特纳	到	团聚	这	家庭	在	他的	墓	在	孟菲斯	.

他还要求塞特纳在孟菲斯的陵墓中与家人团聚。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] - ['paɪəs] [ə'skrɪpʃn] [tuː; tə][ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

The	contrast	between	Ahura's	pious	ascription	to	Ptah	,	and	her	husband's
这	对比	之间	-	虔诚的	归属	到	普塔赫	,	和	她	丈夫的

['tʃʌk(ə)l] [æt; ət]

chuckle	at
轻笑	在

阿胡拉对普塔赫的虔诚赞颂，与她丈夫的轻蔑嘲笑形成了鲜明的对比。

[ri'maːks] -

REMARKS	139
评论	-

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sək'sesf(ə)l] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

seeing	his	magic	successful	,	is	remarkable	.
看到	他的	魔法	成功的	,	是	卓越	.

看到他的魔术表演成功，真是令人惊叹。

[sɛtnə] [æt; ət][wʌns] [teɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [baɪ] [ə'dresɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][nɑː] -

Setna	at	once	takes	the	position	of	an	inferior	by	addressing	praises	to	Na	-
塞特纳	在	一次	需要	这	位置	的	一个	下	经过	解决	赞扬	到	娜	-

['nɛfər] - [kɑː] - [ptɑː; ptɑːh] :

nefer	-	ka	-	ptah	:
内弗	-	卡	-	普塔	:

塞特纳立刻摆出一副卑微的姿态，赞美纳内弗尔卡普塔赫：

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [bɪ'keɪm] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk]

after	which	the	tomb	became	bright	as	it	was	before	he	took	away	the	magic
后	哪个	这	墓	成为	明亮的	作为	它	曾是	前	他	采取	离开	这	魔法

[roʊl] .

roll	.
卷	.

之后，墓穴恢复了往日的明亮，就像他取走魔法卷轴之前那样。

[sɛtnə] [ðen] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

Setna	then	having	made	restitution	,	is	required	to	give	some	compensation	as	well
塞特纳	然后	拥有	制成	归还	,	是	必需的	到	给	一些	赔偿	作为	出色地

.

:
.

塞特纳在做出赔偿后，也需要给予一定的补偿。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə][ænd; ənd]['mɛr, 'mɜː] - ['eˌbi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['tæntəlaiziŋ]

The	search	for	the	tomb	of	Ahura	and	Mer	-	ab	is	a	most	tantalising
这	搜索	为了	这	墓	的	阿胡拉	和	梅尔	-	ab	是	一个	最多	诱人的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

寻找阿胡拉和梅尔阿布的陵墓是一段非常引人入胜的篇章。

[ðə; ði] [greɪt] ['seməteri] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [siːn] ,

The	great	cemetery	of	Koptos	is	the	scene	,
这	伟大的	公墓	的	-	是	这	场景	,

科普托斯大公墓是故事发生的地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	the	search	occupies	three	days	and	nights	in	the	catacombs	and	on	the
和	这	搜索	占据	三	天	和	夜晚	在	这	地下墓穴	和	在	这

['stiːliːz] .

steles	.
石碑	.

搜寻工作在地下墓穴和石碑上持续了三天三夜。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Further	,	the	tomb	was	at	the	south	corner	of	the	town	of	Pehemato	,
更远	,	这	墓	曾是	在	这	南	角落	的	这	镇	的	-	,

此外，这座陵墓位于佩赫马托镇的南角。

[æz; əz][mæs'pɪroʊ] ['daʊtfəli] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Maspero	doubtfully	reads	it	.
作为	马斯佩罗	怀疑地	阅读	它	.

马斯佩罗疑惑地读着。

[jet] [ðɪs] ['seməteri] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] ,
Yet this cemetery is now quite unknown ,
然而 这 公墓 是 现在 相当 未知 ,

然而，如今这座墓地却鲜为人知。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['diːlɚz] ,
and in spite of all the searching of the native dealers ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 搜索 的 这 本国的 经销商 ,

尽管当地经销商竭尽全力搜寻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the examination which I have made on the desert of both sides of the
和 这 考试 哪个 我 有 制成 在 这 沙漠 的 两个都 侧面 的 这
[naɪl] ,
Nile ,
尼罗河 ,

我对尼罗河两岸的沙漠进行了考察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wer] [ðə; ði] ['seməteri] [kæn; kən][biː; bi] .
it is a mystery where the cemetery can be .
它 是 一个 神秘 在哪里 这 公墓 能 是 .

墓地究竟在哪里，至今仍是个谜。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['prɪti] [wel]
The statement that the tomb was at the south corner of a town pretty well
这 陈述 那 这 墓 曾是 在 这 南 角落 的 一个 镇 漂亮的 出色地
[iks'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ,
excludes it from the desert ,
不包括 它 从 这 沙漠 ,

墓穴位于城镇南角这一说法，基本可以排除它位于沙漠地区的可能性。

[wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
which runs north and
哪个 跑步 北 和

它向北延伸，

- [sɛtnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]
140 SETNA AND THE MAGIC BOOK
- 塞特纳 和 这 魔法 书

140 塞特纳与魔法书

[saʊθ] [ðer; ðər] .
south there .
南 那里 .

往南走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [reɪzd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
And it seems as if it might have been in some raised land in the plain ,
和 它 似乎 作为 如果 它 可能 有 到过 在 一些 提高 土地 在 这 清楚的 ,

而且它似乎可能位于平原上的某个地势较高的地方。

[laɪk] [ðə; ði][spɜːr][ɔːr] [ʃoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪlt] .
like the spur or shoal on which the town of Koptos was built .
喜欢 这 刺 或者 浅滩 在 哪个 这 镇 的 - 曾是 建造 .

就像科普托斯镇建在的那片海岬或浅滩上一样。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
If so it would have been covered by the ten to twenty feet rise of the Nile
如果 所以 它 会 有 到过 涵盖 经过 这 十 到 二十 脚 上升 的 这 尼罗河
[di'pɔzits] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [juːz] .
deposits since the time of its former use .
存款 自从 这 时间 的 它是 以前的 使用 .

如果真是如此，那么自尼罗河水位回升以来，它应该已经被尼罗河沉积物上升的十到二十英尺所覆盖了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [gaɪd] [sɛtnə] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

The	appearance	of	the	ancient	to	guide	Setna	gives	some	idea	of	the	time
这	外貌	的	这	古老的	到	指导	塞特纳	给予	一些	主意	的	这	时间

[ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə] .

that	elapsed	between	then	and	the	death	of	Ahura	.
那	过去	之间	然后	和	这	死亡	的	阿胡拉	.

古代先祖的出现指引了塞特纳，这让我们对塞特纳与阿胡拉之死之间所经过的时间有了一些了解。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

The	ancient	,	who	must	be	allowed	to	represent	two	or	three	generations	,
这	古老的	,	WHO	必须	是	允许	到	代表	二	或者	三	几代人	,

这位老人必须被允许代表两到三代人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第5/5页

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ,
says that his great - grandfather knew of the burial ,
说道 那 他的 伟大的 - 祖父 知道 的 这 葬礼 ,

他说他的曾祖父知道这场葬礼，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
which would take it back to five or six generations .
哪个 会 拿 它 后退 到 五 或者 六 几代人 .

那将追溯到五六代以前。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɑːhʊrə] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
This would place the death of Ahura about 150 years before the latter part of the
这 会 地方 这 死亡 的 阿胡拉 关于 - 年 前 这 后者 部分 的 这
[reɪn] [ʌv; əv] - [iː] . ,
reign of Ramessu II . ,
在位 的 - 二 . ,

这样看来，阿胡拉的去世时间大约在拉美西斯二世统治后期之前150年。

[seɪ] - [biː] . [siː] . : [ðʌs] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ,
say 1225 B . C . : thus , being taken back to about 1375 B . C . ,
说 - B . C . : 因此 , 存在 已采取 后退 到 关于 - B . C . ,

例如公元前1225年：由此推算，大约可以追溯到公元前1375年，

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'griːɪŋ] [wel]
would make her belong to the generation after Amenhotep III . , agreeing well
会 制作 她 属于 到 这 一代 后 阿蒙霍特普 三、 . , 同意 出色地
[wɪð; wɪθ]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [neb] . [ptɑː; ptɑːh] ,
with Mer - neb . ptah ,
和 梅尔 - 鼻 . 普塔 ,

这将使她属于阿蒙霍特普三世之后的世代，与梅尔-内布·普塔赫的说法很吻合。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] .
being a corruption of the name of that king .
存在 一个 腐败 的 这 姓名 的 那 国王 .

这是对那位国王名字的讹误。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz]
No argument could be founded on so slight a basis ; but at least there is
不 争论 可以 是 创立 在 所以 轻微 一个 基础 ; 但 在 至少 那里 是
[noʊ]['kɑːntrə] -
no contra -
不 相反 -

任何论点都无法建立在如此薄弱的基础上；但至少没有相反的论点。

[ri'maːks] -
REMARKS 141
评论 -

备注 141

['dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [gliːn] .
diction in the slight indications which we can glean .
措辞 在 这 轻微 症状 哪个 我们 能 收集 .

从我们能够辨别的细微迹象中可以看出措辞。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [sɛtnə] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	fear	of	Setna	is	that	this	apparition	may	have	come	to	bring	him	into
这	害怕	的	塞特纳	是	那	这	幻影	可能	有	来	到	带来	他	进入

['trʌb(ə)l] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

trouble	by	leading	him	to	attack	some	property	in	this	town	;
麻烦	经过	领导	他	到	攻击	一些	财产	在	这	镇	;

塞特纳担心这个幽灵可能会引诱他袭击镇上的某些财产，从而给他带来麻烦；

[ænd; ənd] [sɛtnə] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Setna	is	particularly	said	to	have	restored	the	ground	as	it	was
和	塞特纳	是	特别	说	到	有	恢复	这	地面	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

据说塞特纳尤其恢复了这片土地原貌。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

after	removing	the	bodies	.
后	移除	这	身体	.

移走尸体之后。

[ðə; ði] ['kɑːləfən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['ræðər] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

The	colophon	at	the	end	is	unhappily	rather	illegible	.
这	跋文	在	这	结尾	是	不幸地	相当	无法辨认	.

可惜的是，书末的版权页字迹模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [pri'kluːdz] [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['tɔlimi] ,

But	the	thirty	-	fifth	year	precludes	its	belonging	to	the	reign	of	any	Ptolemy	,
但	这	三十	-	第五	年	排除	它是	属于	到	这	在位	的	任何	托勒密	,

但第三十五年排除了它属于任何一位托勒密统治时期的可能性。

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪ'ɪnd][ɔːr][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪθ] ;

except	the	IInd	or	the	VIIIth	;
除了	这	第二	或者	这	第八	;

除了第二或第八届之外；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mæs'pɪroʊ] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪn] .

and	by	the	writing	Maspero	attributes	it	to	the	earlier	of	these	reigns	.
和	经过	这	写作	马斯佩罗	属性	它	到	这	早些时候	的	这些	统治	.

马斯佩罗通过文字记载将其归于较早的一位统治时期。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə'keɪʃə] , - - -

ACACIA	,	48	-	57
金合欢	,	-	-	-

金合欢，48-57

['ɑːhʊrə] [telz] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , - ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ; ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] , - ; ['weɪtɪŋ]

Ahura	tells	her	history	,	89	;	before	the	king	,	90	;	marriage	of	,	91	;	waiting
阿胡拉	讲述	她	历史	,	-	;	前	这	国王	,	-	;	婚姻	的	,	-	;	等待

[æt; ət] - ,

at	Koptos	,
在	-	,

阿胡拉讲述她的历史，89；在国王面前，90；结婚，91；在科普托斯等待，

- ; [riːd] , [bʌt; bət] [roʊt] [nɑːt] , - , - ; [deθ] [ʌv; əv] , - ; [tuːm] [ʌv; əv] , - ;

100	;	read	,	but	wrote	not	,	101	,	131	;	death	of	,	103	;	tomb	of	,	117	;
-	;	读	,	但	写道	不是	,	-	,	-	;	死亡	的	,	-	;	墓	的	,	-	;

100；读过，但没写过，101，131；死亡，103；墓，117；

[ˌɑːr ˈiː] - ['berid] , - ; ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] , -

re	-	buried	,	118	;	wanderings	of	,	124
关于	-	埋葬	,	-	;	漫游	的	,	-

重新埋葬，118；游荡，124

[ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -

Amenhotep	III	.	,	123
阿蒙霍特普	三、	.	,	-

阿蒙霍特普三世，123

['eɪndʒəlz] , [juːz][ʌv; əv] , -

Angels	,	use	of	,	133
天使	,	使用	的	,	-

天使，用途，133

- , - ; ['reɪzɪz] [sɛtnə] , [noʊ]

Anhehoreru	,	87	;	raises	Setna	,	no
-	,	-	;	提高	塞特纳	,	不

安赫霍雷鲁，87 岁；提高塞特纳，不

- [ænd; ənd]['bɑːtə] , - , & [siː] . ; [teɪl] [kəm'pɑːzət] , - , - , 74> -

Anpu	and	Bata	,	36	,	&	c	.	;	tale	composite	,	66	,	72	,	74>	86
-	和	巴塔	,	-	,	&	c	.	;	故事	合成的	,	-	,	-	,	74>	-

Anpu 和 Bata，36 等；故事合集，66、72、74> 86

- , [waɪf][ʌv; əv] , - ; ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] , - , - ; [siːks] [ðə; ði][soʊl] , - - ['sɛvən] ; [raɪdz][ðə; ði] [bʊl]

Anpu	,	wife	of	,	40	;	ambush	of	,	44	,	72	;	seeks	the	soul	,	56	-	7	;	rides	the	bull
-	,	妻子	的	,	-	;	伏击	的	,	-	,	-	;	寻找	这	灵魂	,	-	-	7	;	骑行	这	公牛

, -

,	59
,	-

安普，某某之妻，40；某某伏击，44，72；寻求灵魂，56-7；骑牛，59

[ˌepɪs] [bʊl] , - , - ; [kɪld] , - , - ; ['iːtn] , - - - ; ['beriəlz] , -

Apis	bull	,	60	,	80	;	killed	,	61	,	81	;	eaten	,	61	-	81	;	burials	,	81
蜜蜂	公牛	,	-	,	-	;	被杀	,	-	,	-	;	吃	,	-	-	-	;	葬礼	,	-

蜜蜂公牛，60、80；被杀，61、81；被食用，61-81；埋葬，81

['eɪtɪs] , [mɪθ] [ʌv; əv] , - - [faɪv] , -

Atys	,	myth	of	,	73	-	5	,	86
阿蒂斯	,	神话	的	,	-	-	5	,	-

阿提斯，神话，73-5，86

[ˌbiː 'eɪ] - [bɜːrd] , ['rɔɪəl] , - [bæst] , [priːst] [ʌv; əv] , -

BA	-	BIRD	,	royal	,	84	Bast	,	priest	of	,	113
BA	-	鸟	,	皇家	,	-	巴斯特	,	牧师	的	,	-

BA-BIRD，皇家，84 Bast，祭司，113

['bɑːtə] ['kærəktər] [ʌv; əv] , - , - - [naɪn] , - ; [ə; eɪ] [taɪp] [naʊ] [siːn] , - ; [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

Bata	character	of	,	36	,	68	-	9	,	73	;	a	type	now	seen	,	68	;	temptation	of	,
巴塔	特点	的	,	-	,	-	-	9	,	-	;	一个	类型	现在	已见	,	-	;	诱惑	的	,

巴塔性格，36，68-9，73；现在可见的一种类型，68；诱惑，

- , - ; [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] , - , - ; [deθ] [ʌv; əv] , - , - ; [træns'fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,

41	,	73	;	mutilation	of	,	47	,	73	;	death	of	,	56	,	79	;	transformed	as	a	bull	,
-	,	-	;	残害	的	,	-	,	-	;	死亡	的	,	-	,	-	;	转变	作为	一个	公牛	,

41, 73；残害，47, 73；死亡，56, 79；变成公牛，

- , - ; [kɪld] , - , - ; [træns'fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] , - , - ; [kɪld] , - ;

58	,	80	;	killed	,	61	,	82	;	transformed	as	a	tree	,	61	,	73	;	killed	,	63	;
-	,	-	;	被杀	,	-	,	-	;	转变	作为	一个	树	,	-	,	-	;	被杀	,	-	;

58, 80；被杀，61, 82；变成树，61, 73；被杀，63；

- [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - , - , - ; [daɪz] , - ; [waɪf][ʌv; əv] , [kri'eɪtɪd] , - ,

trahsiormed as a child , 64 , 74 , 84 ; dies , 65 ; wife of , created , 51 ,

- 作为 一个 孩子 , - , - , - ; 死亡 , - ; 妻子 的 , 创建 , - ,

幼年时出生，64岁，74岁，84岁；去世，65岁；妻子，生于51岁。

- ; ['teɪkən] [ə'weɪ] , - ; [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] , - , - , - ; [raɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

78 ; taken away , 55 ; at the king's table , 61 , 63 , 80 ; rides with the king ,

- ; 已采取 离开 , - ; 在 这 国王的 桌子 , - , - , - ; 骑行 和 这 国王 ,

78；被带走，55；在国王的餐桌上，61，63，80；与国王同行，

- ; ['vendʒəns] [ɑːn]['bɑːtə] , - , - ; [kən'demd] , - , - ; ['neɪtʃər] [ʌv; əv] , -

63 ; vengeance on Bata , 61 , 63 ; condemned , 65 , 85 ; nature of , 78

- ; 复仇 在 巴塔 , - , - ; 谴责 , - , - ; 自然 的 , -

63；对巴塔的复仇，61，63；被判刑，65，85；性质，78

[bɪr] ['frɔːθɪŋ] , [ə; eɪ]['pɔːrtent] , - , -

Beer frothing , a portent , 48 , 56

啤酒 起泡 , 一个 预兆 , - , -

啤酒起泡，预兆，48，56

[blʌd] , [drɑːps][ʌv; əv] , - , - , - ; [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] [graʊnd] , - ; [siːt] [ʌv; əv][laɪf] , -

Blood , drops of , 61 , 73 , 82 ; not to fall on ground , 82 ; seat of life , 83

血 , 滴 的 , - , - , - ; 不是 到 落下 在 地面 , - ; 座位 的 生活 , -

血，滴，61，73，82；不可落在地上，82；生命之源，83

[bluː] [kraʊn] , - , -

Blue crown , 62 , 83

蓝色的 王冠 , - , -

蓝色皇冠，62，83

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , -

Book of the Dead , 124

书 的 这 死的 , -

《亡灵书》第124页

[bɑːksɪz] ['nestɪd] , - , -

Boxes nested , 95 , 129

盒子 嵌套 , - , -

嵌套盒子，95，129

[bred] - ['meɪkɪŋ] , - , -

Bread - making , 38 , 69

面包 - 制作 , - , -

面包制作，38，69

['brʌðərz] , [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] , -

Brothers , tale of two , 36144

兄弟 , 故事 的 二 , -

兄弟，二人的故事，36144

['ɪndeks]

INDEX

指数

指数

[bʊl] [ʌv; əv]['bɑːtə] , -

Bull of Bata , 58

公牛 的 巴塔 , -

巴塔公牛，58

['beriəl] ['kʌstəmz] , - , -

Burial customs , 107 , 135

葬礼 海关 , - , -

丧葬习俗，107，135

['kæbɪn] [səb'mɜːrdʒd] , - , - [keɪn] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [θriː] ['kæptivz] [meɪd] [ʌv; əv] [si'viljənz] ,
CABIN submerged , 98 , 130 Cane of Tahutmes III . , 3 Captives made of civilians ,
舱 湮 , - , - 甘蔗 的 - 三、 . , 3 俘虏 制成 的 平民 ,

沉没的船舱，98，130 塔胡特梅斯三世的拐杖，3 名平民俘虏，

[sɪks] , - ['kæt(ə)l] , [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , - , - , - ;
6 , 10 Cattle , attention to , 38 , 45 , 72 ;
6 , - 牛 , 注意力 到 , - , - , - ;

6、10 头牛，注意，38、45、72；

['drɪvn] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , - ['semәteri] , [sɜːrtʃ] [ɪn] , - , - [tʃɪp] , ['swɑːloʊd] [baɪ] ['prɪnses] ,
driven in at night , 70 Cemetery , search in , 116 , 139 Chip , swallowed by princess ,
驱动 在 在 夜晚 , - 公墓 , 搜索 在 , - , - 芯片 , 吞咽 经过 公主 ,

夜间驾车进入，70号墓地，搜寻，116，139号芯片，被公主吞下，

- ['kɒləfənz] , - , - , - , - [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [fɔːr] , [eɪt]['krɑːkədaɪl] , [feɪt] [ʌv; əv]
64 Colophons , 65 , 67 , 118 , 141 Concealment of soldiers , 4 , 8 Crocodile , fate of
- 跋文 , - , - , - , - 隐蔽 的 士兵 , 4 , 8 鳄鱼 , 命运 的
[prɪns] , - , - , - - [faɪv]
prince , 25 , 27 , 33 - 5
王子 , - , - , - - 5

64 跋，65、67、118、141 士兵的藏匿，4、8 鳄鱼，王子的命运，25、27、33-5

['deɪli] ['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['felə] , - ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃiːf] , - - - ['dɜːrvɪʃ] - , -
DAILY tasks of the fellah , 69 Daughter of chief , 16 - 23 Dervish shekhs , 137
日常的 任务 的 这 伙计 , - 女儿 的 首席 , - - - 德尔维什 - , -
[dɪ'zɜːrʃn] ,
Desertion ,
逃兵 ,

农夫的日常任务，69 首领的女儿，16-23 德尔维什长老，137 逃兵，

['hoʊlseɪl] , [eɪt][dɔːg][ʌv; əv] [duːmd] [prɪns] , - , - , -
wholesale , 8 Dog of doomed prince , 15 , 25 , 27
批发的 , 8 狗 的 注定失败 王子 , - , - , -

批发，8 厄运王子的狗，15，25，27

[dɔːgz] [iːt] [ðə; ði] [ded] , - [duːmd] [prɪns] , - - - ; [deɪt] [ʌv; əv] ,
Dogs eat the dead , 49 Doomed prince , 13 - 27 ; date of ,
狗 吃 这 死的 , - 注定失败 王子 , - - - ; 日期 的 ,

狗吃死人，49 厄运王子，13-27；日期，

- - [pə'paɪrəs] , -
29 d'Orbiney papyrus , 65
- - 纸莎草 , -

29 d'Orbiney 纸莎草纸，65

[i'desə] , [skiːm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] , [naɪn]
EDESSA , scheme for taking , 9
埃德萨 , 方案 为了 采取 , 9

EDESSA，方案，9

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
Education , 131
教育 , -

教育，131

[ɪm'bɑːmɪŋ] , [pɪrɪədz] [ʌv; əv] , - , - -
Embalming , periods of , 107 , ' 35
防腐 , 时期 的 , - , - -

防腐处理，时期，107，'35

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] , - , - , - , -
Emotional element , 32 , 68 , 72 , 131
情绪 元素 , - , - , - , -

情感因素，32、68、72、131

[ɪn'tʃæntmənt] [baɪ] ['riːdɪŋ] , - , - , -
Enchantment by reading , 93 , 100 , 133
魅力 经过 阅读 , - , - , -

阅读带来的愉悦，93、100、133

[feɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , - , - , - , - ; [prɪ'dɪktɪd] , - , - ; ['neɪtʃər] [ʌv; əv] , -
FATE inevitable , 15 , 103 , 106 , 134 ; predicted , 13 , 25 ; nature of , 30
命运 不可避免的 , - , - , - , - ; 预测 , - , - ; 自然 的 , -

命运不可避免，15，103，106，134；可预见，13，25；本质，30

['feɪvəz] , ['æskɪŋ] [ʌv; əv] , - , - , [soʊ]['faɪərˌpæn][ɑːn] [hed] , - , - [fɔːrkt] [stɪk] ,
Favours , asking of , 61 , 63 , So Firepan on head , 112 , 114 Forked stick ,
恩惠 , 问 的 , - , - , 所以 火盆 在 头 , - , - 分叉 戳 ,

请求恩惠，61，63，头顶火盆，112，114 分叉的棍子，

- , - ['fɔːtrisiz] ['teɪkən][baɪ]['strætədʒəm] , [eɪt] ['freɪzɚ] , ['mɪstər] . , " ['goʊldən] [baʊ] , " -
112 , 114 Fortresses taken by stratagem , 8 Frazer , Mr . , " Golden Bough , " 77
- , - 堡垒 已采取 经过 策略 , 8 弗雷泽 , 先生 . , " 金的 树枝 , " -

112、114 以计谋攻占的要塞，8 弗雷泽先生，《金枝》，77

['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , - ['fʊlərz] [ʌv; əv] ['feroʊ] , -
Frontiers of Egypt , 29 Fullers of Pharaoh , 53
前沿 的 埃及 , - 富勒斯 的 法老 , -

埃及的边疆，29 法老的漂洗者，53

[geɪm] [ʌv; əv] - [pɔɪnts] , - , - ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hændz] , - ['nɑːstɪsɪzəm] , - [gɔdz] ,
GAME of 52 points , 108 , 135 Gesture with hands , 75 Gnosticism , 128 Gods ,
游戏 的 - 积分 , - , - 手势 和 双手 , - 诺斯替主义 , - 神 ,

游戏 52 分，108，135 手势，75 诺斯替主义，128 神，

[naɪn] , - ; ['paʊɚz] [ʌv; əv] , - " ['goʊldən] [baʊ] " ['kwoʊtɪd] , - , &
nine , 50 ; powers of , 132 " Golden Bough " quoted , 77 , &
九 , - ; 权力 的 , - " 金的 树枝 " 引 , - , &

九，50；幂，132 “金枝”引文，77，&

[siː] . ['goʊldən] [dɪʃ] [ʌv; əv] - , -
c . Golden dish of Tahutia , 11
c . 金的 盘子 的 - , -

c. 塔胡提亚的金盘，11

[her] , [lɑːk] [ʌv; əv] , - - [fɔːr] , - ; ['taɪərɪŋ] , - . -
HAIR , lock of , 52 - 4 , 79 ; tiring , 39 . 40
头发 , 锁 的 , - - 4 , - ; 令人疲惫 , - . -

头发，一绺，52-4，79；疲倦，39.40

['hæθɔː] , [dʒə'nerɪk] [neɪm] , - [hæθɚz] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [feɪt] , - , - ,
Hathor , generic name , 30 Hathor's decree a fate , 13 , 29 ,
哈索尔 , 通用的 姓名 , - 哈索尔的 法令 一个 命运 , - , - ,

哈索尔，通用名，30 哈索尔的法令，命运，13，29，

- [hɔːk] , ['rɔɪəl] [ˌbiː 'eɪ] , - ; [ɑːn][kɑː]
51 Hawk , royal ba , 84 ; on ka
- 鹰 , 皇家 ba , - ; 在 卡

51 鹰，皇家巴，84；在卡

[neɪm] , - [hɑːrt] , [ɔːr] [soʊl] , [rɪ'muːvd] , - !
name , 84 Heart , or soul , removed , 76 !
姓名 , - 心 , 或者 灵魂 , 已移除 , - !

名字，84 心，或灵魂，被移除，76！

[tuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] , - ['hɪroʊ] , ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] , - [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] ['sɪriːənz] , - [haʊs] ,
two words for , 76 Hero , parentage of , 28 Hospitality of Syrians , 19 House ,
二 字 为了 , - 英雄 , 亲子关系 的 , - 热情好客 的 叙利亚人 , - 房子 ,
[mɪ'stɪriəs] , - , -
mysterious , 16 , 31
神秘 , - , -

两个词，76 英雄，父母，28 叙利亚人的好客，19 房子，神秘的，16，31

[ɪnsk'rɪpʃnz] , ['riːdɪŋ] , - , - , -
INSCRIPTIONS , reading , 92 , 116 , 127
铭文 , 阅读 , - , - , -

铭文，阅读，92、116、127

[ˌɪnʌn'deɪʃn] , [end] [ʌv; əv] , - , - ['aɪərn] [bɑːks] , - , - ['aɪsɪs] [ʌv; əv] - , - , - , -
Inundation , end of , 38 , 71 Iron box , 95 , 130 Isis of Koptos , 96 , 116 , 122
洪水 , 结尾 的 , - , - 铁 盒子 , - , - 伊西斯 的 - , - , - , -

洪水，结束，38，71 铁箱，95，130 科普托斯的伊西斯，96，116，122

['dʒɑːpə] , ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌn] - ['sɛvən]
JOPPA , taking of , 1 - 7
乔帕 , 采取 的 , 1 - 7

JOPPA，征收，1-7

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['stɔːri] [ʌv; əv] , - ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [bɑːtəs] [waɪf] , -
Joseph , story of , 71 Judgment of Bata's wife , 65
约瑟夫 , 故事 的 , - 判断 的 巴塔的 妻子 , -

约瑟的故事，71 巴塔妻子的审判，65

[kɑː] , [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] , - ; [ʌv; əv]
KA , name of kings , 84 ; of
KA , 姓名 的 国王 , - ; 的

KA，国王的名字，84；的

['ɑːhʊrə] [æt; ət] ['memfɪs] , - , - ;
Ahura at Memphis , 88 , 123 ;
阿胡拉 在 孟菲斯 , - , - ;

阿胡拉在孟菲斯，88，123；

['wɑːndərɪŋ] , - - , - , - - , [sʌnz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] , - - [freɪmz]
wandering , 123 Khaemuast , 87 , 122 Khalu , sons of chiefs of , 19 Khnumu frames
漫游 , - - , - , - - , 儿子们 的 酋长们 的 , - - 框架
[ə; eɪ] ['wʊmən] , - , -
a woman , 51 , 78
一个 女士 , - , -

流浪，123 Khaemuast，87，122 Khalu，酋长的儿子们，19 Khnumu 陷害一个女人，51，78

[kɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - ['kɪŋz] [ˌbiː 'eɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] , - - , [bʊk] [ɪn] ['rɪvər] [æt; ət] ,
King flying to heaven , 84 King's ba as a hawk , 84 Koptos , book in river at ,
国王 飞行 到 天堂 , - 国王学院 ba 作为 一个 鹰 , - - , 书 在 河 在 ,
- ;
95 ;
- ;

国王飞向天堂，84 国王的巴像鹰一样，84 科普托斯，河中的书，95；

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] , - ; [priːsts] [æt; ət] , - ;
sailing to , 96 ; priests at , 96 ;
帆船 到 , - ; 神父 在 , - ;

航行至，96；牧师在，96；

[tuːmz] [ɪn] , - , - [kʌʃ] , ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv] , -
tombs in , 115 , 139 Kush , royal son of , 64
陵墓 在 , - , - 库什 , 皇家 儿子 的 , -

陵墓位于，115、139 库什，王室之子，64

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , - , - , -
LIGHT in the tomb , 112 , 115 , 139
光 在 这 墓 , - , - , -

墓穴中的光，112、115、139

['lɪvər] ['iːtn] , - , - [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , - - - [lʌk] , -
Liver eaten , 61 , 81 Lock of hair , 52 - 54 Luck , 31
肝 吃 , - , - 锁 的 头发 , - - - 运气 , -

吃肝脏，61，81；一缕头发，52-54；运气，31

['mædʒɪk] [bʊk] , - , - , - ;
MAGIC book , 87 , 93 , 100 ;
魔法 书 , - , - , - ;

魔法书，87、93、100；

['kæbɪn] , - , - ; [bɪ'liːf] [ɪn] , -
cabin , 98 , 130 ; belief in , 128
舱 , - , - ; 信仰 在 , -

小屋，98，130；信仰，128

['mærɪdʒ] [dis'trɔiz] ['mædʒɪk] ['paʊər] ,
Marriage destroys magic power ,
婚姻 摧毁 魔法 力量 ,

婚姻会削弱魔法力量。

[ˌjuː 'es] , - - [eɪt] ['mæridʒz] , [ˌkɑːnsæŋ'gwɪniəs; ˌkɑːnsæn'gwɪniəs] , - , -
US , 137 - 8 Marriages , consanguineous , 90 , 125
我们 , - - 8 婚姻 , 近亲 , - , -

美国，137-8 婚姻，近亲结婚，90,125

['memfɪs] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['sɪti] , - - , [wʌn] - [θriː] , [sɪks]['mɛˌrɑb][bɔːrn] , - ; [deθ] [ʌv; əv] ,
Memphis a court - city , 127 Menkheperra , 1 - 3 , 6 Merab born , 91 ; death of ,
孟菲斯 一个 法庭 - 城市 , - - , 1 - 3 , 6 梅拉布 出生 , - ; 死亡 的 ,
- ;
102 ;
- ;

孟菲斯是一座法院城市，127 Menkheperra，1-3，6 Merab 出生，91；去世，102；

[rɪ'viːlz] [ðə; ði][gɔdz] , - ; ['beriəl]
reveals the gods , 103 ; burial
揭示 这 神 , - ; 葬礼

揭示诸神，103；葬礼

[ʌv; əv] , - ; [ˌriː'beriəl] [ʌv; əv] , - - [ptɑː; ptɑːh] , [kɪŋ] , - , - , - ['maɪti] [mæn][ænd; ənd]
of , 103 ; reburial of , 118 Merneb ptah , king , 88 , 89 , 122 Mighty man and
的 , - ; 重新安葬 的 , - - 普塔 , 国王 , - , - , - 强大的 男人 和
['krɑːkədaɪl] , - , -
crocodile , 25 , 33
鳄鱼 , - , -

的，103；重葬，118；梅尔内布·普塔赫，国王，88、89、122；大力士和鳄鱼，25、33

[mɪlk] [fɔːr; fər]['sɜːrpənt] , - , - ['mɔːrnɪŋ] , - , -
Milk for serpent , 26 , 34 Mourning , 49 , 106
牛奶 为了 蛇 , - , - 丧 , - , -

蛇的奶，26，34 哀悼，49，106

- , - , - ['neɪmɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , - - , - ; ['mærid] , - ; [ri:dz]
NAHARAINA , 16 , 29 Naming - day of child , 64 Naneferkaptah , 87 ; married , 91 ; reads
- , - , - 命名 - 天 的 孩子 , - - , - ; 已婚 , - ; 阅读
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

纳哈莱纳，16岁，29岁；孩子命名日，64岁；纳内费尔卡普塔赫，87岁；已婚，91岁；阅读铭文，

- ; [gets] [ðə; ði] [bʊk] , - ; [bi:ts] [sɛtnə] , - ; [ə'pɪrz] [tu:; tə] [sɛtnə] , - , - ;
92 ; gets the book , 100 ; beats Setna , 109 ; appears to Setna , 117 , 140 ;
- ; 获得 这 书 , - ; 节拍 塞特纳 , - ; 出现 到 塞特纳 , - , - ;

92；得到那本书，100；打败塞特纳，109；出现在塞特纳面前，117，140；

[neɪm] [ʌv; əv] , - ['nɛsi] [ptɑ:; ptɑ:h] , [pri:st] , - , -
name of , 122 Nesi ptah , priest , 92 , 127
姓名 的 , - 内西 普塔 , 牧师 , - , -

姓名，122 Nesi ptah，祭司，92，127

['ɔfɘ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tu:; tə] ['aɪsɪs] , - , - [ˌɑ:mnɪ'prezns] [ˌʌn'noʊn] , -
OFFERINGS to Isis , 97 , 116 Omnipresence unknown , 134
供品 到 伊西斯 , - , - 无处不在 未知 , -

献给伊西斯的祭品，97，116 无所不在，未知，134

['pɑ:si] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , - - , - ['pɜ:rsi:ə] [tri:z] , - - [θri:] , - , - ['plaʊɪŋ] ,
PARCAE irresistible , 31 Pehematu , 117 Persea trees , 61 - 3 , 73 , 83 Ploughing ,
帕尔卡 无法抗拒 , - - , - 珀尔修斯 树木 , - - 3 , - , - 耕作 ,
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] , - ,
preparation for , 38 ,
准备 为了 , - ,

PARCAE 不可抗拒, 31 Pehematu, 117 Persea 树, 61-3, 73, 83 犁地, 准备, 38,

- [ptɑ:; ptɑ:h] , ['tæləsmən] [ʌv; əv] , [noʊ]
71 Ptah , talisman of , no
- 普塔赫 , 护符 的 , 不

71 Ptah，护身符，无

[ra:] , [ə'pi:l] [tu:; tə] , - ; ['swerɪŋ] [baɪ] , - , - ; [di'kri:z] ['vendʒəns] , - ; [meɪks] [ə; eɪ] [waɪd]
RA , appeal to , 45 ; swearing by , 24 , 47 ; decrees vengeance , 102 ; makes a wide
RA , 上诉 到 , - ; 咒骂 经过 , - , - ; 法令 复仇 , - ; 制作 一个 宽的
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

RA，诉诸，45；宣誓，24，47；颁布复仇法令，102；修建宽阔的运河，

- , - ; [ðə; ði] [su'pri:m] [gɑ:d] , - , - ; [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] , -
45 , 72 ; the supreme god , 102 , 133 ; not the sun , 132
- , - ; 这 最高 上帝 , - , - ; 不是 这 太阳 , -

45, 72；至高神，102, 133；非太阳，132

- [i:] . , - , -
Ramessu II . , 87 , 122
- 二 . , - , -

拉美西斯二世，87，122

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , - , -
Reading and writing , 101 , 131
阅读 和 写作 , - , -

阅读和写作，101，131

['redʒɪstri] [ʌv; əv] [bə:θs] , -
Registry of births , 126
注册表 的 出生 , -

出生登记册，126

[rɪ'mɔːrs] , - - [sɪks] , -
Remorse , 105 - 6 , 135
悔恨 , - - 6 , -

悔恨，105-6，135

[sæk] [ʌv; əv] [skɪnz] , [fɔːr]
SACK of skins , 4
解雇 的 皮肤 , 4

一袋兽皮，4

[sæks] [bɔːrn] [ɑːn] [poʊlz] , [faɪv]
Sacks borne on poles , 5
萨克斯 出生 在 杆子 , 5

用杆子抬着的麻袋，5

[sænd][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , - ,
Sand for raising objects , 98 ,
沙 为了 提高 对象 , - ,

用于抬高物体的沙子，98，

- [siː] [pə'sɔnəˌfaɪd] , - , -
130 Sea personified , 52 , 79
- 海 拟人化的 , - , -

130 海洋拟人化，52，79

It146
It146
It146

It146

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['sɜːrpənt] , [feɪt] [ʌv; əv] [prɪns] , - , - ; [en'taɪst] [baɪ] [mɪlk] , - , - ; ['gɑːdɪənz] , - , - ;
Serpent , fate of prince , 13 , 26 ; enticed by milk , 26 , 34 ; guardians , 98 , 129 ;
蛇 , 命运 的 王子 , - , - ; 诱人的 经过 牛奶 , - , - ; 守护者 , - , - ;
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] , -
division of , 99
分配 的 , -

蛇，王子的命运，13，26；被牛奶引诱，26，34；守护者，98，129；分割，99

[sɛtnə] - , - ; [teɪl] [ɪn] [faɪv] [ækts] , - ; ['entərz] [tuːm] , - ; [dɪ'mændz] [ðə; ði][roʊl] ,
Setna Khaemuast , 122 ; tale in five acts , 120 ; enters tomb , 88 ; demands the roll ,
塞特纳 - , - ; 故事 在 五 行为 , - ; 进入 墓 , - ; 需求 这 卷 ,

塞特纳·卡穆阿斯特，122；五幕故事，120；进入墓穴，88；要求卷轴，

- , - ; [sʌŋk] [ɪn] [graʊnd] , - , - ; ['siːzɪz] [ðə; ði][roʊl] , [ɪn] ; [riːdz] [ðə; ði][roʊl] ,
89 , 107 ; sunk in ground , 109 , 137 ; seizes the roll , in ; reads the roll ,
- , - ; 沉没 在 地面 , - , - ; 逮捕 这 卷 , 在 ; 阅读 这 卷 ,

89, 107；埋入地下，109, 137；抓住卷宗，在；阅读卷宗，

- ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌn'dʌn] , - , - , - ; [ri'stɔːz] [ðə; ði][roʊl] , - ; [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ,
112 ; his power undone , 113 , 121 , 138 ; restores the roll , 114 ; reparation by ,
- ; 他的 力量 未完成 , - , - , - ; 恢复 这 卷 , - ; 赔偿 经过 ,

112；他的权力被剥夺，113，121，138；恢复名册，114；赔偿方式，

- ; [goʊz][tuː; tə] - , - ; [faindz][ðə; ði] [tuːmz] , - ; [ˌriː'beriz] ['ɑːhʊrə] , - ['sɛtˌwaɪ][iː] . , -
115 ; goes to Koptos , 116 ; finds the tombs , 118 ; reburies Ahura , 118 Sety II . , 66
- ; 去 到 - , - ; 发现 这 陵墓 , - ; 重新埋葬 阿胡拉 , - 塞蒂 二 . , -

115；前往科普托斯，116；发现陵墓，118；重新安葬阿胡拉，118；塞提二世，66

['ʃædoʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bɪst] , - ['sɪlvər] , ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] , - ;
Shadow may not be lost , 34 Silver , hundred pieces of , 95 ;
阴影 可能 不是 是 丢失的 , - 银 , 百 件 的 , - ;

影子可能不会丢失，34 银，一百块，95；

[bɑːks] , - ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['væŋkwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] , - , -
box , 95 Sinking of vanquished person , 109 , 137
盒子 , - 下沉 的 战败者 人 , - , -

盒子，95 战败者沉没，109，137

['sɪstər] - ['mærɪdʒ] , - , - ['smaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz] , - [sneɪks] [prə'tekt] [bɑːks] , - , - [soʊl] ,
Sister - marriage , 90 , 125 Smiting on the hands , 45 Snakes protect box , 95 , 98 Soul ,
姐姐 - 婚姻 , - , - 惩罚 在 这 双手 , - 蛇 保护 盒子 , - , - 灵魂 ,

姐妹结婚，90，125 击打双手，45 蛇守护盒子，95，98 灵魂，

[ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] , - , - , - ; ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] , - - [naɪn] , - , - ; [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʃə] ,
extraction of , 48 , 76 , 77 ; placing of , 48 - 9 , 52 , 77 ; falls with acacia ,
萃取 的 , - , - , - ; 放置 的 , - - 9 , - , - ; 瀑布 和 金合欢 ,

提取，48，76，77；放置，48-9，52，77；与金合欢一起落下，

- , - ; [ɪn][ə; eɪ] [siːd] , - ; [ɪn]['wɔːtər] , - , [soʊ] ; [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['bɑːtə] , -
56 , 79 ; in a seed , 57 ; in water , 57 , So ; restored to Bata , 57
- , - ; 在 一个 种子 , - ; 在 水 , - , 所以 ; 恢复 到 巴塔 , -

56, 79；在种子中，57；在水中，57，如此；恢复到巴塔，57

['spɛlz] [wɑːʃt] ['ɪntuː] [drɪŋk] , [lɑːt] , - ; [riːd] ['oʊvər] [ded] , - , - ; ['paʊər] ['lɪmɪtɪd] , -
Spells washed into drink , lot , 132 ; read over dead , 103 , 104 ; power limited , 133
咒语 洗过 进入 喝 , 很多 , - ; 读 超过 死的 , - , - ; 力量 有限的 , -

咒语被冲入饮料，很多，132；对死者诵读，103，104；力量受限，133

['sʌkjʊbəs] , -
Succubus , 113
魅魔 , -

魅魔，113

['sʌtɛk] , [gɑːd][ʌv; əv]['dʒɑːpə] , [sɪks]
Sutekh , god of Joppa , 6
苏特克 , 上帝 的 约帕 , 6

苏特克，约帕之神，6

- , - , -
TABUBUA , 113 , 138
- , - , -

塔布布阿，113，138

- , [wʌn] - - ; [dɪʃ] [ʌv; əv] , - ;
Tahutia , 1 - 12 ; dish of , 10 ;
- , 1 - - ; 盘子 的 , - ;

塔胡提亚，1-12；一盘，10；

['fjuːnərəl] ['fɜːrnɪtʃər] , - - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [θriː]['tæləsmən] [ə'plaɪd] , [noʊ] , - [θəuθ; təut] , ['mædʒɪk]
funeral furniture , 12 Tahutmes III . , 3 Talisman applied , no , 138 Thoth , magic
葬礼 家具 , - - 三、 . , 3 护符 应用 , 不 , - 托特 , 魔法
[bʊk] [ʌv; əv] , - , - ,
book of , 87 , 93 ,
书 的 , - , - ,

丧葬家具，12 Tahutmes III.，3 护身符应用，编号，138 Thoth，魔法书，87，93，

- ; [dɪs'kʌvəz] ['rɑːbəri] , - , -
100 ; discovers robbery , 102 , 132
- ; 发现 抢劫 , - , -

100；发现抢劫案，102,132

['taʊər] [ʌv; əv]['bɑːtə] , - ['tretʃəri] [ʌv; əv] - , [eɪt] [triː] - ['wɜːrʃɪp] , - , - , - [tuː] ['brʌðərz]
Tower of Bata , 49 Treachery of Tahutia , 8 Tree - worship , 62 , 73 , 83 Two brothers
塔 的 巴塔 , - 背信弃义 的 - , 8 树 - 崇拜 , - , - , - 二 兄弟
, [teɪl] [ʌv; əv] , -
, tale of , 36
, 故事 的 , -

巴塔之塔，49 塔胡提亚的背叛，8 树的崇拜，62、73、83 两兄弟的故事，36

['wɔːtər] , ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [soʊl] , - ,
WATER , vehicle for soul , 57 ,
水 , 车辆 为了 灵魂 , - ,

水，灵魂的载体，57，

- ['wɪndoʊz] , ['mɪstɪk] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] , - , -
80 Windows , mystic , number of , 16 , 32
- 视窗 , 神秘 , 数字 的 , - , -

80 Windows，神秘，数量，16，32

['wʊmən] [tempts] ['wʊmən] , 55> -
Woman tempts woman , 55> 79
女士 诱惑 女士 , 55> -

女人引诱女人，55> 79

['raɪtɪŋ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ,
Writing rarer than reading ,
写作 稀有 比 阅读 ,

写作比阅读更罕见。

- , - ; [wɑːʃt] ['ɪntuː] [drɪŋk] , -
101 , 131 ; washed into drink , 101
- , - ; 洗过 进入 喝 , -

101, 131；冲入饮料中,101

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神